叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第982期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第982期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第982期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第982期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 49 }
{ - }

{49}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 982 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第982号。]

[ɑːk'toʊbər] - , - .
OCTOBER 22 , 1898 .
十月 - , - .

1898年10月22日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .
A MOTHER'S LOVE .
一个 母亲的 爱 .

母爱。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [pælməm] [ˌkju ju 'aɪ] ['mɛrʊˌɪt] [fɛɚ-æt] .
" PALMAM QUI MERUIT FERAT .
" 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 .

"PALMAM QUI MERUIT FERAT.

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] [kɑːz'metɪk] ['medɪs(ə)n] .
SOME PRACTICAL HINTS ON COSMETIC MEDICINE .
一些 实际的 提示 在 化妆品 药品 .

关于美容医学的一些实用建议。

[wer] ['swɔləuz] [bɪld] .
WHERE SWALLOWS BUILD .
在哪里 燕子 建造 .

燕子筑巢的地方。

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .
A MOTHER'S LOVE .
一个 母亲的 爱 .

母爱。

" - [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendər] [ker]
" ' Can a woman's tender care
" - 能 一个 女性的 投标 关心

“女人的温柔关怀能否……”

[siːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ber] ?
Cease towards the child she bare ?
停止 向 这 孩子 她 裸 ?

对她所生的孩子停止?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fər'getfl] [biː; bi] ,
Yes , she may forgetful be ,
是的 , 她 可能 健忘 是 ,

是的，她可能有点健忘。

[jet] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðiː] . -
Yet will I remember thee . '
然而 将要 我 记住 你 . -

但我仍会记得你。

" [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
" All rights reserved .] { 50 }
" 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{50}

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "
" By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
" 经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] .
MOST UNPLEASANT TIDINGS .
最多 令人不快的 消息 .

非常不愉快的消息。

" [hə'ləu] ! — ['kiːn] ! — ['mɪstər] .
" Hallo ! — Keene ! — Mr .
" 你好 ! — 基恩 ! — 先生 .

“你好！——基恩！——先生

[dʒæk] ['kiːn] !
Jack Keene !
杰克 基恩 !

杰克·基恩！

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] . "
At your service , sir . "
在 你的 服务 , 先生 . "

为您效劳，先生。

" ['ædmərəl] !
" Admiral !
" 上将 !

“上将！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ?
How do you ?
如何 做 你 ?

你怎么做?

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] . "
I was near giving you the go - by . "
我 曾是 靠近 给予 你 这 去 - 经过 . "

我差点就拒绝你了。

" [nɪr] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" Near running me down , you might say .
" 靠近 跑步 我 向下 , 你 可能 说 .

“差点把我撞倒，可以说。”

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - ['dekər] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .
Like to a three - decker in full sail .
喜欢 到 一个 三 - 德克 在 满的 帆 .

就像一艘扬帆远航的三层甲板船。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ?
You are going indoors ?
你 是 去 室内 ?

你要进屋吗?

[eɪ] , [eɪ] , [ðen] [aɪl] [weɪt] ; [aɪl] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] . -
Ay , ay , then I'll wait ; I'll come another day . '
哎 , 哎 , 然后 患病的 等待 ; 患病的 来 其他 天 . -

好吧，好吧，那我等吧，改天再来。

[twʌz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

Twas	in	my	mind	that	Mrs	.	Fairbank	might	be	glad	of	a	word	.
那是	在	我的	头脑	那	太太	.	费尔班克	可能	是	高兴的	的	一个	单词	.

我当时想，费尔班克夫人或许会乐意听我多说几句。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — — "

But	since	you	are	here	—	—	"
但	自从	你	是	这里	—	—	"

既然你来了——”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	She	will	be	glad	,	I	can	assure	you	.
"	她	将要	是	高兴的	,	我	能	保证	你	.

“我可以向你保证，她会很高兴的。”

[preɪ] , [sɜːr] , [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Pray	,	sir	,	come	in	with	me	.
祈祷	,	先生	,	来	在	和	我	.

先生，请跟我进来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] .

This	is	a	frightful	blow	.
这	是	一个	可怕	吹	.

这是沉重的打击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] [pə'reɪd] ;

It	was	told	me	as	I	came	off	the	ground	after	parade	;
它	曾是	讲述	我	作为	我	来了	离开	这	地面	后	游行	;

游行结束后，我下场时，有人告诉我这件事；

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] ['hɪðər] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] . "

and	I	hastened	hither	at	full	speed	.	"
和	我	加快	这里	在	满的	速度	.	"

于是我全速赶来。

" [eɪ] , [eɪ] ; [ðæt] [dɪd][juː; jʊ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Ay	,	ay	;	that	did	you	!	"	muttered	the	Admiral	.
"	哎	,	哎	;	那	做过	你	!	"	低声说道	这	上将	.

“哎呀，哎呀，你这下可遭殃了！”海军上将低声说道。

" ['siːɪŋ] [nɔːt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːsikən] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

"	Seeing	nought	ahead	of	you	but	the	Corsican	,	I'll	be	bound	.	"
"	看到	零	前方	的	你	但	这	科西嘉岛	,	患病的	是	边界	.	"

“除了科西嘉岛，我什么也看不到，我定会义无反顾。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , " [bɜːrst] [aʊt] [dʒæk] .

"	'	Tis	a	disgrace	to	his	nation	,	"	burst	out	Jack	.
"	-	的	一个	耻辱	到	他的	国家	,	"	爆裂	出去	杰克	.

“这对他的国家来说是一种耻辱！”杰克大声说道。

" [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] ? "

"	Sir	,	what	do	you	think	of	the	step	?	"
"	先生	,	什么	做	你	思考	的	这	步	?	"

先生，您觉得这一步怎么样?

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

[ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] — [ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

The	most	atrocious	—	the	most	abominable	piece	of	work	ever	heard	of	.
这	最多	极其恶劣	—	这	最多	可恶	片	的	工作	曾经	听到	的	.

最残暴——有史以来最令人发指的作品。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,

If	ever	a	living	man	deserved	to	be	strung	up	at	the	yard	-	arm	,
如果	曾经	一个	活的	男人	应得的	到	是	串	向上	在	这	院子	-	手臂	,

如果说世上真有哪个活人该被吊死在桅杆臂上，

[ðæt] [mæn][ɪz] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] . "

that	man	is	Napoleon	and	none	other	.	"
那	男人	是	拿破仑	和	没有任何	其他	.	"

那个人就是拿破仑，别无他人。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər] , [ʃʊr] , [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] . "

"	It	can	never	,	sure	,	be	carried	out	.	"
"	它	能	绝不	,	当然	,	是	携带	出去	.	"

“这绝对不可能实现。”

" [neɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:nsə)l] [tʃu:z] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə]['hɪndər] ? "

"	Nay	,	if	the	Consul	choose	,	what	is	to	hinder	?	"
"	不	,	如果	这	领事	选择	,	什么	是	到	阻碍	?	"

“不，如果执政官选择这样做，又有什么能阻止他呢？”

" ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)lz] [si:zd] . "

"	Government	will	not	give	up	the	vessels	seized	.	"
"	政府	将要	不是	给	向上	这	船只	查获	.	"

“政府不会放弃扣押的船只。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] !

"	Give	them	up	!
"	给	他们	向上	!

放弃他们！

['nʌkl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:sikən] ! [kraʊtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] !

Knuckle	down	to	the	Corsican	!	Crouch	before	him	like	to	a	whipped	hound	!
指关节	向下	到	这	科西嘉岛	!	蹲伏	前	他	喜欢	到	一个	鞭打	猎犬	!

跪倒在科西嘉人面前！像条受鞭打的猎犬一样在他面前蹲下！

[waɪ] , [wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] .

Why	,	war	has	been	declared	.
为什么	,	战争	有	到过	声明	.

为什么？因为战争已经爆发了。

['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [bɪ'fɔ:r] ['evər][ðə; ði][step]

Our	Ambassador	had	had	his	orders	to	come	home	,	before	ever	the	step
我们的	大使	有	有	他的	订单	到	来	家	,	前	曾经	这	步

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

我们的大使在采取回国的行动之前就已经接到了回国的命令。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] !

Give	up	the	ships	!
给	向上	这	船舶	!

放弃这些船只！

[kən'fes] [ɑ:r'selvz] [rɔ:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .

Confess	ourselves	wrong	,	in	a	custom	which	has	been	allowed	for	ages	.
承认	我们自己	错误的	,	在	一个	风俗	哪个	有	到过	允许	为了	年龄	.

承认自己的错误，这是由来已久的习俗。

[wi:l] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ʌp] , ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [dʒæk] !

We'll	give	nothing	up	,	nothing	,	my	dear	Jack	!
出色地	给	没有什么	向上	,	没有什么	,	我的	亲爱的	杰克	!

我们什么都不会放弃，什么都不会，我亲爱的杰克！

['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [let] ['bəuni][du:][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .

Sooner	**than**	**that**	**,**	**let**	**Boney**	**do**	**his**	**best**	**and**	**his**	**worst**	**.**
俄克拉荷马	比	那	,	让	博尼	做	他的	最好的	和	他的	最差	.

在那之前，就让博尼尽情发挥他的最佳状态和最差状态吧。

['wɒnts] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [dʌz] [hi:; hi] ?

Wants	**to**	**chase**	**our**	**vessels**	**of**	**war**	**,**	**does**	**he**	**?**
想要	到	追赶	我们的	船只	的	战争	,	做	他	?

他想追击我们的战舰吗?

[eɪ] , [soʊ][hi:; hi] [meɪ] , [wen] [ðeɪ] [tɜ:rn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Ay	**,**	**so**	**he**	**may**	**,**	**when**	**they**	**turn**	**tail**	**and**	**run**	**away**	**.**
哎	,	所以	他	可能	,	什么时候	他们	转动	尾巴	和	跑步	离开	.

没错，当他们转身逃跑的时候，他或许会这么做。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'floʊt] , [fæst] [ɪ'nʌf] — [noʊ] [fɪr] !

We	**shall**	**know**	**how**	**to**	**meet**	**him**	**afloat**	**,**	**fast**	**enough**	**—**	**no**	**fear**	**!**
我们	将	知道	如何	到	见面	他	漂浮	,	快速地	足够的	—	不	害怕	!

我们很快就会知道如何在海上与他相遇——别担心!

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['dʒɑ:li] [tɑ:z] , [ænd; ənd] [breɪv] ['nelsn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

With	**our**	**jolly**	**tars**	**,**	**and**	**brave**	**Nelson**	**at**	**their**	**head**	**,**
和	我们的	快乐的	焦油	,	和	勇敢的	纳尔逊	在	他们的	头	,

在我们快乐的水手们，以及勇敢的纳尔逊的带领下，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] ,

there's	**a**	**thing**	**or**	**two**	**yet**	**to**	**be**	**taught**	**to**	**the**	**First**	**Consul**	**,**
有	一个	事物	或者	二	然而	到	是	教授	到	这	第一的	领事	,

第一执政官还有一两件事需要学习。

[ɔ:r][aɪm] ['greɪtli] [ɪn] ['erər] .

or	**I'm**	**greatly**	**in**	**error**	**.**
或者	我是	非常	在	错误	.

或者我大错特错了。

" [ðə; ði] [tu:] ['spi:kɝz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪsɪz] . [-] [haʊs] [ɪn] [bæθ] ,

"	**The**	**two**	**speakers**	**stood**	**outside**	**Mrs**	**.**	**Fairbank's**	**house**	**in**	**Bath**	**,**
"	这	二	演讲者	站立	外部	太太	.	费尔班克斯	房子	在	洗澡	,

“两位演讲者站在费尔班克夫人位于巴斯的房子外面，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

where	**they**	**had**	**arrived**	**from**	**opposite**	**directions**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
在哪里	他们	有	到达的	从	对面的	方向	在	这	相同的	片刻	.

他们从相反的方向同时到达。

[bəuθ][hæd; həd] [wɔ:kt] [fæst] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊd] [ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] .

Both	**had**	**walked**	**fast**	**;**	**and**	**each**	**after**	**his**	**own**	**mode**	**showed**	**excitement**	**.**
两个都	有	步行	快速地	;	和	每个	后	他的	自己的	模式	显示	激动	.

两人都走得很快；而且各自以自己的方式表现出兴奋之情。

[ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['ædmərəl]['pɪrs, 'pi:rs] , [ə; eɪ] ['grɪzld] ['vetərən] ,

The	**older**	**of**	**the**	**two**	**,**	**Admiral**	**Peirce**	**,**	**a**	**grizzled**	**veteran**	**,**
这	老	的	这	二	,	上将	皮尔斯	,	一个	斑白	老将	,

两人中年纪较大的那位是皮尔斯海军上将，一位饱经风霜的老兵。

[meɪd] [smɔ:l] [ə'tempt] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ræθ] [wɪtʃ] ['kwivəd] ['vɪzəbli] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

made	**small**	**attempt**	**to**	**hide**	**the**	**wrath**	**which**	**quivered**	**visibly**	**in**	**every**	**fibre**	**of**	**his**
制成	小的	试图	到	隐藏	这	愤怒	哪个	颤抖	明显地	在	每一个	纤维	的	他的

[æθ'letɪk] ['fɪgjər] .

athletic	**figure**	**.**
运动	数字	.

他竭力掩饰着内心深处涌动的怒火，那怒火在他健壮的身躯的每一寸肌肤上都清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['kaɪndli] ['kaʊntənəns] , ['weðər] - ['biːtn] [baɪ]

He	had	usually	a	frank	and	kindly	countenance	,	weather	-	beaten	by
他	有	通常	一个	坦率	和	亲切地	面容	,	天气	-	被打败	经过

['meni] [ə; eɪ][stɔːrm] , [jet] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdʒiːni'æləti] .

many	a	storm	,	yet	overflowing	with	geniality	.
许多	一个	风暴	,	然而	溢出	和	温和	.

他通常面容坦率和蔼，饱经风霜，但依然充满热情。

[ðə; ði][ˌdʒiːni'æləti][hæd; həd][fər'seɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	geniality	had	forsaken	it	this	morning	,
这	温和	有	被遗弃的	它	这	早晨	,

今天早上，那份和蔼可亲的神情已然离它而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huːm] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [tuː]

and	he	looked	like	one	whom	an	enemy	might	prefer	not	to	meet	at	too
和	他	看起来	喜欢	一	谁	一个	敌人	可能	更喜欢	不是	到	见面	在	也

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

他看上去就像那种敌人最好不要近距离遇到的人。

[dʒæk] ['kiːn] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪntɪmətid] , [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [pə'reɪd] ,

Jack	Keene	had	,	as	he	intimated	,	come	straight	from	parade	,
杰克	基恩	有	,	作为	他	暗示	,	来	直的	从	游行	,

正如杰克·基恩所暗示的那样，他刚从阅兵式上下来。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ;

not	waiting	to	get	rid	of	his	uniform	;
不是	等待	到	得到	摆脱	的	他的	制服	;

他迫不及待地脱下制服；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɪn][sə'vɪliən] [dres] .

and	in	that	uniform	the	young	ensign	looked	older	than	in	civilian	dress	.
和	在	那	制服	这	年轻的	军旗	看起来	老	比	在	平民	裙子	.

穿上军装后，这位年轻的少尉看起来比穿便服时更显成熟。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [siːmd] ['oʊldər][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]

Also	he	seemed	older	in	this	mood	of	hot	indignation	,	his	light	blue	eyes	sparkling
还	他	似乎	老	在	这	情绪	的	热的	愤慨	,	他的	光	蓝色的	眼睛	闪闪发光

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

而且，在这种义愤填膺的情绪下，他似乎也显得更加苍老，浅蓝色的眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['fraʊnɪŋ] .

and	his	brows	frowning	.
和	他的	眉毛	皱眉	.

他眉头紧锁。

[fɔːr; fər][wʌns] , [wət'evər] [maɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

For	once	,	whatever	might	usually	be	the	case	,	he	had	fully	the	air	of
为了	一次	,	任何	可能	通常	是	这	案件	,	他	有	完全	这	空气	的

[ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .

a	grown	man	.
一个	生长	男人	.

这一次，无论通常情况如何，他都完全展现出了成熟男人的风范。

[bɔɪz] [bɪ'keɪm] [men] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ðiːz] ,

Boys	became	men	earlier	in	those	days	than	they	do	in	these	,
男孩们	成为	男人	早些时候	在	那些	天	比	他们	做	在	这些	,

那时候男孩比现在更早成为男人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ['greɪtər] — [ˌɔːl'biːɪt] ['reɪlweɪz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst]

for	the	tension	and	stress	of	life	were	greater	—	albeit	railways	did	not	exist
为了	这	紧张	和	压力	的	生活	是	更大的	—	尽管	铁路	做过	不是	存在

,

,

,

尽管当时还没有铁路，但生活的压力和紧张程度却更大。

[ænd; ənd] ['telɪgræm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	telegrams	had	not	been	heard	of	.
和	电报	有	不是	到过	听到	的	.

电报这种东西当时还没有出现。

" [hɪz; ɪz][wɜːrst] !

"	His	worst	!
"	他的	最差	!

“他最糟糕的！”

" [dʒæk] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Jack	repeated	,	with	a	note	of	inquiry	.
"	杰克	重复	,	和	一个	笔记	的	询问	.

杰克重复道，语气中带着询问。

" ['hiːl] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	He'll	not	go	beyond	a	point	.
"	地狱	不是	去	超过	一个	观点	.

“他不会越界。”

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	think	it	.
不	思考	它	.

别这么想。

[noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [nʌn] [wət'evər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

No	danger	to	their	lives	—	none	whatever	,	you	understand	!
不	危险	到	他们的	生活	—	没有任何	任何	,	你	理解	!

他们的生命没有任何危险——绝对没有任何危险，你明白吗！

['oʊnli] [dɪ'tenʃn] .

Only	detention	.
仅有的	拘留	.

仅拘留。

[ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That's	bad	enough	,	but	that	is	all	.
那就是	坏的	足够的	,	但	那	是	全部	.

这已经够糟糕的了，但也仅此而已。

[ænd; ənd][jɑːn] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðə; ði] [fer] ['pɑːli] , [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

And	yon	pretty	sister	of	yours	,	the	fair	Polly	,	why	,	to	be	sure	,
和	远	漂亮的	姐姐	的	你的	,	这	公平的	波莉	,	为什么	,	到	是	当然	,

还有你那漂亮的妹妹，美丽的波莉，当然，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] .

and	she	is	the	betrothed	of	Captain	Ivor	.
和	她	是	这	未婚妻	的	队长	伊沃	.

她是艾弗上尉的未婚妻。

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jack	nodded	.
"	杰克	点头	.

杰克点了点头。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

His	**mind**	**had**	**already**	**made**	**an**	**excursion**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他的	头脑	有	已经	制成	一个	短途旅行	在	那	方向	.

他的思绪早已朝着那个方向游移了。

" [eɪ] , [eɪ] .

"	**Ay**	**,**	**ay**	**.**
"	哎	,	哎	.

“哎，哎。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] .

But	**it**	**can't**	**last**	**.**
但	它	不能	最后的	.

但这不可能一直持续下去。

- [tɪz] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [boʊniːz] .

'	**Tis**	**a**	**freak**	**of**	**Boney's**	**.**
-	的	一个	怪物	的	博尼的	.

这是博尼的一个怪胎。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd] [wɜːrld] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**whole**	**civilised**	**world**	**will**	**cry**	**out**	**upon**	**him**	**.**
这	所有的	文明	世界	将要	哭	出去	之上	他	.

整个文明世界都会谴责他。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] ['trʌblz] [hɪz; ɪz] [peɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [foʊks] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] !

Not	**that**	**he**	**greatly**	**troubles**	**his**	**pate**	**with**	**what**	**folks**	**may**	**say**	**of**	**his**	**deeds**	**!**
不是	那	他	非常	麻烦	他的	肉酱	和	什么	各位	可能	说	的	他的	契约	!

他并不太在意别人对他的行为有何评价！

" ['ædɪd] ['ædmərəl]['pɪrs, 'piːrs] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sivilaizd] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	**added**	**Admiral**	**Peirce**	**,**	**reflecting**	**that**	**the**	**civilised**	**world**	**had**	**already**	**,**	**for**	**many**	**years**	**,**
"	额外	上将	皮尔斯	,	反思	那	这	文明	世界	有	已经	,	为了	许多	年	,

皮尔斯海军上将补充道，他意识到文明世界多年来早已如此。

[bɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zʌlt] , [bɪ'jɑːnd] [rɪ'liːvɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

been	**crying**	**out**	**upon**	**Napoleon**	**,**	**with**	**no**	**particular**	**result**	**,**	**beyond**	**relieving**	**its**	**own**	**feelings**	**.**
到过	哭泣	出去	之上	拿破仑	,	和	不	特别的	结果	,	超过	缓解	它是	自己的	情怀	.

一直向拿破仑哭诉，但除了满足自己的情感之外，并没有什么实际结果。

" [stɪl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

"	**Still**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**there**	**are**	**limits**	**to**	**everything**	**.**
"	仍然	,	我的	亲爱的	先生	,	那里	是	限制	到	一切	.

“但是，我亲爱的先生，凡事都有个限度。”

[jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**I**	**will**	**come**	**in**	**with**	**you**	**.**
是的	,	是的	,	我	将要	来	在	和	你	.

好的，好的，我会和你一起进去。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Doubtless	**the**	**ladies**	**will**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**consolation**	**.**
毫无疑问	这	女士们	将要	站立	在	需要	的	安慰	.

毫无疑问，这些女士们需要安慰。

" [dʒæk][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn]['tri:oʊ] [wɪ'ðɪn] .

"	Jack	led	the	way	,	and	they	found	a	forlorn	trio	within	.
"	杰克	引领	这	方式	,	和	他们	成立	一个	绝望	三人组	之内	.

杰克带头，他们发现里面有三个孤苦伶仃的人。

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] ['nɪtɪd] [fæst] , [wɪð; wɪθ][set][dʒɔ:] , [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['drɑ:pɪŋz] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] .

Mrs	.	Fairbank	knitted	fast	,	with	set	jaw	,	and	frequent	droppings	of	stitches	.
太太	.	费尔班克	针织	快速地	,	和	放	颚	,	和	频繁	粪	的	针脚	.

费尔班克太太织毛衣的速度很快，下巴紧绷，而且经常掉针。

['pɑ:li] , [waɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [hæd; həd][æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] ['mɑ:li] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Polly	,	white	and	dismayed	,	had	an	arm	round	Molly	,	whom	she	was	trying
波莉	,	白色的	和	沮丧	,	有	一个	手臂	圆形的	莫莉	,	谁	她	曾是	尝试

[tu:; tə] ['kʌmfərt] ,

to	comfort	,
到	舒适	,

波莉脸色苍白，神情沮丧，她搂着莫莉，试图安慰她。

[waɪl] [mʌtʃ] [ni:dɪŋ] ['kʌmfərt] [hɜ:r'self] .

while	much	needing	comfort	herself	.
尽管	很多	需要	舒适	她自己	.

她自己也非常需要安慰。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [mu:v] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [les]

The	news	of	this	latest	move	of	the	First	Consul	had	reached	them	less
这	消息	的	这	最新的	移动	的	这	第一的	领事	有	达到	他们	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

than	an	hour	before	.
比	一个	小时	前	.

第一执政官的这一最新举措的消息，他们不到一个小时前才得知。

" [wɪl] [rɔi] ['evər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ?

"	Will	Roy	ever	come	home	again	?
"	将要	罗伊	曾经	来	家	再次	?

罗伊还会回家吗?

[wɪl] [maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['prizənəz] ?

Will	my	papa	and	mamma	always	be	prisoners	?
将要	我的	爸爸	和	妈妈	总是	是	囚犯	?

我的爸爸妈妈会一直当囚犯吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] , ['nevər] [si:] [ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] ?

Shall	I	never	,	never	see	them	any	more	?
将	我	绝不	,	绝不	看	他们	任何	更多的	?

我以后再也见不到他们了吗?

" ['mɑ:li] [hæd; həd] ['kwestʃənd] ['pɪtɪfəli] , [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][fɜ:rst]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [terz] .

"	Molly	had	questioned	pitifully	,	too	much	bewildered	at	first	even	for	tears	.
"	莫莉	有	被质问	可怜地	,	也	很多	困惑	在	第一的	甚至	为了	眼泪	.

“莫莉可怜兮兮地问，一开始她太困惑了，甚至都哭不出来。

[tu:] [deɪz] ['ɜ:rliər] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

Two	days	earlier	a	letter	had	arrived	from	Colonel	Baron	,	with	a	cheerful
二	天	早些时候	一个	信	有	到达的	从	上校	男爵	,	和	一个	快乐

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [ɪm'pru:vmənt] ;

report	of	Roy's	improvement	;
报告	的	罗伊的	改进	;

两天前，巴伦上校寄来一封信，信中令人欣慰地报告了罗伊病情好转的消息；

[ænd; ənd] ['mɑ:li:z] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['sædli] [dæʃt] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Molly's	happiness	was	sadly	dashed	by	this	new	complication	.
和	莫莉的	幸福	曾是	令人遗憾的是	虚线	经过	这	新的	并发症	.

而莫莉的幸福却因这一新的变故而黯然失色。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
" Oh , they will come back ; of course they will come back ,
" 哦 , 他们 将要 来 后退 ; 的 课程 他们 将要 来 后退 ,

“哦，他们会回来的；他们当然会回来的。”

" ['pɑːli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Polly assured her again and again .
" 波莉 保证 她 再次 和 再次 .

波莉一遍又一遍地向她保证。

" [nə'poʊliən] ['kudnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , ['mɑːli] [dɪr] .
" Napoleon couldn't keep them always , Molly dear .
" 拿破仑 不能 保持 他们 总是 , 莫莉 亲爱的 .

“拿破仑不可能永远留住她们，亲爱的莫莉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] .
It would be too cruel .
它 会 是 也 残忍的 .

这太残忍了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [pər'hæps] ['veri] [suːn] .
We shall have them back by - and - by ; perhaps very soon .
我们 将 有 他们 后退 经过 - 和 - 经过 ; 也许 非常 很快 .

我们很快就会让他们回来；也许很快就能回来。

[ɑː] — [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
Ah — here comes somebody ; and we shall hear more about what it all means .
啊 — 这里 来 某人 ; 和 我们 将 听到 更多的 关于 什么 它 全部 方法 .

啊——有人来了；我们很快就会听到更多关于这一切意味着什么的消息。

" [æz; əz]['dʒæks] [feɪs] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['mɑːli] .
" As Jack's face appeared , a cry broke from Molly .
" 作为 杰克的 脸 出现 , 一个 哭 打破 从 莫莉 .

“当杰克的脸出现时，莫莉尖叫了一声。”

" [dʒæk] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] .
" Jack — oh , it is Jack .
" 杰克 — 哦 , 它 是 杰克 .

“杰克——哦，是杰克。”

[dʒæk] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .
Jack will tell us .
杰克 将要 告诉 我们 .

杰克会告诉我们。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Jack was speedily down by her side , comforting her .
" 杰克 曾是 迅速地 向下 经过 她 边 , 令人感到安慰 她 .

杰克迅速走到她身边，安慰她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
She was small and childish for her twelve years , and he felt himself
她 曾是 小的 和 幼稚 为了 她 十二 年 , 和 他 毛毡 他自己
['oʊldər] [ʌn'spiːkəbli] ,
older unspeakably ,
老 难以言喻的 ,

她十二岁了，却依然娇小稚嫩，这让他觉得自己仿佛老了好几岁。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kwaɪətli] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

besides	**being**	**exactly**	**like**	**her**	**brother**	**;**	**so**	**she**	**cried**	**quietly**	**,**	**leaning**	**her**	**face**
除了	存在	确切地	喜欢	她	兄弟	;	所以	她	哭	悄悄	,	倾斜	她	脸

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] [koʊt] ,

against	**his**	**scarlet**	**coat**	**,**
反对	他的	猩红	外套	,

除了长得和哥哥一模一样之外，她还默默地哭泣着，脸贴着他猩红色的外套。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hoʊpf(ə)l] [fɔːtelɪŋ] .

while	**he**	**whispered**	**hopeful**	**foretellings**	**.**
尽管	他	低声说道	充满希望	预言	.

他低声说着充满希望的预言。

" [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði] ['ædmərəl] [əb'zɜːrvd] ,

"	**This**	**is**	**truly**	**a**	**doleful**	**state**	**of**	**things**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**the**	**Admiral**	**observed**	**,**
"	这	是	真的	一个	悲伤的	状态	的	事物	,	女士	,	"	这	上将	观察到	,

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst] ,

turning	**his**	**attention**	**first**	**,**
转弯	他的	注意力	第一的	,

“夫人，这真是令人沮丧的局面，”海军上将首先将注意力转向她，说道。

[æz; əz] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] .

as	**in**	**duty**	**bound**	**,**	**to**	**the**	**elder**	**lady**	**.**
作为	在	责任	边界	,	到	这	长老	女士	.

如尽义务一般，对这位老妇人。

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**could**	**have**	**thought**	**it**	**?**
"	WHO	可以	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] ; - [tɪz] [prə'dɪdʒəsli] [sæd] .

Dear	**,**	**dear**	**me**	**;**	**'**	**tis**	**prodigiously**	**sad**	**.**
亲爱的	,	亲爱的	我	;	-	的	惊人地	伤心	.

唉，真是太令人难过了。

[aɪ] [vaʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [fɜːrst] ['kɑːns(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

I	**vow**	**there**	**was**	**never**	**such**	**a**	**being**	**as**	**this**	**First**	**Consul**	**since**	**the**	**world**	**was**
我	发誓	那里	曾是	绝不	这样的	一个	存在	作为	这	第一的	领事	自从	这	世界	曾是

[kri'eɪtɪd] .

created	**.**
创建	.

我发誓，自世界诞生以来，从未有过像这位第一执政官这样的人。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['pɑːli] [tuː] .

But	**cheer**	**up**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**pretty**	**Polly**	**too**	**.**
但	欢呼	向上	,	女士	,	和	漂亮的	波莉	也	.

但请振作起来，女士，还有漂亮的波莉。

[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [daʊt] . "

Things	**will**	**come**	**right**	**in**	**time**	**,**	**there's**	**no**	**sort**	**of**	**doubt**	**.**	**"**
事物	将要	来	正确的	在	时间	,	有	不	种类	的	怀疑	.	"

事情总会水到渠成，这一点毋庸置疑。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " ['prɪti] ['pɑːli] [ri'mɑːkt] ,

"	**'**	**Tis**	**a**	**puzzle**	**to**	**us**	**all**	**,**	**"**	**pretty**	**Polly**	**remarked**	**,**
"	-	的	一个	谜	到	我们	全部	,	"	漂亮的	波莉	评论	,

“这对我们所有人来说都是个谜，”漂亮的波莉说道。

[mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
more anxious for precise information than for general abuse of Napoleon ,
更多的 焦虑的 为了 精确的 信息 比 为了 一般的 虐待 的 拿破仑 ,
[haʊ'evər] [wel] [dɪ'zɜːrvd] .
however well deserved .
然而 出色地 应得的 .

比起对拿破仑的普遍抨击（无论他罪有应得），人们更渴望获得精确的信息。

" [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ?
" Is Colonel Baron indeed a prisoner ?
" 是 上校 男爵 的确 一个 囚犯 ?

“巴伦上校真的是囚犯吗？”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bærən] [ænd; ənd] [rɔi] ?
And Mrs . Baron and Roy ?
和 太太 . 男爵 和 罗伊 ?

巴伦夫人和罗伊呢?

[ænd; ənd] — ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] ? "
And — Captain Ivor ? "
和 — 队长 伊沃 ? "

还有——艾弗船长?

" [neɪ] ; [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .
" Nay ; not altogether so bad as that .
" 不 ; 不是 共 所以 坏的 作为 那 .

“不，也没那么糟糕。”

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːns(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fiːnd] , - [tɪz] [truː]
The First Consul may be but a few degrees removed from a fiend , ' tis true
这 第一的 领事 可能 是 但 一个 很少 学位 已移除 从 一个 恶魔 , - 的 真的
;
;
;

第一执政官或许与魔鬼只有几分之差，这是事实；

[jet] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪz] .
yet even he does not war with women and school - boys .
然而 甚至 他 做 不是 战争 和 女性 和 学校 - 男孩们 .

但他也不会与妇女和男学生作战。

['mɪsɪz] . ['bærən] [ɪz] ['ʃʊrli] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɔi] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Baron is surely free to return when she will , and to bring Roy with
太太 . 男爵 是 一定 自由的 到 返回 什么时候 她 将要 , 和 到 带来 罗伊 和
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

巴伦夫人想回来的时候当然可以，而且可以把罗伊带回来。

[tɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntid] ['prizənəz] [ʌv; əv]
Tis Colonel Baron and Captain Ivor who are to be accounted prisoners of
的 上校 男爵 和 队长 伊沃 WHO 是 到 是 已记录 囚犯 的
[wɔːr] !
war !
战争 !

巴伦上校和艾弗上尉将被列为战俘!

[æn; ən] [ə'troʊʃəs] [diːd] !
An atrocious deed !
一个 极其恶劣 契据 !

令人发指的罪行!

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɑːrmi] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

But	being	both	in	His	Majesty's	Army	,	they	have	,	I	fear	,	no	chance	of	getting
但	存在	两个都	在	他的	陛下的	军队	,	他们	有	,	我	害怕	,	不	机会	的	获得

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但由于他们两人都是国王陛下的军队成员，恐怕他们没有逃脱的机会。

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

" [æz; əz] ['pɑːliːz] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] .

"	as	Polly's	tears	began	to	flow	.
"	作为	波莉的	眼泪	开始	到	流动	.

“波莉的眼泪开始流下来。”

" - [tɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	'	Tis	but	for	a	while	.
"	-	的	但	为了	一个	尽管	.

只是暂时的。

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]

Just	one	of	the	chances	of	war	;	though	'	tis	a	mighty	shame	it	should	be	so
只是	一	的	这	机会	的	战争	;	尽管	-	的	一个	强大的	耻辱	它	应该	是	所以

,

,
,

这只是战争爆发的可能性之一；虽然这实在令人遗憾。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['trævələz] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ə'brɔːd] .

with	harmless	and	innocent	travellers	,	taking	their	pleasure	abroad	.
和	无害	和	清白的	旅行者	,	采取	他们的	乐趣	国外	.

和无害的、天真的旅行者一起，在国外享受他们的乐趣。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['proʊtest] ;

But	our	Government	will	protest	;
但	我们的	政府	将要	反对	;

但我国政府将会抗议；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['bəuni] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

and	it	may	be	Boney	will	think	better	of	what	he	has	done	.
和	它	可能	是	博尼	将要	思考	更好的	的	什么	他	有	完毕	.

或许博尼会重新审视自己所做的事。

[eɪ] , [dʒæk] ? "

Eh	,	Jack	?	"
嗯	,	杰克	?	"

嗯，杰克?

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['ædmərəl] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [maɪ] [dɪr] [dʒæk] — — " ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] ['nɪtɪd] ['fjʊriəsli]

"	It	says	,	Admiral	—	it	says	,	my	dear	Jack	—	—	"	Mrs	.	Fairbank	knitted	furiously
"	它	说道	,	上将	—	它	说道	,	我的	亲爱的	杰克	—	—	"	太太	.	费尔班克	针织	愤怒地

[æz; əz]

as
作为

“上面写着，海军上将——上面写着，我亲爱的杰克——”费尔班克太太一边飞快地织着毛线，一边说道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] — " [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['peɪpər] — — "

she	spoke	—	"	it	says	,	in	that	most	iniquitous	paper	—	—	"
她	辐	—	"	它	说道	,	在	那	最多	不义的	纸	—	—	"

她开口说道：“那份极其邪恶的文件上写着——”

" [raɪt] , [raɪt] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['ædmərəl] .

"	**Right**	,	**right**	!	"	**nodded**	**the**	**Admiral**	.
"	正确的	,	正确的	!	"	点头	这	上将	.

“对，对！”海军上将点了点头。

" [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [truːθ] [ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] ! "

"	**The**	**paper**	**in**	**truth**	**is**	**iniquitous**	**!**	**"**
"	这	纸	在	真相	是	不义的	!	"

“这份报纸真是罪恶滔天！”

" [ðæt] " — [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] , ['getɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['tʃoʊki] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['stɪtʃɪz]

"	**That**	**"**	**—**	**pursued**	**Mrs**	**.**	**Fairbank**	**,**	**getting**	**unexpectedly**	**choky**	**,**	**and**	**dropping**	**stitches**
"	那	"	—	追击	太太	.	费尔班克	,	获得	不料	窒息	,	和	下降	针脚

[baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] ,

by	**the**	**bushel**	**,**
经过	这	蒲式耳	,

“那个”——费尔班克太太追问道，突然哽咽起来，针脚也一下一下地掉了下来。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] — " [ðæt] - [ɔːl][ðə; ði]

as	**her**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**pitiful**	**faces**	**of**	**Polly**	**and**	**Molly**	**—**	**"**	**that**	**'**	**all**	**the**
作为	她	眼睛	跌倒	在	这	可怜	面孔	的	波莉	和	莫莉	—	"	那	-	全部	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	**,**
英语	,

当她的目光落在波莉和莫莉可怜的脸上时——“那就是所有的英国人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]['sɪksti] - — [ɔːl] — [nɑːt][men]['oʊnli] ! "

from	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**to**	**sixty**	**'**	**—**	**all**	**—**	**not**	**men**	**only**	**!**	**"**
从	这	年龄	的	十八	到	六十	-	—	全部	—	不是	男人	仅有的	!	"

从十八岁到六十岁——所有人——不只是男性！

" [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [men]['oʊnli] , [nɑːt] ['wɪmɪn] .

"	**Nay**	,	**nay**	,	**nay**	;	**it**	**signifies**	**men**	**only**	,	**not**	**women**	.
"	不	,	不	,	不	;	它	表示	男人	仅有的	,	不是	女性	.

“不，不，不；它只指男人，不指女人。”

[nʌn] [bʌt; bət]['sævidʒiz] [faɪt] [ə'genst] ['wɪmɪn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

None	**but**	**savages**	**fight**	**against**	**women**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Admiral**	**,**	**with**	**vigour**	**.**
没有任何	但	野蛮人	斗争	反对	女性	,	"	声明	这	上将	,	和	活力	.

“只有野蛮人才会与妇女作战，”海军上将铿锵有力地宣称。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

"	**They**	**will**	**be**	**right**	**enough**	**,**
"	他们	将要	是	正确的	足够的	,

“他们说的也基本没错，

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] . - [tɪz]['oʊnli][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] .

my	**dear**	**madam**	**.**	**'**	**Tis**	**only**	**the**	**Colonel**	**and**	**the**	**Captain**	**who**	**are**	**included**	**.**
我的	亲爱的	女士	.	-	的	仅有的	这	上校	和	这	队长	WHO	是	包括	.

夫人，只有上校和上尉在列。

" [ðæt] " ['oʊnli] " ['saʊndɪd] [hɑːrd][tuː; tə]['pɑːli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] .

"	**That**	**"**	**only**	**"**	**sounded**	**hard**	**to**	**Polly**	**,**	**though**	**it**	**was**	**meant**	**in**	**all**	**kindness**	**.**
"	那	"	仅有的	"	听起来	难的	到	波莉	,	尽管	它	曾是	意思是	在	全部	仁慈	.

“虽然是出于好意，但波莉觉得‘只是’这个词听起来很刺耳。”

[ðə; ði] [gʊd] ['ædmərəl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]

The	**good**	**Admiral**	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**cast**	**a**	**gleam**	**of**	**sunshine**	**on**	**the**
这	好的	上将	曾是	正在做	他的	最好的	到	投掷	一个	闪耀	的	阳光	在	这

['klaʊdi] ['prɑːspekt] .

cloudy	**prospect**	**.**
多云	前景	.

这位善良的海军上将竭尽全力，想给阴霾的前景带来一丝阳光。

[bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [seɪld] [ˈmɪsɪz] . [braɪs] ,

Before	**anyone**	**could**	**answer**	**him**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**in**	**sailed**	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**,**
前	任何人	可以	回答	他	,	这	门	打开	,	和	在	航行	太太	.	布莱斯	,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

followed	**by**	**her**	**husband**	**.**
随后	经过	她	丈夫	.

还没等任何人回答，门就开了，布莱斯太太走了进来，她的丈夫紧随其后。

[ˈmɪsɪz] . [braɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgeɪɪst] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Bryce**	**was**	**looking**	**her**	**gayest**	**,**	**as**	**befitted**	**a**	**fashionable**	**visitor**	**to**
太太	.	布莱斯	曾是	寻找	她	同性恋	,	作为	合适的	一个	时髦	游客	到

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [bæθ] .

fashionable	**Bath**	**.**
时髦	洗澡	.

布莱斯夫人看起来容光焕发，不愧是一位到访时尚之都巴斯的时髦游客。

[wen] [wʌns][ˈmɪsɪz] . [braɪs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

When	**once**	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**had**	**come**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
什么时候	一次	太太	.	布莱斯	有	来	之上	这	场景	,

当布莱斯太太来到现场时，

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] .

other	**people**	**would**	**not**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**saying**	**much**	**.**
其他	人们	会	不是	有	一个	机会	的	说	很多	.

其他人则没有机会多说什么。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

"	**So**	**this**	**is**	**the**	**outcome**	**of**	**it**	**all**	**!**
"	所以	这	是	这	结果	的	它	全部	!

“这就是最终的结果！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] . { - }

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**uplifted**	**hands**	**.**	**{**	**51**	**}**
"	她	惊呼	,	和	提升	双手	.	{	-	}

她高举双手，惊呼道。{51}

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][ˈpærɪs] ! [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] !

"	**A**	**fortnight**	**in**	**Paris**	**!**	**and**	**only**	**a**	**fortnight**	**!**
"	一个	两星期	在	巴黎	!	和	仅有的	一个	两星期	!

“在巴黎待两周！只有两周！”

[mɔːr] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

More	**like**	**to**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**years**	**.**
更多的	喜欢	到	是	一个	事情	的	年	.

更可能还需要几年时间。

[næp][hæz; həz][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [dɪˈpend] [ˌɒnt] ,

Nap	**has**	**them**	**there**	**in**	**safe**	**keeping**	**;**	**and**	**depend**	**on't**	**,**
午睡	有	他们	那里	在	安全的	保持	;	和	依赖	不	,

Nap把它们妥善保管在那里；而且可以信赖它。

[ˈhiːl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ][ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪst] .

he'll	**not**	**let**	**them**	**go**	**in**	**no**	**sort**	**of**	**haste**	**.**
地狱	不是	让	他们	去	在	不	种类	的	匆忙	.

他绝不会轻易放他们走。

[aɪ][ˈproʊtest] , [wen] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈbærən][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,

I	**protest**	**,**	**when**	**Colonel**	**Baron**	**told**	**me**	**of**	**his**	**purpose**	**,**
我	反对	,	什么时候	上校	男爵	讲述	我	的	他的	目的	,

当巴伦上校告诉我他的目的时，我提出了抗议。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

I	had	an	inkling	in	my	mind	of	what	was	to	happen	.
我	有	一个	暗示	在	我的	头脑	的	什么	曾是	到	发生	.

我心里隐约觉得将会发生什么事。

[dɪd][aɪ][nɑːt][wɔːrn][hɪm; ɪm] , ['pɑːli] ?

Did	I	not	warn	him	,	Polly	?
做过	我	不是	警告	他	,	波莉	?

波莉，我不是警告过他吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

Did	I	not	tell	him	he	should	be	content	to	stay	at	home	?
做过	我	不是	告诉	他	他	应该	是	内容	到	停留	在	家	?

我不是告诉过他应该安心待在家里吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] .

For	you	were	there	,	and	you	heard	.
为了	你	是	那里	,	和	你	听到	.

因为你当时就在现场，你听到了。

- [tɪz] [naʊ] [æz; əz][aɪ][fɔːr'toʊld] .

'	Tis	now	as	I	foretold	.
-	的	现在	作为	我	预言	.

正如我预言的那样。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] , [aɪ][duː][moʊst] [sɪn'sɪrli] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

My	dear	Mrs	.	Fairbank	,	I	do	most	sincerely	condole	with	you	all	.
我的	亲爱的	太太	.	费尔班克	,	我	做	最多	真挚地	吊丧	和	你	全部	.

亲爱的费尔班克夫人，我向你们所有人致以最诚挚的慰问。

" ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] ['pɑːrtɪd][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] .

"	Mrs	.	Fairbank	parted	her	lips	,	and	had	time	to	do	no	more	.
"	太太	.	费尔班克	分手了	她	嘴唇	,	和	有	时间	到	做	不	更多的	.

费尔班克夫人张了张嘴，没来得及做更多的事情。

[ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [braɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [braɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl] .

The	Admiral	looked	at	Mr	.	Bryce	,	and	Mr	.	Bryce	looked	at	the	Admiral	.
这	上将	看起来	在	先生	.	布莱斯	,	和	先生	.	布莱斯	看起来	在	这	上将	.

海军上将看了看布莱斯先生，布莱斯先生也看了看海军上将。

" - [tɪz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	'	Tis	done	now	,	and	it	cannot	be	undone	,	but	'	tis	a	lesson	for	the
"	-	的	完毕	现在	,	和	它	不能	是	未完成	,	但	-	的	一个	课	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

“事情已经发生了，无法挽回，但这可以作为未来的教训。”

[hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][bʌt; bət] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sens] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

Had	the	Colonel	but	shown	his	accustomed	sense	,	he	would	have	taken
有	这	上校	但	所示	他的	习惯	感觉	,	他	会	有	已采取

['wɔːrnɪŋ] [baɪ][maɪ][wɜːrdz] ,

warning	by	my	words	,
警告	经过	我的	字	,

如果上校能像往常那样明辨是非，他就会听从我的警告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][oʊld] ['ɪŋgləənd] .

and	he	might	now	be	sound	and	safe	in	old	England	.
和	他	可能	现在	是	声音	和	安全的	在	老的	英格兰	.

他现在或许在古老的英格兰安然无恙。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wɔːr] .

But	everybody	has	expected	nothing	less	than	war	.
但	大家	有	预期的	没有什么	较少的	比	战争	.

但所有人都预料到会有战争。

[preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ?

Pray	,	my	dear	madam	,	what	else	could	have	resulted	?
祈祷	,	我的	亲爱的	女士	,	什么	别的	可以	有	结果	?

夫人，请问还能有什么其他结果呢?

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp]['mɔːltə][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][næp] , ['ɪŋglənd] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt]

If	England	will	not	give	up	Malta	at	the	bidding	of	Nap	,	England	has	to	fight
如果	英格兰	将要	不是	给	向上	马耳他	在	这	投标	的	午睡	,	英格兰	有	到	斗争

.

:
.

如果英格兰不肯听从拿破仑的命令放弃马耳他，英格兰就必须奋起反抗。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['mɔːltə] . "

And	England	will	never	give	up	Malta	.	"
和	英格兰	将要	绝不	给	向上	马耳他	.	"

英格兰永远不会放弃马耳他。

" [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['æmiənz] — — " ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	Treaty	of	Amiens	—	—	"	Mrs	.	Fairbank	tried	to	say	.
"	这	条约	的	亚眠	—	—	"	太太	.	费尔班克	尝试	到	说	.

“《亚眠条约》——”费尔班克夫人试图说道。

" [oʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] — [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['æmiənz] !

"	O	excuse	me	,	I	beseech	—	don't	talk	to	me	of	the	Treaty	of	Amiens	!
"	哦	原谅	我	,	我	恳求	—	不	讲话	到	我	的	这	条约	的	亚眠	!

“哦，对不起，请别跟我谈《亚眠条约》！”

[wiː; wi] [ə'griːd] , ['daʊtləs] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər]['mɔːltə][tuː; tə][ðə; ði]

We	agreed	,	doubtless	,	under	certain	conditions	,	to	give	over	Malta	to	the
我们	同意	,	毫无疑问	,	在下面	肯定	状况	,	到	给	超过	马耳他	到	这

[naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Knights	of	St	.	John	.
骑士	的	英石	.	约翰	.

毫无疑问，我们同意在某些条件下将马耳他交给圣约翰骑士团。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [broʊk] .

And	those	conditions	have	been	broke	.
和	那些	状况	有	到过	打破	.

而这些条件已经被打破了。

[broʊk] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] .

Broke	,	my	dear	ma'am	.
打破	,	我的	亲爱的	女士	.

没钱了，亲爱的女士。

[broʊk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

Broke	,	my	dear	sir	!
打破	,	我的	亲爱的	先生	!

我破产了，亲爱的先生!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd]

"	She	turned	eagerly	from	one	to	another	,	talking	as	fast	as	the	words	would
"	她	转向	急切地	从	一	到	其他	,	说	作为	快速地	作为	这	字	会

[liːv] [hɜːr; hər][lɪps] .

leave	her	lips	.
离开	她	嘴唇	.

她急切地从一个女孩转向另一个女孩，语速飞快，恨不得把所有话都说完。

" [gɪv] [ʌp]['mɔːltə] , [ˌkwoʊθə] !
" Give up Malta , quotha !
" 给 向上 马耳他 , quotha !

“放弃马耳他吧，伙计！”

[eɪ] , [wiː; wi][dɪd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][næp] !
Ay , we did arrange to give it up , but not to Nap !
哎 , 我们 做过 安排 到 给 它 向上 , 但 不是 到 午睡 !

哎，我们确实安排好要放弃它，但不是放弃给 Nap！

[waɪ] , [ðə; ði][læst] [nuː] [grænd] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn]
Why , the last new Grand - Master of the Knights of St . John has been
为什么 , 这 最后的 新的 盛大 - 掌握 的 这 骑士 的 英石 . 约翰 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊp] ,
appointed by the Pope ,
任命 经过 这 教皇 ,

为什么呢？因为圣约翰骑士团的最后一任新任大团长是由教皇任命的。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] , [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [boʊniːz] ['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .
and the Pope himself , poor old gentleman , is Boney's humble slave .
和 这 教皇 他自己 , 贫穷的 老的 绅士 , 是 博尼的 谦逊的 奴隶 .

而教皇本人，这位可怜的老先生，却是博尼卑微的奴隶。

[gɪv] [ʌp]['mɔːltə] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
Give up Malta , under such circumstances !
给 向上 马耳他 , 在下面 这样的 情况 !

在这种情况下，放弃马耳他吧！

[aɪ]['proʊtest] , ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt] [jet] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] .
I protest , England is not yet sunk so low .
我 反对 , 英格兰 是 不是 然而 沉没 所以 低的 .

我抗议，英国还没有堕落到那种地步。

" ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griːd]
" Mrs . Fairbank and the Admiral both tried to intimate that they entirely agreed
" 太太 . 费尔班克 和 这 上将 两个都 尝试 到 亲密的 那 他们 完全 同意
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braɪs] .
with Mrs . Bryce .
和 太太 . 布莱斯 .

“费尔班克夫人和海军上将都试图暗示他们完全同意布莱斯夫人的观点。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['leɪdi] [went] [ɑːn] —
They failed to make her understand ; and the lively lady went on —
他们 失败的 到 制作 她 理解 ; 和 这 热闹 女士 去 在 —

他们没能让她明白；这位活泼的女士继续说道——

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I have it all from my brother , who has it at first hand from his
" 我 有 它 全部 从 我的 兄弟 , WHO 有 它 在 第一的 手 从 他的
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

“我这一切都是从我哥哥那里得到的，而他又是直接从他的家人那里得到的。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] .
the Duke of Hamilton .
这 公爵 的 汉密尔顿 .

汉密尔顿公爵。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ðɪs]

One	thing	is	certain	—	our	friends	over	the	Channel	will	not	be	back	again	this
一	事物	是	肯定	—	我们的	朋友们	超过	这	渠道	将要	不是	是	后退	再次	这

[greɪt] [waɪl] .

great	while	.
伟大的	尽管	.

有一件事可以肯定——我们海峡对岸的朋友们在很长一段时间内都不会再回来了。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tuː] ['jɪrz] .

I	give	them	at	the	least	two	years	.
我	给	他们	在	这	至少	二	年	.

我给他们至少两年时间。

[neɪ] , [waɪ] [nɑːt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ? "

Nay	,	why	not	four	or	five	?	"
不	,	为什么	不是	四	或者	五	?	"

不，为什么不是四五个呢?

" [neɪ] , [waɪ] [nɑːt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ? " ['mʌtəd] [dʒæk] .

"	Nay	,	why	not	forty	or	fifty	?	"	muttered	Jack	.
"	不	,	为什么	不是	四十	或者	五十	?	"	低声说道	杰克	.

“不，为什么不是四十或五十呢？”杰克嘟囔道。

" [neɪ] , ['mɑːli] !

"	Nay	,	Molly	!
"	不	,	莫莉	!

“不，莫莉！”

" [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][stɑːrt] .

"	as	he	felt	her	start	.
"	作为	他	毛毡	她	开始	.

“当他感觉到她开始行动时。”

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [læst][bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] .

The	war	may	last	but	six	months	.
这	战争	可能	最后的	但	六	几个月	.

战争可能只会持续六个月。

[ænd; ənd] [rɔi] [ɪz] [friː] .

And	Roy	is	free	.
和	罗伊	是	自由的	.

罗伊自由了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['aivə; 'iːvə][æz; əz] [friː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['pɑːliːz] ['kʌlər]

"	But	he	could	not	speak	of	Ivor	as	free	,	and	he	saw	Polly's	colour
"	但	他	可以	不是	说话	的	伊沃	作为	自由的	,	和	他	锯	波莉的	颜色

['diːpən] ,

deepen	,
深化	,

但他无法说艾弗是自由的，而且他看到波莉的脸色更深了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] .

her	eyes	filling	.
她	眼睛	填充	.

她眼眶湿润了。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

This	could	not	be	allowed	to	go	on	.
这	可以	不是	是	允许	到	去	在	.

这种事绝不能继续下去。

[ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] ; [ænd; ənd][ˈdʒæks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]

A	diversion	had	become	necessary	;	and	Jack's	voice	was	heard	to	say
一个	导流	有	变得	必要的	;	和	杰克的	嗓音	曾是	听到	到	说

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sloʊ] [ɪnˈsɪstənt] [toʊnz] ,

something	in	slow	insistent	tones	,
某物	在	慢的	坚持	音调	,

必须转移注意力；这时，人们听到杰克的声音用缓慢而坚定的语气说着什么。

['meɪkɪŋ] [ɪtˈself] ['ɔːdəbl] [θruː] ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˌaʊtˈpɔːr] .

making	itself	audible	through	Mrs	.	Bryce's	continued	outpour	.
制作	本身	可听见的	通过	太太	.	布莱斯的	持续	倾泻	.

通过布莱斯太太持续不断的倾诉，人们可以听见她的声音。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , " [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz]

"	A	very	great	friend	of	his	Grace	,	the	Duke	of	Hamilton	,	"	reached	her	ears
"	一个	非常	伟大的	朋友	的	他的	优雅	,	这	公爵	的	汉密尔顿	,	"	达到	她	耳朵

;

;
;

“汉密尔顿公爵阁下的一位非常好的朋友，”她耳边传来这样的声音；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] - ['hʌntər] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

and	Mrs	.	Bryce	,	being	much	of	a	tuft	-	hunter	,	stopped	short	.
和	太太	.	布莱斯	,	存在	很多	的	一个	簇	-	猎人	,	停止	短的	.

而布莱斯太太，一个十足的“绒毛猎人”，立刻停了下来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [dʒæk] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk]

"	You	were	saying	,	Jack	—	What	was	that	which	you	were	pleased	to	remark
"	你	是	说	,	杰克	—	什么	曾是	那	哪个	你	是	高兴	到	评论

? "

?	"
?	"

“杰克，你刚才说什么来着？——你刚才想说的是什么？”

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	I	did	but	observe	,	ma'am	,
"	我	做过	但	观察	,	女士	,

我确实注意到了，女士，

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæməltənz] [pərˈtɪkjələr] [frend] — [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən]

that	the	Duke	of	Hamilton's	particular	friend	—	who	is	also	in	my	humble	opinion
那	这	公爵	的	汉密尔顿的	特别的	朋友	—	WHO	是	还	在	我的	谦逊的	观点

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,

and	in	the	opinion	of	many	others	,
和	在	这	观点	的	许多	其他的	,

汉密尔顿公爵的这位特别的朋友——依我之见，以及许多其他人的看法——

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['steɪɪŋ] [ɪn] [bæθ]

the	greatest	of	living	Englishmen	—	chances	to	be	at	this	instant	staying	in	Bath
这	最	的	活的	英国人	—	机会	到	是	在	这	立即的	入住	在	洗澡

. "

.	"
.	"

“当今最伟大的英国人——此刻很可能就待在巴斯。”

" [ðə; ði] ['du:ks] [pər'tɪkjələr] [frend] !
" The Duke's particular friend !
" 这 公爵的 特别的 朋友 !

“公爵的特别朋友！”

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , - [tɪz] ['sʌmbɑ:di] [hu:m] ['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [dɪr]
Then of a surety , ' tis somebody whom also we are acquainted with , my dear
然后 的 一个 保证 , - 的 某人 谁 还 我们 是 熟人 和 , 我的 亲爱的
,
,
,

至于担保人，那也是我们认识的人，亲爱的。

" — ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" — turning to her husband .
" — 转弯 到 她 丈夫 .

——转向她的丈夫。

" ['sʌmbɑ:di] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [moʊd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;
" Somebody doubtless in the world of mode and fashion ;
" 某人 毫无疑问 在 这 世界 的 模式 和 时尚 ;

“毫无疑问，是时尚界的某位人士；

[ænd; ənd] - [twʊd] [bi:; bi] ['væstli] [ɑ:d] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] . "
and ' twould be vastly odd if we had not come across him . "
和 - 特沃德 是 非常 奇怪的如果 我们 有 不是 来 穿过 他 . "

“如果我们没有遇到他，那才真是奇怪。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [skers] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [frendz] , "
" We can scarce claim to be acquainted with all his Grace's friends , "
" 我们 能 稀少 宣称 到 是 熟人 和 全部 他的 格蕾丝 朋友们 , "
['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . [braɪs] ['maɪldli] .
objected Mr . Bryce mildly .
反对 先生 . 布莱斯 轻微地 .

“我们很难说认识阁下的所有朋友，”布莱斯先生温和地反驳道。

" [wel] , [wel] — [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
" Well , well — that's as may be .
" 出色地 , 出色地 — 那就是 作为 可能 是 .

“好吧，好吧——事情就是这样。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n] , [dʒæk] ? "
But who is the distinguished person , Jack ? "
但 WHO 是 这 杰出的 人 , 杰克 ? "

但这位杰出人士是谁，杰克?

" [nʌn] [les] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] [hɪm'self] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" None less than General Moore himself , ma'am .
" 没有任何较少的 比 一般的 摩尔 他自己 , 女士 .

“正是摩尔将军本人，女士。”

" ['mɪsɪz] . [braɪs] [held] [ʌp] ['stɑ:rtld] [hændz] ,
" Mrs . Bryce held up startled hands ,
" 太太 . 布莱斯 握住 向上 惊慌 双手 ,

布莱斯太太举起惊愕的双手，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n]
and vowed that the most ardent wish of her heart was to set eyes on
和 发誓 那 这 最多 热心 希望 的 她 心 曾是 到 放 眼睛 在
[ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
this Hero of heroes ,
这 英雄 的 英雄 ,

她发誓，她心中最大的愿望就是亲眼见到这位英雄中的英雄。

['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [hu:m] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs'tʃænsiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:]

General	John	Moore	,	whom	by	a	succession	of	mischances	she	had	hitherto
一般的	约翰	摩尔	,	谁	经过	一个	演替	的	意外	她	有	迄今为止

[feɪld] [tu:; tə] [mi:t] .

failed	to	meet	.
失败的	到	见面	.

由于种种机缘巧合，她此前一直未能见到约翰·摩尔将军。

" [ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] , - [tɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['mɑ:rv(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s]

"	Though	in	truth	,	'	tis	no	such	marvel	,	since	the	General	is	for	ever	away	across
"	尽管	在	真相	,	-	的	不	这样的	奇迹	,	自从	这	一般的	是	为了	曾经	离开	穿过

[ðə; ði] ['si:z] ,

the	seas	,
这	海域	,

“但事实上，这并不奇怪，因为将军常年远在海外。”

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['bætlz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

fighting	his	country's	battles	,	"	she	added	.
斗争	他的	该国的	战斗	,	"	她	额外	.

“他为国家而战，”她补充道。

" [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

"	Except	in	the	year	of	the	Peace	,
"	除了	在	这	年	的	这	和平	,

“除了和平之年，

[wen] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [feɪt] [pri'ventid] [ˌem 'i:] .

when	each	time	that	I	would	have	seen	him	fate	prevented	me	.
什么时候	每个	时间	那	我	会	有	已见	他	命运	阻止	我	.

每次我想见他的时候，命运都让我与他失之交臂。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn] [bæθ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [seɪ] [ju:; jʊ] ?

And	he	is	in	Bath	at	this	moment	,	say	you	?
和	他	是	在	洗澡	在	这	片刻	,	说	你	?

你说他现在在巴斯?

['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:sjə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

General	Moore	—	that	was	Governor	of	St	.	Lucia	,	and	that	was	under
一般的	摩尔	—	那	曾是	州长	的	英石	.	露西亚	,	和	那	曾是	在下面

[sɜ:r][rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑ:mbi] ,

Sir	Ralph	Abercrombie	,
先生	拉尔夫	阿伯克龙比	,

摩尔将军——他是圣卢西亚的总督，当时的上司是拉尔夫·阿伯克龙比爵士。

[bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn]['i:dʒɪpt] !

both	there	and	in	Egypt	!
两个都	那里	和	在	埃及	!

那里和埃及都有!

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɛnəm] ['aivə; 'i:və][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][bəuθ] ['pleɪsɪz] !

And	that	Denham	Ivor	was	under	also	,	in	both	places	!
和	那	丹汉姆	伊沃	曾是	在下面	还	,	在	两个都	地方	!

而且，丹纳姆·艾弗在这两个地方也都处于下级状态!

['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] , [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [self] ! "

General	Moore	,	his	very	own	self	!	"
一般的	摩尔	,	他的	非常	自己的	自己	!	"

摩尔将军本人!

" [eɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ! " — [wen] [dʒæk][kʊd; kəd] [edʒ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn] .

"	Ay	,	ma'am	!	"	—	when	Jack	could	edge	an	answer	in	.
"	哎	,	女士	!	"	—	什么时候	杰克	可以	边缘	一个	回答	在	.

“哎呀，夫人！”——杰克好不容易才插上一句话。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ,

"	And	if	you	desire	to	find	another	,
"	和	如果	你	欲望	到	寻找	其他	,

“如果你想找另一个，

[huː] ['rekənz] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

who	reckons	General	Moore	to	be	the	foremost	English	soldier	of	his	time	,
WHO	估计	一般的	摩尔	到	是	这	首先	英语	士兵	的	他的	时间	,

他认为摩尔将军是当时英国最杰出的将领。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][men] , [waɪ] , [aɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'fɜːr][juː; jʊ]

and	to	be	one	of	the	noblest	of	men	,	why	,	I've	but	to	refer	you
和	到	是	一	的	这	最高贵	的	男人	,	为什么	,	我已经	但	到	参考	你

[tuː; tə]['aivə; 'iːvə] .

to	Ivor	.
到	伊沃	.

至于要成为最崇高的人之一，我只需向你推荐伊沃即可。

" ['mɪsɪz] . [braɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] ['iːv(ə)n] [jet] .

"	Mrs	.	Bryce	did	not	seem	quite	convinced	even	yet	.
"	太太	.	布莱斯	做过	不是	似乎	相当	确信	甚至	然而	.

布莱斯太太似乎还没有完全信服。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , [dʒæk] !

"	And	you	are	not	seeking	to	take	me	in	,	Jack	!
"	和	你	是	不是	寻求	到	拿	我	在	,	杰克	!

“杰克，你并不想收留我！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒestɪŋ] ? "

You	are	not	jesting	?	"
你	是	不是	开玩笑	?	"

你不是在开玩笑吧?

" - [tɪz][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər]['dʒestɪŋ] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	'	Tis	no	matter	for	jesting	,	I	do	assure	you	,	ma'am	.
"	-	的	不	事情	为了	开玩笑	,	我	做	保证	你	,	女士	.

“夫人，我向您保证，这不是开玩笑的事。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][dʒɑːn][muə; mɔː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['laɪtli]

The	name	of	so	gallant	a	hero	as	John	Moore	is	not	to	be	handled	lightly
这	姓名	的	所以	英勇	一个	英雄	作为	约翰	摩尔	是	不是	到	是	处理	轻轻

. "

: "

. "

约翰·摩尔这样一位英勇无畏的英雄的名字，绝不能轻视。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ,

"	He	has	been	of	late	in	command	at	Brighthelmstone	,
"	他	有	到过	的	晚的	在	命令	在	布莱特赫尔姆斯通	,

“他最近一直担任布莱特赫尔姆斯通的指挥官，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['tʃætəm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [braɪs] .

and	there	is	talk	of	his	being	sent	to	Chatham	,	"	observed	Mr	.	Bryce	.
和	那里	是	讲话	的	他的	存在	发送	到	查塔姆	,	"	观察到	先生	.	布莱斯	.

“有传言说他将被送往查塔姆，”布莱斯先生说道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz]

"	For	my	part	,	had	I	the	choice	,	I	would	fain	follow	him	to	the	world's
"	为了	我的	部分	,	有	我	这	选择	,	我	会	欣然	跟随	他	到	这	世界的

[end] ,

end	,
结尾	,

“就我而言，如果可以选择，我愿意追随他到天涯海角。”

" ['mɝːmɝd] [dʒæk] .
" murmured Jack .
" 低声说道 杰克 .

“杰克低声说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [maɪ'self] !
" And now I bethink myself !
" 和 现在 我 思考 我 !

“现在我反思自己！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braɪs] .
" exclaimed Mrs . Bryce .
" 惊呼 太太 . 布莱斯 .

“布莱斯太太惊呼道。”

" [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,
" Was not that a Mrs . Moore ,
" 曾是 不是 那 一个 太太 . 摩尔 ,

“那不是摩尔夫人吗？”

[huːm] [ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ['jestərdeɪ] ['fɔːrnuːn] ['mɪsɪz] . ['pɪrs, 'piːrs] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
whom in the Pump Room yesterday forenoon Mrs . Peirce introduced me to ,
谁 在 这 泵 房间 昨天 午前 太太 . 皮尔斯 介绍 我 到 ,

昨天上午，皮尔斯太太在泵房里向我介绍了他，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] ['ɑːnɝd] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [neɪm] ?
saying that I should feel myself honoured , knowing her son's name ?
说 那 我 应该 感觉 我 荣幸 , 会心 她 儿子的 姓名 ?

她说我应该感到荣幸，因为我知道她儿子的名字?

[aɪ]['proʊtest] .
I protest .
我 反对 .

我抗议。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [naʊ] , ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [ɔːf] ,
I had forgot the matter till now , having my attention drawn off ,
我 有 忘了 这 事情 直到 现在 , 拥有 我的 注意力 绘制 离开 ,

之前我一直把这件事忘了，因为我的注意力被分散了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] .
and not thinking of the name of General Moore .
和 不是 思维 的 这 姓名 的 一般的 摩尔 .

当时并没有想到摩尔将军的名字。

" ['mɪstər] . [braɪs] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" Mr . Bryce intimated that his wife was in the right .
" 先生 . 布莱斯 暗示 那 他的 妻子 曾是 在 这 正确的 .

布莱斯先生暗示他的妻子是对的。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ;
He , too , had exchanged a word with Mrs . Moore ;
他 , 也 , 有 交换 一个 单词 和 太太 . 摩尔 ;

他也曾和摩尔太太交谈过几句;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪs] [ˌʌndər'stʊd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and he had imagined that Mrs . Bryce understood who she was .
和 他 有 想象 那 太太 . 布莱斯 理解 WHO 她 曾是 .

他以为布莱斯太太明白她是谁。

['dʒen(ə)rəl]['mʊrz, 'mɔrz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]['glɑ:sgəu] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

General	Moore's	mother	was	the	widow	of	a	very	able	Glasgow	physician	,
一般的	摩尔	母亲	曾是	这	寡妇	的	一个	非常	有能力的	格拉斯哥	医生	,

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔ:θər] ,

also	a	successful	author	,
还	一个	成功的	作者	,

摩尔将军的母亲是一位才华横溢的格拉斯哥医生的遗孀，这位医生同时也是一位成功的作家。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

as	he	proceeded	to	explain	.
作为	他	继续	到	解释	.

他接着解释道。

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi]

"	She	appears	to	be	of	a	singularly	retiring	and	gentle	disposition	,	"	he
"	她	出现	到	是	的	一个	单独地	退休	和	温和的	处置	,	"	他

[əb'zɜ:rvd] ;

observed	;
观察到	;

“她似乎性格非常内向温柔，”他评论道；

" [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænərz] .

"	and	genteel	in	her	manners	.
"	和	文雅的	在	她	礼仪	.

“而且举止文雅。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [tɪz] [sed] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stræktɪdli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	General	,	'	tis	said	,	has	been	always	distractedly	fond	of	his	mother	and
这	一般的	,	-	的	说	,	有	到过	总是	心不在焉地	喜爱	的	他的	母亲	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

据说，将军一直以来都非常疼爱他的母亲和妹妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	they	are	here	together	for	a	few	days	.
和	他们	是	这里	一起	为了	一个	很少	天	.

他们会在这里一起待几天。

[wɔ:r] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [dɪ'klerd] , [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkli] ['ni:dɪd] ['elsˌwer] .

War	being	now	declared	,	I	fear	his	services	will	be	quickly	needed	elsewhere	.
战争	存在	现在	声明	,	我	害怕	他的	服务	将要	是	迅速地	需要	别处	.

既然战争已经爆发，恐怕他很快就会被派往其他地方效力。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [daɪ'vɜ:rtɪd][æz; əz][dʒæk][hæd; həd]

"	The	attention	of	Mrs	.	Bryce	was	as	effectively	diverted	as	Jack	had
"	这	注意力	的	太太	.	布莱斯	曾是	作为	有效地	改道	作为	杰克	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

“布莱斯太太的注意力正如杰克所愿被有效地转移了。”

" [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['hæmɪltən]

"	The	General's	mother	—	and	friends	of	his	Grace	the	Duke	of	Hamilton
"	这	将军的	母亲	—	和	朋友们	的	他的	优雅	这	公爵	的	汉密尔顿

, " [ʃi:; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'laʊd] .

,	"	she	meditated	aloud	.
,	"	她	冥想	大声	.

“将军的母亲——以及汉密尔顿公爵阁下的朋友们，”她喃喃自语道。

" [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	A	most	unassuming	person	.
"	一个	最多	谦逊	人	.

一个非常谦逊的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪm] [ˌɪntrə'duːst] , [aɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [liːv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - ['tɪkɪt] . "

But	since	I'm	introduced	,	I'll	most	certainly	leave	upon	them	my	visiting	-	ticket	.	"
但	自从	我是	介绍	,	患病的	最多	当然	离开	之上	他们	我的	访问	-	票	.	"

既然我已经引荐给他们，我一定会给他们留下我的"访客通行证"。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] , " [ə'sentid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	By	all	means	,	my	dear	,	if	you	so	desire	,	"	assented	her	husband	.
"	经过	全部	方法	,	我的	亲爱的	,	如果	你	所以	欲望	,	"	同意	她	丈夫	.

"当然可以，亲爱的，如果你愿意的话，"她丈夫同意道。

" - [tɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] ['kɛrz] [nɑːt] ['greɪtli] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ;

"	'	Tis	reported	that	the	good	lady	cares	not	greatly	for	society	;
"	-	的	据报道	那	这	好的	女士	关心	不是	非常	为了	社会	;

据说这位善良的女士不太在意社交；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['merɪts]

but	nevertheless	she	will	take	it	well	,	in	compliment	to	her	son's	merits
但	尽管如此	她	将要	拿	它	出色地	,	在	赞扬	到	她	儿子的	优点

[ænd; ənd] [feɪm] . "

and	fame	.	"
和	名声	.	"

但无论如何，她都会欣然接受，因为这是对她儿子才华和名望的赞扬。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [pʌmp] [ruːm] [ə'gen] .

"	It	may	be	we	shall	see	them	in	the	Pump	Room	again	.
"	它	可能	是	我们	将	看	他们	在	这	泵	房间	再次	.

"我们或许会在泵房再次见到他们。"

[aɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] .

I'll	away	there	at	once	,	on	leaving	this	.
患病的	离开	那里	在	一次	,	在	离开	这	.

我离开这里后就立刻前往那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , - [twɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] ['moʊmənt]

And	if	I	may	but	speak	with	the	General	,	'	twill	be	the	proudest	moment
和	如果	我	可能	但	说话	和	这	一般的	,	-	斜纹布	是	这	最引以为豪	片刻

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

如果我有机会与将军交谈，那将是我一生中最自豪的时刻。

[juː; jʊ] ['daʊtləs] , [dʒæk] , [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ? "

You	doubtless	,	Jack	,	have	seen	him	already	?	"
你	毫无疑问	,	杰克	,	有	已见	他	已经	?	"

杰克，想必你已经见过他了吧?

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['ɑːnər] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	have	had	that	honour	,	ma'am	.
"	我	有	有	那	荣誉	,	女士	.

"我曾有幸获得这份荣幸，女士。"

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] , [wʌns] [siːn] , [kæn; kən] ['nevər] ['æftər][biː; bi][fər'gɑːt] . "

His	is	a	face	that	,	once	seen	,	can	never	after	be	forgot	.	"
他的	是	一个	脸	那	,	一次	已见	,	能	绝不	后	是	忘了	.	"

他的脸，一旦见过，就永远无法忘记。

" [wɪð; wɪθ] ['mænərz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'dres] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [braɪs] .

"	With	manners	of	extraordinary	address	and	elegance	,	"	added	Mr	.	Bryce	.
"	和	礼仪	的	非凡的	地址	和	优雅	,	"	额外	先生	.	布莱斯	.

布莱斯先生补充道："他举止优雅，谈吐非凡。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	I	had	not	known	him	before	to	be	so	great	a	friend	of	the
"	但	我	有	不是	已知	他	前	到	是	所以	伟大的	一个	朋友	的	这

[du:k] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ,

Duke	of	Hamilton	,
公爵	的	汉密尔顿	,

但我之前并不知道他与汉密尔顿公爵是如此要好的朋友。

" [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [braɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn]

"	remarked	Mrs	.	Bryce	,	in	some	amazement	,	it	would	seem	,	at	her	own
"	评论	太太	.	布莱斯	,	在	一些	惊愕	,	它	会	似乎	,	在	她	自己的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

布莱斯太太似乎对自己的无知感到惊讶，她说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]

She	was	generally	credited	with	knowing	everything	that	was	to	be	known
她	曾是	一般来说	已认可	和	会心	一切	那	曾是	到	是	已知

[ə'baʊt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

about	everybody	,
关于	大家	,

人们普遍认为她对每个人的所有事情都了如指掌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['praɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n] [ðɪs] [fækt] .

and	she	prided	herself	on	this	fact	.
和	她	自豪	她自己	在	这	事实	.

她对此感到非常自豪。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['sɪŋgjələrli] ['faʊndɪd] , " [dʒæk] [əb'zɜ:rvd] .

"	'	Tis	a	friendship	singularly	founded	,	"	Jack	observed	.
"	-	的	一个	友谊	单独地	创立	,	"	杰克	观察到	.

"这是一段独一无二的友谊，"杰克评论道。

" [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

"	Some	thirty	years	ago	,	the	young	Duke	went	for	a	tour	on	the	Continent	,
"	一些	三十	年	前	,	这	年轻的	公爵	去	为了	一个	旅游	在	这	大陆	,

大约三十年前，年轻的公爵曾到欧洲大陆游历。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [muə; mɔ:] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] ,

under	the	charge	of	Dr	.	Moore	,	remaining	abroad	,	if	I	mistake	not	,
在下面	这	收费	的	博士	.	摩尔	,	其余的	国外	,	如果	我	错误	不是	,

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

在摩尔博士的指导下，我在国外待了几年，如果我没记错的话。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [muə; mɔ:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Dr	.	Moore	took	his	son	—	the	present	General	Moore	—	with	them	.
博士	.	摩尔	采取	他的	儿子	—	这	展示	一般的	摩尔	—	和	他们	.

摩尔博士带着他的儿子——也就是现在的摩尔将军——一起去了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten][ɔ:r] [twelv] .

He	was	then	but	a	boy	of	ten	or	twelve	.
他	曾是	然后	但	一个	男生	的	十	或者	十二	.

当时他不过是个十岁或十二岁的男孩。

[ðə; ði] [duːk] [wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [spɔːrt] , [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] ,

The	Duke	one	day	,	being	in	a	mood	for	idle	sport	,	drew	his	hanger	,
这	公爵	一	天	,	存在	在	一个	情绪	为了	闲置的	运动	,	画	他的	衣架	,

有一天，公爵一时兴起，想找点乐子，便拔出了他的机枪。

[ænd; ənd] [fenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skɪp] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz]

and	fenced	with	the	lad	,	making	him	skip	to	and	fro	to	avoid	his
和	围栏	和	这	小伙子	,	制作	他	跳过	到	和	弗	到	避免	他的

[ʃæm] [θrʌsts] .

sham	thrusts	.
假	推力	.

然后他和那小子比试剑术，让那小子来回跳跃躲避他虚晃的攻击。

[ʌn'lʌkɪli] [muə; mɔː] ['tʃænst] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːks] [nekst] [θrʌst]

Unluckily	Moore	chanced	to	spring	suddenly	in	a	line	with	the	Duke's	next	thrust
不幸的是	摩尔	偶然	到	春天	突然	在	一个	线	和	这	公爵的	下一个	推力

, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

,	and	was	wounded	.
,	和	曾是	受伤	.

不幸的是，摩尔碰巧在公爵的下一次冲锋中突然跃入敌阵，结果受了伤。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [hɑː] ! - — ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]

He	said	no	more	than	'	Ha	!	'	—	looking	the	Duke	in	the	face	;	and	the	Duke
他	说	不	更多的	比	-	哈	!	-	—	寻找	这	公爵	在	这	脸	;	和	这	公爵

,

,
,

他只是直视着公爵，只说了声"哈！"；而公爵，

[ɪn] [ɪk'striːm] ['terər] , [ræn][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] . -

in	extreme	terror	,	ran	for	Dr	.	Moore	.	'
在	极端	恐怖	,	跑	为了	博士	.	摩尔	.	-

极度恐惧之下，他跑去救摩尔医生。

[twʌz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [ðə; ði] [sɔːrd] ['hævɪŋ] [glɑːnst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Twas	found	to	be	but	a	flesh	wound	,	the	sword	having	glanced	outside	the
那是	成立	到	是	但	一个	肉	伤口	,	这	剑	拥有	瞥了一眼	外部	这

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

经查明，那只是皮外伤，剑刃擦过了肋骨外侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .

and	the	boy	soon	recovered	.
和	这	男生	很快	恢复	.

男孩很快康复了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ][moʊst] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

But	from	that	date	a	most	strong	friendship	has	subsisted	between	the	two
但	从	那	日期	一个	最多	强的	友谊	有	生存	之间	这	二

— [ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['eldər] .

—	the	Duke	being	by	four	or	five	years	the	elder	.
—	这	公爵	存在	经过	四	或者	五	年	这	长老	.

但从那时起，两人之间就建立了非常牢固的友谊——公爵比她年长四五岁。

[ɪn'diːd] , [æz; əz]['aivə; 'iːvə]['evər] [sez] , [nʌn] [huː] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][biː; bi]

Indeed	,	as	Ivor	ever	says	,	none	who	know	General	Moore	can	fail	to	be
的确	,	作为	伊沃	曾经	说道	,	没有任何	WHO	知道	一般的	摩尔	能	失败	到	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

attached	to	him	.	"
随附的	到	他	.	"

正如艾弗常说的那样，凡是认识摩尔将军的人，都会对他产生好感。

" [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . [braɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" My dear , " Mrs . Bryce said to her husband ,
" 我的 亲爱的 , " 太太 . 布莱斯 说 到 她 丈夫 ,

“亲爱的，”布莱斯太太对她丈夫说，

" - [tɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] .
" ' tis about time we should be hieing to the Pump Room .
" - 的 关于 时间 我们 应该 是 希廷 到 这 泵 房间 .

我们是时候该赶往泵房了。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
My friends will there be on the look - out for me .
我的 朋友们 将要 那里 是 在 这 看 - 出去 为了 我 .

我的朋友们会在那里等着我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] .
And it may even chance that we may meet the General himself .
和 它 可能 甚至 机会 那 我们 可能 见面 这 一般的 他自己 .

我们甚至有可能见到将军本人。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [flɪŋ] .
" She stood up , eager to be off ; but as she went , she gave a parting fling .
" 她 站立 向上 , 渴望的 到 是 离开 ; 但 作为 她 去 , 她 给予 一个 离别 一扔 .

“她站起身来，急着离开；但临走时，她向人抛了个媚眼。”

" [dɪ'pend] [ˌɒnt] , [oʊld][næp] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɜːri] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [goʊ] [friː] .
" Depend on't , old Nap will be in no sort of hurry to let his prisoners go free .
" 依赖 不 , 老的 午睡 将要 是 在 不 种类 的 匆忙 到 让 他的 囚犯 去 自由的 .

“可以肯定的是，老拿破仑绝不会急着释放他的囚犯。”

[noʊ][wʌn] [niːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
No one need think it .
不 一 需要 思考 它 .

根本无需考虑这个问题。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
" (To be continued .) { 52 }
" (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{52}

- [twʌz] [ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
' Twas the merry month of May
- 那是 这 欢乐 月 的 可能

五月是欢乐的月份。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ['raundilei] ,
When the birds sing roundelay ,
什么时候 这 鸟类 唱歌 轮舞 ,

当鸟儿唱起轮唱曲时，

[iːtʃ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [meit] ,
Each to cheer his brooding mate ,
每个 到 欢呼 他的 沉思 伴侣 ,

两人各自安慰自己闷闷不乐的伴侣，

[nɔːr][wʌz; wəz][wʌn] [dɪs'kɑːnsələt] .
Nor was one disconsolate .
也不 曾是 一 沮丧的 .

也没有人感到沮丧。

- [twʌz] [ðə; ði]['goʊldən] ['iːvnɪŋ] ['aʊər]
' Twas the golden evening hour
- 那是 这 金的 晚上 小时

那是金色的傍晚时分。

[wen] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] ['paʊər] ,
When the spells of thought had power ,
什么时候 这 咒语 的 想法 有 力量 ,

当思想的魔力拥有力量时，

['gɪvɪŋ] [pi:s] [bʌt; bət] ['tʃeɪsɪŋ] [mɜ:rθ] ,
Giving peace but chasing mirth ,
给予 和平 但 追逐 欢笑 ,

给予和平，却追求欢乐

['bɪdɪŋ] ['spɪrɪts] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Bidding spirits walk the earth .
投标 烈酒 走 这 地球 .

神灵游荡于世。

- [twʌz] [ðə; ði] ['feriz] ['sɪlvər] [sprɪŋ]
' Twas the fairy's silver spring
- 那是 这 仙女的 银 春天

那是仙女的银泉

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mædʒɪk] ['mɜ:rmərɪŋ] ;
With its magic murmuring ;
和 它是 魔法 淙淙 ;

带着它神奇的低语；

[baɪ] [ɪts] [saɪd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [leɪ] ,
By its side a maiden lay ,
经过 它是 边 一个 少女 躺 ,

旁边躺着一位少女，

['wɪri] [bəuθ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] —
Weary both of work and play —
厌倦 两个都 的 工作 和 玩 —

工作和娱乐都感到厌倦了——

" ['lɪt(ə)l] [laɪf] [maɪ] [pæst] [hæz; həz] [brɔ:t] —
" Little life my past has brought —
" 小的 生活 我的 过去的 有 带来 —

“我过去的生活带给我的微不足道——”

[wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rɔ:t] ?
What is in the present wrought ?
什么 是 在 这 展示 锻 ?

现在究竟发生了什么?

['kaɪndli] ['feri] , [let] [ˌem 'i:] [geɪz]
Kindly fairy , let me gaze
亲切地 仙女 , 让 我 目光

善良的仙女，请让我凝视

[ɪn] [maɪ] ['fju:tʃɚz] ['tæŋg(ə)ld] [meɪz] .
In my future's tangled maze .
在 我的 期货 纠缠不清 迷宫 .

在我错综复杂的未来迷宫中。

" [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" Came the answer soft and low ,
" 来 这 回答 柔软的 和 低的 ,

回答轻柔而低沉地传来。

[hɜ:rd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [floʊ] —
Heard amid the water's flow —
听到 之中 这 水的 流动 —

在流水中听到——

" ['meɪd(ə)n] , ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] ,
" Maiden , perfect love is thine ,
" 少女 , 完美的 爱 是 你的 ,

“少女，完美的爱属于你。”

[siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] . "
Seek no further to divine . "
寻找 不 更远 到 神圣的 . "

无需再寻求其他方法去占卜。

" ['pɜːrfɪkt] [lʌv] ?
" Perfect love ?
" 完美的 爱 ?

完美的爱情?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How shall I know it ?
如何 将 我 知道 它 ?

我如何才能知道?

['feri] , [seɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Fairy , say , who shall bestow it ? "
仙女 , 说 , WHO 将 赐给 它 ? "

仙女啊，请问谁能赐予它?

" ['meɪd(ə)n] ! ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn]
" Maiden ! years shall wax and wane
" 少女 ! 年 将 蜡 和 衰落

“少女啊！岁月终将流逝……”

[er] [ðaʊ] [siːk] [ðɪs] [sprɪŋ] [ə'gen] .
Ere thou seek this spring again .
埃雷 你 寻找 这 春天 再次 .

在你再次寻找这泉水之前。

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː]
When thou comest I will tell thee
什么时候 你 彗星 我 将要 告诉 你

你来的时候我会告诉你。

[haʊ] [ðæt] ['fɛrɪst] [feɪt] [bɪ'fel] [ðiː] .
How that fairest fate befell thee .
如何 那 最公平 命运 发生 你 .

你竟拥有如此美好的命运。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['roʊzi] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] —
" ' Tis the rosy break of day —
" - 的 这 红润 休息 的 天 —

“这是黎明时分——

[baɪ] [ðə; ði] ['faʊntənz] ['dænsɪŋ] [spreɪ] ,
By the fountain's dancing spray ,
经过 这 喷泉 跳舞 喷 ,

在喷泉舞动的水雾旁，

[sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiːðd] [ɪn] [stiːl] ,
Sword in hand , and sheathed in steel ,
剑 在 手 , 和 鞘 在 钢 ,

手中握剑，剑鞘钢制，

[θriː] [ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [niːl] .
Three in early manhood kneel .
三 在 早期的 男子气概 下跪 .

三个正值青春期的男子跪下。

" ['dʒent(ə)l] ['feri] , [hɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] —
" Gentle fairy , hear us now —
" 温和的 仙女 , 听到 我们 现在 —

“温柔的仙女，请听我们说话——”

[wiː; wi][hæv; həv] [teɪn] [ðə; ði] ['naɪtli] [vaʊ] —
We have ta'en the knightly vow —
我们 有 塔恩 这 骑士精神 发誓 —

我们已宣誓骑士誓言——

[swɔːrn][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Sworn to aid the fair and weak ,
宣誓 到 援助 这 公平的 和 虚弱的 ,

誓言帮助公正弱者

[grænt][ðə; ði] [buːnz] [ðaɪ] ['tʃæmpiːənz] [siːk] . "
Grant the boons thy champions seek . "
授予 这 恩惠 你的 冠军 寻找 . "

赐予你的勇士们所寻求的恩惠。

" [grænt] , " [seθ] [wʌn] , " [ɪf] [deθ] [biː; bi] [naɪ]
" Grant , " saith one , " if death be nigh
" 授予 , " 赛斯说 一 , " 如果 死亡 是 夜

“若死神临近，”一人说道，“就让这一切发生吧。”

[ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][daɪ] .
Me , for her I love to die .
我 , 为了 她 我 爱 到 死 .

我，我愿意为她而死。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋlɪt] , ['sɪŋɪŋ] [swiːt] ,
" And the springlet , singing sweet ,
" 和 这 小弹簧 , 歌唱 甜的 ,

“还有那只小春蛙，唱着甜美的歌，

['kæsts][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Casts a white rose at his feet .
演员阵容 一个 白色的 玫瑰 在 他的 脚 .

她将一朵白玫瑰扔到他脚下。

[preɪz] [ðə; ði] ['sekənd] , " ['feri] , [gɪv]
Prays the second , " Fairy , give
祈祷 这 第二 , " 仙女 , 给

第二声祈祷：“仙女，赐予我。”

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Me for her I love to live .
我 为了 她 我 爱 到 居住 .

我为她而活，我热爱生命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['wɔːtər] [floʊz]
" And the merry water flows
" 和 这 欢乐 水 流量

“欢快的流水潺潺流淌。”

['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][roʊz] .
Bearing him a crimson rose .
轴承 他 一个 赤红 玫瑰 .

他手里拿着一朵深红色的玫瑰。

[seθ] [ðə; ði][θɜːrd] , " [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][laɪf]
Saith the third , " Of death or life
赛斯说 这 第三 , " 的 死亡 或者 生活

第三个人说：“生死之别。”

[aɪ][maɪˈself][kæn; kən][weɪdʒ][ðə; ði][straɪf] —
I myself can wage the strife —
我 我 能 工资 这 冲突 —

我本人可以发动这场斗争——

[ˈoʊnli][let][maɪ] [lʌv] [ɪnˈdʊr] ,
Only let my love endure ,
仅有的 让 我的 爱 忍受 ,

只愿我的爱永存，

[ˈgɪv(ə)n][wʌns] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [pjʊr] .
Given once , unchanged and pure .
鉴于 一次 , 未更改 和 纯的 .

只给予一次，未改变，纯净无瑕。

" [ðen] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [sɪŋks][tuː; tə][kɑːm] ,
" Then the fountain sinks to calm ,
" 然后 这 喷泉 水槽 到 冷静的 ,

然后喷泉的水面渐渐平静下来。

[ɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm] [laɪz][ə; eɪ][pɑːm] .
On its bosom lies a palm .
在 它是 怀 谎言 一个 棕榈 .

它的胸前躺着一只棕榈树。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [sɔːr] [dɪsˈmeɪd] ,
In the forest , sore dismayed ,
在 这 森林 , 疮 沮丧 ,

在森林里，极度沮丧，

[kraɪz] [fɔːr; fər][help][ðə; ði] [ˈlʌvli] [meɪd] ;
Cries for help the lovely maid ;
哭泣 为了 帮助 这 迷人的 女佣 ;

美丽的侍女呼救；

[klʌtʃ] [ʌv; əv][ˈbrɪgənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [ruːd]
Clutch of brigand fierce and rude
离合器 的 强盗 凶猛的 和 粗鲁的

一群凶残粗鲁的强盗

[hoʊldz][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈsɑːlətuːd] ;
Holds her in that solitude ;
持有 她 在 那 孤独 ;

让她沉浸在那份孤独之中；

[ˈbrɪgənd] [hændz] [siːz] [ˈdʒɛmz][ænd; ənd][goʊld] ,
Brigand hands seize gems and gold ,
强盗 双手 抢占 宝石 和 金子 ,

强盗之手夺取珠宝和黄金，

[ˈbrɪgənd] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈspiːtʃɪz] [boʊld]
Brigand tongues with speeches bold
强盗 舌头 和 演讲 大胆的

强盗的舌头，说话粗鲁无礼

[ˈɔːfər] [hɜːr; hər] , [sɪns] [nʌn] [kæn; kən] [seɪv] ,
Offer her , since none can save ,
提供 她 , 自从 没有任何 能 节省 ,

既然无人能救她，那就把她献上吧。

[ˈkwinʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɑːbər] - [keɪv] .
Queenship of their robber - cave .
女王身份 的 他们的 强盗 - 洞穴 .

她们的盗匪洞穴的女王地位。

[ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['glɪtər] ,
On the leaves the sunbeams glitter ,
在 这 树叶 这 阳光 闪光 ,

阳光在树叶上闪闪发光，

- [mɪd][ðə; ði] [baʊz] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] ['twɪtər] ,
' Mid the boughs the wild birds twitter ,
- 中 这 树枝 这 荒野 鸟类 叽叽喳喳 ,

树枝间，野鸟啁啾鸣叫。

[ɪn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [raɪz] —
In the grass the foxgloves rise —
在 这 草 这 毛地黄 上升 —

草丛里长出了毛地黄——

[ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər][kraɪz] ?
Is there none to heed her cries ?
是 那里 没有任何 到 注意 她 哭泣 ?

难道没有人理会她的呼喊吗?

[siː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dæʃt] [ə'pɑːrt] !
See the branches dashed apart !
看 这 分支 虚线 除 !

看，树枝被冲散了!

[tɜːrnz][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,
Turns the chief with sudden start ,
转弯 这 首席 和 突然 开始 ,

首领突然转身，

[fiːlz] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
Feels a sword - thrust in his heart ;
感觉 一个 剑 - 推力 在 他的 心 ;

他感到心脏被狠狠刺了一刀;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪtɪfs] [groʊn]
And another caitiff's groan
和 其他 破产管理人的 呻吟

又一个佃农呻吟

[spiːks] [hɪz; ɪz] ['kaʊərd] ['spɪrɪt] [floʊn] ,
Speaks his coward spirit flown ,
说话 他的 懦夫 精神 飞行 ,

他懦弱的灵魂逃走了，

[waɪl] , [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [wɜːrd] ,
While , too swift for dying word ,
尽管 , 也 迅速 为了 垂死 单词 ,

虽然，临终遗言来得太快，

['dægər] - ['smɪtn] , [raɪðz] [ə; eɪ][θɜːrd] .
Dagger - smitten , writhes a third .
匕首 - 迷恋 , 扭动 一个 第三 .

第三个被匕首击中的人痛苦地扭动着身子。

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪd][ɪz] [friːd]
Yet before the maid is freed
然而 前 这 女佣 是 自由

然而，在女仆被释放之前

['vɪktɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][mʌst; məst] [bliːd] ;
Victim for her life must bleed ;
受害者 为了 她 生活 必须 流血 ;

受害者必须流血才能保住性命;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ]

For	the	chief	with	parting	breath
为了	这	首席	和	离别	气息

临终之际，首领气息奄奄。

['gɪvz] [wʌn] ['sʌkə] [tuː; tə] [deθ] ;

Gives	one	succourer	to	death	;
给予	一	救助者	到	死亡	;

救人一命；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['bendɪŋ] [loʊ]

And	his	comrades	bending	low
和	他的	同志们	弯曲	低的

他的战友们弯下腰

['oʊvər][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['mænt(ə)l] [θroʊ] ,

Over	him	their	mantles	throw	,
超过	他	他们的	地衣	扔	,

他们的斗篷披在他身上，

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdnz] [terz] [bɪ'toʊkən]

While	the	maiden's	tears	betoken
尽管	这	少女的	眼泪	预示

少女的眼泪预示着

[griːf] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [ʌn'spoʊkən] .

Grief	for	gratitude	unspoken	.
悲伤	为了	感激	未说出口的	.

难以言说的感激之情。

[suːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] - [bel] —

Soon	for	him	the	death	-	bell	pealeth	—
很快	为了	他	这	死亡	-	钟	皮勒斯	—

不久，他的死钟就要敲响了——

[ʃiː; ʃi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] —

She	beside	her	champion	kneeleth	—
她	旁	她	冠军	跪	—

她跪在冠军旁边——

[ɔːl] [ɪn] ['seɪbl] ['vestʃər] [daɪt]

All	in	sable	vesture	dight
全部	在	黑貂	笼罩	灯光

全部身着貂皮长袍

['skætəz] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm]['roʊziz] [waɪt] .

Scatters	o'er	him	roses	white	.
散布	超过	他	玫瑰	白色的	.

白色的玫瑰花散落在他身上。

[wʌn] [huːz] [eɪd][hɜːr; hər] [θæŋks] [mʌst; məst] [oʊn]

One	whose	aid	her	thanks	must	own
一	谁	援助	她	谢谢	必须	自己的

她必须感谢的那个人。

[æsks][nɑːt] ['grætɪtuːd] [ə'loʊn] :

Asks	not	gratitude	alone	:
问	不是	感激	独自的	:

不仅仅是表达感激之情：

['wɪspəd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [suːðd] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

Whispered	words	have	soothed	her	fears	,
低声说道	字	有	舒缓	她	恐惧	,

轻声细语抚慰了她的恐惧，

['lʌvɪŋ] [hænd][ʃæl; ʃəl][draɪ][hɜːr; hər] [terz] ;

Loving	hand	shall	dry	her	tears	;
爱	手	将	干燥	她	眼泪	;

慈爱的手将拭去她的泪水;

[sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['vɪʒənz] ['tendər]

Spring	with	all	its	visions	tender
春天	和	全部	它是	愿景	投标

春天，带着它所有温柔的景象

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['sʌmər] - [dʒɔɪz] [sə'rendər] ,

Shall	to	summer	-	joys	surrender	,
将	到	夏天	-	喜悦	投降	,

是否该向夏日的欢乐投降?

[hoʊp] [huː] ['əːst] [wʊd] [driːm] [ə'pɑːrt]

Hope	who	erst	would	dream	apart
希望	WHO	最初	会	梦	除

希望曾经梦想分离的人

[jiːld] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] ,

Yield	to	love	the	virgin	heart	,
屈服	到	爱	这	处女	心	,

屈服于纯洁之心的爱，

['greɪtf(ə)l] [terz] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [peɪd]

Grateful	tears	no	more	be	paid
感激的	眼泪	不	更多的	是	有薪酬的

不再流下感激的泪水

[wer] [ðə; ði] ['mɪlki] ['roʊziz] [feɪd] ,

Where	the	milky	roses	fade	,
在哪里	这	乳白色	玫瑰	褪色	,

在乳白色玫瑰凋零的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk]

But	the	thoughts	she	cannot	speak
但	这	想法	她	不能	说话

但她无法言说这些想法。

[ʃæl; ʃəl] [ʌn'bɪd(ə)n] [daɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Shall	unbidden	dye	her	cheek	,
将	未邀请的	染料	她	脸颊	,

不请自来地染红了她的脸颊，

[wen] [ðer; ðər] ['embləm] [ʃiː; ʃi] [bi'stəuz] ,

When	their	emblem	she	bestows	,
什么时候	他们的	徽	她	授予	,

当她赐予他们徽章时，

['gɪvz] [hɜːr; hər] [naɪt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [roʊz] . { - }

Gives	her	knight	the	crimson	rose	.	{	53	}
给予	她	骑士	这	赤红	玫瑰	.	{	-	}

她将那朵深红色的玫瑰赠予她的骑士。{53}

[jet] [ə'nʌðər] ['tʃæmpiən] [stʊd]

Yet	another	champion	stood
然而	其他	冠军	站立

又一位冠军脱颖而出。

[baɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

By	the	maiden	in	the	wood	,
经过	这	少女	在	这	木头	,

以林中少女的名义

[sluː] [ðə; ði][foʊ] , [bʌt; bət] , ['wuːndɪd] [sɔːr]

Slew	the	foe	,	but	,	wounded	sore
一万	这	敌人	,	但	,	受伤	疮

杀死了敌人，但自己也受了重伤。

[sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [noʊ] [mɔːr] .

Saw	her	for	awhile	no	more	.
锯	她	为了	一会儿	不	更多的	.

之后有一段时间没见到她了。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'gen]

When	he	met	her	glance	again
什么时候	他	遇见	她	瞥一眼	再次

当他再次与她目光相遇时

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][peɪn] ?

Was	it	joy	or	was	it	pain	?
曾是	它	喜悦	或者	曾是	它	疼痛	?

那是喜悦还是痛苦?

[dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['jiːldɪd] [hænd][tuː; tə] [pres] ,

Joy	her	yielded	hand	to	press	,
喜悦	她	产生	手	到	按	,

喜悦使她的手按了下去，

[dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kən'fes]

Joy	to	hear	her	voice	confess
喜悦	到	听到	她	嗓音	承认

听到她坦白的声音，我感到无比欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'stres] ,

He	had	helped	her	in	distress	,
他	有	帮助	她	在	痛苦	,

他曾在她困境中帮助过她。

[dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aɪ] [bɪ'djuːd]

Joy	to	see	her	eye	bedewed
喜悦	到	看	她	眼睛	露水

看到她眼中含着泪水，我感到无比喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɛndz] [sə'lɪsɪtuːd] ,

With	a	friend's	solicitude	,
和	一个	朋友们	关怀	,

带着朋友般的关切，

[peɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd]

Pain	which	would	not	be	denied
疼痛	哪个	会	不是	是	否认

无法否认的痛苦

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðɚz] [breɪd] !

For	she	was	another's	bride	!
为了	她	曾是	另一个的	新娘	!

因为她已经是别人的新娘了!

" [kæn; kən][aɪ] [ber] ?

"	Can	I	bear	?
"	能	我	熊	?

我能承受吗?

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd]

He	is	fond
他	是	喜爱

他很喜欢

[bʌt; bət] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] —

But	unworthy	of	her	—
但	不配	的	她	—

但她配不上她——

[ðə; ðiː] ['pleʒərz] [bɪ'jɑːnd]

The	pleasures	beyond
这	快乐	超过

超越的乐趣

[kæn; kən][hɪz; ɪz] [laɪt] ['spɪrɪt][stɜːr] ;

Can	his	light	spirit	stir	;
能	他的	光	精神	搅拌	;

他那轻盈的灵魂能否苏醒?

[geɪ] [sɔːŋ] , ['fuːlɪʃ] ['stɔːri]

Gay	song	,	foolish	story
同性恋	歌曲	,	愚蠢	故事

同性恋歌曲，愚蠢的故事

[kæn; kən] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] ,

Can	lead	him	astray	,
能	带领	他	误入歧途	,

可能会误导他，

[veɪn] ['glæmər] [ʌv; əv] ['glɔːri]

Vain	glamour	of	glory
徒劳	魅力	的	荣耀

虚荣的魅力

[ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Entice	him	away	.
诱惑	他	离开	.

把他引开。

" [mʌst; məst][aɪ] [spiːk] ?

"	Must	I	speak	?
"	必须	我	说话	?

我必须说话吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd]

She	is	blind
她	是	瞎的

她双目失明。

[biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

Be	his	faults	what	they	will
是	他的	故障	什么	他们	将要

他的缺点就是他们的缺点。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] .

To	her	he	is	kind	.
到	她	他	是	种类	.

他对她很友善。

[let] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] :

Let	me	watch	and	be	still	:
让	我	手表	和	是	仍然	:

让我静静地观看:

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bɪ'gaɪlɪŋ]

Her	children	beguiling
她	孩子们	迷人的

她的孩子们很迷人

[iːtʃ] ['aʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
Each hour as it flies ,
每个 小时 作为 它 苍蝇 ,

时间飞逝，每一小时都如此。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] ['smaɪlɪŋ] ,
The world ever smiling ,
这 世界 曾经 微笑 ,

世界永远充满微笑，

[ʌn'trʌbld] [hɜːr; hər] [skaɪz] .
Untroubled her skies .
平静无波 她 天空 .

她的天空平静无波。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai] ?
" Shall I fly ?
" 将 我 飞 ?

我该飞吗?

[ɪf] [aɪ] [wʊd]
If I would
如果 我 会

如果我

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [i:n] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
She might look e'en on me ;
她 可能 看 e'en 在 我 ;

她甚至可能会看向我；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ,
She is true , she is good ,
她 是 真的 , 她 是 好的 ,

她为人真诚，她心地善良。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [siː]
Yet I cannot but see
然而 我 不能 但 看

然而我无法不看到

[sʌm; səm]['moʊmənt] [ʌn'weri]
Some moment unwary
一些 片刻 粗心大意

某个不经意的时刻

[maɪt] [brɪŋ] [bæk] [ə'gen]
Might bring back again
可能 带来 后退 再次

或许会再次出现

[ðæt] [θɔːt] — — [ɑː] ! [kaɪnd] ['feri] ,
That thought — — Ah ! kind fairy ,
那 想法 — — 啊 ! 种类 仙女 ,

想到这里——啊！善良的仙女，

[ɪz] [truː] [lʌv] [ɔːl] [peɪn] ?
Is true love all pain ?
是 真的 爱 全部 疼痛 ?

真爱只有痛苦吗?

" [kʌmz] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] :
" Comes again the eventide :
" 来 再次 这 黄昏 :

黄昏再次来临:

['hæpi] [waɪf] [æz; əz] ['hæpi] [braɪd] ,
Happy wife as happy bride ,
快乐的 妻子 作为 快乐的 新娘 ,

幸福的妻子，幸福的新娘

['hæpi] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dwelt] ,
Happy mother , she has dwelt ,
快乐的 母亲 , 她 有 居住 ,

幸福的母亲，她一直居住在那里，

[peɪn] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [gri:f] [ʌn'felt]
Pain unknown and grief unfelt
疼痛 未知 和 悲伤 无感觉的

痛苦无人知晓，悲伤无人体会

[tɪl] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [tu:; tə] [rest] [wʌz; wəz] [leɪd] .
Till her lord to rest was laid .
直到 她 主 到 休息 曾是 铺设 .

直到她的主人安息。

[naʊ] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:dz] [ə'reɪd]
Now in mourning weeds arrayed
现在 在 丧 杂草 排列

如今，哀悼的杂草排列成行

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['feri] [sprɪŋ] ;
She has sought the fairy spring ;
她 有 寻求 这 仙女 春天 ;

她曾寻找过仙女泉；

['hi:rz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪts] ['mɜ:rmərɪŋ] ,
Hears once more its murmuring ,
听到 一次 更多的 它是 淙淙 ,

再次听到它的低语声，

[si:z] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [bi:z] [ə'semb(ə)l]
Sees once more the bees assemble
看到 一次 更多的 这 蜜蜂 集合

再次看到蜜蜂聚集

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['tremb(ə)l] ,
There the honeysuckles tremble ,
那里 这 金银花 颤抖 ,

那里的金银花在颤抖，

[si:z] [ðə; ði] ['ɑ:rmərd] ['drægən] - [flaɪ]
Sees the armoured dragon - fly
看到 这 装甲 龙 - 飞

看见了铠甲蜻蜓

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [dɑ:rt] [baɪ] ,
And the kingfisher dart by ,
和 这 翠鸟 镖 经过 ,

翠鸟掠过，

[si:z] [ðə; ði] [blu:] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t]
Sees the blue forget - me - not
看到 这 蓝色的 忘记 - 我 - 不是

看见蓝色的勿忘我

['klʌstər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪd] [spɑ:t] ,
Cluster in the shielded spot ,
簇 在 这 屏蔽 点 ,

屏蔽区域内的集群

[siːz] [fərˈsuːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] ,
Sees forsooth , with brimming eyes ,
看到 真的 , 和 充满 眼睛 ,

确实看到了，眼中噙满了泪水。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ;
Children of the earth and skies ;
孩子们 的 这 地球 和 天空 ;

天地之子；

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑːrmf(ə)l] [dɛəz] [tuː; tə] [roʊm]
Nothing harmful dares to roam
没有什么 有害 敢于 到 漫游

没有有害生物敢于游荡。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈferi] - [ˈhɔːntɪd] [hoʊm] .
Near the fairy - haunted home .
靠近 这 仙女 - 闹鬼的 家 .

在传说中闹鬼的仙女屋附近。

" [ˈferi] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,
" Fairy , he has gone to rest ,
" 仙女 , 他 有 已消失 到 休息 ,

“仙女，他已经安息了。”

[hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] [best] !
His the perfect love and best !
他的 这 完美的 爱 和 最好的 !

他是最完美的爱，也是最好的!

" [ˈænsər] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈwɔtɚz] [swel] ,
" Answered her the water's swell ,
" 回答 她 这 水的 膨胀 ,

“回答她的是水的涌动，

" [nɑːt][ðə; ðɪ][best] — [hiː; hi] [lʌvd] [ðiː] [wel] .
" Not the best — he loved thee well .
" 不是 这 最好的 — 他 喜爱 你 出色地 .

“虽然不是最好的——但他很爱你。”

" [ˈwʌndərɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [terz]
" Wondering even in her tears
" 好奇 甚至 在 她 眼泪

即使在泪水中，她也感到疑惑。

[flaɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] [θruː] [ˈbaɪgɔːn] [ˈjɪrz] —
Fly her thoughts through bygone years —
飞 她 想法 通过 逝去的 年 —

她的思绪飘荡在往昔岁月里——

" [hiː; hi] [huː] [leɪ] - [niːθ] [ˈroʊziz] [waɪt] ,
" He who lay ' neath roses white ,
" 他 WHO 躺 - 下方 玫瑰 白色的 ,

“躺在白色玫瑰花丛下的人，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [naɪt] ?
Was he then the perfect knight ?
曾是 他 然后 这 完美的 骑士 ?

那么，他就是完美的骑士吗?

" [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] ,
" Came the answer soft and clear ,
" 来 这 回答 柔软的 和 清除 ,

回答轻柔而清晰地传来。

" [nɑːt][ðə; ði][best] — [hiː; hi][held] [ðiː] [dɪr] . "
" Not the best — he held thee dear . "
" 不是 这 最好的 — 他 握住 你 亲爱的 . "

“虽然不是最好的选择，但他很珍惜你。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs] , [tel] [ˌem 'iː]
" Then , as thou didst promise , tell me
" 然后 , 作为 你 迪斯特 承诺 , 告诉 我

那么，就按你承诺的，告诉我吧

[haʊ] [ðæt] ['fɛrɪst] [feɪt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] . "
How that fairest fate befell me . "
如何 那 最公平 命运 发生 我 . "

我竟拥有了如此美好的命运。

" [dɪdst] [ðaʊ] [mɑːrk] — [ə; eɪ] [fleɪm] [hɪz; ɪz] [krest] —
" Didst thou mark — a flame his crest —
" 迪斯特 你 标记 — 一个 火焰 他的 波峰 —

“你是否注意到——他头顶的火焰——”

[hɪm; ɪm] [huː] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
Him who moved among the rest ,
他 WHO 已搬 之中 这 休息 ,

他穿梭于人群之中，

[jet] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ə'drest] ?
Yet no word of love addressed ?
然而 不 单词 的 爱 已解决 ?

然而，却没有人说出一句爱的话语?

[hɪm; ɪm] [huː] , ['wuːndɪd] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ,
Him who , wounded for thy sake ,
他 WHO , 受伤 为了 你的 清酒 ,

他为你而受伤，

[skers] [wʊd] [θæŋks] [ɪn] ['gəːdən] [teɪk] —
Scarce would thanks in guerdon take —
稀少 会 谢谢 在 格尔登 拿 —

格登的稀缺之处将予以感谢——

['spiːtʃləs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [breɪk] .
Speechless , though his heart might break .
无言 , 尽管 他的 心 可能 休息 .

他虽然心碎，却说不出话来。

[jeɪ] , [ðaʊ] [dɪdst] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [glæns] ,
Yea , thou didst , with laughing glance ,
是的 , 你 迪斯特 , 和 笑 瞥一眼 ,

是的，你确实这么做了，带着一丝笑意。

[bɪd][hɪm; ɪm] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,
Bid him lead thee to the dance ,
出价 他 带领 你 到 这 舞蹈 ,

请他引领你去跳舞，

[bɪd][hɪm; ɪm] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [læns] .
Bid him break for thee a lance .
出价 他 休息 为了 你 一个 槊 .

让他为你折断一支长矛。

['saɪləntli] [wʊd] [hiː; hi][kəm'plaɪ] ,
Silently would he comply ,
默默 会 他 遵守 ,

他会默默服从。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hæf] - [əˈvəːtid] [aɪ]
Or with half - averted eye
或者 和 一半 - 避免了 眼睛

或者半别过脸去

[wɑːtʃ] [ðiː] ['geɪli] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .
Watch thee gaily pass him by .
手表 你 兴高采烈地 经过 他 经过 .

看你轻快地从他身边经过。

[jet] [hiː; hi]['evər] ['hɔvəd] [nɪr] ,
Yet he ever hovered near ,
然而 他 曾经 悬停 靠近 ,

但他始终在附近徘徊，

[lest] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][woʊ][ɔːr] [fɪr] ,
Lest the dawn of woe or fear ,
免得 这 黎明 的 悲哀 或者 害怕 ,

免得灾难或恐惧的黎明到来，

[peɪn][ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .
Pain or trouble should appear .
疼痛 或者 麻烦 应该 出现 .

出现疼痛或不适症状。

[wʌns] [ɪn] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɔː(r)] [straɪf]
Once in hour of sorest strife
一次 在 小时 的 最痛 冲突

在最痛苦的冲突时刻

[fɔːr; fər][ðaɪ][lɔːrd][hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
For thy lord he risked his life .
为了 你的 主 他 冒险 他的 生活 .

他为你的主人冒了生命危险。

[dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðaʊ] [ðə; ði] [waɪf] ?
Didst thou know it — thou the wife ?
迪斯特 你 知道 它 — 你 这 妻子 ?

你是妻子，难道不知道吗?

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər]
Once within the rushing river
一次 之内 这 匆忙 河

一旦进入湍急的河流中

['gɑːrmənts] [waɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['kwɪvər] ,
Garments white an instant quiver ,
服装 白色的 一个 立即的 颤动 ,

衣服洁白如雪，瞬间颤抖，

- [twʌz] [ðaɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
' Twas thy child — a pause , a shiver .
- 那是 你的 孩子 — 一个 暂停 , 一个 颤抖 .

是你的孩子——停顿了一下，颤抖了一下。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [blæŋk] [dɪs'meɪ]
All around in blank dismay
全部 大约 在 空白的 沮丧

周围一片茫然和沮丧。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [wɜːrl] [ə'weɪ] —
Watch her swiftly whirled away —
手表 她 迅速地 旋转 离开 —

看着她迅速转身离去——

[hiː; hi] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] - [preɪ] ;
He won back the millstream's prey ;
他 韩元 后退 这 - 猎物 ;

他赢回了磨坊溪流的猎物;

[pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [griːn] ,
Placed her on the margent green ,
放置 她 在 这 边缘 绿色的 ,

将她放在绿茵场边，

[sɔː] [hɜːr; hər] ['meɪdnz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [liːn] ,
Saw her maidens o'er her lean ,
锯 她 少女们 超过 她 倾斜 ,

看到她的少女们在她身上，

['pɑːrtɪd] [er] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːn] .
Parted ere his face was seen .
分手了 埃雷 他的 脸 曾是 已见 .

他分开双眼，露出了脸。

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ,
Death and life for thee were given ,
死亡 和 生活 为了 你 是 给定 ,

死亡和生命都赐予了你，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['rɪvn] .
For thy sake a heart was riven .
为了 你的 清酒 一个 心 曾是 裂隙 .

为了你，我心如刀绞。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] — [ðə; ði] ['jiːldɪd] [breθ] ?
Was it hard — the yielded breath ?
曾是 它 难的 — 这 产生 气息 ?

那令人窒息的呼吸是不是很艰难?

['hɑːrdər] [fɑːr] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
Harder far the living death .
更难 远的 这 活的 死亡 .

比活死人更难。

[truː] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌn] [ðiː] [fɜːrst] —
True the love which won thee first —
真的 这 爱 哪个 韩元 你 第一的 —

最初赢得你的，是真爱——

[trʊ] [ðæt] [ɪn] ['saɪləns] [nəːst] .
Truer that in silence nursed .
更真实 那 在 沉默 护理 .

默默哺育，更显真实。

[naʊ] [hiː; hi] [rests] [wer] ['flaʊərz] [bluːm] —
Now he rests where flowers bloom —
现在 他 休息 在哪里 花朵 盛开 —

如今他安息在鲜花盛开的地方——

[wɪlt] [ðaʊ] ['kraʊnləs] [liːv] [hɪz; ɪz] [tuːm] ?
Wilt thou crownless leave his tomb ?
枯萎 你 无冠 离开 他的 墓 ?

你愿赤身裸体地离开他的陵墓吗?

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm] ,
" Not with tears , but still and calm ,
" 不是 和 眼泪 , 但 仍然 和 冷静的 ,

“不是带着眼泪，而是平静而安详地。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][pɑːm] . { - }
On his grave she laid the palm . { 54 }
在 他的 严重 她 铺设 这 棕榈 . { - }

她将棕榈枝放在他的坟墓上。{54}

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of " A Girl in Springtime
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 一个 女孩 在 春天
, "
, "
, "

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《春天里的女孩》的作者

" ['sɪstər] [θriː] ,
" Sisters Three ,
" 姐妹 三 ,

“三姐妹，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ['pegi] ['sɑːvɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
A fortnight later Peggy Saville arrived at the vicarage .
一个 两星期 之后 佩吉 萨维尔 到达的 在 这 牧师住宅 .

两周后，佩吉·萨维尔来到了牧师住宅。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [left]
Her mother brought her , stayed for a couple of hours , and then left
她 母亲 带来 她 , 入住 为了 一个 夫妻 的 小时 , 和 然后 左边
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
for the time being ,
为了 这 时间 存在 ,

她母亲把她带来了，待了几个小时后，暂时离开了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but as she was to pay some visits in the neighbourhood it was
但 作为 她 曾是 到 支付 一些 访问 在 这 邻里 它 曾是
[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] ,
understood that this was not the final parting ,
理解 那 这 曾是 不是 这 最终的 离别 ,

但由于她还要到附近走访几户人家，所以大家都明白这并不是最终的离别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] ['sevrəl] [ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ]

and	that	she	would	spend	several	afternoons	with	her	daughter	before	sailing
和	那	她	会	花费	一些	下午	和	她	女儿	前	帆船

[fɔːr; fər] ['ɪndiə] .

for	India	.
为了	印度	.

她将在前往印度之前，花几个下午的时间陪伴女儿。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

On	this	occasion	,	however	,	none	of	the	young	people	saw	her	,
在	这	场合	,	然而	,	没有任何	的	这	年轻的	人们	锯	她	,

然而，这一次，没有一个年轻人看到她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

for	they	were	out	during	the	afternoon	,
为了	他们	是	出去	期间	这	下午	,

因为他们下午都外出了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [wen] [ðə; ði] [wiːlz]

and	were	just	settling	down	to	tea	in	the	schoolroom	when	the	wheels
和	是	只是	安顿	向下	到	茶	在	这	教室	什么时候	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['kærɪdʒ] [krʌntʃt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

of	the	departing	carriage	crunched	down	the	drive	.
的	这	离开	运输	嘎吱作响	向下	这	驾驶	.

正当他们在教室里准备喝茶时，一辆马车驶离时，车轮嘎吱一声驶下了车道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mækswel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	Now	for	it	!	"	cried	Maxwell	,	and	they	looked	at	one	another	in	silence	,
"	现在	为了	它	!	"	哭	麦克斯韦	,	和	他们	看起来	在	一	其他	在	沉默	,

“就是现在！”麦克斯韦尔喊道，两人沉默地对视着。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

knowing	full	well	what	would	happen	next	.
会心	满的	出色地	什么	会	发生	下一个	.

他完全清楚接下来会发生什么。

['mɪsɪz] . - [wʊd] [θɪŋk] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [ðə; ði] [best]

Mrs	.	Asplin	would	think	an	introduction	to	her	young	friends	the	best
太太	.	-	会	思考	一个	介绍	到	她	年轻的	朋友们	这	最好的

[dɪ'strækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] ,

distraction	for	the	strange	girl	,
分心	为了	这	奇怪的	女孩	,

阿斯普林太太认为，让这个古怪的女孩认识她的年轻朋友们是最好的转移她注意力的方法。

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

after	her	mother's	departure	,
后	她	母亲的	离开	,

在她母亲离开之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['pegi]

and	the	next	item	in	the	programme	would	be	the	appearance	of	Miss	Peggy
和	这	下一个	物品	在	这	程序	会	是	这	外貌	的	错过	佩吉

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

接下来，节目将迎来佩吉小姐本人的亮相。

['estər] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['skætərd] [tiː] - [θɪŋz] ; ['ɔzwəld] [felt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ]

Esther	rearranged	the	scattered	tea	-	things	;	Oswald	felt	to	see	if	his	necktie
以斯帖	重新排列	这	疏散	茶	-	事物	;	奥斯瓦尔德	毛毡	到	看	如果	他的	领带

[wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	in	position	,
曾是	在	位置	,

埃丝特重新整理了散落的茶具；奥斯瓦尔德摸了摸自己的领带是否系好了。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [meɪ'liːsənt] [ɪn]

and	Robert	hunched	his	shoulders	and	rolled	his	eyes	at	Mellicent	in
和	罗伯特	弓着背	他的	肩膀	和	滚动	他的	眼睛	在	梅利森特	在

[dɪ'stræktɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

distracting	fashion	.
分散注意力	时尚	.

罗伯特耸了耸肩，对着梅利森特翻了个白眼，这种举动令人分神。

[iːtʃ] [wʌn] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hed] [kɑːkt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Each	one	sat	with	head	cocked	on	one	side	,	in	an	attitude	of	eager	attention	.
每个	一	卫星	和	头	上膛	在	一	边	,	在	一个	态度	的	渴望的	注意力	.

他们每个人都歪着头，一副全神贯注的样子。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['bæŋd] , ['futsteps] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [haɪ] ,

The	front	door	banged	,	footsteps	approached	,	and	Mrs	.	Asplin's	high	,
这	正面	门	砰的一声	,	脚步声	接近	,	和	太太	.	-	高的	,

前门砰地一声关上了，脚步声越来越近，阿斯普林太太的声音高亢起来。

['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

cheerful	tones	were	heard	drawing	nearer	and	nearer	.
快乐	音调	是	听到	绘画	更近	和	更近	.

欢快的音调越来越近。

" [ðɪs] [weɪ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	This	way	,	dear	,	"	she	was	saying	.
"	这	方式	,	亲爱的	,	"	她	曾是	说	.

“这边请，亲爱的，”她说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	They	are	longing	to	see	you	.
"	他们	是	渴望	到	看	你	.

他们渴望见到你。

" [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [gʌlp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	The	listeners	gave	a	simultaneous	gulp	of	excitement	,	the	door	opened	,
"	这	听众	给予	一个	同时	咕噜	的	激动	,	这	门	打开	,

[ænd; ənd] — ['pegi] ['entərd] !

and	—	Peggy	entered	!
和	—	佩吉	进入	!

听众们同时兴奋地倒吸了一口气，门开了——佩吉走了进来！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

She	was	not	in	the	least	what	they	had	expected	.
她	曾是	不是	在	这	至少	什么	他们	有	预期的	.

她完全出乎他们的意料。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [fer] , [blɑːnd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mækˌswɛlz] [fɔːteliŋ] , [nɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] ,

This	was	neither	the	fair	,	blonde	beauty	of	Maxwell's	foretelling	,	nor	the	small	,
这	曾是	两者都不	这	公平的	,	金发	美丽	的	麦克斯韦尔	预言	,	也不	这	小的	,

这既不是麦克斯韦尔预言中那位金发碧眼的美人，也不是身材矮小的.....

[blæk] - ['herd] [elf] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [meɪ'liːsənt] .

black	-	haired	elf	described	by	Mellicent	.
黑色的	-	头发	精灵	描述	经过	梅利森特	.

梅利森特描述的黑发精灵。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	first	glance	was	unmitigated	disappointment	.
这	第一的	瞥一眼	曾是	未加缓解的	失望	.

第一眼看上去，失望之情溢于言表。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

"	She	is	not	a	bit	pretty	,	"	was	the	mental	comment	of	the	two	girls	.
"	她	是	不是	一个	少量	漂亮的	,	"	曾是	这	精神的	评论	的	这	二	女孩们	.

“她一点也不漂亮，”两个女孩心里这样评价道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

"	What	a	funny	little	soul	!
"	什么	一个	有趣的	小的	灵魂	!

“多么有趣的小家伙啊！”

" [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪg] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn]['mɪsɪz] . - ['entrəns] ,

"	that	of	the	three	big	boys	,	who	had	risen	on	Mrs	.	Asplin's	entrance	,
"	那	的	这	三	大的	男孩们	,	WHO	有	升起	在	太太	.	-	入口	,

“那三个大男孩，在阿斯普林太太进门时站了起来，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , ['bæʃfl] [aɪz] .

and	now	stood	staring	at	the	newcomer	with	curious	,	bashful	eyes	.
和	现在	站立	凝视	在	这	新人	和	好奇的	,	害羞的	眼睛	.

现在，她用好奇又羞涩的眼神盯着这位新来者。

['pegi] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Peggy	was	slight	and	pale	,
佩吉	曾是	轻微	和	苍白	,

佩吉身材瘦小，脸色苍白。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd]

and	at	the	first	sight	her	face	gave	a	comical	impression	of	being	made
和	在	这	第一的	视线	她	脸	给予	一个	滑稽	印象	的	存在	制成

[ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːks] .

up	of	a	succession	of	peaks	.
向上	的	一个	演替	的	高峰	.

乍一看，她的脸滑稽地像是由一连串的山峰组成。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪgteɪl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Her	hair	hung	in	a	pigtail	down	her	back	,
她	头发	悬挂	在	一个	猪尾巴	向下	她	后退	,

她的头发扎成双马尾垂在背后，

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pɔɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ; [hɜːr; hər] ['faɪnli] [mɑːrkt] ['aɪˌbraʊz]

and	grew	in	a	deep	point	on	her	forehead	;	her	finely	marked	eyebrows
和	生长	在	一个	深的	观点	在	她	前额	;	她	精细地	标记	眉毛

[wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [iːvz] ,

were	shaped	like	eaves	,
是	形状	喜欢	檐	,

她的额头上长出一个深深的尖角；她线条分明的眉毛形状像屋檐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

and	her	chin	was	for	all	the	world	like	that	of	a	playful	kitten	.
和	她	下巴	曾是	为了	全部	这	世界	喜欢	那	的	一个	顽皮的	小猫	.

她的下巴看起来就像一只顽皮的小猫咪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['velvɪt] ['trɪmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

Even	the	velvet	trimming	on	her	dress	accentuated	this	peculiarity	,
甚至	这	天鹅绒	修剪	在	她	裙子	强调	这	特点	,

就连她裙子上的天鹅绒滚边也突显了这种奇特之处。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['zɪgzægd] [raʊnd] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [nek] .

as	it	zigzagged	round	the	sleeves	and	neck	.
作为	它	之字形	圆形的	这	袖子	和	脖子	.

它呈之字形环绕着袖子和领口。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	hazel	eyes	were	light	and	bright	,
这	榛	眼睛	是	光	和	明亮的	,

那双榛色的眼睛明亮动人。

[ænd; ənd] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ,

and	flitted	from	one	figure	to	another	with	a	suspicious	trinkling	,
和	飞掠	从	一	数字	到	其他	和	一个	可疑的	叮当声	,

他一边说着，一边在不同的身影间飞快地移动，发出可疑的叮当声。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [mɔːr] [dɪ'mjʊr] ,

but	nothing	could	have	been	more	composed	,	more	demure	,
但	没有什么	可以	有	到过	更多的	由	,	更多的	端庄	,

但他表现得再沉着冷静、再端庄得体不过了。

[ɔːr] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] [groʊn] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ][gɜːrl] [stʊd] [ðə; ði]

or	patronisingly	grown	up	than	the	manner	in	which	this	strange	girl	stood	the
或者	居高临下地	生长	向上	比	这	方式	在	哪个	这	奇怪的	女孩	站立	这

['skruːtəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

scrutiny	which	was	bent	upon	her	.
审查	哪个	曾是	弯曲	之上	她	.

或者说，这种居高临下的成熟态度，与这位古怪女孩面对审视的方式截然不同。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [nuː] [frendz] , ['pegi] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . - ['tʃɪrəli] .

"	Here	are	your	new	friends	,	Peggy	,	"	cried	Mrs	.	Asplin	cheerily	.
"	这里	是	你的	新的	朋友们	,	佩吉	,	"	哭	太太	.	-	兴高采烈地	.

“佩吉，你的新朋友来了！”阿斯普林太太兴高采烈地喊道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tiː] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

"	They	always	have	tea	by	themselves	in	the	schoolroom	,
"	他们	总是	有	茶	经过	他们自己	在	这	教室	,

“他们总是独自在教室里喝茶，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

and	do	what	they	please	from	four	to	five	o'clock	.
和	做	什么	他们	请	从	四	到	五	点钟	.

从四点到五点，他们想干什么就干什么。

[naʊ] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [dɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Now	just	sit	down	,	dear	,	and	take	your	place	among	them	at	once	.
现在	只是	坐	向下	,	亲爱的	,	和	拿	你的	地方	之中	他们	在	一次	.

亲爱的，现在请坐下，立刻加入他们之中。

['estər] [wɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Esther	will	make	room	for	you	by	her	side	,	and	introduce	you	to	the
以斯帖	将要	制作	房间	为了	你	经过	她	边	,	和	介绍	你	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

埃丝特会给你留个位置，让你坐在她身边，还会把你介绍给其他人。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] ;

I	will	leave	you	to	make	friends	;
我	将要	离开	你	到	制作	朋友们	;

我就不打扰你交朋友了；

[aɪ] [noʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [get] [ɑːn] ['betər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn] .

I	know	young	people	get	on	better	when	they	are	left	alone	.
我	知道	年轻的	人们	得到	在	更好的	什么时候	他们	是	左边	独自的	.

我知道年轻人独处的时候状态会更好。

" [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	She	whisked	out	of	the	room	in	her	impetuous	fashion	,
"	她	搅拌	出去	的	这	房间	在	她	浮躁	时尚	,

她以她惯有的冲动方式，迅速离开了房间。

[ænd; ənd] ['pegi] ['sɑːvɪl] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæstli] ['saɪləns] .

and	Peggy	Saville	seated	herself	in	the	midst	of	a	ghastly	silence	.
和	佩吉	萨维尔	坐着	她自己	在	这	中间	的	一个	阴森	沉默	.

佩吉·萨维尔在令人窒息的寂静中坐了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['bæʃfl]

The	young	people	had	been	prepared	to	cheer	and	encourage	a	bashful
这	年轻的	人们	有	到过	准备	到	欢呼	和	鼓励	一个	害羞的

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

这些年轻人原本准备为一位腼腆的陌生人欢呼鼓励。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪn] , [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [sər'praɪz] ,

but	the	self	-	possession	of	this	thin	,	pale	-	faced	girl	took	them	all	by	surprise	,
但	这	自己	-	拥有	的	这	薄的	,	苍白	-	面对	女孩	采取	他们	全部	经过	惊喜	,

但这个身材瘦削、脸色苍白的女孩所表现出的沉着冷静，让所有人都感到惊讶。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [wɪð; wɪθ] ['tiːspuːn] [ænd; ənd]

so	that	they	sat	round	the	table	playing	uncomfortably	with	teaspoons	and
所以	那	他们	卫星	圆形的	这	桌子	玩耍	不舒服地	和	茶匙	和

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

于是他们围坐在桌旁，局促不安地玩着茶匙和刀子。

[ænd; ənd] ['ɪrɪtəbli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə]

and	irritably	conscious	that	they	,	and	not	the	newcomer	,	were	the	ones	to
和	易怒地	有意识的	那	他们	,	和	不是	这	新人	,	是	这	一个	到

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

be	overcome	with	confusion	.
是	克服	和	困惑	.

他们烦躁地意识到，自己而不是新来的人，才是会感到困惑的人。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [æt; ət] [læst] [baɪ]

The	silence	lasted	for	a	good	two	minutes	,	and	was	broken	at	last	by
这	沉默	持续	为了	一个	好的	二	分钟	,	和	曾是	破碎的	在	最后的	经过

[mɪs] ['pegi] [hɜːr'self] .

Miss	Peggy	herself	.
错过	佩吉	她自己	.

沉默持续了足足两分钟，最后被佩吉小姐打破了。

" [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] !

"	Cream	and	sugar	!
"	奶油	和	糖	!

奶油和糖！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [swiːt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

"	she	said	,	in	a	tone	of	sweet	insinuation	.
"	她	说	,	在	一个	语气	的	甜的	暗示	.

她用一种甜言蜜语的暗示语气说道。

" [tuː] [lʌmps] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Two lumps , if you please .
" 二 肿块 , 如果 你 请 .

“请给我两块。”

[nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Not very strong , and as hot as possible .
不是 非常 强的 , 和 作为 热的 作为 可能的 .

强度不大，但温度要尽可能高。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
So sorry to be a trouble .
所以 对不起 到 是 一个 麻烦 .

非常抱歉给您添麻烦了。

" ['estər] ['ferli] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [fɪld] [ðə; ði] ['empti] [kʌp]
" Esther fairly jumped with surprise , and seizing the teapot , filled the empty cup
" 以斯帖 相当 跳了起来 和 惊喜 , 和 抓住 这 茶壶 , 已填 这 空的 杯子
[ɪn][hɑːt] [heɪst] .
in hot haste .
在 热的 匆忙 .

“埃丝特吓了一跳，一把抓起茶壶，急忙把空杯子倒满了水。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Then she remembered the dreaded airs of the boarding - school miss , and her
然后 她 记得 这 令人恐惧的 播出 的 这 登机 - 学校 错过 , 和 她
[oʊn] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
own vows of independence ,
自己的 誓言 的 独立 ,

然后她想起了寄宿学校老师那令人畏惧的傲慢态度，以及自己曾发誓要独立的决心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
and made a gallant effort to regain her composure .
和 制成 一个 英勇 努力 到 恢复 她 镇定 .

她英勇地努力恢复镇定。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" No trouble at all .
" 不 麻烦 在 全部 .

完全没问题。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
I hope that will be right .
我 希望 那 将要 是 正确的 .

我希望结果是正确的。

[pliːz] [help] [jɔːr'self] .
Please help yourself .
请 帮助 你自己 .

请随意取用。

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] — [skɔnz] — [keɪk] !
Bread - and - butter — scones — cake !
面包 - 和 - 黄油 — 司康饼 — 蛋糕 !

面包黄油——司康饼——蛋糕!

[aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] !

I	must	introduce	you	to	the	rest	,	and	then	you	will	feel	more	at	home	!
我	必须	介绍	你	到	这	休息	,	和	然后	你	将要	感觉	更多的	在	家	!

我必须把你介绍给其他人，这样你就会感觉更自在！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['estər] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	am	Esther	,	the	eldest	,	a	year	older	than	you	,	I	think	.
我	是	以斯帖	,	这	长子	,	一个	年	老	比	你	,	我	思考	.

我是埃丝特，家里最大的孩子，比你大一岁，我想是这样的。

[ðɪs] [ɪz] [meɪ'liːsənt] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [ˌfɔːr'tiːn] [læst] ['februeri] .

This	is	Mellicent	,	my	younger	sister	,	fourteen	last	February	.
这	是	梅利森特	,	我的	年轻	姐姐	,	十四	最后的	二月	.

这是梅利森特，我的妹妹，去年二月刚满十四岁。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

I	think	you	are	about	the	same	age	.
我	思考	你	是	关于	这	相同的	年龄	.

我想你们年龄差不多。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['pegi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ]

"	She	paused	a	moment	,	and	Peggy	looked	across	the	table	and	said	,	"	How
"	她	暂停	一个	片刻	,	和	佩吉	看起来	穿过	这	桌子	和	说	,	"	如何

[duː][juː; jʊ][duː] ,

do	you	do	,
做	你	做	,

她停顿了一下，佩吉看着桌子对面说："你好吗？"

[dɪr] ? " [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)l] , ['grænd,mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [left] [pʊr] [meɪ'liːsənt] ['spiːtʃləs] ,

dear	?	"	in	an	affable	,	grandmotherly	fashion	,	which	left	poor	Mellicent	speechless	,
亲爱的	?	"	在	一个	和蔼可亲	,	祖母	时尚	,	哪个	左边	贫穷的	梅利森特	无言	,

"亲爱的？"她用慈祥的祖母般的语气问道，这让可怜的梅利森特哑口无言。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'mjuːzmənt] .

and	filled	the	others	with	delighted	amusement	.
和	已填	这	其他的	和	高兴极了	娱乐	.

逗得其他人哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	their	own	turn	was	coming	.
但	他们的	自己的	转动	曾是	未来	.

但属于他们的时刻终会到来。

['estər] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

Esther	pulled	herself	together	and	went	on	steadily	with	her	introductions	.
以斯帖	拉	她自己	一起	和	去	在	稳步	和	她	介绍	.

埃丝特镇定下来，继续稳步地进行介绍。

" [ðɪs] [ɪz]['mækswel] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɑːðɚz] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] — ['ɔzwəld] ['ɛlɪstɑːn]

"	This	is	Maxwell	,	my	brother	,	and	these	are	father's	two	pupils	—	Oswald	Elliston
"	这	是	麦克斯韦	,	我的	兄弟	,	和	这些	是	父亲的	二	学生	—	奥斯瓦尔德	埃利斯顿

, [ænd; ənd]['rɑːbərt] — [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rɑːbərt]['dɑːrsi] .

,	and	Robert	—	the	Honourable	Robert	Darcy	.
,	和	罗伯特	—	这	尊敬的	罗伯特	达西	.

"这位是我的兄弟麦克斯韦，这位是我父亲的两个学生——奥斯瓦尔德·埃利斯顿和罗伯特——尊敬的罗伯特·达西。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [neɪm] [wʊd]

"	She	was	not	without	hope	that	the	imposing	sound	of	the	latter	name	would
"	她	曾是	不是	没有	希望	那	这	气势磅礴	声音	的	这	后者	姓名	会

[ʃeɪk] [ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

shake	the	self	-	possession	of	the	stranger	,
摇	这	自己	-	拥有	的	这	陌生人	,

她并非完全没有希望，认为后一个名字那威严的声音会动摇陌生人的自信心。

[bʌt; bət] ['pegi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

but	Peggy	inclined	her	head	with	the	air	of	a	queen	,
但	佩吉	倾斜	她	头	和	这	空气	的	一个	女王	,

但佩吉却像女王一样微微颔首，

[drɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] " [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

drawled	out	a	languid	"	Pleased	to	see	you	,
拖长音	出去	一个	慵懒的	"	高兴	到	看	你	,

他懒洋洋地拖长声音说："很高兴见到你。"

" [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	and	dropped	her	eyes	with	an	air	of	indifference	,
"	和	掉落	她	眼睛	和	一个	空气	的	漠不关心	,

她垂下眼帘，一副漠不关心的样子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [æn; ən] " ['ɑːnərəb(ə)l] " [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][noʊ]

which	seemed	to	imply	that	an	"	Honourable	"	was	an	object	of	no
哪个	似乎	到	意味着	那	一个	"	尊敬的	"	曾是	一个	目的	的	不

['ɪntrəst] [wət'evər] ,

interest	whatever	,
兴趣	任何	,

这似乎暗示着"尊敬的"这个称呼根本不值得关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪtld] [ə'kweɪntəns] .

and	that	she	was	really	bored	by	the	number	of	her	titled	acquaintances	.
和	那	她	曾是	真的	无聊的	经过	这	数字	的	她	标题	熟人	.

她对身边那些有爵位的熟人感到非常厌烦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	boys	looked	at	each	other	with	furtive	glances	of	astonishment	.
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	和	鬼鬼祟祟	眼神	的	惊讶	.

男孩们互相交换了一个充满惊讶的眼神。

[meɪ'liːsənt] [spred] [dʒæm] [ɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

Mellicent	spread	jam	all	over	her	plate	,
梅利森特	传播	果酱	全部	超过	她	盘子	,

梅利森特把果酱涂满了盘子。

[ænd; ənd] ['estər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrn][ænd; ənd]['delju:dʒd][ðə; ði]

and	Esther	unconsciously	turned	on	the	handle	of	the	urn	and	deluged	the
和	以斯帖	不知不觉	转向	在	这	处理	的	这	瓮	和	洪水泛滥	这

[treɪ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

tray	with	water	,
托盘	和	水	,

埃丝特无意识地打开了水罐的把手，把托盘里的水全都浇了个透。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'mɑːrk] ,

but	no	one	ventured	a	second	remark	,
但	不	一	冒险	一个	第二	评论	,

但没有人敢再说第二句话。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛgiz] [vɔɪs] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	once	again	it	was	Peggy's	voice	that	opened	the	conversation	.
和	一次	再次	它	曾是	佩吉的	嗓音	那	打开	这	对话	.

佩吉的声音再次开启了对话。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'suː] [jʊr; jər] [ˌævə'keɪʃənz] ?

"	And	is	this	the	room	in	which	you	pursue	your	avocations	?
"	和	是	这	这	房间	在	哪个	你	追求	你的	业余爱好	?

"这就是你进行业余爱好的房间吗？"

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] . "

It	has	a	warm	and	cheerful	exposure	.	"
它	有	一个	温暖的	和	快乐	接触	.	"

它呈现出温暖明快的氛围。

" [ɜːr; ər] — [jes] !

"	Er	—	yes	!
"	呃	—	是的	!

“呃——是的！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

This	is	the	schoolroom	.
这	是	这	教室	.

这是教室。

[meɪ'liːsənt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]

Mellicent	and	I	have	lessons	here	in	the	morning	from	our	German
梅利森特	和	我	有	课程	这里	在	这	早晨	从	我们的	德语

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

每天早上，我和梅利森特都会在这里上德国女家庭教师的课。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] .

while	the	boys	are	in	the	study	with	father	.
尽管	这	男孩们	是	在	这	学习	和	父亲	.

男孩们和父亲在书房里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] , [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	afternoon	,	from	two	to	four	,	they	use	it	for	preparation	,
在	这	下午	,	从	二	到	四	,	他们	使用	它	为了	准备	,

下午两点到四点，他们用它来做准备工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['klæsɪz] .

and	we	go	out	to	classes	.
和	我们	去	出去	到	课程	.

然后我们去上课。

[wiː; wi][hæv; həv]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['peɪntɪŋ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ˌkælɪs'θenɪks]

We	have	music	lessons	on	Monday	,	painting	on	Tuesday	,	calisthenics
我们	有	音乐	课程	在	周一	,	绘画	在	周二	,	徒手体操

[ænd; ənd] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

and	wood	-	carving	on	Thursday	and	Friday	.
和	木头	-	雕刻	在	周四	和	星期五	.

我们星期一上音乐课，星期二上绘画课，星期四和星期五上体操课和木雕课。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - ['hɑːlədeɪz] .

Wednesday	and	Saturday	are	half	-	holidays	.
周三	和	周六	是	一半	-	假期	.

星期三和星期六是半天假期。

[ðen] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,

Then	from	four	to	six	the	room	is	common	property	,
然后	从	四	到	六	这	房间	是	常见的	财产	,

然后，四到六人居住的房间是公用的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] . "

and	we	have	tea	together	and	amuse	ourselves	as	we	choose	.	"
和	我们	有	茶	一起	和	娱乐	我们自己	作为	我们	选择	.	"

我们一起喝茶，随心所欲地消遣。

" [ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

"	A	most	desirable	arrangement	.
"	一个	最多	理想	安排	.

“非常理想的安排。”

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][skɑːn; skoʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['pegi] ['swiːtli] ,

Yes	,	I	will	take	a	scone	,	as	you	are	so	very	kind	,	"	said	Peggy	sweetly	,
是的	,	我	将要	拿	一个	司康饼	,	作为	你	是	所以	非常	种类	,	"	说	佩吉	甜蜜地	,

“好的，我吃个司康饼吧，你真是太好了，”佩吉甜甜地说。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

a	remark	which	covered	the	five	young	people	with	confusion	,
一个	评论	哪个	涵盖	这	五	年轻的	人们	和	困惑	,

这句话让这五个年轻人感到困惑不已。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

since	none	of	them	had	noticed	that	her	plate	was	empty	.
自从	没有任何	的	他们	有	注意到	那	她	盘子	曾是	空的	.

因为她们中没有人注意到她的盘子是空的。

[iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [skɔnz] ;

Each	one	made	a	grab	in	the	direction	of	the	plate	of	scones	;
每个	一	制成	一个	抓住	在	这	方向	的	这	盘子	的	司康饼	;

他们每个人都朝盛着烤饼的盘子伸手去拿；

[ðə; ði]['gɜːlz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] , ['twɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rɑːbɜ-ts] [hændz]

the	girls	failed	to	reach	it	,	and	Oswald	,	twitching	it	from	Robert's	hands
这	女孩们	失败的	到	抵达	它	,	和	奥斯瓦尔德	,	抽搐	它	从	罗伯特的	双手

,

,

,

女孩们没能拿到它，奥斯瓦尔德从罗伯特手中把它拽了回来。

[dʒɜːrk] [hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

jerked	half	the	contents	on	the	table	,	and	had	to	pick	them	up	,
猛地一抖	一半	这	内容	在	这	桌子	,	和	有	到	挑选	他们	向上	,

桌子上的东西有一半都散落一地，他不得不把它们捡起来。

[waɪl] [mɪs] ['sɑːvɪl] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

while	Miss	Saville	looked	on	with	a	smile	of	indulgent	superiority	.
尽管	错过	萨维尔	看起来	在	和	一个	微笑	的	放纵的	优势	.

萨维尔小姐带着一种宽容而优越的微笑看着这一切。

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ?

"	Accidents	will	happen	,	will	they	not	?
"	事故	将要	发生	,	将要	他们	不是	?

意外总会发生，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][skɑːn; skoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,

"	she	said	sweetly	,	as	she	lifted	a	scone	from	the	plate	,
"	她	说	甜蜜地	,	作为	她	抬起	一个	司康饼	从	这	盘子	,

她一边从盘子里拿起一块司康饼，一边甜甜地说：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [kɑːkt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn]

with	her	little	finger	cocked	well	in	the	air	,	and	nibbled	it	daintily	between
和	她	小的	手指	上膛	出色地	在	这	空气	,	和	轻咬	它	轻柔地	之间

[hɜːr; hər] [smɔːl] ,

her	small	,
她	小的	,

她把小指高高翘起，用她小小的嘴唇轻轻地啃着它。

[waɪt] [tiːθ] .

white	teeth	.
白色的	牙齿	.

洁白的牙齿。

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] !

"	A	most	delicious	cake	!
"	一个	最多	可口的	蛋糕	!

“一款非常美味的蛋糕！”

[hoʊm] - [meɪd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

Home	-	made	,	I	presume	?
家	-	制成	,	我	怙	?

应该是自制的吧?

[pər'hæps][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kən'kɑːkʃn] ?

Perhaps	of	your	own	concoction	?
也许	的	你的	自己的	混合物	?

或许是你自己调配的?

" ['estər] ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	Esther	muttered	an	inarticulate	assent	,	and	once	more	the	conversation
"	以斯帖	低声说道	一个	不善言辞	同意	,	和	一次	更多的	这	对话

['læŋgwɪʃt] .

languished	.
萎靡不振	.

埃丝特含糊地咕哝了一声表示同意，谈话再次陷入了沉寂。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['mækswel] .

She	looked	appealingly	at	Maxwell	.
她	看起来	吸引人的	在	麦克斯韦	.

她用充满爱意的眼神看着麦克斯韦。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	the	son	of	the	house	,	the	eldest	of	the	boys	,
作为	这	儿子	的	这	房子	,	这	长子	的	这	男孩们	,

作为家中的儿子，也是男孩中的老大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [bʌt; bət]['mækswel] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

it	was	his	place	to	take	the	lead	,	but	Maxwell	looked	the	picture	of
它	曾是	他的	地方	到	拿	这	带领	,	但	麦克斯韦	看起来	这	图片	的

['ɔːkwərd] [ɪm'bærəsmənt] .

awkward	embarrassment	.
尴尬的	尴尬	.

他本应挺身而出，但麦克斯韦却一脸尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['bæʃf(ə)lnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

He	did	not	suffer	from	bashfulness	as	a	rule	,
他	做过	不是	遭受	从	臊	作为	一个	规则	,

他通常不害羞。

[bʌt; bət] [sɪns] ['pegi] ['sɑːvɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

but	since	Peggy	Saville	had	come	into	the	room	he	had	been	seized	with
但	自从	佩吉	萨维尔	有	来	进入	这	房间	他	有	到过	查获	和

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

an	appalling	self	-	consciousness	.
一个	令人震惊	自己	-	意识	.

但自从佩吉·萨维尔走进房间后，他就感到一阵强烈的羞愧感袭来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [siːmd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

His	feet	felt	in	the	way	,	his	arms	seemed	too	long	for	practical	purposes	,
他的	脚	毛毡	在	这	方式	,	他的	武器	似乎	也	长的	为了	实际的	目的	,

他的双脚碍事，他的手臂似乎太长，不太实用。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	elbows	had	a	way	of	invading	other	people's	precincts	,	and	his
他的	肘部	有	一个	方式	的	入侵	其他	人们的	辖区	,	和	他的

[hændz] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] ['klæmi] .

hands	looked	red	and	clammy	.
双手	看起来	红色的	和	湿冷的	.

他的胳膊肘总是忍不住伸到别人的地盘上，而且他的手看起来又红又湿。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]

It	occurred	to	him	dimly	that	he	was	not	a	man	after	all	,	but	only	a
它	发生	到	他	依稀	那	他	曾是	不是	一个	男人	后	全部	,	但	仅有的	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

他隐约意识到，自己终究不是人，而只是一个巨大的……

[ˌoʊvər'groʊn] ['skuːlbɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sɑːvɪl] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

overgrown	schoolboy	,	and	that	little	Miss	Saville	knew	as	much	,	and	was
长得太茂盛了	男生	,	和	那	小的	错过	萨维尔	知道	作为	很多	,	和	曾是

['maɪldli]['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

mildly	pitiful	of	his	shortcomings	.
轻微地	可怜	的	他的	缺点	.

他像个长不大的小学生，小萨维尔小姐也知道这一点，并且对他的缺点感到有些怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ]

He	was	not	at	all	anxious	to	attract	the	attention	of	the	sharp	little	tongue
他	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	吸引	这	注意力	的	这	锋利的	小的	舌头

,

,
,

他一点也不想引起那个伶牙俐齿的小家伙的注意。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][meɪ'liːsənt] , ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,

so	he	passed	on	the	signal	to	Mellicent	,	kicking	her	foot	under	the	table	,
所以	他	通过了	在	这	信号	到	梅利森特	,	踢	她	脚	在下面	这	桌子	,

于是他把信号传递给了梅利森特，在桌子底下踢了她一脚。

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	frowning	vigorously	in	the	direction	of	the	stranger	.
和	皱眉	大力	在	这	方向	的	这	陌生人	.

她用力皱着眉头，朝着陌生人的方向怒视。

" [ɜːr; ər] , " [bɪ'gæn] [meɪ'liːsənt] , ['æmɪkəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] , [bʌt; bət]

"	Er	,	"	began	Mellicent	,	amicably	anxious	to	respond	to	the	signal	,	but
"	呃	,	"	开始	梅利森特	,	友好地	焦虑的	到	回应	到	这	信号	,	但

[lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

lamentably	short	of	ideas	,
令人遗憾的是	短的	的	想法	,

“呃，”梅利森特开口道，他友好而急切地想要回应这个信号，但遗憾的是，他却一时语塞。

" [ɜːr; ər] , ['pegi] !
" Er , Peggy !
" 呃 , 佩吉 !

“呃，佩吉！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌmz] ?
Are you fond of sums ?
是 你 喜爱 的 总和 ?

你喜欢算数吗?

[aɪm][ɪn] ['dɛsəməlz] .
I'm in decimals .
我是 在 小数 .

我用的是小数。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [f'rækʃnz] ?
Do you like fractions ?
做 你 喜欢 分数 ?

你喜欢分数吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] .
I think they are hateful .
我 思考 他们 是 可恶 .

我认为他们令人憎恶。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['vʌlgər] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] ['dɛsəməlz] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] .
I could do vulgars pretty well , but decimals are fearful .
我 可以 做 粗俗 漂亮的 出色地 , 但 小数 是 可怕 .

我能写出粗俗的词语，但小数却让我害怕。

[ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [raɪt] .
They never come right .
他们 绝不 来 正确的 .

他们从来没成功过。

[soʊ] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] . " { - }
So awfully difficult . " { 55 }
所以 非常 难的 . " { - }

太难了。"{55}

" ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .
" Patience and perseverance overcome all difficulties .
" 耐心 和 毅力 克服 全部 困难 .

耐心和毅力可以克服一切困难。

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ; [aɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪr] , " [sed] ['pegi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]
Keep up your courage ; I'll help you with them , dear , " said Peggy encouragingly
保持 向上 你的 勇气 ; 患病的 帮助 你 和 他们 , 亲爱的 , " 说 佩吉 令人鼓舞的是
,
,
,

“振作起来，亲爱的，我会帮你的。”佩吉鼓励道。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] ['mænər] .
closing her eyes the while , and coughing in a faint and ladylike manner .
结束 她 眼睛 这 尽管 , 和 咳嗽 在 一个 头晕的 和 淑女 方式 .

她闭着眼睛，轻轻地、优雅地咳嗽着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [biː; bi]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , [meɪ'liːsənt] [rɪ'flektɪd] .
She could not really be only fourteen , Mellicent reflected .
她 可以 不是 真的 是 仅有的 十四 , 梅利森特 反映 .

梅利森特心想，她不可能只有十四岁。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] — ['oʊldər][ðæn; ðən] ['estər] ,

She	talked	as	if	she	were	quite	grown	up	—	older	than	Esther	,
她	谈话	作为	如果	她	是	相当	生长	向上	—	老	比	以斯帖	,

她说话的口气就像个大人——比埃丝特年纪还大。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

seventeen	or	eighteen	at	the	very	least	.
十七	或者	十八	在	这	非常	至少	.

至少十七八岁。

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] , [θɪk] [pleɪt] [ʌv; əv] [her] .

What	a	little	white	face	she	had	;	what	a	great	,	thick	plait	of	hair	.
什么	一个	小的	白色的	脸	她	有	;	什么	一个	伟大的	,	厚的	编	的	头发	.

她有着一张白皙的小脸；她有一头又大又浓密的辫子。

[haʊ] [ɪ'rekt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] .

How	erect	she	held	herself	.
如何	直立	她	握住	她自己	.

她挺直了身子。

['frɔilain] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər] [nuː] ['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

Fraulein	would	never	have	to	rebuke	her	new	pupil	for	stooping	shoulders	.
弗劳莱因	会	绝不	有	到	训斥	她	新的	瞳孔	为了	弯腰	肩膀	.

弗劳莱因永远不必责备她的新学生驼背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [help] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['dɛsəməlz] !

It	was	kind	of	her	to	promise	help	with	those	troublesome	decimals	!
它	曾是	种类	的	她	到	承诺	帮助	和	那些	麻烦的	小数	!

她答应帮我解决那些棘手的小数问题，真是太好了！

[kwaɪt] [tuː] [gʊd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

Quite	too	good	an	offer	to	refuse	.
相当	也	好的	一个	提供	到	拒绝	.

这份提议实在太诱人了，让人难以拒绝。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['æftər] [tiː] .

"	Thank	you	very	much	,	"	she	said	heartily	,	"	I'll	show	you	some	after	tea	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	她	说	衷心地	,	"	患病的	展示	你	一些	后	茶	.

“非常感谢，”她热情地说，“喝完茶后我会带你们去看一些。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] ['frɔilain] .

Perhaps	you	may	be	able	to	make	me	understand	better	than	Fraulein	.
也许	你	可能	是	有能力的	到	制作	我	理解	更好的	比	弗劳莱因	.

或许您比弗劳莱因小姐更能让我理解。

[its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [piː] — — " [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt]

It's	very	good	of	you	,	P	—	—	"	A	quick	change	of	expression	warned	her	that
它是	非常	好的	的	你	,	P	—	—	"	一个	快的	改变	的	表达	警告	她	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

“你真好，P——”对方表情的突然变化让她意识到出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['pegi] , -

and	she	checked	herself	to	add	hastily	,	"	You	want	to	be	called	'	Peggy	,	'
和	她	已检查	她自己	到	添加	草草	,	"	你	想	到	是	称为	-	佩吉	,	-

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

她赶紧补充道：“你想让人叫你‘佩吉’，对吧？”

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[ðen] [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ] ?
Then **what** **must** **we** **call** **you** **?**
然后 什么 必须 我们 称呼 你 ?

那我们该如何称呼你呢?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ? "
What **is** **your** **real** **name** **?** **"**
什么 是 你的 真实的 姓名 ? "

你的真名叫什么?

" [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ! " [said] [ðə; ði] ['dæmzl] ['pensɪvli] , " ['æftər][maɪ] ['grænmʌðər] — ['spænɪʃ] .
" **Mariquita** **!** **"** **sighed** **the** **damsel** **pensively** **,** **"** **after** **my** **grandmother** **—** **Spanish** **.**
" 玛丽基塔 ! " 叹了口气 这 闺女 若有所思地 , " 后 我的 祖母 — 西班牙语 .

“玛丽基塔!”少女若有所思地叹了口气,“这是我祖母的名字——西班牙语。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] .
A **beautiful** **and** **unscrupulous** **woman** **at** **the** **court** **of** **Philip** **the** **Second** **.**
一个 美丽的 和 无良的 女士 在 这 法庭 的 菲利普 这 第二 .

腓力二世宫廷中一位美丽而又肆无忌惮的女子。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ʌn'skruːpjələs] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] "
" **She** **said** **"** **unscrupulous** **"** **with** **an** **air** **of** **pride** **,** **as** **though** **it** **had** **been** **"**
" 她 说 " 无良的 " 和 一个 空气 的 自豪 , 作为 尽管 它 有 到过 "
['vɜːrtʃuəs] ,
virtuous **,**
有德行的 ,

她带着一种自豪的语气说“肆无忌惮”,仿佛这曾经是“高尚的”。

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['miːnɪŋ] ,
" **or** **some** **other** **word** **of** **a** **similar** **meaning** **,**
" 或者 一些 其他 单词 的 一个 相似的 意义 ,

或类似含义的其他词语,

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [meɪd] ['rɑːbərt]
and **pronounced** **the** **name** **of** **the** **king** **with** **a** **confidence** **that** **made** **Robert**
和 发音 这 姓名 的 这 国王 和 一个 信心 那 制成 罗伯特
[gæsp] .
gasp **.**
喘气 .

他自信地念出了国王的名字,这让罗伯特倒吸了一口凉气。

" ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] ?
" **Philip** **the** **Second** **?**
" 菲利普 这 第二 ?

“腓力二世?”

['ʃʊrli] [nɑːt] ?
Surely **not** **?**
一定 不是 ?

肯定不是吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meri] — - .
He **was** **the** **husband** **of** **our** **Mary** **—** **1572** **.**
他 曾是 这 丈夫 的 我们的 玛丽 — - .

他是我们玛丽的丈夫——1572年。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑːr] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['wʊdnt]

That	would	make	it	just	a	trifle	too	far	back	for	your	grandmother	,	wouldn't
那	会	制作	它	只是	一个	琐事	也	远的	后退	为了	你的	祖母	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

那对你奶奶来说是不是有点太久远了?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['skeptɪkli] , [bʌt; bət] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .

"	he	inquired	sceptically	,	but	Mariquita	remained	absolutely	unperturbed	.
"	他	询问	怀疑地	,	但	玛丽基塔	剩余	绝对地	镇定自若	.

他半信半疑地问道，但玛丽基塔却丝毫没有动摇。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	It	must	have	been	someone	else	then	,	I	suppose	.
"	它	必须	有	到过	某人	别的	然后	,	我	认为	.

“那肯定是别人干的。”

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] !

How	clever	of	you	to	remember	!
如何	聪明的	的	你	到	记住	!

你真聪明，居然记得住!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɑːvli] ,

I	see	you	know	something	about	history	,	"	she	said	suavely	,
我	看	你	知道	某物	关于	历史	,	"	她	说	温文尔雅	,

“看来你懂一些历史，”她温文尔雅地说。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

a	remark	which	caused	an	amused	glance	to	pass	between	the	young	people	,
一个	评论	哪个	导致	一个	觉得好笑	瞥一眼	到	经过	之间	这	年轻的	人们	,

这句话引起了两个年轻人之间一阵好笑的眼神交流。

[fɔːr; fər] ['rɑːbərt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for	Robert	had	a	craze	for	history	of	all	description	,
为了	罗伯特	有	一个	狂热	为了	历史	的	全部	描述	,

因为罗伯特对各种类型的历史都痴迷不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɑː'lail] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	had	serious	thought	of	becoming	a	second	Carlyle	so	soon	as	his
和	有	严肃的	想法	的	成为	一个	第二	凯雷集团	所以	很快	作为	他的

['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

college	course	was	over	.
大学	课程	曾是	超过	.

大学课程结束后，他认真考虑过成为第二个卡莱尔家族成员。

['mækswel] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [læf] ,

Maxwell	put	his	handkerchief	to	his	mouth	to	stifle	a	laugh	,
麦克斯韦	放	他的	手帕	到	他的	嘴	到	窒息	一个	笑	,

麦克斯韦用手帕捂住嘴，忍住笑声。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] ['vɪgərəsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	kicked	out	vigorously	beneath	the	table	,
和	踢	出去	大力	下面	这	桌子	,

然后猛地在桌子底下踢了一脚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔzwəld] .

with	the	intention	of	sharing	his	amusement	with	his	friend	Oswald	.
和	这	意图	的	分享	他的	娱乐	和	他的	朋友	奥斯瓦尔德	.

他的目的是与朋友奥斯瓦尔德分享他的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [əˈmɪs] , [fɔːr; fər] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [fel] [bæk] [ɪn]

It	seemed	,	however	,	that	he	had	aimed	amiss	,	for	Mariquita	fell	back	in
它	似乎	,	然而	,	那	他	有	旨在	错误	,	为了	玛丽基塔	跌倒	后退	在

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

然而，他似乎失手了，因为玛丽基塔向后倒在了椅子上。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	laid	her	hand	on	her	heart	.
和	铺设	她	手	在	她	心	.

她把手放在心口上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .

"	I	think	there	must	be	some	slight	misunderstanding	.
"	我	思考	那里	必须	是	一些	轻微	误解	.

“我认为这其中肯定存在一些小小的误会。”

[ðæts] [maɪ] [fʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkɪkɪŋ] .

That's	my	foot	that	you	are	kicking	.
那就是	我的	脚	那	你	是	踢	.

你踢的是我的脚。

[aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈbædli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːst] [tʌtʃ] [ˈkɔːzɪz] [əˈkjuːt]

I	cut	it	very	badly	on	the	ice	last	winter	,	and	the	least	touch	causes	acute
我	切	它	非常	糟糕	在	这	冰	最后的	冬天	,	和	这	至少	触碰	原因	急性

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

去年冬天我在冰上被割伤了，伤口很深，稍微碰一下就会剧痛难忍。

[pliːz] [dəunt] [əˈpɑːlədʒaɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] ,

Please	don't	apologise	;	it	doesn't	matter	in	the	least	,
请	不	道歉	;	它	不	事情	在	这	至少	,

请别道歉，一点也不重要。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈægəni] .

"	and	she	rolled	her	eyes	to	the	ceiling	like	one	in	mortal	agony	.
"	和	她	滚动	她	眼睛	到	这	天花板	喜欢	一	在	凡人	痛苦	.

她痛苦地翻了个白眼，仿佛濒临死亡一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [strɔː] .

It	was	the	last	straw	.
它	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈmækˌswɛlz] [ɪmˈbærəsmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

Maxwell's	embarrassment	had	reached	such	a	pitch	that	he	could	bear	no	more	.
麦克斯韦尔	尴尬	有	达到	这样的	一个	沥青	那	他	可以	熊	不	更多的	.

麦克斯韦的尴尬已经达到了他无法忍受的地步。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He	murmured	some	unintelligible	words	and	bolted	from	the	room	,
他	低声说道	一些	无法理解	字	和	螺栓连接	从	这	房间	,

他低声说了几句听不清的话，然后冲出了房间。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	the	other	two	boys	lost	no	time	in	following	his	example	.
和	这	其他	二	男孩们	丢失的	不	时间	在	下列的	他的	例子	.

另外两个男孩也立即效仿他的做法。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [meɪ'liːsənt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æz; əz] " [ðə; ði]

In	subsequent	conversations	,	Mellicent	always	referred	to	this	occasion	as	"	the
在	随后的	对话	,	梅利森特	总是	指	到	这	场合	作为	"	这

[naɪt] [wen] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [wʌn] [kʌp] ,

night	when	Robert	had	one	cup	,
夜晚	什么时候	罗伯特	有	一	杯子	,

在随后的谈话中，梅利森特总是把这件事称为“罗伯特喝了一杯酒的那晚”，

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [ɪn] [truːθ] ,

"	it	being	,	in	truth	,
"	它	存在	,	在	真相	,

事实上，

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [sɪns] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

the	only	occasion	since	this	young	gentleman	entered	the	vicarage	when	he	had
这	仅有的	场合	自从	这	年轻的	绅士	进入	这	牧师住宅	什么时候	他	有

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

neglected	to	patronise	the	teapot	three	or	four	times	in	succession	.
被忽视的	到	惠顾	这	茶壶	三	或者	四	时代	在	演替	.

这是这位年轻先生进入牧师住宅以来唯一一次连续三四次忘记泡茶。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] [kɑːz'metɪk] ['medɪs(ə)n] .

SOME	PRACTICAL	HINTS	ON	COSMETIC	MEDICINE	.
一些	实际的	提示	在	化妆品	药品	.

关于美容医学的一些实用建议。

[baɪ] " [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .

By	"	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	"	这	新的	医生	.

作者：《新医生》。

" [pɑːrt] [iː] .

"	PART	II	.
"	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [noʊz] .

THE	NOSE	.
这	鼻子	.

鼻子。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ðə; ði]['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] [ɪn] [ə; eɪ]['sivilaizd] ['kʌntri] ['prez(ə)nt]

What	a	great	variety	of	shapes	the	noses	of	adults	in	a	civilised	country	present
什么	一个	伟大的	种类	的	形状	这	鼻子	的	成年人	在	一个	文明	国家	展示

!

!
!

在一个文明国家，成年人的鼻子形状真是千姿百态！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɪn] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənts] .

You	will	not	find	this	diversity	of	shape	in	new	-	born	infants	.
你	将要	不是	寻找	这	多样性	的	形状	在	新的	-	出生	婴儿	.

新生儿身上不会出现这种体型上的多样性。

[wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Where	,	then	,	is	the	cause	of	this	?
在哪里	,	然后	,	是	这	原因	的	这	?

那么，造成这种情况的原因是什么呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] ,

There	must	be	some	cause	,
那里	必须	是	一些	原因	,

肯定是有原因的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [ʃeɪpt] ['noʊzɪz] ,

and	I	think	that	I	can	tell	you	something	about	the	ugly	shaped	noses	,
和	我	思考	那	我	能	告诉	你	某物	关于	这	丑陋的	形状	鼻子	,

我想我可以跟你说说那些难看的鼻子形状。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] , [waɪ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] .

how	they	have	arisen	,	why	they	exist	,	and	how	they	may	be	prevented	.
如何	他们	有	出现	,	为什么	他们	存在	,	和	如何	他们	可能	是	阻止	.

它们是如何产生的，它们存在的原因，以及如何预防它们。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][sɪks] ['pɝːsənz] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊz] ,

If	you	ask	six	persons	what	is	the	good	of	the	nose	,
如果	你	问	六	人	什么	是	这	好的	的	这	鼻子	,

如果你问六个人鼻子有什么用，

[faɪv] [æt; ət] [liːst] [wɪl] ['ænsər] " [tuː; tə] [smel] [wɪð; wɪθ] .

five	at	least	will	answer	"	to	smell	with	.
五	在	至少	将要	回答	"	到	闻	和	.

至少有五个人会回答“用……闻”。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrgən][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kəm'pleks][æz; əz][ðə; ðɪ][noʊz]

"	Is	it	likely	that	an	organ	so	large	and	exceedingly	complex	as	the	nose
"	是	它	可能	那	一个	器官	所以	大的	和	非常	复杂的	作为	这	鼻子

[wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] — [ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ɪn][mæn][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fiːb(ə)l] !

would	only	serve	the	sense	of	smell	—	a	sense	which	in	man	is	extremely	feeble	!
会	仅有的	服务	这	感觉	的	闻	—	一个	感觉	哪个	在	男人	是	极其	微弱	!

“鼻子如此巨大且极其复杂的器官，难道仅仅是为了嗅觉而存在的吗？而人类的嗅觉又极其微弱！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

it	has	a	far	more	important	function	to	perform	,
它	有	一个	远的	更多的	重要的	功能	到	履行	,

它还有一项更为重要的功能要执行。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [noʊz] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːrgən] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] .

for	the	nose	is	the	organ	through	which	we	breathe	.
为了	这	鼻子	是	这	器官	通过	哪个	我们	呼吸	.

因为鼻子是我们呼吸的器官。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [briːð] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ?

But	surely	we	breathe	through	our	mouths	?
但	一定	我们	呼吸	通过	我们的	嘴	?

但我们肯定是用嘴呼吸的吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] , [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] !

I	am	afraid	that	most	of	us	do	,	more's	the	pity	!
我	是	害怕的	那	最多	的	我们	做	,	更多	这	遗憾	!

恐怕我们大多数人都是如此，真是可惜!

['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][toʊld][tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

Children	at	school	are	often	told	to	breathe	through	their	mouths	,
孩子们	在	学校	是	经常	讲述	到	呼吸	通过	他们的	嘴	,

学校里经常告诉孩子们要用嘴呼吸。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] ['hɛlps] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kɔfs] [ænd; ənd] ['koʊldz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ]

and	doubtless	this	helps	the	development	of	coughs	and	colds	which	are	so
和	毫无疑问	这	帮助	这	发展	的	咳嗽	和	感冒	哪个	是	所以

['kɑːmən] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] .

common	during	childhood	.
常见的	期间	童年	.

毫无疑问，这有助于儿童时期常见的咳嗽和感冒的发生发展。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Everybody	ought	to	breathe	through	the	nose	,	but	it	is	not	everybody
大家	应该	到	呼吸	通过	这	鼻子	,	但	它	是	不是	大家

[huː] [kæn; kən] [duː] [soʊ] .

who	can	do	so	.
WHO	能	做	所以	.

每个人都应该用鼻子呼吸，但并非每个人都能做到这一点。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kə'tɑːr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

This	is	a	country	of	catarrhs	,	and	of	all	the	organs	in	the	body	,
这	是	一个	国家	的	卡他性炎症	,	和	的	全部	这	器官	在	这	身体	,

这是一个充满卡他症状的国家，身体的所有器官都饱受折磨。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [proʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

the	lining	of	the	nose	is	the	most	prone	to	this	form	of	inflammation	.
这	衬垫	的	这	鼻子	是	这	最多	易于	到	这	形式	的	炎	.

鼻腔内膜最容易发生这种炎症。

[kə'tɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] ['prɑːpərli] [baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] .

Catarrh	of	the	nose	prevents	you	from	breathing	properly	by	blocking	up	the	passages	through	the	nose	.
卡他性炎症	的	这	鼻子	阻止	你	从	呼吸	适当地	经过	阻塞	向上	这	段落	通过	这	鼻子	.

鼻炎会阻塞鼻腔通道，使人无法正常呼吸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪz(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

This	is	one	of	the	forms	of	nasal	obstruction	,
这	是	一	的	这	表格	的	鼻腔	梗阻	,

这是鼻塞的一种表现形式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['neɪz(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['ʌgli] ['noʊzɪz] .

and	it	is	nasal	obstruction	which	produces	ugly	noses	.
和	它	是	鼻腔	梗阻	哪个	产	丑陋的	鼻子	.

鼻塞是导致鼻子难看的原因。

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] , ['ɛndz] [baɪ] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] .

Long	continued	obstruction	,	whatever	it	is	due	to	,	ends	by	deforming	the	nose	.
长的	持续	梗阻	,	任何	它	是	到期的	到	,	结束	经过	变形	这	鼻子	.

长期持续的阻塞，无论是什么原因造成的，最终都会导致鼻子变形。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [noʊz] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [noʊz] ,

To	me	,	a	turned	up	nose	,	a	long	thin	nose	,	a	very	small	nose	,
到	我	,	一个	转向	向上	鼻子	,	一个	长的	薄的	鼻子	,	一个	非常	小的	鼻子	,

对我来说，翘鼻、细长鼻子、小鼻子.....

[ə; eɪ] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['nɒstrəlz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [ɪz] [flæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

a	nose	with	small	nostrils	,	or	a	nose	that	is	flat	between	the	eyes	,
一个	鼻子	和	小的	鼻孔	,	或者	一个	鼻子	那	是	平坦的	之间	这	眼睛	,

鼻孔较小的鼻子，或者两眼之间扁平的鼻子。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌgli] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['neɪz(ə)l]

are	the	ugly	forms	,	and	every	one	of	these	may	result	from	nasal
是	这	丑陋的	表格	,	和	每一个	一	的	这些	可能	结果	从	鼻腔

[əb'stɾʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

这些都是难看的症状，而这些症状都可能是由鼻塞引起的。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] ['veriəs] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz]

A	few	words	of	description	as	to	how	these	various	deformities	of	the	nose
一个	很少	字	的	描述	作为	到	如何	这些	各种各样的	畸形	的	这	鼻子

[ɑːr; ər] [prə'duːst] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

are	produced	will	help	you	to	guard	against	letting	your	daughters	grow	up	with
是	生产	将要	帮助	你	到	警卫	反对	出租	你的	女儿们	生长	向上	和

[dɪ'fɔːrmd] ['noʊzɪz] .

deformed	noses	.
变形	鼻子	.

简单描述一下这些不同鼻部畸形是如何产生的，将有助于你避免让你的女儿长大后鼻子畸形。

[ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [wen] [wel] [mɑːrkt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] .

The	turned	-	up	nose	is	very	common	and	when	well	marked	is	exceedingly	ugly	.
这	转向	-	向上	鼻子	是	非常	常见的	和	什么时候出色地		标记	是	非常	丑陋的	.

鼻梁上翘很常见，如果症状严重，会非常难看。

['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [briːð] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] ,

People	who	cannot	breathe	easily	through	the	nose	are	very	fond	of	sniffing	,
人们	WHO	不能	呼吸	容易地	通过	这	鼻子	是	非常	喜爱	的	嗅闻	,

鼻子呼吸不畅的人很喜欢吸鼻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tendz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] " [snʌb] [noʊz] .

and	this	of	itself	tends	to	produce	a	"	snub	nose	.
和	这	的	本身	倾向于	到	生产	一个	"	冷落	鼻子	.

而这本身就容易导致“短鼻子”。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] , [haʊ'evər] ,

"	The	chief	cause	,	however	,
"	这	首席	原因	,	然而	,

“然而，主要原因，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv]['noʊzɪz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][noʊz] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] ['prɑːpərli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt]

of	all	these	forms	of	noses	is	that	the	nose	does	not	grow	properly	when	it	is	out
的	全部	这些	表格	的	鼻子	是	那	这	鼻子	做	不是	生长	适当地	什么时候	它	是	出去

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

of	working	order	.
的	在职的	命令	.

所有这些鼻子形态的共同点是，当鼻子出现功能障碍时，它就无法正常生长。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [mɔːr] ['fʊli] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	me	explain	this	more	fully	by	an	example	.
让	我	解释	这	更多的	完全	经过	一个	例子	.

让我举个例子来更详细地解释一下。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][hæz; həz] " ['ædənɔɪdz] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .

A	girl	of	four	years	old	has	"	adenoids	"	at	the	back	of	her	nose	.
一个	女孩	的	四	年	老的	有	"	腺样体	"	在	这	后退	的	她	鼻子	.

一名四岁女童鼻后部有腺样体肥大。

[ðiːz] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][noʊz] .

These	prevent	her	from	breathing	through	her	nose	.
这些	防止	她	从	呼吸	通过	她	鼻子	.

这些阻碍了她用鼻子呼吸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [briːð] [θruː] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

She	has	therefore	to	breathe	through	her	mouth	.
她	有	所以	到	呼吸	通过	她	嘴	.

因此，她只能用嘴呼吸。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl][gets][tuː; tə][biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][noʊz] ;

When	a	girl	gets	to	be	thirteen	,	a	great	change	should	occur	in	the	nose	;
什么时候	一个	女孩	获得	到	是	十三	,	一个	伟大的	改变	应该	发生	在	这	鼻子	;

女孩到了十三岁的时候，鼻子会发生很大的变化；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [get]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ɪts] ['kævitiz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kə'peɪʃəs] .

it	should	get	larger	and	its	cavities	become	more	capacious	.
它	应该	得到	更大的	和	它是	空腔	变得	更多的	宽敞	.

它应该会变大，它的腔体也会变得更大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ɪz] [fɪkst] .

It	is	at	this	period	that	the	definite	shape	of	the	nose	is	fixed	.
它	是	在	这	时期	那	这	定	形状	的	这	鼻子	是	固定的	.

正是在这一时期，鼻子的最终形状才得以固定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['juːsləs] [frʌm; frəm]

In	the	case	of	the	girl	we	mention	her	nose	has	been	useless	from
在	这	案件	的	这	女孩	我们	提到	她	鼻子	有	到过	无用	从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

至于我们提到的那个女孩，她从小鼻子就失去了功能。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɪl] ['nevər] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['ɔːrgən] .

and	nature	will	never	develop	a	useless	organ	.
和	自然	将要	绝不	发展	一个	无用	器官	.

自然界永远不会进化出无用的器官。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] ,

When	she	was	a	child	she	had	a	small	nose	on	a	small	face	,
什么时候	她	曾是	一个	孩子	她	有	一个	小的	鼻子	在	一个	小的	脸	,

她小时候脸型小，鼻子也小。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊz][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [feɪs] .

when	she	becomes	a	woman	she	will	have	a	small	nose	on	a	big	face	.
什么时候	她	变成	一个	女士	她	将要	有	一个	小的	鼻子	在	一个	大的	脸	.

她长大后会变成女人，脸上却长着一个小鼻子。

[wət'evər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɪt][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] ,

Whatever	the	size	of	the	nose	it	should	fit	the	face	,	and	a	snub	nose	,
任何	这	尺寸	的	这	鼻子	它	应该	合身	这	脸	,	和	一个	冷落	鼻子	,

无论鼻子大小如何，都应该与脸型相称，而塌鼻.....

[ɔːr][ə; eɪ] [θɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [flæt] [noʊz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

or	a	thin	,	or	a	very	small	,	or	a	flat	nose	will	be	the	result	.
或者	一个	薄的	,	或者	一个	非常	小的	,	或者	一个	平坦的	鼻子	将要	是	这	结果	.

或者，结果可能是鼻子很细、很小或者扁平。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['bædli] [fɔːrmd]

The	obvious	way	to	prevent	your	children	from	growing	up	with	badly	formed
这	明显的	方式	到	防止	你的	孩子们	从	生长	向上	和	糟糕	形成

['noʊzɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

noses	is	to	be	very	careful	to	see	that	they	use	their	noses	,
鼻子	是	到	是	非常	小心	到	看	那	他们	使用	他们的	鼻子	,

防止孩子长大后鼻子畸形的最直接方法就是非常注意让他们正确使用鼻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [briːð] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['prɑːpər] ['triːtmənt] [tuː; tə]

and	if	they	cannot	breathe	through	them	to	have	proper	treatment	to
和	如果	他们	不能	呼吸	通过	他们	到	有	恰当的	治疗	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

enable	them	to	do	so	.
使能够	他们	到	做	所以	.

如果他们无法通过这些呼吸器呼吸，则应给予适当的治疗，使他们能够呼吸。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmæl'fɔːrmd] [noʊz] ,

If	you	have	grown	to	maturity	with	a	malformed	nose	,
如果	你	有	生长	到	到期	和	一个	畸形	鼻子	,

如果你成年后鼻子畸形，

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ɪts] ['ʌglinəs] ?

can	anything	be	done	to	lessen	its	ugliness	?
能	任何事物	是	完毕	到	减少	它是	丑陋	?

有什么办法可以减轻它的丑陋程度吗?

[wel] , [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['groʊɪŋ] ,

Well	,	here	you	see	the	body	has	finished	growing	,
出色地	,	这里	你	看	这	身体	有	完成的	生长	,

好了，这里你可以看到身体已经停止生长了。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['benɪfɪt] [wɪl] [ə'kruː] [frʌm; frəm] ['triːtmənt] .

and	one	cannot	be	sure	that	any	benefit	will	accrue	from	treatment	.
和	一	不能	是	当然	那	任何	益处	将要	累积	从	治疗	.

而且也不能确定治疗是否会带来任何益处。

[bʌt; bət][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

But	in	nearly	every	case	that	I	have	seen	,
但	在	几乎	每一个	案件	那	我	有	已见	,

但在我所见过的几乎所有案例中，

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ,

some	distinct	improvement	has	occurred	in	the	shape	of	the	nose	,
一些	清楚的	改进	有	发生	在	这	形状	的	这	鼻子	,

鼻子的形状已经有了明显的改善，

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['neɪz(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['remidid]

after	a	very	long	-	continued	and	neglected	nasal	obstruction	has	been	remedied
后	一个	非常	长的	-	持续	和	被忽视的	鼻腔	梗阻	有	到过	已补救

.

:

.

长期持续且被忽视的鼻塞问题终于得到解决。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['neɪz(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːn] [tuː; tə]

Those	that	have	nasal	obstruction	would	do	well	to	have	that	condition	seen	to
那些	那	有	鼻腔	梗阻	会	做	出色地	到	有	那	状况	已见	到

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

鼻塞患者最好立即就医。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

For	centuries	this	condition	was	neglected	.
为了	几个世纪	这	状况	曾是	被忽视的	.

几个世纪以来，这种情况一直被忽视。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	not	only	interfered	with	beauty	,	but	it	was	and	is	the	cause	of
它	不是	仅有的	干扰	和	美丽	,	但	它	曾是	和	是	这	原因	的

['meni] ['sɪriəs] ['mælədi] .

many	serious	maladies	.
许多	严肃的	疾病	.

它不仅影响美观，而且是许多严重疾病的根源。

[ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [ɪz] [bent] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [hæz; həz] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən]

A	nose	that	is	bent	to	one	side	almost	invariably	has	its	origin	in	a	broken
一个	鼻子	那	是	弯曲	到	一	边	几乎	总是	有	它是	起源	在	一个	破碎的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

鼻子向一侧弯曲几乎都是由鼻骨骨折引起的。

['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['evri] [noʊz] [ðæt] [ɪz] ['broʊkən] [ʃoʊz] [ɪts] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Fortunately	not	every	nose	that	is	broken	shows	its	misfortune	on	the	surface	.
幸运的是	不是	每一个	鼻子	那	是	破碎的	演出	它是	不幸	在	这	表面	.

幸运的是，并非所有鼻骨骨折都会在表面上显现出不幸的迹象。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,

If	you	would	examine	the	noses	of	five	hundred	people	,
如果	你	会	检查	这	鼻子	的	五	百	人们	,

如果你检查五百人的鼻子，

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [noʊz]

I	very	much	doubt	if	there	would	be	more	than	three	hundred	in	whom	the	nose
我	非常	很多	怀疑	如果	那里	会	是	更多的	比	三	百	在	谁	这	鼻子

[wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .

was	not	broken	.
曾是	不是	破碎的	.

我非常怀疑鼻子没有被打断的人会超过三百个。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [noʊz] ,

If	ever	you	have	cause	to	think	that	you	have	broken	your	nose	,
如果	曾经	你	有	原因	到	思考	那	你	有	破碎的	你的	鼻子	,

如果你怀疑自己鼻子骨折了，

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] ['veri] ['friːkwəntli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

go	to	a	doctor	and	have	it	seen	to	,	for	very	frequently	,	if	it	be
去	到	一个	医生	和	有	它	已见	到	,	为了	非常	频繁地	,	如果	它	是

['prɑːpərli] " [set] ,

properly	"	set	,
适当地	"	放	,

去看医生检查一下，因为通常情况下，如果它被正确地“设置”了，

" ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vəːtid] .

"	any	possible	deformity	can	be	averted	.
"	任何	可能的	畸形	能	是	避免了	.

任何可能的畸形都可以避免。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

There	is	a	little	instrument	which	has	been	before	the	public	for	some	time
那里	是	一个	小的	乐器	哪个	有	到过	前	这	民众	为了	一些	时间

[kɔːld] [ə; eɪ] " [noʊz] [mə'ʃiːn] .

called	a	"	nose	machine	.
称为	一个	"	鼻子	机器	.

有一种叫做“鼻腔检测仪”的小型仪器已经面世一段时间了。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ə'tempts] [tu:; tə][du:][baɪ] [fɔ:rs] [wʌt] ['medɪs(ə)n] [traɪz] [tu:; tə][du:][baɪ][ɑ:rt] — [tu:; tə]

" This instrument attempts to do by force what medicine tries to do by art — to

" 这 乐器 尝试 到 做 经过 力量 什么 药品 尝试 到 做 经过 艺术 — 到

[kjʊr] ['neɪz(ə)l] [dɪ'fɔ:rməti] .

cure nasal deformity .

治愈 鼻腔 畸形 .

“这种仪器试图用武力达到医学试图用艺术达到的目的——治愈鼻畸形。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ; ['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,

It cannot do what it is intended to ; Nature may be encouraged by kindness ,

它 不能 做 什么 它 是 故意的 到 ; 自然 可能 是 鼓励 经过 仁慈 ,

它无法实现其预期目标；善意或许能激发自然之力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fɔ:rs] .

but she can never be overcome by force .

但 她 能 绝不 是 克服 经过 力量 .

但她绝不会被武力征服。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l]

Now let us talk about another condition of the nose , which appears to trouble

现在 让 我们 讲话 关于 其他 状况 的 这 鼻子 , 哪个 出现 到 麻烦

['gɜ:lz] ['veri] [mʌtʃ] .

girls very much .

女孩们 非常 很多 .

现在我们来谈谈另一种鼻子疾病，这种疾病似乎很困扰女孩子。

[red] ['noʊzɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] .

Red noses are decidedly not beautiful .

红色的 鼻子 是 绝对地 不是 美丽的 .

红鼻子绝对称不上漂亮。

['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

Common enough they are ,

常见的 足够的 他们 是 ,

它们很常见，

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['traɪflɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] .

but in very many cases they can be cured by a few trifling precautions .

但 在 非常 许多 案例 他们 能 是 治愈 经过 一个 很少 琐事 防范措施 .

但在很多情况下，只需采取一些微不足道的预防措施即可治愈。

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [kɔ:z] [ʌv; əv] [red] ['noʊzɪz][ɪn]['gɜ:lz][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ;

The commonest cause of red noses in girls is drinking tea ;

这 最常见的 原因 的 红色的 鼻子 在 女孩们 是 喝 茶 ;

女孩鼻子发红最常见的原因是喝茶；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [red] [noʊz] : ['i:tɪŋ] [tu:] [fæst]

but anything that produces indigestion will cause a red nose : eating too fast

但 任何事物 那 产 消化不良 将要 原因 一个 红色的 鼻子 : 吃 也 快速地

; [nɑ:t] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] ['prɑ:pərli] ;

; not masticating properly ;

; 不是 咀嚼 适当地 ;

但任何引起消化不良的事情都会导致鼻子发红：吃得太快；咀嚼不充分；

['i:tɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fu:d] ; ['drɪŋkɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ] [mi:lz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst]['æftər] ['i:tɪŋ] ;

eating indigestible food ; drinking largely with meals ; running about just after eating ;

吃 难以消化的 食物 ; 喝 很大程度上 和 餐 ; 跑步 关于 只是 后 吃 ;

食用难以消化的食物；用餐时大量饮水；饭后立即奔跑；

[taɪt] ['leɪsɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

tight	lacing	and	lack	of	exercise	are	the	common	causes	of	indigestion	,
紧的	系带	和	缺少	的	锻炼	是	这	常见的	原因	的	消化不良	,

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['ðerfɔːr] ,

and	these	,	therefore	,
和	这些	,	所以	,

穿紧身衣和缺乏运动是消化不良的常见原因，因此，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [red] ['noʊzɪz] .

are	the	causes	of	red	noses	.
是	这	原因	的	红色的	鼻子	.

导致鼻子发红的原因。

[hɪr] [ðə; ði] [kjʊr] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Here	the	cure	is	simple	enough	.
这里	这	治愈	是	简单的	足够的	.

解决方法很简单。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [noʊz] [wɪl] [get] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

Avoid	the	exciting	cause	and	the	red	nose	will	get	all	right	again	.
避免	这	激动人心	原因	和	这	红色的	鼻子	将要	得到	全部	正确的	再次	.

避开那些令人兴奋的事情，红鼻子就会好起来。

[kən'tɪnjuːd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['spɪrɪts] ,

Continued	indigestion	,	especially	if	it	is	due	to	excess	of	tea	or	spirits	,
持续	消化不良	,	尤其	如果	它	是	到期的	到	过量的	的	茶	或者	烈酒	,

持续性消化不良，尤其是因饮茶或饮酒过量引起的消化不良。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .

produces	a	more	permanent	redness	of	the	nose	.
产	一个	更多的	永恒的	发红	的	这	鼻子	.

会导致鼻子持续发红。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [roʊ'zeɪʃə] " [ɔːr] [mɔːr] ['pɑːpjələrli] " [grɑːg] - ['blɔsəmz] .

This	is	called	"	rosacea	"	or	more	popularly	"	grog	-	blossoms	.
这	是	称为	"	红斑痤疮	"	或者	更多的	广为人知	"	格罗格酒	-	花朵	.

这被称为“酒糟鼻”，或者更通俗地称为“酒糟鼻”。

" [wiː; wi] ['rerli] [siː] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] " - [noʊz] " [ɪk'sept] [ɪn] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [in'dʌldʒd]

"	We	rarely	see	the	genuine	"	tippler's	nose	"	except	in	persons	who	have	indulged
"	我们	很少	看	这	真的	"	-	鼻子	"	除了	在	人	WHO	有	沉溺其中

[tuː] ['friːli] [ɪn]['ælkəhɔːl] .

too	freely	in	alcohol	.
也	自由	在	酒精	.

“除了那些过度饮酒的人之外，我们很少见到真正的‘酒鬼鼻子’。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [siː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tiː] - ['drɪŋkəz]

But	we	do	see	a	condition	not	very	dissimilar	from	it	in	tea	-	drinkers
但	我们	做	看	一个	状况	不是	非常	不同的	从	它	在	茶	-	饮酒者

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ˌoʊvər'tæks][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz] .

and	others	who	overtax	their	digestions	.
和	其他的	WHO	过度征税	他们的	消化	.

但我们确实在饮茶者和其他消化系统负担过重的人群中看到了与此非常相似的症状。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,

To	cure	this	complaint	,
到	治愈	这	抱怨	,

为了解决这个问题，

['skruːpjələs] [kɛr] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz]

scrupulous	**care**	**must**	**be**	**taken**	**with**	**the**	**diet**	**and**	**the**	**exciting**	**cause**
一丝不苟的	关心	必须	是	已采取	和	这	饮食	和	这	激动人心	原因

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [sə'prest] .

must	**be**	**entirely**	**suppressed**	**.**
必须	是	完全	被抑制	.

必须严格注意饮食，并且必须完全消除诱发因素。

['loʊkəli] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] - ([tuː] [pər] [sent] .) [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['ræpɪd]

Locally	**an**	**ointment**	**of**	**ichthiol**	**(**	**two**	**per**	**cent**	**.**	**)**	**produces**	**a**	**rapid**
本地	一个	软膏	的	-	(	二	每	中心	.	)	产	一个	迅速的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	**.**
改进	.

局部涂抹鱼硫醇（2%）软膏可迅速改善病情。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**56**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{56}

[wer] ['swɔləuz] [bɪld] .

WHERE	**SWALLOWS**	**BUILD**	**.**
在哪里	燕子	建造	.

燕子筑巢的地方。

[baɪ] ['serə] .

By	**SARAH**	**DOUDNEY**	**.**
经过	莎拉	杜德尼	.

作者：莎拉·杜德尼。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	**I**	**HAVE**	**never**	**been**	**so**	**happy**	**before**	**in**	**all**	**my**	**life**	**!**
"	我	有	绝不	到过	所以	快乐的	前	在	全部	我的	生活	！

“我这辈子从来没有这么开心过！”

" ['ælɪs] [sed] .

"	**Alice**	**said**	**.**
"	爱丽丝	说	.

“爱丽丝说。”

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['seldəm] - [hiːdid] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

All	**around**	**her**	**was**	**the**	**common**	**,**	**seldom**	**-**	**heeded**	**loveliness**	**of**	**an**	**English**
全部	大约	她	曾是	这	常见的	,	很少	-	听从了	可爱	的	一个	英语

[leɪn] [ɪn] ['ɔːgəst] .

lane	**in**	**August**	**.**
车道	在	八月	.

她周围展现的是八月英国小巷里那种寻常却鲜为人知的迷人景色。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv] [oʊks] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

A	**long**	**colonnade**	**of**	**oaks**	**barred**	**the**	**way**	**with**	**shadows**	**.**
一个	长的	柱廊	的	橡树	禁止	这	方式	和	阴影	.

一排长长的橡树柱廊挡住了去路，树影婆娑。

[ðə; ði] ['baɪndwiːd] [hʌŋ] [ɪts] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['liːfi] ['hɑːrts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒz] .

The	**bindweed**	**hung**	**its**	**garlands**	**of**	**little**	**leafy**	**hearts**	**across**	**the**	**hedges**	**.**
这	旋花	悬挂	它是	花环	的	小的	绿叶	心	穿过	这	对冲	.

旋花将一串串小小的叶子心形花环挂在树篱上。

[ðə; ði] ['bræmbl] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [griːn] [fruːt] [wɪtʃ] [wʊd] [swel] [ænd; ənd] [tɜːrn]

The	bramble	showed	an	abundance	of	green	fruit	which	would	swell	and	turn
这	荆棘	显示	一个	丰富	的	绿色的	水果	哪个	会	膨胀	和	转动

[blæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

black	by	-	and	-	by	;
黑色的	经过	-	和	-	经过	;

荆棘丛中结满了绿色的果实，这些果实过一段时间就会膨胀变黑；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - ['aɪvi] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [liːvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪzn] - ['beriz] [ʃoʊn]

and	among	the	ground	-	ivy	and	strawberry	leaves	a	few	poison	-	berries	shone
和	之中	这	地面	-	常春藤	和	草莓	树叶	一个	很少	毒	-	浆果	闪耀

[aʊt] ['braɪtli] , [laɪk] ['wɪtʃɪz] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

out	brightly	,	like	witches	'	jewels	.
出去	明亮地	,	喜欢	女巫	-	珠宝	.

在地锦草和草莓叶丛中，几颗毒莓闪闪发光，如同女巫的珠宝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['græsi] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊz] [nest] ,

This	was	the	grassy	road	leading	to	Swallow's	Nest	,
这	曾是	这	草丛	路	领导	到	燕子的	巢	,

这是通往燕巢的草路。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

and	Alice	had	loved	it	from	the	very	first	day	when	she	came	here	with
和	爱丽丝	有	喜爱	它	从	这	非常	第一的	天	什么时候	她	来了	这里	和

[hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] ,

her	luggage	,
她	行李	,

爱丽丝从带着行李来到这里的第一件事起就爱上了这里。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

just	a	fortnight	ago	.
只是	一个	两星期	前	.

就在两周前。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

The	farmhouse	was	very	old	,
这	农家	曾是	非常	老的	,

那座农舍很旧了，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪlt]

and	no	one	could	ever	remember	a	summer	when	the	swallows	had	not	built
和	不	一	可以	曾经	记住	一个	夏天	什么时候	这	燕子	有	不是	建造

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

人们都想不起哪个夏天燕子没有在那里筑巢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [duː] .

It	was	a	place	that	did	not	change	as	other	places	do	.
它	曾是	一个	地方	那	做过	不是	改变	作为	其他	地方	做	.

这是一个与其他地方截然不同的地方，它没有发生任何变化。

[ðə; ði] [bɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ʃeltər] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

The	birds	always	knew	that	they	should	find	a	convenient	shelter	just	under	the	roof
这	鸟类	总是	知道	那	他们	应该	寻找	一个	方便的	庇护所	只是	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [pɔːrtʃ] .

of	the	ample	porch	.
的	这	充足	门廊	.

鸟儿们总是知道，它们应该在宽敞的门廊屋檐下找到一个舒适的栖身之所。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fɛrɝ] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

No	matter	how	far	they	had	flown	,	no	matter	what	fairer	scenes	they	had	visited
不	事情	如何	远的	他们	有	飞行	,	不	事情	什么	更公平	场景	他们	有	到访

,

,

,

无论他们飞了多远，无论他们游览了多么美丽的景色，

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

they	never	failed	to	come	back	to	this	quiet	English	home	.
他们	绝不	失败的	到	来	后退	到	这	安静的	英语	家	.

他们从未间断地回到这座宁静的英国住宅。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

Not	only	in	the	porch	did	they	build	,	but	under	the	eaves	,
不是	仅有的	在	这	门廊	做过	他们	建造	,	但	在下面	这	檐	,

他们不仅在门廊上建造，还在屋檐下建造。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [nʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] , [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ðer; ðər] ['fʌni] [nests] ,

in	little	nooks	about	the	roof	,	in	every	place	which	would	hold	their	funny	nests	,
在	小的	角落	关于	这	屋顶	,	在	每一个	地方	哪个	会	抓住	他们的	有趣的	巢穴	,

在屋顶的各个角落，在所有能容纳它们奇特巢穴的地方，

[meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɑːr'tɪstɪkli] [mæst] [tə'geðər] .

made	of	little	lumps	of	clay	artistically	massed	together	.
制成	的	小的	肿块	的	黏土	艺术上	大量	一起	.

由许多小块黏土巧妙地组合在一起制成。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ʃrɪl] [noʊts] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [wɪŋz] .

The	house	was	haunted	by	shrill	notes	and	glancing	wings	.
这	房子	曾是	闹鬼的	经过	尖锐	笔记	和	瞥了一眼	翅膀	.

房子里回荡着刺耳的鸣叫声和掠过的翅膀声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

You	could	not	pass	through	the	door	without	sending	a	swallow	flying	out	into	the
你	可以	不是	经过	通过	这	门	没有	发送	一个	吞	飞行	出去	进入	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

你只要穿过那扇门，就会惊飞一只燕子到阳光下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dwelɪŋ] .

They	were	not	content	merely	with	the	outside	of	the	old	dwelling	.
他们	是	不是	内容	仅仅	和	这	外部	的	这	老的	住宅	.

他们并不满足于仅仅保留老房子的外观。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [flæʃt] [ɪn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði]

Very	often	they	flashed	in	through	an	open	window	and	flew	in	circles	round	the
非常	经常	他们	闪光灯	在	通过	一个	打开	窗户	和	飞翔	在	界	圆形的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

它们经常从敞开的窗户闪进来，绕着房间盘旋。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

chattering	as	they	flew	.
喋喋不休	作为	他们	飞翔	.

他们一边飞行一边叽叽喳喳地聊天。

['ælɪs] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ræpɪd][bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ] ,

Alice	sometimes	wished	that	she	could	understand	that	rapid	bird	-	language	,
爱丽丝	有时	希望	那	她	可以	理解	那	迅速的	鸟	-	语言	,

爱丽丝有时希望自己能听懂鸟儿们快速的语言。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	full	of	hidden	meanings	and	quick	changes	of	expression	.
所以	满的	的	隐	含义	和	快的	变化	的	表达	.

充满了隐喻和快速的表达变化。

[wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]

What	a	companion	a	swallow	might	be	,	if	we	could	but	interpret	the
什么	一个	伴侣	一个	吞	可能	是	,	如果	我们	可以	但	解释	这

['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] !

wisdom	that	he	brings	!
智慧	那	他	带来	!

如果我们能够领悟燕子带来的智慧，它该是多么好的伙伴啊！

['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

Alice	and	her	pupils	were	already	getting	plenty	of	work	to	do	.
爱丽丝	和	她	学生	是	已经	获得	很多	的	工作	到	做	.

爱丽丝和她的学生们已经有很多工作要做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] , [kwaɪt] ['hæpɪli] ,

She	had	dropped	down	,	quite	happily	,
她	有	掉落	向下	,	相当	快乐地	,

她欣然降落下来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fæməli] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [wei] — [ænd; ənd]

into	the	middle	of	a	very	pleasant	family	who	were	all	pulling	one	way	—	and
进入	这	中间	的	一个	非常	令人愉快的	家庭	WHO	是	全部	拉	一	方式	—	和

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

that	was	a	good	way	.
那	曾是	一个	好的	方式	.

融入了一个非常和睦的家庭，大家都在朝着同一个方向努力——而且这是一个好的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [hɪnts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

But	it	took	all	her	own	good	sense	,	and	the	judicious	hints	of	Mrs	.
但	它	采取	全部	她	自己的	好的	感觉	,	和	这	明智的	提示	的	太太	.

['baʊər] ,

Bower	,
鲍尔	,

但这全靠她自己的明智判断，以及鲍尔太太的巧妙暗示。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪdiəs] [mə'tɪriəlz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

to	reconcile	her	to	making	up	the	hideous	materials	brought	by	the	surrounding
到	调和	她	到	制作	向上	这	可怕	材料	带来	经过	这	周围

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

让她接受用周围邻居带来的那些丑陋的材料进行修补。

[ðə; ði] [kruːd] [redz] [ænd; ənd] [griːnz] , [ðə; ði] ['sterɪŋ] [bluːz] [ænd; ənd] ['jeləuz] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

The	crude	reds	and	greens	,	the	staring	blues	and	yellows	,	filled	her	with
这	原油	红色	和	青菜	,	这	凝视	蓝调	和	黄色	,	已填	她	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

那些粗糙的红色和绿色，那些刺眼的蓝色和黄色，让她感到厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] ,

And	as	she	sauntered	through	the	lane	on	a	golden	afternoon	,
和	作为	她	漫步	通过	这	车道	在	一个	金的	下午	,

在一个阳光灿烂的午后，她漫步在小巷里，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['stʌdi] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .

she	wondered	why	people	did	not	study	colour	in	the	hedges	.
她	想知道	为什么	人们	做过	不是	学习	颜色	在	这	对冲	.

她想知道为什么人们不研究树篱的颜色。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪkət] ['laɪlək][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][dʒə'reɪniəm] ;

Here	was	the	delicate	lilac	of	the	wild	geranium	;
这里	曾是	这	精美的	紫丁香	的	这	荒野	天竺葵	;

这里是娇嫩的野生天竺葵的淡紫色；

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [bʌf] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

here	were	the	beautiful	shades	of	olive	and	brown	and	buff	so	dear	to
这里	是	这	美丽的	色调	的	橄榄	和	棕色的	和	增幅	所以	亲爱的	到

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪz] .

an	artist's	eyes	.
一个	艺术家的	眼睛	.

这里有艺术家眼中最爱的橄榄绿、棕色和浅黄色等美丽色调。

['ælɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] [er] ,

Alice	enjoyed	them	all	;	and	drew	in	deep	breaths	of	sweet	-	scented	air	,
爱丽丝	享受	他们	全部	;	和	画	在	深的	呼吸	的	甜的	-	香味	空气	,

爱丽丝很喜欢它们；她深深地吸了一口散发着甜香的空气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

with	a	pitying	remembrance	of	those	who	lived	in	the	sickening	atmosphere	of
和	一个	怜悯	纪念	的	那些	WHO	居住地	在	这	令人作呕	气氛	的

['hiːtɪd] ['lʌndən] .

heated	London	.
加热	伦敦	.

带着对那些生活在伦敦闷热难耐的空气中的人们的怜悯之情。

[soʊ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

So	the	peaceful	days	went	and	came	.
所以	这	和平	天	去	和	来了	.

就这样，平静的日子过去了，又过去了。

[mɪs] ['hɑːrpɝz] ['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [rɪ'kwest] ,

Miss	Harper's	services	became	more	and	more	in	request	,
错过	哈珀斯	服务	成为	更多的	和	更多的	在	要求	,

哈珀小姐的服务越来越受欢迎，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [wɜːr; wər] [raɪp] ,

and	by	the	time	that	the	blackberries	were	ripe	,
和	经过	这	时间	那	这	黑莓	是	成熟	,

等到黑莓成熟的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] " [best] ['fæməliz] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

she	was	employed	by	the	"	best	families	"	in	the	neighbourhood	.
她	曾是	受雇	经过	这	"	最好的	家庭	"	在	这	邻里	.

她受雇于附近“最好的家庭”。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['trʌndld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['poʊni] - [kɑːrt] ;

One	day	a	young	lady	trundled	up	to	the	gate	in	a	pretty	little	pony	-	cart	;
一	天	一个	年轻的	女士	隆隆地	向上	到	这	门	在	一个	漂亮的	小的	小马	-	大车	;

一天，一位年轻女士驾着一辆漂亮的小马车来到大门口；

[ænd; ənd] ['eθəl] ['baʊər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

and	Ethel	Bower	,	catching	a	glimpse	of	her	through	the	open	window	,
和	埃塞尔	鲍尔	,	捕捉	一个	一瞥	的	她	通过	这	打开	窗户	,

埃塞尔·鲍尔透过敞开的窗户瞥见了她一眼。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːntiˌiːgəl] .

said	in	a	low	tone	that	it	was	Mrs	.	Monteagle	.
说	在	一个	低的	语气	那	它	曾是	太太	.	蒙特伊格尔	.

他低声说道，那是蒙特格尔太太。

" ['aʊər; ɑːr]['skwaɪərz] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Our	squire's	wife	,	"	she	added	,	as	she	went	to	the	door	.
"	我们的	乡绅的	妻子	,	"	她	额外	,	作为	她	去	到	这	门	.

“我们乡绅的妻子，”她一边说着，一边走向门口。

['ælɪs] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [sɪlks] [ænd; ənd]['kæʒmɪrˌkæʃmɪr][ænd; ənd] [twiːdz] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] ['speʃ(ə)l]

Alice	,	sitting	among	silks	and	cashmeres	and	tweeds	,	did	not	feel	any	special
爱丽丝	,	坐着	之中	帛	和	羊绒	和	粗花呢	,	做过	不是	感觉	任何	特别的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

interest	in	the	new	-	comer	.
兴趣	在	这	新的	-	角	.

爱丽丝坐在丝绸、羊绒和粗花呢之中，对这位新来者并没有产生任何特别的兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['prɪti] , ['piːkənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

But	at	the	first	sight	of	Mrs	.	Monteagle's	pretty	,	piquant	little	face	,
但	在	这	第一的	视线	的	太太	.	-	漂亮的	,	辛辣的	小的	脸	,

但第一眼看到蒙特格尔太太那张漂亮、俏皮的小脸时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

she	had	a	flash	of	remembrance	.
她	有	一个	闪光	的	纪念	.

她突然想起了什么。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

The	lady	made	just	the	slightest	pause	before	speaking	.
这	女士	制成	只是	这	丝毫	暂停	前	请讲	.

这位女士开口前略微停顿了一下。

[mɪs] ['hɑːrpər] , [haʊ'evər] , [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .

Miss	Harper	,	however	,	met	her	with	grave	politeness	and	an	impassive	face	.
错过	哈珀	,	然而	,	遇见	她	和	严重	礼貌	和	一个	冷漠	脸	.

然而，哈珀小姐却以严肃的礼貌和面无表情的表情迎接了她。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['mɑːntiˌiːgəl] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

So	Mrs	.	Monteagle	plunged	into	business	at	once	,	and	explained	that	she	wanted
所以	太太	.	蒙特伊格尔	暴跌	进入	商业	在	一次	,	和	解释	那	她	通缉

[ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] [tiː] - [gaʊn] .

a	really	pretty	tea	-	gown	.
一个	真的	漂亮的	茶	-	袍	.

于是蒙特格尔太太立刻开始办事，并解释说她想要一件非常漂亮的茶会礼服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [rɪtʃ] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['delɪkət] [leɪs] .

She	had	brought	a	parcel	of	soft	rich	silk	,	and	plenty	of	delicate	lace	.
她	有	带来	一个	包裹	的	柔软的	富有的	丝绸	,	和	很多	的	精美的	蕾丝	.

她带来了一包柔软的高档丝绸和许多精致的蕾丝。

[mɪs] ['hɑːrpər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]

Miss	Harper	examined	and	approved	,	and	promised	to	execute	the	order	in
错过	哈珀	检查	和	得到正式认可的	,	和	承诺	到	执行	这	命令	在

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

哈珀小姐审阅并批准了该订单，并承诺在一周内执行。

" ['leti] ['fɑːstər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [teɪst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] ['trʌndld] [ə'weɪ] ,

"	Letty	Foster	always	had	good	taste	,	"	she	thought	,	as	the	cart	trundled	away	,
"	莱蒂	促进	总是	有	好的	品尝	,	"	她	想法	,	作为	这	大车	隆隆地	离开	,

“莱蒂·福斯特的品味一直很好，”她心想，看着手推车缓缓驶离。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] - ['aʊər; ɑːr]['skwaɪər] . -

"	And	so	she	has	married	'	our	squire	.	'
"	和	所以	她	有	已婚	-	我们的	乡绅	.	-

于是，她嫁给了“我们的乡绅”。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kæn; kən][biː; bi] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Well	,	she	will	find	that	I	,	at	any	rate	,	can	be	utterly	oblivious	of	our
出色地	,	她	将要	寻找	那	我	,	在	任何	速度	,	能	是	完全地	浑然不觉	的	我们的

['miːtiŋz] ['elsˌwer] .

meetings	elsewhere	.
会议	别处	.

好吧，她会发现，至少我完全可以对我们在其他地方的会面毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['lʌvli] [sɪlk] [æz; əz] [ðɪs] ;

It	is	quite	a	pleasure	to	make	up	such	lovely	silk	as	this	;
它	是	相当	一个	乐趣	到	制作	向上	这样的	迷人的	丝绸	作为	这	;

能织出如此美丽的丝绸，真是一种享受；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leti] .

and	I	am	really	very	much	obliged	to	Mrs	.	Letty	.
和	我	是	真的	非常	很多	有义务	到	太太	.	莱蒂	.

我真的非常感谢莱蒂夫人。

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] " ['mɪsɪz] . ['leti] " [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	On	the	evening	of	the	same	day	"	Mrs	.	Letty	"	went	to	the	door	of	her
"	在	这	晚上	的	这	相同的	天	"	太太	.	莱蒂	"	去	到	这	门	的	她

['hʌzbəndz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

husband's	dressing	-	room	,
丈夫的	敷料	-	房间	,

当天晚上，“莱蒂太太”走到她丈夫更衣室门口，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

just	before	dinner	,	and	told	him	that	she	had	made	a	discovery	.
只是	前	晚餐	,	和	讲述	他	那	她	有	制成	一个	发现	.

就在晚餐前，她告诉他自己有了新的发现。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Well	,	what	have	you	discovered	?	"	asked	he	.
"	出色地	,	什么	有	你	发现	?	"	问	他	.

“那么，你发现了什么？”他问道。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] . "

"	Upon	my	word	,	I	wish	it	was	a	pot	of	gold	.	"
"	之上	我的	单词	,	我	希望	它	曾是	一个	锅	的	金子	.	"

“我发誓，我真希望那是一罐金子。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] .

"	It's	not	a	pot	of	gold	.
"	它是	不是	一个	锅	的	金子	.

“这不是一罐金子。”

[its] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] !

It's	a	former	acquaintance	under	the	guise	of	a	dressmaker	!
它是	一个	以前的	熟人	在下面	这	伪装	的	一个	裁缝	!

原来是我的一个老相识，伪装成裁缝！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːntiˌiːgəl] ['gliːfəli] .

"	cried	Mrs	.	Monteagle	gleefully	.
"	哭	太太	.	蒙特伊格尔	兴高采烈地	.

“蒙特格尔太太高兴地喊道。”

" [its] ['ælɪs] ['hɑːrpər] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][pɑːrk] [leɪn] — ['ælɪs] ['hɑːrpər] ,
" It's Alice Harper , who used to live in Park Lane — Alice Harper ,
" 它是 爱丽丝 哈珀 , WHO 用过的 到 居住 在 公园 车道 — 爱丽丝 哈珀 ,

“她是爱丽丝·哈珀，以前住在公园巷——爱丽丝·哈珀，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kʌmpəni] [mæn] [huː] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
the daughter of that old company man who blew out his brains .
这 女儿 的 那 老的 公司 男人 WHO 吹 出去 他的 大脑 .

那个自杀身亡的老公司职员的女儿。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? "
Isn't it funny ? "
不是 它 有趣的 ? "

是不是很有趣?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [streɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['fʌni] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bloʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
" It doesn't strike me that it's funny when a man blows out his brains ,
" 它 不 罢工 我 那 它是 有趣的 什么时候 一个 男人 打击 出去 他的 大脑 ,

“我不觉得一个人自杀有什么好笑的。”

" [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" said the squire .
" 说 这 乡绅 .

“乡绅说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wish he hadn't done it .
" 我 希望 他 之前没有 完毕 它 .

“我真希望他没这么做。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l] . "
If he had lived I might have made him useful . "
如果 他 有 居住地 我 可能 有 制成 他 有用 . "

如果他还活着，我或许能让他发挥作用。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒerəld] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːntiˌiːgəl] , ['oʊpənɪŋ]
" What could he have done for you , Gerald ? " asked Mrs . Monteagle , opening
" 什么 可以 他 有 完毕 为了 你 , 杰拉尔德 ? " 问 太太 . 蒙特伊格尔 , 开幕
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“他能为你做些什么，杰拉尔德？”蒙特格尔太太睁开眼睛问道。

[ðeɪ] [stʊd] ['frʌntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
They stood fronting each other alone for a minute or two .
他们 站立 正面 每个 其他 独自的 为了 一个 分钟 或者 二 .

他们两人对峙了一两分钟。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɔːrn] .
She noticed that he had some deep lines on his face , and looked worn .
她 注意到 那 他 有 一些 深的 线条 在 他的 脸 , 和 看起来 磨损 .

她注意到他脸上有一些很深的皱纹，看起来很疲惫。

" [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ['sɪmpli] .
" Well , he could have got some money for me , " said he simply .
" 出色地 , 他 可以 有 得到 一些 钱 为了 我 , " 说 他 简单地 .

“嗯，他本来可以帮我弄点钱的，”他简单地说。

" [aɪ] [seɪ] , ['leti] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ,
" I say , Letty , I don't want to bother you ,
" 我 说 , 莱蒂 , 我 不 想 到 打扰 你 ,

“我说，莱蒂，我不想打扰你。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] .

but	we	must	contrive	to	pull	in	a	bit	.
但	我们	必须	精心策划	到	拉	在	一个	少量	.

但我们必须想办法争取一点。

[ˈkɑːrdɪgən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Cardigan	is	coming	here	to	-	morrow	.
开襟衫	是	未来	这里	到	-	明天	.

Cardigan明天要来这里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ˈswɑːloʊz] [nest] . "

If	I	can	,	I	shall	get	him	to	buy	Swallow's	Nest	.	"
如果	我	能	,	我	将	得到	他	到	买	燕子的	巢	.	"

如果可以，我一定要让他买下燕巢。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld][fɑːrm] !

"	Oh	,	the	charming	old	farm	!
"	哦	,	这	迷人	老的	农场	!

“哦，迷人的老农场！”

[ðæts] [wer] [mɪs] [ˈhɑːrpər][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

That's	where	Miss	Harper	is	living	,	"	said	his	wife	.
那就是	在哪里	错过	哈珀	是	活的	,	"	说	他的	妻子	.

“哈珀小姐就住在那里，”他的妻子说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	sorry	that	you	must	part	with	it	.
"	我	是	对不起	那	你	必须	部分	和	它	.

我很遗憾你必须和它告别。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , [dɪr] .

Yes	,	I	will	be	very	economical	,	dear	.
是的	,	我	将要	是	非常	经济	,	亲爱的	.

是的，亲爱的，我会非常节俭的。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdɪgən][ɪz] [ˈɔːfli] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] .

Mr	.	Cardigan	is	awfully	rich	,	they	say	.
先生	.	开襟衫	是	非常	富有的	,	他们	说	.

他们说，卡迪根先生非常富有。

" ['rɑːbərt] ['kɑːrdɪgən] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʊrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] .

"	Robert	Cardigan	alighted	at	the	little	rural	station	in	rather	a	gloomy	mood	.
"	罗伯特	开襟衫	下车	在	这	小的	乡村的	车站	在	相当	一个	阴沉	情绪	.

罗伯特·卡迪根心情阴郁地在乡村小车站下了车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] [rɪtʃ] [men] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ænd; ənd]['rɑːbərt]

It	is	a	truism	that	rich	men	are	by	no	means	the	most	cheerful	;	and	Robert
它	是	一个	真理	那	富有的	男人	是	经过	不	方法	这	最多	快乐	;	和	罗伯特

,

,

,

众所周知，富人往往不是最快乐的人；罗伯特也是如此。

[pərˈhæps] , [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [welθ] .

perhaps	,	was	feeling	the	embarrassment	of	wealth	.
也许	,	曾是	感觉	这	尴尬	的	财富	.

或许，他感受到了财富带来的尴尬。

[ðə; ði]['skwaɪərz][dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [leɪnz] ,

The	squire's	dog	-	cart	was	waiting	,	and	,	as	he	drove	through	the	autumn	lanes	,
这	乡绅的	狗	-	大车	曾是	等待	,	和	,	作为	他	驾驶	通过	这	秋天	车道	,

乡绅的狗车已经等候在那里，当他驾车穿过秋日的小路时，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

the	beauty	of	the	country	stole	over	him	like	a	charm	.
这	美丽	的	这	国家	偷窃	超过	他	喜欢	一个	魅力	.

这个国家的美景像魔咒一样深深吸引了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,

He	wished	all	at	once	that	he	could	be	a	boy	again	,
他	希望	全部	在	一次	那	他	可以	是	一个	男生	再次	,

他突然希望自己能变回男孩。

[ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

and	go	a	-	nutting	in	the	deep	woods	.
和	去	一个	-	坚果	在	这	深的	树林	.

然后到密林深处去寻欢作乐。

['mɑːntiˌiːgəl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][tuː; tə] [oʊn] [ðiːz] ['eikəs][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,

Monteagle	,	he	thought	,	was	a	lucky	man	to	own	these	acres	of	woodland	,
蒙特伊格尔	,	他	想法	,	曾是	一个	幸运的	男人	到	自己的	这些	英亩	的	林地	,

蒙特伊格尔心想，能拥有这片林地，他真是个幸运的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['kwaɪət] [hɪlz] .

and	these	beautiful	fields	stretching	away	to	ranges	of	quiet	hills	.
和	这些	美丽的	字段	伸展	离开	到	范围	的	安静的	丘陵	.

还有这些美丽的田野，一直延伸到连绵起伏的静谧山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ; ['niːðər] [waɪld][nɔːr][grænd] ,

It	was	the	kind	of	country	that	he	liked	;	neither	wild	nor	grand	,
它	曾是	这	种类	的	国家	那	他	喜欢	;	两者都不	荒野	也不	盛大	,

这是他喜欢的那种国家；既不荒凉也不壮丽。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sɪmpli] ['pæstərəl][ænd; ənd] [swiːt] .

but	just	simply	pastoral	and	sweet	.
但	只是	简单地	牧灵	和	甜的	.

但就是那种田园牧歌般的美好感觉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] - ['pɑːrti] .

He	hoped	that	he	should	not	find	a	big	house	-	party	.
他	希望	那	他	应该	不是	寻找	一个	大的	房子	-	派对	.

他希望不要遇到大型家庭聚会。

[mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [rɪ'freʃɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Miss	de	Vigny	had	called	him	refreshingly	natural	,
错过	德	维尼	有	称为	他	令人耳目一新	自然的	,

德维尼小姐称他为清新自然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːlt] .

and	it	was	certain	that	vanity	was	not	his	principal	fault	.
和	它	曾是	肯定	那	虚荣	曾是	不是	他的	主要的	过错	.

可以肯定的是，虚荣心并非他的主要过错。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] ['nevər] [left] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

But	a	man	with	many	thousands	a	year	is	never	left	long	in	ignorance	of
但	一个	男人	和	许多	数千	一个	年	是	绝不	左边	长的	在	无知	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

his	own	importance	.
他的	自己的	重要性	.

但是，一个年收入数千英镑的人，永远不会长时间对自己的重要性一无所知。

['kɑːrdɪgən][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] , [peltid] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]

Cardigan	had	been	hunted	from	pillar	to	post	,	pelted	with	showers	of
开襟衫	有	到过	猎杀	从	支柱	到	邮政	,	被毛皮覆盖	和	淋浴	的

[ˌɪnvi'teiʃənz] , [kɔːtid] [dɪ'skriːtli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,

invitations	,	courted	discreetly	and	indiscreetly	,
邀请函	,	求爱	谨慎地	和	轻率地	,

卡迪根被四处追逐，收到了无数邀请，有人低调地追求她，也有人公开追求她。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][soʊ]['oʊvər] - [swiːt] .

until	he	was	weary	of	a	life	so	over	-	sweet	.
直到	他	曾是	厌倦	的	一个	生活	所以	超过	-	甜的	.

直到他厌倦了过于甜蜜的生活。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [frend] ?

What	would	he	not	have	given	for	a	true	friend	?
什么	会	他	不是	有	给定	为了	一个	真的	朋友	?

他为了拥有一个真正的朋友，愿意付出什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪs] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] ,

There	was	a	certain	face	which	rose	up	often	in	his	memory	;	a	girl's	face	,
那里	曾是	一个	肯定	脸	哪个	玫瑰	向上	经常	在	他的	记忆	;	一个	女孩们	脸	,

他的记忆中经常浮现出一张特定的面孔；一张女孩的脸，

[kɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [greɪ] [aɪz] .

calm	,	and	a	little	proud	,	with	serious	grey	eyes	.
冷静的	,	和	一个	小的	自豪的	,	和	严肃的	灰色的	眼睛	.

他神态沉稳，略带骄傲，有着一双严肃的灰色眼睛。

[ðæt] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [di'vaizɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][plænz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

That	girl	had	been	always	devising	impossible	plans	for	doing	good	to	others	.
那	女孩	有	到过	总是	设计	不可能的	计划	为了	正在做	好的	到	其他的	.

那个女孩总是想出一些不可能实现的计划来帮助别人。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] ,

He	had	smiled	while	he	listened	to	her	earnest	talk	,
他	有	微笑	尽管	他	听着	到	她	认真	讲话	,

他一边听她认真地说话，一边面带微笑。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz]

and	wondered	how	such	notions	could	have	got	into	the	head	of	Harper's
和	想知道	如何	这样的	概念	可以	有	得到	进入	这	头	的	哈珀斯

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

并纳闷哈珀的女儿怎么会有这样的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	did	not	know	what	had	become	of	her	.
他	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	她	.

他不知道她后来怎么样了。

['meri] [diː] [vɪ'ɲi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

Mary	de	Vigny	seemed	to	know	,	but	had	not	been	disposed	to	say	much	.
玛丽	德	维尼	似乎	到	知道	,	但	有	不是	到过	处置	到	说	很多	.

玛丽·德·维尼似乎知道，但她并不想多说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plaɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

He	wished	now	that	he	had	plied	the	little	maiden	lady	with	questions	.
他	希望	现在	那	他	有	合拢	这	小的	少女	女士	和	问题	.

他现在后悔当初没有多问那位小姑娘几个问题。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ,

He	would	call	on	her	,	he	thought	,	when	he	returned	to	town	,
他	会	称呼	在	她	,	他	想法	,	什么时候	他	返回	到	镇	,

他心想，等他回到镇上，一定要去拜访她。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] .

and	plainly	ask	her	to	tell	him	all	about	that	girl	.
和	显然	问	她	到	告诉	他	全部	关于	那	女孩	.

然后直接问她，让她把那个女孩的事都告诉他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['kɔːrlənd] [hɔːl] .

To	his	relief	he	found	that	there	were	only	a	few	people	at	Courland	Hall	.
到	他的	宽慰	他	成立	那	那里	是	仅有的	一个	很少	人们	在	库兰德	大厅	.

令他松了一口气的是，他发现库尔兰庄园里只有几个人。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli] [twelv] [mʌnθs] .

The	squire	had	been	married	only	twelve	months	.
这	乡绅	有	到过	已婚	仅有的	十二	几个月	.

这位乡绅结婚才十二个月。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['veri]

He	had	chosen	for	a	wife	a	thoughtless	good	-	natured	girl	,	with	very
他	有	选定	为了	一个	妻子	一个	轻率	好的	-	自然	女孩	,	和	非常

['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

little	money	.
小的	钱	.

他娶了一个心地善良、头脑简单、家境并不富裕的女孩为妻。

['leti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

Letty	had	always	been	accustomed	to	rely	to	a	great	extent	on	her	own
莱蒂	有	总是	到过	习惯	到	依靠	到	一个	伟大的	程度	在	她	自己的

[breɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['faɪnəri] .

brains	when	she	was	in	want	of	a	little	extra	finery	.
大脑	什么时候	她	曾是	在	想	的	一个	小的	额外的	服饰	.

莱蒂一直以来都习惯于在需要添置一些华丽服饰时，很大程度上依靠自己的智慧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] .

She	had	contrived	to	make	a	charming	appearance	on	a	small	allowance	.
她	有	人为的	到	制作	一个	迷人	外貌	在	一个	小的	津贴	.

她用微薄的零花钱，精心打扮，展现出迷人的风采。

[tuː; tə] ['mæri] ['dʒerəld] ['mɑːntiˌiːgəl] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi] , [laɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

To	marry	Gerald	Monteagle	was	,	to	her	fancy	,	like	coming	into	the
到	结婚	杰拉尔德	蒙特伊格尔	曾是	,	到	她	想要	,	喜欢	未来	进入	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][maɪn] .

possession	of	a	gold	mine	.
拥有	的	一个	金子	矿	.

在她看来，嫁给杰拉尔德·蒙特格尔就像拥有了一座金矿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['spendɪŋ] ['friːli] .

She	had	begun	by	spending	freely	.
她	有	开始	经过	开支	自由	.

她一开始花钱大手大脚。

[ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv]

Those	few	words	,	spoken	in	the	dressing	-	room	,	had	been	the	first	hint	of
那些	很少	字	,	说	在	这	敷料	-	房间	,	有	到过	这	第一的	暗示	的

['taitniŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] .

tightening	the	purse	-	strings	.
收紧	这	钱包	-	字符串	.

在更衣室里说的那几句话，是收紧财政开支的第一个迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['səubəd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

They	had	sobered	her	spirit	,
他们	有	清醒	她	精神	,

他们让她清醒过来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

and	brought	her	closer	to	her	husband	than	she	had	ever	been	before
和	带来	她	更近	到	她	丈夫	比	她	有	曾经	到过	前

.

:

.

这使她与丈夫的关系比以往任何时候都更加亲密。

[noʊ] ['wedɪd] [per] [kæn; kən]['evər][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [juˈnaɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	wedded	pair	can	ever	be	perfectly	united	until	they	have	passed	out	of	the
不	已婚	一对	能	曾经	是	完美	团结的	直到	他们	有	通过了	出去	的	这

['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

sunshine	into	the	shade	.
阳光	进入	这	阴影	.

只有当夫妻俩从阳光下走到阴凉处，才能真正达到完美的结合。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

When	the	sun	goes	down	behind	a	bank	of	clouds	,
什么时候	这	太阳	去	向下	在后面	一个	银行	的	云	,

当太阳落到云层后面时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [saɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['roʊziz] , [ðen] [ðə; ði] [braɪd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] ['riːəl]

and	a	chill	wind	sighs	across	the	roses	,	then	the	bride	becomes	the	wife	in	real
和	一个	寒意	风	叹息	穿过	这	玫瑰	,	然后	这	新娘	变成	这	妻子	在	真实的

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

一阵寒风拂过玫瑰，新娘才真正成为妻子。

[ænd; ənd] [kriːps] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

and	creeps	nearer	to	her	husband's	side	.
和	令人毛骨悚然	更近	到	她	丈夫的	边	.

她悄悄地靠近丈夫身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [wʌt] [ə; eɪ] [diːp] [wel] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

It	is	then	that	he	discovers	what	a	deep	well	of	tenderness	lies	in	the	heart	of
它	是	然后	那	他	发现	什么	一个	深的	出色地	的	压痛	谎言	在	这	心	的

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['laɪtli] [wuːd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [wʌn] .

the	girl	who	was	perhaps	lightly	wooed	and	easily	won	.
这	女孩	WHO	曾是	也许	轻轻	追求	和	容易地	韩元	.

这时他才发现，这个或许被轻易追求、轻易赢得芳心的女孩，内心深处竟蕴藏着如此深沉的温柔。

['lɛtiz] ['geɪəti] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['grævəti] , [ænd; ənd]['kɑːrdɪgən] ,

Letty's	gaiety	was	just	tinged	with	gravity	,	and	Cardigan	,
莱蒂的	欢乐	曾是	只是	带点色调	和	重力	,	和	开襟衫	,

莱蒂的快乐中带着一丝庄重，而卡迪根，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] [t'raɪflər] , [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

who	had	thought	to	find	her	a	mere	trifler	,	liked	her	better	than	he
WHO	有	想法	到	寻找	她	一个	仅仅	小人物	,	喜欢	她	更好的	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

他原本以为她只是个无关紧要的小女人，却比预想中更喜欢她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

and	was	ready	to	be	a	friend	to	the	young	couple	.
和	曾是	准备好	到	是	一个	朋友	到	这	年轻的	夫妻	.

并愿意成为这对年轻夫妇的朋友。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [gruː] ['ɪntɪmət] .

He	went	into	the	woods	with	the	squire	,	and	the	two	men	grew	intimate	.
他	去	进入	这	树林	和	这	乡绅	,	和	这	二	男人	生长	亲密的	.

他与乡绅一起进了树林，两人关系变得亲密起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][lænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] , " ['mɑːntiˌiːgəl]

"	I	wouldn't	part	with	a	foot	of	my	land	if	it	could	be	helped	,	"	Monteagle
"	我	不会	部分	和	一个	脚	的	我的	土地	如果	它	可以	是	帮助	,	"	蒙特伊格尔

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

“如果可以的话，我一寸土地都不会割让，”蒙特伊格尔坦言道。

" [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][let] ['swɔləuz] - [nest] [goʊ] . "

"	But	times	are	bad	,	and	I	must	let	Swallows	'	Nest	go	.	"
"	但	时代	是	坏的	,	和	我	必须	让	燕子	-	巢	去	.	"

“但是时局艰难，我不得不放弃燕巢餐厅。”

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , " [sed] ['kɑːrdɪgən] .

"	It's	a	beautiful	country	,	"	said	Cardigan	.
"	它是	一个	美丽的	国家	,	"	说	开襟衫	.

“这是一个美丽的国家，”卡迪根说。

" ['swɔləuz] - [nest] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'rɪtɪɪst] ['bɪts] , " [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] .

"	Swallows	'	Nest	is	one	of	our	prettiest	bits	,	"	the	squire	said	.
"	燕子	-	巢	是	一	的	我们的	最漂亮的	比特	,	"	这	乡绅	说	.

“燕子巢是我们最漂亮的地方之一，”乡绅说道。

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	come	and	have	a	look	at	it	.
"	只是	来	和	有	一个	看	在	它	.

“过来看看吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] .

You	can	get	a	good	view	from	the	top	of	that	field	.
你	能	得到	一个	好的	看法	从	这	顶部	的	那	场地	.

从那片田地的顶端可以欣赏到很好的景色。

" [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] .

"	The	old	farm	-	house	was	bathed	in	the	mellow	light	of	the	October	afternoon	.
"	这	老的	农场	-	房子	曾是	洗澡	在	这	醇厚	光	的	这	十月	下午	.

“老农舍沐浴在十月午后柔和的阳光中。”

[ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['roʊziz] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf]

A	few	late	roses	still	lingered	in	the	front	garden	,	and	clambered	up	the	rough
一个	很少	晚的	玫瑰	仍然	徘徊不去	在	这	正面	花园	,	和	攀爬	向上	这	粗糙的

[flɪnt] [wɔːlz] ;

flint	walls	;
燧石	墙壁	;

前花园里还残留着几株晚开的玫瑰，它们攀爬在粗糙的燧石墙上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒi'reinjəmz] ['bluːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	there	were	geraniums	blooming	on	the	ledges	inside	the	porch	.
和	那里	是	天竺葵	盛开	在	这	壁架	里面	这	门廊	.

门廊内的窗台上盛开着天竺葵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

It	was	not	a	big	house	,	by	any	means	,	and	the	latticed	windows	were
它	曾是	不是	一个	大的	房子	,	经过	任何	方法	,	和	这	晶格状	视窗	是

[smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] .

small	and	mean	.
小的	和	意思是	.

这房子并不大，格子窗又小又简陋。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,

Looking	down	upon	this	dwelling	,
寻找	向下	之上	这	住宅	,

俯瞰这座住所，

['kɑːrdɪgən]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Cardigan	only	thought	that	it	was	not	pretty	enough	to	be	set	in	such	a
开襟衫	仅有的	想法	那	它	曾是	不是	漂亮的	足够的	到	是	放	在	这样的	一个

['lʌvli] [spɑːt] .

lovely	spot	.
迷人的	点	.

卡迪根只是觉得，在这么美丽的地方，它还不够漂亮。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] . { - }

It	never	occurred	to	him	just	then	that	it	was	a	home	.	{	57	}
它	绝不	发生	到	他	只是	然后	那	它	曾是	一个	家	.	{	-	}

他当时根本没意识到那是个家。{57}

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt]

"	WITH	A	SAD	HEART	SHE	WENT	TO	HER	LATTICED	WINDOW	AND	LEANED	OUT
"	和	一个	伤心	心	她	去	到	她	晶格状	窗户	和	倾斜	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] . " { - }

INTO	THE	SOFT	DARKNESS	OF	THE	AUTUMN	NIGHT	.	"	{	58	}
进入	这	柔软的	黑暗	的	这	秋天	夜晚	.	"	{	-	}

她怀着悲伤的心情走到格子窗前，探身向秋夜柔和的黑暗中望去。{58}

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['mɑːntiˌiːgəl] , " [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

"	Upon	my	word	,	Monteagle	,	"	said	he	suddenly	,	"	I'm	half	inclined	to	buy	the
"	之上	我的	单词	,	蒙特伊格尔	,	"	说	他	突然	,	"	我是	一半	倾斜	到	买	这

[pleɪs] [maɪ'self] .

place	myself	.
地方	我	.

“蒙特伊格尔，我发誓，”他突然说道，“我真想自己把这地方买下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðæt] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][bɑːrn] ,

It	would	be	easy	enough	to	pull	down	that	ugly	little	barn	,
它	会	是	简单的	足够的	到	拉	向下	那	丑陋的	小的	谷仓	,

拆掉那座丑陋的小谷仓很容易。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] . "

and	put	up	something	really	picturesque	.	"
和	放	向上	某物	真的	如画	.	"

然后摆放一些非常漂亮的装饰品。”

" [kwaɪt] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Quite	easy	,	"	said	the	squire	.
"	相当	简单的	,	"	说	这	乡绅	.

“很简单，”乡绅说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] , " ['kɑːrdɪgən] [went] [ɑːn] .

"	**I**	**know**	**exactly**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**I**	**should**	**like**	**to**	**build**	**there**	**,**	"	**Cardigan**	**went**	**on**	**.**
"	我	知道	确切地	这	种类	的	事物	我	应该	喜欢	到	建造	那里	,	"	开襟衫	去	在	.

“我非常清楚我应该在那里建造什么样的东西，”卡迪根继续说道。

" ['nʌθɪŋ] ['ʃoʊi] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .

"	**Nothing**	**showy**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**but**	**something**	**that**	**would**	**harmonise**	**with**	**the**	**surroundings**	**.**
"	没有什么	炫耀	,	你	理解	,	但	某物	那	会	协调	和	这	周围环境	.

“不需要太张扬，要能与周围环境相协调。”

[wel] , ['mɑːntiˌiːgəl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

Well	**,**	**Monteagle**	**,**	**we**	**must**	**talk**	**the**	**matter**	**over**	**.**
出色地	,	蒙特伊格尔	,	我们	必须	讲话	这	事情	超过	.

蒙特伊格尔，我们得好好谈谈这件事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['setld] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

"	**And**	**the**	**matter**	**was**	**talked**	**over**	**,**	**and**	**settled**	**after**	**dinner**	**that**	**very**	**evening**	**.**
"	和	这	事情	曾是	谈话	超过	,	和	定居	后	晚餐	那	非常	晚上	.

“当晚饭后，这件事经过商议，就解决了。”

['kɑːrdɪgən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] .

Cardigan	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**worry**	**about**	**the**	**price**	**.**
开襟衫	曾是	不是	这	男人	到	担心	关于	这	价格	.

卡迪根不是那种会在意价格的人。

[ðə; ði]['skwaɪər] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑːrt] .

The	**squire**	**went**	**up**	**to**	**his**	**room**	**that**	**night**	**with**	**a**	**lightened**	**heart**	**.**
这	乡绅	去	向上	到	他的	房间	那	夜晚	和	一个	轻度	心	.

当晚，乡绅心情轻松地回到了自己的房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**the**	**Bowers**	**will**	**have**	**to**	**turn**	**out**	**;**	**that's**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**it**	**,**
"	我	是	对不起	那	这	鲍尔斯	将要	有	到	转动	出去	;	那就是	这	最差	部分	的	它	,

“我很遗憾鲍尔斯一家不得不出场；这是最糟糕的部分。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	他	说	到	他的	妻子	.

他对妻子说。

" ['mɪsɪz] . ['baʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] [naɪs] , " ['leti] ['ænsər] .

"	**Mrs**	**.**	**Bower**	**and**	**the**	**girls**	**are**	**so**	**nice**	**,**	"	**Letty**	**answered**	**.**
"	太太	.	鲍尔	和	这	女孩们	是	所以	好的	,	"	莱蒂	回答	.

“鲍尔太太和女孩们都很好，”莱蒂回答道。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , ['ælɪs] ['hɑːrpər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] !

"	**And**	**,**	**oh**	**,**	**Alice**	**Harper**	**lives**	**there**	**,**	**I**	**was**	**forgetting**	**that**	**!**
"	和	,	哦	,	爱丽丝	哈珀	生活	那里	,	我	曾是	遗忘	那	!

“哦，对了，爱丽丝·哈珀就住在那里，我都忘了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] [els] , ['dɑːrlɪŋ] .

But	**they**	**will**	**easily**	**find**	**a**	**place**	**somewhere**	**else**	**,**	**darling**	**.**
但	他们	将要	容易地	寻找	一个	地方	某处	别的	,	亲爱的	.

但亲爱的，他们很容易就能在别处找到栖身之所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɪrd] [ʌp] . "

It	is	such	a	relief	to	me	to	see	that	you	have	cheered	up	.	"
它	是	这样的	一个	宽慰	到	我	到	看	那	你	有	欢呼	向上	.	"

看到你心情好转，我真是松了一口气。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [dʒʌst][set][ˌem ˈiː] [streɪt] , [ˈleti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	money	will	just	set	me	straight	,	Letty	,	"	said	he	.
"	这	钱	将要	只是	放	我	直的	,	莱蒂	,	"	说	他	.

“有了钱我就能重新振作起来，莱蒂，”他说。

[ɪl] [nuːz] [ˈdʒen(ə)rəli] [flaɪz] [əˈpeɪs] .

Ill	news	generally	flies	apace	.
患病的	消息	一般来说	苍蝇	迅速	.

坏消息往往传播得很快。

[ðə; ði] - - [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbaʊərz] [oʊld] [frendz] .

The	Monteagles	'	butler	was	one	of	Bower's	old	friends	.
这	-	-	管家	曾是	一	的	鲍尔的	老的	朋友们	.

蒙特伊格尔家的管家是鲍尔的老朋友之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [keɪm] [ɪn][wʌn] [ˈiːvnɪŋ]

A	few	days	after	the	arrangement	was	made	the	farmer	came	in	one	evening
一个	很少	天	后	这	安排	曾是	制成	这	农民	来了	在	一	晚上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .

with	a	downcast	face	.
和	一个	沮丧	脸	.

安排妥当几天后的一个晚上，农夫垂头丧气地走了进来。

" [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	I	couldn't	have	thought	the	squire	would	have	done	such	a	thing	!
"	我	不能	有	想法	这	乡绅	会	有	完毕	这样的	一个	事物	!

“我做梦也没想到乡绅会做出这种事！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˈhiːz] [soʊld][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] !

"	He's	sold	the	old	place	right	over	our	heads	!
"	他是	卖	这	老的	地方	正确的	超过	我们的	头部	!

“他瞒着我们把老房子卖掉了！”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] .

My	father	lived	here	,	and	my	grandfather	,	and	my	great	-	grandfather	.
我的	父亲	居住地	这里	,	和	我的	祖父	,	和	我的	伟大的	-	祖父	.

我父亲、祖父和曾祖父都曾住在这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] ,

And	now	its	going	to	be	pulled	down	,
和	现在	它是	去	到	是	拉	向下	,

现在它要被拆除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] - [biː; bi] [stʌk] [ʌp][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi]

and	a	new	place'll	be	stuck	up	to	please	a	chap	who	comes	from	nobody
和	一个	新的	-	是	卡住	向上	到	请	一个	小伙子	WHO	来	从	无人

[noʊz] [wer] !

knows	where	!
知道	在哪里	!

而新地方却要刻意讨好一个来历不明的人！

" ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

"	Little	Milly	was	listening	with	all	her	ears	.
"	小的	米莉	曾是	聆听	和	全部	她	耳朵	.

“小米莉全神贯注地听着。”

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

She	burst	out	crying	,
她	爆裂	出去	哭泣	,

她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	ran	at	once	into	the	next	room	to	tell	the	doleful	tidings	to	her
和	跑	在	一次	进入	这	下一个	房间	到	告诉	这	悲伤的	消息	到	她

['sɪstər] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:rpər] .

sisters	and	Miss	Harper	.
姐妹	和	错过	哈珀	.

她立刻跑到隔壁房间，把这个悲伤的消息告诉了她的姐妹们和哈珀小姐。

['eθəl] ['baʊər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [fer] [mə'dɑ:nə] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

Ethel	Bower	lifted	her	fair	Madonna	face	from	her	work	,	and	stared	at
埃塞尔	鲍尔	抬起	她	公平的	麦当娜	脸	从	她	工作	,	和	凝视	在

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [sər'praɪz] .

the	child	in	surprise	.
这	孩子	在	惊喜	.

埃塞尔·鲍尔从工作中抬起她那张宛如圣母玛利亚般的脸，惊讶地盯着这个孩子。

['eɪdə; 'edə] , [dɑ:rk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['prɪti] , [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v]

Ada	,	dark	-	eyed	and	pretty	,	tossed	her	head	and	said	she	didn't	believe
艾达	,	黑暗的	-	眼睛	和	漂亮的	,	抛掷	她	头	和	说	她	没有	相信

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	word	of	it	.
一个	单词	的	它	.

艾达有着一双深邃的眼睛，长相漂亮，她甩了甩头，说她一个字都不相信。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['hɑ:rpər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ti:] - [gaʊn] ,

And	Alice	Harper	,	putting	the	finishing	touches	to	Mrs	.	Monteagle's	tea	-	gown	,
和	爱丽丝	哈珀	,	推杆	这	精加工	触摸	到	太太	.	-	茶	-	袍	,

而爱丽丝·哈珀正在为蒙特格尔太太的茶会礼服做最后的修饰。

[sed] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .

said	very	earnestly	that	she	hoped	it	was	not	true	.
说	非常	切实	那	她	希望	它	曾是	不是	真的	.

她非常恳切地表示，她希望这不是真的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] .

But	before	she	went	to	bed	that	night	she	learnt	that	it	was	really	true	.
但	前	她	去	到	床	那	夜晚	她	学会了	那	它	曾是	真的	真的	.

但那天晚上睡觉前，她得知这是真的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

With	a	sad	heart	she	went	to	her	latticed	window	and	leaned	out	into	the
和	一个	伤心	心	她	去	到	她	晶格状	窗户	和	倾斜	出去	进入	这

[sɔ:ft] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] .

soft	darkness	of	the	autumn	night	.
柔软的	黑暗	的	这	秋天	夜晚	.

她怀着悲伤的心情走到格子窗前，探出身子，凝视着秋夜柔和的黑暗。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] ['ɜ:rθi] [sents] [ðæt] [bri:ðd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] .

The	air	was	full	of	those	sweet	earthy	scents	that	breathed	of	home	and	rest	.
这	空气	曾是	满的	的	那些	甜的	泥土	气味	那	呼吸	的	家	和	休息	.

空气中弥漫着那种甜美的泥土气息，让人感到家的温暖和宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第982期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第3/4页

['ʌndər] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [ruːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] .

Under	**this**	**peaceful**	**roof**	**she**	**had**	**found**	**a**	**safe**	**refuge**	**from**	**the**	**storms**	**of**	**life**	**.**
在下面	这	和平	屋顶	她	有	成立	一个	安全的	避难所	从	这	暴风雨	的	生活	.

在这片宁静的屋檐下，她找到了一个可以躲避人生风暴的安全避风港。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

A	**refuge**	**,**	**and**	**something**	**more**	**.**
一个	避难所	,	和	某物	更多的	.

一个避难所，但远不止于此。

[truː] ['hɑːrts] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['helpf(ə)l] [lʌv] ;

True	**hearts**	**that**	**turned**	**to**	**her**	**for**	**helpful**	**love**	**;**
真的	心	那	转向	到	她	为了	有帮助	爱	;

真心实意向她寻求帮助和爱的人；

[jʌŋ] ['spɪrɪts] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋgər] ['spɪrɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]

young	**spirits**	**trusting**	**to**	**her**	**stronger**	**spirit**	**for**	**that**	**uplifting**	**that**	**she**	**could**	**give**
年轻的	烈酒	信任	到	她	更强	精神	为了	那	令人振奋	那	她	可以	给

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

年轻的小灵魂信赖她更强大的精神力量，相信她能给他们带来鼓舞。

['sɪmp(ə)l] [soʊlz] ,

Simple	**souls**	**,**
简单的	灵魂	,

心地善良的人，

['klɪŋɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] —

clinging	**in**	**human**	**fashion**	**to**	**the**	**old**	**walls**	**that**	**had**	**sheltered**	**them**	**so**	**long**	**—**
依恋	在	人类	时尚	到	这	老的	墙壁	那	有	避难所	他们	所以	长的	—

[mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [wɪl] ?

must	**they**	**be**	**driven**	**out**	**to**	**seek**	**a**	**new**	**dwelling**	**at**	**a**	**rich**	**man's**	**will**	**?**
必须	他们	是	驱动	出去	到	寻找	一个	新的	住宅	在	一个	富有的	男人的	将要	?

他们像人类一样依附在庇护他们多年的古老墙壁上——难道他们必须按照富人的意愿被驱逐出去，去寻找新的住所吗?

[ðen] ['ælɪs] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Then	**Alice**	**knelt**	**down**	**and**	**prayed**	**with**	**all**	**her**	**strength**	**,**
然后	爱丽丝	跪下	向下	和	祈祷	和	全部	她	力量	,

然后爱丽丝跪了下来，用尽全力祈祷。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

lifting	**up**	**her**	**face**	**to**	**the**	**eternal**	**stars**	**above**	**her**	**.**
举重	向上	她	脸	到	这	永恒	明星	多于	她	.

她抬起头，仰望头顶永恒的星空。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [haʊs] ,

She	**prayed**	**that**	**she**	**,**	**who**	**had**	**come**	**a**	**stranger**	**to**	**this**	**dear**	**old**	**house**	**,**
她	祈祷	那	她	,	WHO	有	来	一个	陌生人	到	这	亲爱的	老的	房子	,

她祈祷，她这个陌生人来到这座亲爱的老房子里，

[maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [ruːf] .

might	**bring**	**a**	**blessing**	**under**	**its**	**protecting**	**roof**	**.**
可能	带来	一个	祝福	在下面	它是	保护	屋顶	.

或许会在其庇护下带来福祉。

['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skænti] [pɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərd]['bɑːdi] ,

Lonely	**and**	**sad**	**,**	**with**	**a**	**scanty**	**purse**	**and**	**a**	**tired**	**body**	**,**
孤独	和	伤心	,	和	一个	稀少	钱包	和	一个	疲劳的	身体	,

孤独而悲伤，口袋空空，身体疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

she	**had**	**come**	**to**	**dwell**	**with**	**these**	**people**	**,**	**to**	**work**	**with**	**them**	**,**	**and**
她	有	来	到	住	和	这些	人们	,	到	工作	和	他们	,	和

[ʃer] [ðer; ðər][laɪf] .

share	**their**	**life**	**.**
分享	他们的	生活	.

她来到这里是为了和这些人一起生活，和他们一起工作，分享他们的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]

And	**He**	**who**	**had**	**led**	**her**	**there**	**would**	**surely**	**help**	**her**	**to**	**assist**	**them**
和	他	WHO	有	引领	她	那里	会	一定	帮助	她	到	协助	他们

[ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [niːd] .

in	**their**	**hour**	**of**	**sorrow**	**and**	**need**	**.**
在	他们的	小时	的	悲哀	和	需要	.

而那位引领她到那里的人，也一定会帮助她去帮助他们度过悲伤和需要帮助的时刻。

[ʃiː; ʃi][roʊz] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [sæd]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

She	**rose**	**early**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**went**	**downstairs**	**to**	**see**	**sad**	**faces**	**at**	**the**
她	玫瑰	早期的	下一个	早晨	,	和	去	楼下	到	看	伤心	面孔	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] .

breakfast	**-**	**table**	**.**
早餐	-	桌子	.

第二天早上她早早起床，下楼去吃早餐，看到餐桌旁都是愁容满面的面孔。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tæsks] ,

Just	**before**	**the**	**farmer**	**went**	**out**	**to**	**his**	**daily**	**tasks**	**,**
只是	前	这	农民	去	出去	到	他的	日常的	任务	,

就在农夫出门干日常农活之前，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

it	**came**	**into**	**her**	**head**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**question**	**.**
它	来了	进入	她	头	到	问	他	一个	问题	.

她突然想到要问他一个问题。

" ['mɪstər] . ['baʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Mr**	**.**	**Bower**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	先生	.	鲍尔	,	"	她	说	,

“鲍尔先生，”她说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [jʊr; jər][fɑːrm] ? "

"	**did**	**you**	**hear**	**the**	**name**	**of**	**the**	**person**	**who**	**has**	**bought**	**your**	**farm**	**?**	**"**
"	做过	你	听到	这	姓名	的	这	人	WHO	有	买	你的	农场	?	"

你听说买下你农场的那个人叫什么名字了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**but**	**it**	**is**	**a**	**name**	**not**	**known**	**to**	**any**	**of**	**us**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	;	"	但	它	是	一个	姓名	不是	已知	到	任何	的	我们	.

“是的，”他回答说；“但我们谁也不知道这个名字。”

[its] ['kɑːrdɪgən] .

It's	**Cardigan**	**.**
它是	开襟衫	.

是开襟羊毛衫。

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪm][toʊld] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

He's	**a**	**young**	**man**	**,**	**I'm**	**told**	**,**	**who**	**has**	**come**	**into**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**
他是	一个	年轻的	男人	,	我是	讲述	,	WHO	有	来	进入	一个	很多	的	钱	.

据我所知，他是个年轻人，继承了一大笔遗产。

[ðə; ði]['skwaɪər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

The	squire	asked	him	to	stay	at	the	Hall	,
这	乡绅	问	他	到	停留	在	这	大厅	,

乡绅请他留在庄园里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	it	seems	that	he's	taking	a	mighty	fancy	to	the	neighbourhood	.
和	它	似乎	那	他是	采取	一个	强大的	想要	到	这	邻里	.

看来他非常喜欢这个街区。

" ['ælɪsəz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] [fæst] .

"	Alice's	heart	began	to	throb	fast	.
"	爱丽丝的	心	开始	到	搏动	快速地	.

爱丽丝的心跳开始加速。

[ɪf] ['rɑːbərt] ['kɑːrdɪgən][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['meri] [diː] [vɪ'ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

If	Robert	Cardigan	were	the	man	that	Mary	de	Vigny	thought	him	,
如果	罗伯特	开襟衫	是	这	男人	那	玛丽	德	维尼	想法	他	,

如果罗伯特·卡迪根真是玛丽·德·维尼认为的那种人，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

it	might	be	very	easy	to	move	his	heart	.
它	可能	是	非常	简单的	到	移动	他的	心	.

也许很容易就能打动他的心。

[bʌt; bət] [wen] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?

But	when	,	and	in	what	manner	,	could	this	be	done	?
但	什么时候	,	和	在	什么	方式	,	可以	这	是	完毕	?

但是，何时以及如何才能做到这一点呢?

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ʌp]

Her	brain	was	still	busy	with	these	thoughts	while	she	was	carefully	folding	up
她	脑	曾是	仍然	忙碌的	和	这些	想法	尽管	她	曾是	小心	折叠式的	向上

[ðə; ði] [tiː] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

the	tea	-	gown	and	packing	it	into	a	box	to	send	it	up	to	the	Hall	.
这	茶	-	袍	和	包装	它	进入	一个	盒子	到	发送	它	向上	到	这	大厅	.

她一边小心翼翼地叠好茶衣，装进盒子里准备送到大厅，一边脑子里还想着这些事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːnti,iːgəl] , [wen]

It	was	carried	to	the	house	that	very	morning	,	and	Mrs	.	Monteagle	,	when
它	曾是	携带	到	这	房子	那	非常	早晨	,	和	太太	.	蒙特伊格尔	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

she	took	it	out	,
她	采取	它	出去	,

那天早上它就被送到了房子里，蒙特格尔太太把它拿出来时，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['drɛsˌmeɪkərz] [skɪl] .

was	quite	charmed	with	her	new	dressmaker's	skill	.
曾是	相当	迷住了	和	她	新的	裁缝的	技能	.

她对新裁缝的手艺赞不绝口。

[wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

When	the	men	came	in	from	the	covers	that	afternoon	,
什么时候	这	男人	来了	在	从	这	封面	那	下午	,

那天下午，当男人们从被窝里出来时，

[ðə; ði]['skwaɪərz] [aɪz] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gaʊn] .

the	squire's	eyes	took	note	of	the	pretty	gown	.
这	乡绅的	眼睛	采取	笔记	的	这	漂亮的	袍	.

侍从的目光被那件漂亮的礼服吸引住了。

" [waɪ] , ['leti] , " [sed] [hiː; hi] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .
" Why , Letty , " said he , " where did you get that original - looking thing .
" 为什么 , 莱蒂 , " 说 他 , " 在哪里 做过 你 得到 那 原来的 - 寻找 事物 .

“莱蒂，”他说，“你从哪儿弄来的那个看起来很原装的东西？”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['teɪbl] ,
" He spoke in an undertone , standing near her little tea - table ,
" 他 辐 在 一个 底色 , 常设 靠近 她 小的 茶 - 桌子 ,

他站在她的小茶几旁，压低声音说道：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
and looking at her with an amused smile .
和 寻找 在 她 和 一个 觉得好笑 微笑 .

他带着一丝玩味的微笑看着她。

['kɑːrdɪgən] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kʌp] [riː'fɪld] , [ænd; ənd] [kɔːt]
Cardigan came up at the moment to have his cup refilled , and caught
开襟衫 来了 向上 在 这 片刻 到 有 他的 杯子 已补充 , 和 捕捉
[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
her reply .
她 回复 .

这时，卡迪根走过来要续杯，听到了她的回答。

" ['ælɪs] ['hɑːrpər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Alice Harper made it .
" 爱丽丝 哈珀 制成 它 .

“爱丽丝·哈珀做到了。”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
A wonderful woman , isn't she ?
一个 精彩的 女士 , 不是 她 ?

她真是个很棒的女人，不是吗?

" [hæd; həd] ['ælɪs] ['hɑːrpər]['teɪkən][tuː; tə] ['dresmeɪkɪŋ] ?
" Had Alice Harper taken to dressmaking ?
" 有 爱丽丝 哈珀 已采取 到 服装制作 ?

爱丽丝·哈珀是否对服装设计感兴趣?

[mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
Miss de Vigny had told him that she was working for herself .
错过 德 维尼 有 讲述 他 那 她 曾是 在职的 为了 她自己 .

德维尼小姐曾告诉他，她是自由职业者。

['leɪtər] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Later , he contrived to lead the conversation back to that tragedy which had
之后 , 他 人为的 到 带领 这 对话 后退 到 那 悲剧 哪个 有
[bɪn] [i'næktid] ,
been enacted ,
到过 已颁布 ,

后来，他设法将话题引回到了那场已经上演的悲剧上。

['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
nearly three years ago , in Park Lane .
几乎 三 年 前 , 在 公园 车道 .

大约三年前，在公园巷。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [pʊr] ['hɑːrpɝz] ['dɔːtər] .
" I have often wondered , " he said , " what became of poor Harper's daughter .
" 我 有 经常 想知道 , " 他 说 , " 什么 成为 的 贫穷的 哈珀斯 女儿 .

“我常常想知道，”他说，“可怜的哈珀的女儿后来怎么样了。”

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)
" (To be concluded .)
" (到 是 结束 .)

（未完待续。）

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɔrəns] ['səufi] ['deɪvsən] .
By FLORENCE SOPHIE DAVSON .
经过 佛罗伦萨 苏菲 戴维森 .

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
INTRODUCES THE HOUSEHOLD .
介绍 这 家庭 .

介绍家庭。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] , ['fɑːgi] - ['lʊkɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [θriː] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['gɜːlz][sæt][ɪn]
ON a raw , foggy - looking morning in November , three happy - looking girls sat in
在 一个 生的 , 雾蒙蒙的 - 寻找 早晨 在 十一月 , 三 快乐的 - 寻找 女孩们 卫星 在
[ðer; ðər]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
their cosy little sitting - room ,
他们的 舒适 小的 坐着 - 房间 ,

十一月一个阴冷多雾的早晨，三个看起来很开心的女孩坐在她们舒适的小客厅里。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [baɪ] ['læmplaɪt] .
taking their breakfast by lamplight .
采取 他们的 早餐 经过 灯光 .

他们借着灯光吃早餐。

['niːðər] [ðə; ði] ['bɪtər] ['weðər] , [nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ]
Neither the bitter weather , nor the fact that it was only eight o'clock on a
两者都不 这 苦的 天气 , 也不 这 事实 那 它 曾是 仅有的 八 点钟 在 一个
['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ,
winter morning ,
冬天 早晨 ,

严寒的天气，以及冬日清晨才八点钟的事实，都不能解释这一切。

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][dæmp][ðer; ðər]['spɪrɪts] .
had power to damp their spirits .
有 力量 到 潮湿 他们的 烈酒 .

有能力打击他们的士气。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
Their lives were much too full and occupied for any time to be given
他们的 生活 是 很多 也 满的 和 占领 为了 任何 时间 到 是 给定
[tuː; tə] [dɪ'preʃ(ə)n] .
to depression .
到 沮丧 .

他们的生活非常充实忙碌，根本没有时间陷入抑郁。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['hænsəm] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nʌt] -

The	tall	,	handsome	girl	of	eighteen	,	with	the	brilliant	complexion	and	nut	-
这	高的	,	英俊的	女孩	的	十八	,	和	这	杰出的	肤色	和	坚果	-

[braʊn] [her] [ɪz][dʒeɪn] - ,

brown	hair	is	Jane	Orlingbury	,
棕色的	头发	是	简	-	,

这位身材高挑、容貌姣好、肤色白皙、有着棕褐色头发的十八岁女孩名叫简·奥林伯里。

[ðə; ði] ['slaɪtər] [wʌn] [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][hɜːr; hər]['sɪstər]

the	slighter	one	who	sits	at	the	side	of	the	table	near	the	fire	is	her	sister
这	略微	一	WHO	坐着	在	这	边	的	这	桌子	靠近	这	火	是	她	姐姐

['eɪdə; 'edə] ,

Ada	,
艾达	,

坐在桌边靠近火炉旁的那个身材较瘦小的人是她的妹妹艾达。

[ðə; ði] ['eldər] [baɪ] [faɪv] ['jɪrz] .

the	elder	by	five	years	.
这	长老	经过	五	年	.

比年长者大五岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['æpitaits] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː]

They	are	both	eating	their	early	breakfasts	with	hearty	appetites	,	and	quickly	too
他们	是	两个都	吃	他们的	早期的	早餐	和	爽朗	食欲	,	和	迅速地	也

,

,

,

他们俩都胃口很好，狼吞虎咽地吃着早餐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

for	there	is	not	much	time	to	lose	.
为了	那里	是	不是	很多	时间	到	失去	.

因为时间紧迫。

['eɪdə; 'edə][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Ada	is	a	type	-	writer	in	a	very	good	office	in	the	City	.
艾达	是	一个	类型	-	作家	在	一个	非常	好的	办公室	在	这	城市	.

艾达是城里一家条件很好的办公室里的打字员。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɜːrnɪŋ] £100 [ə; eɪ] [jɪr] .

She	has	got	on	so	well	that	she	is	earning	£100	a	year	.
她	有	得到	在	所以	出色地	那	她	是	收入	£100	一个	年	.

她发展得非常好，现在每年能挣100英镑。

[dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] ['kʊkəri] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ]

Jane	is	a	cookery	teacher	in	a	distant	parish	,	and	she	must	start	off	with
简	是	一个	烹饪	老师	在	一个	遥远	教区	,	和	她	必须	开始	离开	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

简是偏远教区的一名烹饪老师，她必须先从她的妹妹开始。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz]['eɪdəz] ,

for	although	her	work	does	not	begin	so	early	as	Ada's	,
为了	虽然	她	工作	做	不是	开始	所以	早期的	作为	艾达的	,

虽然她的工作不像艾达那样早开始，

[huː] [ɪz] [duː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

who	is	due	at	her	office	at	nine	o'clock	,	she	has	a	good	way	to	go	,
WHO	是	到期的	在	她	办公室	在	九	点钟	,	她	有	一个	好的	方式	到	去	,

她应该九点钟到办公室，但她还有很长一段路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['klæsɪz] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][wɜːrk][æt; ət][ten]

and	the	marketing	for	her	classes	to	do	before	she	starts	work	at	ten
和	这	营销	为了	她	课程	到	做	前	她	开始	工作	在	十

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

还有她在十点上班前要做的课程营销工作。

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [huː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

The	bright	-	eyed	little	woman	at	the	head	of	the	table	,	who	is	pouring	out	the
这	明亮的	-	眼睛	小的	女士	在	这	头	的	这	桌子	,	WHO	是	浇注	出去	这

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

坐在桌子首位，正在倒咖啡的，那位眼神明亮的小个子女人，

[ɪz]['meəriən, 'mæriən] ['tɔməs] .

is	Marion	Thomas	.
是	玛丽昂	托马斯	.

是马里恩·托马斯。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔːrt]

In	appearance	she	presents	a	marked	contrast	to	the	two	sisters	,	for	she	is	short
在	外貌	她	礼物	一个	标记	对比	到	这	二	姐妹	,	为了	她	是	短的

,

,

,

她的外貌与两姐妹截然不同，因为她个子矮小。

[plʌmp] , [ænd; ənd][dɑːrk] .

plump	,	and	dark	.
丰满	,	和	黑暗的	.

丰满而黝黑。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]

She	lives	with	them	,	and	does	the	housekeeping	of	the	joint
她	生活	和	他们	,	和	做	这	家政	的	这	联合的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

establishment	and	nearly	all	the	cooking	.
建立	和	几乎	全部	这	烹饪	.

她和他们住在一起，负责共同住所的家务和几乎所有的烹饪工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪdə; 'edə] ['læfɪŋli] [telz] [ðer; ðər] [frendz] ,

If	it	were	not	for	Marion	,	Ada	laughingly	tells	their	friends	,
如果	它	是	不是	为了	玛丽昂	,	艾达	笑着	讲述	他们的	朋友们	,

如果不是因为玛丽昂，艾达笑着告诉朋友们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪn] ,

it	is	more	than	probable	that	she	and	Jane	,
它	是	更多的	比	可能	那	她	和	简	,

她和简很可能

[huː] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] ['haʊswɜːrk]

who	come	back	in	the	evening	rather	tired	and	certainly	disinclined	for	housework
WHO	来	后退	在	这	晚上	相当	疲劳的	和	当然	不情愿	为了	家务

,

,

,

他们晚上回来时都相当疲惫，当然也不愿意做家务。

[wʊd] [lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] [tiː] , [egz] , [ænd; ənd] [toʊst] ,

would	live	altogether	on	tea	,	eggs	,	and	toast	,
会	居住	共	在	茶	,	鸡蛋	,	和	吐司	,

他们会完全靠茶、鸡蛋和吐司过活。

[æz; əz][sʌm; səm] ['flɪpənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌns] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː]

as	some	flippant	individual	once	remarked	that	all	women	would	be	sure	to	do
作为	一些	轻浮的	个人	一次	评论	那	全部	女性	会	是	当然	到	做

[ɪf] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

if	left	entirely	to	themselves	.
如果	左边	完全	到	他们自己	.

正如某个轻率的人曾经说过的那样，如果完全放任女性自由，她们一定会这样做。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔməs] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

The	Orlingburys	and	the	Thomases	all	lived	in	the	same	little	village	in
这	-	和	这	托马斯	全部	居住地	在	这	相同的	小的	村庄	在

['nɔtiŋəmʃiə(r)] .

Nottinghamshire	.
诺丁汉郡	.

奥林伯里一家和托马斯一家都住在诺丁汉郡的同一个小村庄里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][ðə; ði] - - [hoʊm] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] [wen]

About	a	year	and	a	half	ago	the	Orlingburys	'	home	was	broken	up	when
关于	一个	年	和	一个	一半	前	这	-	-	家	曾是	破碎的	向上什么时候	

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] .

their	father	died	.
他们的	父亲	死亡	.

大约一年半前，奥林伯里一家因父亲去世而家破人亡。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['weəhaʊs] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	two	girls	warehoused	their	little	stock	of	furniture	,
这	二	女孩们	仓库	他们的	小的	库存	的	家具	,

两个女孩把她们那点家具存进了仓库。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	spent	some	of	the	little	capital	that	was	left	them	in	training	to
和	花费	一些	的	这	小的	首都	那	曾是	左边	他们	在	训练	到

[ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

earn	their	own	living	,
赚	他们的	自己的	活的	,

他们用剩下的少量积蓄去接受培训，以便能够自食其力。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [lɪv; laɪv] ,

and	as	they	had	no	relations	with	whom	they	could	conveniently	live	,
和	作为	他们	有	不	关系	和	谁	他们	可以	方便	居住	,

由于他们没有可以方便居住的亲戚，

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [waɪl] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz][æt; ət]['pɪtˌmænz][ænd; ənd][dʒeɪn]

they	stayed	in	a	boarding	-	house	while	Ada	was	at	Pitman's	and	Jane
他们	入住	在	一个	登机	-	房子	尽管	艾达	曾是	在	皮特曼	和	简

['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkəri] - [skuːl] .

going	backwards	and	forwards	to	the	cookery	-	school	.
去	向后	和	前进	到	这	烹饪	-	学校	.

艾达在皮特曼家，简则往返于烹饪学校，她们就住在寄宿公寓里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] ['koʊzinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

But	they	both	felt	a	great	lack	of	cosiness	about	the	arrangement	,
但	他们	两个都	毛毡	一个	伟大的	缺少	的	舒适	关于	这	安排	,

但他们都觉得这种安排很不自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [wen] [ðer; ðər][oʊld] [frend] ['meəriən, 'mæriən] ,

and	they	were	more	than	thankful	when	their	old	friend	Marion	,
和	他们	是	更多的	比	感恩	什么时候	他们的	老的	朋友	玛丽昂	,

当他们的老朋友玛丽昂出现时，他们感激不尽。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

who	had	come	to	town	a	little	time	before	them	,
WHO	有	来	到	镇	一个	小的	时间	前	他们	,

他们比他们早来镇上一段时间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌznz] [ɪn] ['nɒːlənd] [skwer] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ]

and	was	staying	with	some	cousins	in	Norland	Square	whilst	she	worked	up	a
和	曾是	入住	和	一些	表兄弟姐妹	在	诺兰德	正方形	而	她	工作	向上	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] ,

connection	of	music	pupils	,
联系	的	音乐	学生	,

她当时住在诺兰广场的一些表亲家，同时努力建立起与音乐学生的联系。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

arranged	to	come	and	live	with	them	.
安排	到	来	和	居住	和	他们	.

安排搬来和他们一起住。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn]

Three	months	before	our	story	begins	they	had	taken	unfurnished	apartments	in
三	几个月	前	我们的	故事	开始	他们	有	已采取	未配备家具	公寓	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [west] ['hæmpˌstɛd] ,

a	little	house	in	West	Hampstead	,
一个	小的	房子	在	西方	汉普斯特德	,

故事开始的三个月前，他们在西汉普斯特德的一栋小房子里租了没有家具的公寓。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	which	they	paid	fifteen	shillings	a	week	.
为了	哪个	他们	有薪酬的	十五	先令	一个	星期	.

他们每周支付十五先令。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

These	consisted	of	a	nice	little	sitting	-	room	,
这些	由……组成	的	一个	好的	小的	坐着	-	房间	,

其中包括一个舒适的小客厅，

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][fɔːr; fər]

a	moderate	-	sized	bedroom	for	the	sisters	and	a	small	one	for
一个	缓和	-	尺寸	卧室	为了	这	姐妹	和	一个	小的	一	为了

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

姐妹俩的卧室大小适中，玛丽昂的卧室则较小。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	a	little	room	on	the	floor	above	the	sitting	-	room	,
和	一个	小的	房间	在	这	地面	多于	这	坐着	-	房间	,

还有客厅楼上一个小小的房间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl]

which	had	been	fitted	up	as	a	kitchen	,	and	the	glories	of	which	we	will
哪个	有	到过	适配	向上	作为	一个	厨房	,	和	这	荣耀	的	哪个	我们	将要

[rɪ'viːl] ['leɪtər] .

reveal	later	.
揭示	之后	.

它被改造成了厨房，它的辉煌之处我们将在以后揭晓。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [bedz] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

They	all	made	their	own	beds	,	and	dusted	their	rooms	before	breakfast	.
他们	全部	制成	他们的	自己的	床	,	和	掸去灰尘	他们的	房间	前	早餐	.

他们各自整理床铺，并在早餐前打扫房间。

[ɑːn] ['ɔːltərnət] [wiːks] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][get] [ʌp] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] ,

On	alternate	weeks	they	took	it	in	turns	to	get	up	half	an	hour	earlier	,
在	备用	周	他们	采取	它	在	转弯	到	得到	向上	一半	一个	小时	早些时候	,

他们隔周轮流早起半小时，

[dʌst] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['brekfəst] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

dust	the	sitting	-	room	,	and	lay	and	prepare	the	breakfast	,	for	which
灰尘	这	坐着	-	房间	,	和	躺	和	准备	这	早餐	,	为了	哪个

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['redi] [ˌoʊvər'naɪt] .

everything	was	put	ready	overnight	.
一切	曾是	放	准备好	过夜	.

打扫客厅，摆放并准备早餐，所有食材都已于昨晚准备好。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sistid] [ʌv; əv][hæm] , [brɔːn] , [prest] [biːf] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .

The	breakfast	generally	consisted	of	ham	,	brawn	,	pressed	beef	,	or	something	similar	.
这	早餐	一般来说	由……组成	的	火腿	,	膂力	,	按下	牛肉	,	或者	某物	相似的	.

早餐通常包括火腿、肉冻、压制牛肉或类似食物。

[ɪf] ['eni] ['kʊkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['veri]

If	any	cooking	had	to	be	done	,	it	was	something	that	was	finished	very
如果	任何	烹饪	有	到	是	完毕	,	它	曾是	某物	那	曾是	完成的	非常

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

如果需要做饭，那也是很快就能完成的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fraɪd] ['beɪkən][ɔːr] ['skræmbld] [egz] .

such	as	fried	bacon	or	scrambled	eggs	.
这样的	作为	油煎	熏肉	或者	打乱	鸡蛋	.

例如煎培根或炒鸡蛋。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ;

Most	of	the	furniture	in	the	rooms	belonged	to	the	Orlingburys	;
最多	的	这	家具	在	这	房间	属于	到	这	-	;

房间里的大部分家具都属于奥林伯里一家；

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

they	had	brought	it	from	their	old	home	,	so	there	was	very	little	to
他们	有	带来	它	从	他们的	老的	家	,	所以	那里	曾是	非常	小的	到

[baɪ] .

buy	.
买	.

他们把东西从老家搬了过来，所以几乎没什么可买的。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Marion	was	not	an	orphan	,	as	they	were	;	she	was	one	of	a
玛丽昂	曾是	不是	一个	孤儿	,	作为	他们	是	;	她	曾是	一	的	一个

['veri] [lɑːrdʒ]['fæməli] ,

very	large	family	,
非常	大的	家庭	,

玛丽昂不像他们那样是孤儿；她来自一个大家庭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['dɑːktər] .

and	her	father	was	a	hardworking	doctor	.
和	她	父亲	曾是	一个	任劳任怨	医生	.

她的父亲是一位勤奋的医生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['piːənɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər] ['haʊskiːpər] ,

She	was	an	excellent	pianist	and	a	clever	housekeeper	,
她	曾是	一个	出色的	钢琴家	和	一个	聪明的	管家	,

她是一位优秀的钢琴家，也是一位能干的管家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][help][æt; ət][hoʊm] . { - }

for	she	and	her	sisters	all	had	to	help	at	home	.	{	59	}
为了	她	和	她	姐妹	全部	有	到	帮助	在	家	.	{	-	}

因为她和她的姐妹们都必须在家帮忙。{59}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] ,

She	was	sorry	to	leave	her	country	home	,
她	曾是	对不起	到	离开	她	国家	家	,

她很遗憾要离开乡下的家。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	her	parents	were	quite	willing	for	her	to	do	so	,
但	她	父母	是	相当	愿意的	为了	她	到	做	所以	,

但她的父母非常乐意让她这样做。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk]

as	there	was	little	opportunity	in	their	remote	village	for	her	to	make
作为	那里	曾是	小的	机会	在	他们的	偏僻的	村庄	为了	她	到	制作

['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,

practical	use	of	her	musical	talent	,
实际的	使用	的	她	音乐	天赋	,

由于她们所在的偏远村庄几乎没有机会让她实际运用自己的音乐才能，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələntli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

which	had	been	excellently	cultivated	.
哪个	有	到过	非常出色	栽培	.

那里曾得到过精心培育。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] ['θɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

Marion	had	thirty	pounds	a	year	of	her	own	that	had	been	left
玛丽昂	有	三十	磅	一个	年	的	她	自己的	那	有	到过	左边

[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

her	by	her	godmother	,
她	经过	她	教母	,

玛丽昂每年有30英镑的积蓄，那是她的教母留给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] .

and	she	earned	sixty	pounds	a	year	by	her	music	pupils	.
和	她	获得	六十	磅	一个	年	经过	她	音乐	学生	.

她每年靠音乐学生的收入赚取六十英镑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [friː] [fɔːr; fər] [də'mestɪk]

As	she	taught	only	in	the	afternoons	,	her	mornings	were	free	for	domestic
作为	她	教授	仅有的	在	这	下午	,	她	早晨	是	自由的	为了	国内的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

由于她只在下午教课，所以上午的时间可以用来处理家务。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒeɪnz] [frendz] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn'sted]

Some	of	Jane's	friends	asked	her	once	why	she	did	not	do	the	cooking	instead
一些	的	简的	朋友们	问	她	一次	为什么	她	做过	不是	做	这	烹饪	反而

[ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ,

of	Marion	,
的	玛丽昂	,

简的一些朋友曾经问她，为什么不是她而是玛丽昂来做饭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd] ,

as	she	was	duly	qualified	,
作为	她	曾是	正式地	合格的	,

因为她具备相应的资格，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ðæt]

but	she	declared	that	she	had	so	much	to	do	with	food	all	the	day	long	that
但	她	声明	那	她	有	所以	很多	到	做	和	食物	全部	这	天	长的	那

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

she	felt	very	disinclined	to	have	to	do	with	it	after	she	got	back	in	the
她	毛毡	非常	不情愿	到	有	到	做	和	它	后	她	得到	后退	在	这

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

但她表示，自己白天要和食物打交道太多，以至于晚上回来后就非常不想再碰食物了。

[ˌwer'æz] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [tuː; tə] [spend]

whereas	Marion	had	always	been	accustomed	in	her	own	home	to	spend
然而	玛丽昂	有	总是	到过	习惯	在	她	自己的	家	到	花费

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

her	mornings	in	this	manner	,
她	早晨	在	这	方式	,

而玛丽昂一直以来都习惯在自己家中以这种方式度过早晨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

and	she	did	not	mind	at	all	.
和	她	做过	不是	头脑	在	全部	.

她一点也不介意。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['mɛriːənz] [oʊn] .

In	fact	,	the	suggestion	was	Marion's	own	.
在	事实	,	这	建议	曾是	玛丽昂的	自己的	.

事实上，这个建议是玛丽昂自己提出的。

[dʒeɪn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [helpt] ['meəriən, 'mæriən][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi]

Jane	nearly	always	helped	Marion	in	the	final	preparations	,	however	,	as	we
简	几乎	总是	帮助	玛丽昂	在	这	最终的	准备工作	,	然而	,	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] .

shall	see	.
将	看	.

不过，正如我们将看到的，简几乎总是在最后的准备工作中帮助玛丽昂。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

The	friends	had	now	been	living	together	for	three	months	,
这	朋友们	有	现在	到过	活的	一起	为了	三	几个月	,

朋友们已经一起生活了三个月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] [ɪn] ['evri] [wei] ,

and	the	arrangement	may	be	said	to	have	answered	in	every	way	,
和	这	安排	可能	是	说	到	有	回答	在	每一个	方式	,

可以说，这一安排在各个方面都达到了预期效果。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tɜːrmz][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][set] [ʌp] [haʊs]

for	they	were	still	on	just	as	good	terms	as	when	they	first	set	up	house
为了	他们	是	仍然	在	只是	作为	好的	条款	作为	什么时候	他们	第一的	放	向上	房子

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因为他们的关系仍然像刚开始一起生活时一样好。

" [ðɪs] [hæm] [toʊst] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['dʒeni] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] .

"	This	ham	toast	is	delicious	,	Jenny	,	"	said	Ada	.
"	这	火腿	吐司	是	可口的	,	珍妮	,	"	说	艾达	.

“珍妮，这火腿吐司真好吃，”艾达说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] ;

"	You	may	make	us	some	more	whenever	you	feel	inclined	;
"	你	可能	制作	我们	一些	更多的	每当	你	感觉	倾斜	;

“你随时可以再做一些给我们吃；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['meəriən, 'mæriən][tuː; tə] [kʌt]

but	you	must	own	you	were	lucky	to	have	had	Marion	to	cut
但	你	必须	自己的	你	是	幸运的	到	有	有	玛丽昂	到	切

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

it	all	up	for	you	yesterday	.
它	全部	向上	为了	你	昨天	.

但你必须承认，昨天有玛丽昂帮你把一切都切碎真是太幸运了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] [ðɪs]

Do	you	think	you	would	have	had	the	energy	to	do	it	all	yourself	this
做	你	思考	你	会	有	有	这	活力	到	做	它	全部	你自己	这

['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ,

morning	if	she	had	not	,
早晨	如果	她	有	不是	,

如果她没有帮忙，你觉得你今天早上会有精力自己把所有事情都做完吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm][ɪn][ɔːl][ɪts] [ber]

or	should	we	have	had	to	eat	the	remains	of	the	ham	in	all	its	bare
或者	应该	我们	有	有	到	吃	这	遗迹	的	这	火腿	在	全部	它是	裸

['koʊldnəs] ? "

coldness	?	"
寒冷	?	"

难道我们非得吃掉剩下的冰冷火腿吗?

" [dəunt] [tiːz] , ['dʒeni] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['meəriən, 'mæriən] .

"	Don't	tease	,	Jenny	;	I	won't	have	it	,	"	laughed	Marion	.
"	不	逗	,	珍妮	;	我	惯于	有	它	,	"	笑了	玛丽昂	.

“别逗我了，珍妮；我可不吃这一套，”玛丽昂笑着说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][hæm] [toʊst] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	don't	mind	preparing	the	ham	toast	the	least	in	the	world	.
"	我	不	头脑	准备	这	火腿	吐司	这	至少	在	这	世界	.

“我一点也不介意准备火腿吐司。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðæt] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	is	so	seldom	that	we	have	anything	for	breakfast	that	needs	more	than
它	是	所以	很少	那	我们	有	任何事物	为了	早餐	那	需求	更多的	比

[faɪv] ['mɪnɪts] ['kʊkɪŋ] ,

five	minutes	cooking	,
五	分钟	烹饪	,

我们早餐很少会吃到需要烹饪超过五分钟的食物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæm] [toʊst] [wen] [ðə; ði]

and	it	would	have	been	such	a	pity	not	to	have	ham	toast	when	the
和	它	会	有	到过	这样的	一个	遗憾	不是	到	有	火腿	吐司	什么时候	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] . "

opportunity	came	.	"
机会	来了	.	"

如果错过了享用火腿吐司的机会，那该是多么可惜啊。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['æbɪgeɪl][duː]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] ? " [æskt] ['eɪdə; 'edə] .

"	Are	you	ever	going	to	let	Abigail	do	any	of	your	cooking	?	"	asked	Ada	.
"	是	你	曾经	去	到	让	阿比盖尔	做	任何	的	你的	烹饪	?	"	问	艾达	.

“你到底什么时候才肯让阿比盖尔帮你做饭？”艾达问道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	Give	us	fair	warning	if	you	do	,	or	,	at	all	events	,
"	给	我们	公平的	警告	如果	你	做	,	或者	,	在	全部	活动	,

“如果你们这样做，请提前通知我们，或者，无论如何，

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [skoʊp][fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] .

do	not	allow	her	to	have	too	much	scope	for	startling	innovations	.
做	不是	允许	她	到	有	也	很多	范围	为了	令人震惊	创新	.

不要给她太多进行惊人创新的空间。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

"	At	this	the	others	laughed	.
"	在	这	这	其他的	笑了	.

其他人闻言都笑了。

['æbɪgeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

Abigail	was	a	girl	of	thirteen	from	the	National	School	in	the	next	street	.
阿比盖尔	曾是	一个	女孩	的	十三	从	这	国家的	学校	在	这	下一个	街道	.

阿比盖尔是隔壁街国立学校的一名十三岁女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hæf] - ['taɪmər] .

She	was	a	"	half	-	timer	.
她	曾是	一个	"	一半	-	定时器	.

她是一名“半途而废者”。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spend] [hæf][hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] ,

"	That	is	to	say	,	she	had	only	to	spend	half	her	time	at	school	,
"	那	是	到	说	,	她	有	仅有的	到	花费	一半	她	时间	在	学校	,

也就是说，她只需要花一半的时间在学校。

['iːðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] .

either	morning	or	afternoon	,	as	she	preferred	.
任何一个	早晨	或者	下午	,	作为	她	首选	.

她喜欢上午或下午都可以。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] ,

So	she	came	from	eight	to	nine	every	morning	to	brush	the	floors	and	wash	up	,
所以	她	来了	从	八	到	九	每一个	早晨	到	刷子	这	楼层	和	洗	向上	,

所以她每天早上八点到九点都会来打扫地板和洗碗。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['ɔːltərnət] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ,

and	on	every	alternate	morning	she	stayed	until	twelve	o'clock	and	turned	out	a	room	,
和	在	每一个	备用	早晨	她	入住	直到	十二	点钟	和	转向	出去	一个	房间	,

每隔一天早上，她都会待到十二点，打扫一间房间。

['meəriən, 'mæriən] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [help][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] .

Marion	superintending	her	work	and	giving	her	such	help	as	she	could	spare	from	her	cooking	.
玛丽昂	监督	她	工作	和	给予	她	这样的	帮助	作为	她	可以	空闲的	从	她	烹饪	.

玛丽昂监督她的工作，并尽其所能地从烹饪中抽出时间来帮助她。

['æbɪgeɪl][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

Abigail	**was**	**provided**	**with**	**breakfast**	**,**	**consisting**	**of**	**cocoa**	**and**	**bread**	**and**
阿比盖尔	曾是	假如	和	早餐	,	由	的	可可	和	面包	和

['bʌtər] ,

butter	**,**
黄油	,

阿比盖尔享用了早餐，包括可可粉、面包和黄油。

[ænd; ənd][ɑːn] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

and	**on**	**days**	**when**	**she**	**turned**	**out**	**a**	**room**	**she**	**had**	**dinner**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**.**
和	在	天	什么时候	她	转向	出去	一个	房间	她	有	晚餐	在	十二	点钟	.

如果她当天负责打理一个房间，她会在中午十二点吃晚饭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

Then	**she**	**went**	**home**	**.**
然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] "

She	**went**	**to**	**school**	**in**	**the**	**afternoons**	**,**	**and**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**came**	**back**	**to**	**"**
她	去	到	学校	在	这	下午	,	和	在	一半	-	过去的	六	来了	后退	到	"

[ðə; ði] ['roʊən] ,

The	**Rowans**	**,**
这	罗文斯	,

她下午去上学，六点半回到"罗文斯家"。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [lɪvd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ([ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**as**	**the**	**little**	**house**	**where**	**the**	**three**	**friends**	**lived**	**was**	**called**	**(**	**in**	**honour**	**of**	**a**
"	作为	这	小的	房子	在哪里	这	三	朋友们	居住地	曾是	称为	(	在	荣誉	的	一个

['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn]) ,

mountain	**-**	**ash**	**in**	**the**	**front**	**garden**	**)**	**,**
山	-	灰	在	这	正面	花园	)	,

"这三个朋友居住的小屋被命名为（为了纪念前花园里的一棵山梨树），"

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] , [klɪr] [ə'weɪ] , [wɑːʃ] [ʌp] ,

to	**lay**	**the**	**table**	**,**	**dish**	**up**	**the**	**seven**	**o'clock**	**dinner**	**,**	**clear**	**away**	**,**	**wash**	**up**	**,**
到	躺	这	桌子	,	盘子	向上	这	七	点钟	晚餐	,	清除	离开	,	洗	向上	,

摆桌子，上七点钟的晚餐，收拾餐桌，洗碗，

[ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**put**	**everything**	**ready**	**for**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	放	一切	准备好	为了	这	下一个	早晨	.

把第二天早上需要的东西都准备好。

['æbɪˌgeɪlz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] .

Abigail's	**wages**	**were**	**two**	**shillings**	**and**	**sixpence**	**a**	**week**	**.**
阿比盖尔的	工资	是	二	先令	和	六便士	一个	星期	.

阿比盖尔的工资是每周两先令六便士。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] .

Dinner	**was**	**always**	**over**	**by**	**a**	**quarter**	**past**	**seven**	**.**
晚餐	曾是	总是	超过	经过	一个	四分之一	过去的	七	.

晚餐总是在七点一刻之前结束。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri] ['dʒiːniəs][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

"	**I**	**have**	**not**	**seen**	**any**	**signs**	**of**	**culinary**	**genius**	**at**	**present**	**,**	**"**	**said**	**Marion**	**,**
"	我	有	不是	已见	任何	标志	的	烹饪	天才	在	展示	,	"	说	玛丽昂	,

"目前我还没有看到任何烹饪天才的迹象，"玛丽昂说。

" [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	**so**	**I**	**do**	**not**	**think**	**you**	**need**	**fear**	**for**	**the**	**present**	**.**
"	所以	我	做	不是	思考	你	需要	害怕	为了	这	展示	.

所以我认为你目前无需感到害怕。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] ['gɝ:lz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

In	the	meantime	,	have	you	two	girls	had	enough	?
在	这	与此同时	,	有	你	二	女孩们	有	足够的	?

与此同时，你们两个女孩玩够了吗?

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][jʊr; jər] ['i:tɪŋ] [gʊd] ['brekfəsts] . "

I	must	insist	on	your	eating	good	breakfasts	.	"
我	必须	坚持	在	你的	吃	好的	早餐	.	"

我必须坚持你一定要吃好早餐。

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][skoʊld][ju: 'es] , ['mɪsɪz] . ['haʊski:pər] , " [kraɪd] ['dʒeni] .

"	Don't	you	begin	to	scold	us	,	Mrs	.	Housekeeper	,	"	cried	Jenny	.
"	不	你	开始	到	骂	我们	,	太太	.	管家	,	"	哭	珍妮	.

“管家太太，您不许责骂我们！”珍妮喊道。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌntʃiz] [ðæt] [ju:; jʊ] [i:t] ?

"	What	about	the	lunches	that	you	eat	?
"	什么	关于	这	午餐	那	你	吃	?

“那你午餐吃什么呢？”

[ju:; jʊ][let] [aʊt][sʌm; səm] ['ʃɑ:kɪŋ] [fækts][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk][ðə; ði]

You	let	out	some	shocking	facts	about	some	biscuits	and	a	glass	of	milk	the
你	让	出去	一些	令人震惊	事实	关于	一些	饼干	和	一个	玻璃	的	牛奶	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

前几天你爆料了一些关于饼干和一杯牛奶的惊人内幕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [braɪb] [ðə; ði][hænd] - ['meɪd(ə)n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] ['prɑ:pər] [ker]

I	shall	bribe	the	hand	-	maiden	to	watch	you	and	see	that	you	take	proper	care
我	将	贿赂	这	手	-	少女	到	手表	你	和	看	那	你	拿	恰当的	关心

[ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

of	yourself	.
的	你自己	.

我会贿赂侍女，让她看着你，确保你好好照顾自己。

" ['meəriən, 'mæriən] ['mi:kli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:nstənt][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Marion	meekly	promised	to	be	constant	in	her	attentions	to	the
"	玛丽昂	温顺地	承诺	到	是	持续的	在	她	注意	到	这

[brɔ:n] [ɔ:r]['sɪmələr]['sɑ:lɪd] ['deɪntiz] ,

brawn	or	similar	solid	dainties	,
膂力	或者	相似的	坚硬的	精致小点心	,

“玛丽昂温顺地答应，她会一如既往地关注那些壮汉或类似的美味佳肴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ænd; ənd][pʊt]

and	the	two	sisters	,	who	by	this	time	had	finished	their	breakfasts	and	put
和	这	二	姐妹	,	WHO	经过	这	时间	有	完成的	他们的	早餐	和	放

[ɑ:n][ðer; ðər] [θɪŋz] ,

on	their	things	,
在	他们的	事物	,

这时，两姐妹已经吃完早饭，穿好衣服了。

[kɪst] [ðer; ðər] [frend] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] .

kissed	their	friend	affectionately	and	set	off	.
亲吻	他们的	朋友	亲切地	和	放	离开	.

他们深情地亲吻了朋友，然后出发了。

['meəriən, 'mæriən] [helpt] ['æbɪgeɪl][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

Marion	helped	Abigail	to	wash	up	the	breakfast	things	,
玛丽昂	帮助	阿比盖尔	到	洗	向上	这	早餐	事物	,

玛丽昂帮阿比盖尔洗了早餐用的餐具。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	then	set	her	to	work	in	the	sitting	-	room	.
和	然后	放	她	到	工作	在	这	坐着	-	房间	.

然后让她在客厅里干活。

['æbɪˌgeɪlz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] [suː'zænə] ['æbɪgeɪl] ['beləmi] .

Abigail's	full	name	was	Susannah	Abigail	Bellamy	.
阿比盖尔的	满的	姓名	曾是	苏珊娜	阿比盖尔	贝拉米	.

阿比盖尔的全名是苏珊娜·阿比盖尔·贝拉米。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi] [kɔːl] - [ɜːr; ər] - ['suːzi] - [æt; ət] - [oʊm] ,

"	Please	,	ma'am	,	we	call	'	er	'	Susie	'	at	'	ome	,
"	请	,	女士	,	我们	称呼	-	呃	-	苏西	-	在	-	一些	,

“女士，请别这样，我们在家都叫她‘苏西’。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] ['meəriən, 'mæriən] [went] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] ,

"	said	her	mother	when	Marion	went	to	engage	her	,
"	说	她	母亲	什么时候	玛丽昂	去	到	从事	她	,

“玛丽昂去和她订婚时，她母亲这样说道，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [θɔːt] [ðə; ði] [neɪm] " ['æbɪgeɪl] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

but	the	Orlingburys	thought	the	name	"	Abigail	"	such	a	delicious	one	for	a
但	这	-	想法	这	姓名	"	阿比盖尔	"	这样的	一个	可口的	一	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

little	housemaid	that	they	insisted	on	using	it	,
小的	保姆	那	他们	坚持	在	使用	它	,

但奥林伯里一家觉得“阿比盖尔”这个名字非常适合小女仆，所以他们坚持要用这个名字。

[ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .

and	Abigail	grinned	delightedly	.
和	阿比盖尔	咧嘴一笑	欣喜地	.

阿比盖尔高兴地咧嘴一笑。

['eɪdə; 'edə] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [niːt] [prɪnt] ['dresɪz] [ænd; ənd]

Ada	and	Marion	had	provided	her	with	neat	print	dresses	and
艾达	和	玛丽昂	有	假如	她	和	整洁的	打印	连衣裙	和

[gʊd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['eiprənz] ,

good	serviceable	aprons	,
好的	可用	围裙	,

艾达和玛丽昂给她准备了款式简洁的印花连衣裙和结实耐用的围裙。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd] [pri'veild] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	Jenny	had	prevailed	upon	her	to	put	back	the	larger	portion	of	a
和	珍妮	有	最终获胜	之上	她	到	放	后退	这	更大的	部分	的	一个

['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [frɪndʒ] ,

very	unbecoming	fringe	,
非常	不体面	边缘	,

珍妮劝说她把大部分不太合适的流苏重新戴了回去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [her] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

and	had	even	managed	to	get	her	to	do	her	hair	so	that	it	did
和	有	甚至	管理	到	得到	她	到	做	她	头发	所以	那	它	做过

[nɑːt] [stɪk] [aʊt] [ɪn] [tʌfts] .

not	stick	out	in	tufts	.
不是	戳	出去	在	簇绒	.

甚至还设法让她把头发梳理好，不再乱蓬蓬地翘起来。

[wen] ['æbɪgeɪl] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['meəriən, 'mæriən] [dɪd] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

When	Abigail	had	got	to	work	,	Marion	did	her	marketing	,
什么时候	阿比盖尔	有	得到	到	工作	,	玛丽昂	做过	她	营销	,

阿比盖尔上班后，玛丽昂开始做市场营销。

['brɪŋɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑːrkɪtɪŋ] - ['bæskɪt] ,

bringing	most	of	the	things	back	with	her	in	a	wonderful	marketing	-	basket	,
带来	最多	的	这	事物	后退	和	她	在	一个	精彩的	营销	-	篮子	,

她把大部分东西都装在一个精美的营销篮里带了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

and	then	she	went	to	her	kitchen	.
和	然后	她	去	到	她	厨房	.

然后她去了厨房。

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

This	,	as	we	have	said	,	was	a	little	room	on	the	floor	above	the	sitting	-
这	,	作为	我们	有	说	,	曾是	一个	小的	房间	在	这	地面	多于	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

正如我们所说，这是客厅楼上的一个小房间。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [sɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz]['meəriən, 'mæriən]

Just	outside	was	a	housemaid's	sink	,	which	was	very	useful	,	as	Marion
只是	外部	曾是	一个	女佣	下沉	,	哪个	曾是	非常	有用	,	作为	玛丽昂

[hæd; həd][noʊ] ['skʌləri] .

had	no	scullery	.
有	不	洗碗间	.

外面就是女佣的洗手池，这非常方便，因为玛丽昂没有洗碗间。

[ə; eɪ] [naɪs] [gæs] - [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] " ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] " ['sɪstəm]

A	nice	gas	-	stove	had	been	fitted	up	on	the	"	penny	-	in	-	the	-	slot	"	system
一个	好的	气体	-	火炉	有	到过	适配	向上	在	这	"	一分钱	-	在	-	这	-	投币口	"	系统

[wɪtʃ] [ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] [dɪd] [friː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

which	the	gas	company	did	free	of	cost	,
哪个	这	气体	公司	做过	自由的	的	成本	,

燃气公司免费为我家安装了一台漂亮的燃气灶，使用的是投币式燃气系统。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	by	this	all	the	cooking	was	done	.
和	经过	这	全部	这	烹饪	曾是	完毕	.

至此，所有的烹饪工作都完成了。

[gæs][fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ;

Gas	for	five	hours	could	be	had	by	putting	in	a	penny	;
气体	为了	五	小时	可以	是	有	经过	推杆	在	一个	一分钱	;

投入一便士即可获得五小时的汽油；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [raɪt] [ɔːf] ,

if	it	was	not	wanted	for	five	hours	right	off	,
如果	它	曾是	不是	通缉	为了	五	小时	正确的	离开	,

如果五个小时内都不需要，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['peniwɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [nekst] [taɪm] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

the	rest	of	the	same	pennyworth	could	be	used	next	time	cooking	was	to
这	休息	的	这	相同的	潘尼沃斯	可以	是	用过的	下一个	时间	烹饪	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

剩下的那份钱可以留到下次做饭时使用。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər]['oʊnli][gæs] [bɪl] ,

This	arrangement	was	very	economical	and	formed	their	only	gas	bill	,
这	安排	曾是	非常	经济	和	形成	他们的	仅有的	气体	账单	,

这种安排非常经济，而且只产生了他们全部的燃气费用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz]

for	they	used	a	lamp	in	their	sitting	-	room	and	candles	in	the	bed	-	rooms
为了	他们	用过的	一个	灯	在	他们的	坐着	-	房间	和	蜡烛	在	这	床	-	房间

.

:

.

因为他们在客厅里用的是台灯，在卧室里用的是蜡烛。

[ðə; ði][gæs] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	gas	bill	was	under	a	shilling	a	week	.
这	气体	账单	曾是	在下面	一个	先令	一个	星期	.

每周的燃气费不到一先令。

[tuː] [ʃelvz] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Two	shelves	went	all	round	the	walls	,	one	above	the	other	,
二	货架	去	全部	圆形的	这	墙壁	,	一	多于	这	其他	,

两排书架环绕墙壁，上下排列。

[wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [dʒʌgz] , ['meʒərz] , [ðə; ði] ['dredʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	nails	in	the	edge	for	hanging	jugs	,	measures	,	the	dredger	,	and	the
和	指甲	在	这	边缘	为了	绞刑	水罐	,	措施	,	这	挖泥船	,	和	这

['greɪtər] .

grater	.
刨丝器	.

边缘钉有钉子，可以用来悬挂水罐、量具、挖泥器和刨丝器。

[ðə; ði] [ʃelvz] [sɜːrvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresər] .

The	shelves	served	instead	of	a	dresser	.
这	货架	服务	反而	的	一个	梳妆台	.

这些架子代替了衣柜。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [stʊd] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [drɔːrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	very	small	kitchen	table	stood	just	by	the	window	,	with	two	drawers	in	it	.
一个	非常	小的	厨房	桌子	站立	只是	经过	这	窗户	,	和	二	抽屉	在	它	.

窗边摆着一张很小的厨房桌子，桌子有两个抽屉。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [glæs] [klɔːðz] [ɪn][juːz][wɜːr; wər] [kept] ,

In	one	of	these	the	tea	and	glass	cloths	in	use	were	kept	,
在	一	的	这些	这	茶	和	玻璃	布料	在	使用	是	保留	,

其中一个容器里存放着正在使用的茶布和玻璃布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

and	in	the	other	the	knives	and	forks	.
和	在	这	其他	这	刀具	和	叉子	.

另一边放的是刀叉。

[ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]

The	iron	and	wooden	spoons	used	in	cooking	were	kept	in	a	box	on	the
这	铁	和	木制的	勺子	用过的	在	烹饪	是	保留	在	一个	盒子	在	这

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

烹饪时使用的铁勺和木勺都放在架子上的盒子里。

[baɪ][ɪts][saɪd][ðə; ði] [peɪst] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

By	its	side	the	paste	-	board	and	rolling	-	pin	might	be	seen	,
经过	它是	边	这	粘贴	-	木板	和	滚动	-	别针	可能	是	已见	,

旁边可以看到纸板和擀面杖。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] [θɪk] [wʌn] [ðæt] [roʊld] ['veri] ['iːvnli] .

the	latter	a	good	straight	thick	one	that	rolled	very	evenly	.
这	后者	一个	好的	直的	厚的	一	那	滚动	非常	均匀地	.

后者是一根又直又粗的面团，滚动起来非常均匀。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] - [tɪnz] , ['beɪkɪŋ] - [tɪnz] , ['beɪkɪŋ] - [ʃiːt] , [ænd; ənd] [miːt] - [ræk] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

The	dripping	-	tins	,	baking	-	tins	,	baking	-	sheet	,	and	meat	-	rack	were	on	the
这	滴落	-	罐头	,	烘烤	-	罐头	,	烘烤	-	床单	,	和	肉	-	架子	是	在	这

[ʃelvz] [æz; əz] [wel] ,

shelves	as	well	,
货架	作为	出色地	,

架子上还摆放着滴油盘、烤盘、烤盘纸和肉架。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [smɔːl] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['boʊstɪd] .

and	also	the	small	dinner	-	service	of	which	the	establishment	boasted	.
和	还	这	小的	晚餐	-	服务	的	哪个	这	建立	吹嘘	.

还有这家餐厅引以为豪的小型晚餐服务。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [naʊ] [prə'siːdid]

Under	the	shelves	on	one	side	was	a	cupboard	,	which	Marion	now	proceeded
在下面	这	货架	在	一	边	曾是	一个	橱柜	,	哪个	玛丽昂	现在	继续

[tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] .

to	unlock	.
到	开锁	.

一侧书架下方有一个橱柜，玛丽昂随即打开了橱柜的锁。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [tɪnz] , [kən'teɪnɪŋ] [tiː] , ['kɔːfi] ,

On	the	top	shelf	of	this	was	a	row	of	coloured	tins	,	containing	tea	,	coffee	,
在	这	顶部	架子	的	这	曾是	一个	排	的	有色	罐头	,	包含	茶	,	咖啡	,

最上层架子上摆放着一排彩色铁罐，里面装着茶叶、咖啡等。

[braʊn] ['ʃʊgər] , [loʊf] ['ʃʊgər] , [raɪs] , ['lentəlz] , [ˌtæpi'oʊkə] , [ænd; ənd] [sʌl'tɑːnəz] ,

brown	sugar	,	loaf	sugar	,	rice	,	lentils	,	tapioca	,	and	sultanas	,
棕色的	糖	,	面包	糖	,	米	,	扁豆	,	木薯	,	和	苏丹娜	,

红糖、方糖、大米、扁豆、木薯粉和苏丹娜葡萄干

['sevrəl] ['dʒɑːrz][ʌv; əv][dʒæm] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]) , [ə; eɪ]

several	jars	of	jam	(	which	had	been	sent	them	from	the	country	)	,	a
一些	罐子	的	果酱	(	哪个	有	到过	发送	他们	从	这	国家	)	,	一个

['pækɪt] [ʌv; əv][kɔːrn] - ['flaʊər] ,

packet	of	corn	-	flour	,
包	的	玉米	-	面粉	,

几罐果酱（是从乡下寄来的），一包玉米粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	a	few	other	things	.
和	一个	很少	其他	事物	.

以及其他一些事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] [wɜːr; wər] [kept] [ɔːl] ['kliːnɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [soʊp] , ['soʊdə] , [sænd] , ['eməri] ,

On	the	lower	shelf	were	kept	all	cleaning	materials	,	soap	,	soda	,	sand	,	emery	,
在	这	降低	架子	是	保留	全部	打扫	材料	,	肥皂	,	苏打	,	沙	,	金刚砂	,

[ænd; ənd] [haʊs] - ['flænl] ,

and	house	-	flannel	,
和	房子	-	绒布	,

下层架子上放着所有清洁用品：肥皂、小苏打、沙子、金刚砂和家用抹布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] .

and	a	spare	scrubbing	-	brush	.
和	一个	空闲的	擦洗	-	刷子	.

以及一把备用的擦洗刷。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [bɑːks]

Fortunately	there	was	a	cupboard	under	the	stairs	in	which	the	housemaid's	box
幸运的是	那里	曾是	一个	橱柜	在下面	这	楼梯	在	哪个	这	女佣	盒子

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['blækɪŋ] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][zɪŋk] [peɪl][ænd; ənd][pæn] [juːst] [fɔːr; fər] ['skrʌbɪŋ]

with	its	blacking	-	brushes	and	the	zinc	pail	and	pan	used	for	scrubbing
和	它是	黑化	-	刷子	和	这	锌	桶	和	平底锅	用过的	为了	擦洗

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .

and	washing	up	could	be	kept	.
和	洗涤	向上	可以	是	保留	.

幸运的是，楼梯下有一个橱柜，可以存放女佣的工具箱，里面装着擦洗刷子、锌桶和用来擦洗和洗碗的锌锅。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['kʌbərd] ['meəriən, 'mæriən] [kept] [æn; ən] [ʃɑːrp] [aɪ] ,

And	on	this	cupboard	Marion	kept	an	sharp	eye	,
和	在	这	橱柜	玛丽昂	保留	一个	锋利的	眼睛	,

玛丽昂一直密切关注着这个橱柜。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][zɪŋk][pænz] [wel] [rɪnst] [wɪð; wɪθ]

and	saw	that	it	was	kept	very	clean	and	the	zinc	pans	well	rinsed	with
和	锯	那	它	曾是	保留	非常	干净的	和	这	锌	平底锅	出色地	冲洗干净	和

[hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]['soʊdə]['æftər] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] ['griːsi] .

hot	water	and	soda	after	being	used	to	prevent	their	getting	greasy	.
热的	水	和	苏打	后	存在	用过的	到	防止	他们的	获得	腻	.

并看到它保持得非常干净，锌锅在使用后用热水和小苏打彻底冲洗干净，以防止沾上油污。

[ðə; ði][sɪks][ɪ'næm(ə)l] ['sɔːspæn] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪpɑːd][stænd][ɪn][wʌn]

The	six	enamel	saucepans	of	varying	sizes	stood	on	a	tripod	stand	in	one
这	六	搪瓷	平底锅	的	变化	尺寸	站立	在	一个	三脚架	站立	在	一

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

六个大小不一的搪瓷平底锅摆放在角落里的三脚架上。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] ['stɑːrtɪd]

The	fittings	up	of	the	little	kitchen	were	all	new	when	the	three	friends	started
这	配件	向上	的	这	小的	厨房	是	全部	新的	什么时候	这	三	朋友们	开始

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

三个朋友开始合租时，小厨房里的一切都是全新的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ʃoʊ] —

and	it	was	economically	managed	,	as	the	following	account	will	show	—
和	它	曾是	经济上	管理	,	作为	这	下列的	帐户	将要	展示	—

而且它的管理也相当经济，如下文所述——

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[tuː] [smɔːl] [ɪ'næm(ə)l] ['sɔːspæn] [æt; ət] 8½d . [ænd; ənd] 6½d . - [wʌn][θriː]

Two	small	enamel	saucepans	at	8½d	.	and	6½d	.	0	1	3
二	小的	搪瓷	平底锅	在	8½d	.	和	6½d	.	-	1	3

两个小搪瓷平底锅，价格分别为 8½ 便士和 6½ 便士。0 1 3

[tuː] ['miːdiəm] ['dɪtoʊ][æt; ət] 1s .

Two	medium	ditto	at	1s	.
二	中等的	同上	在	1s	.

两个中等大小的同型体，1秒。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ænd; ənd] 1s .

and 1s .

和 1s .

和 1 秒。

4d . - [ˌtuːˈtuː][sɪks]

4d . 0 2 6

4d . - 2 6

4d. 0 2 6

[tuː] [ɪˈnæm(ə)l] [ˈstjuːpæn] [æt; ət] 1s .

Two enamel stewpans at 1s .

二 搪瓷 炖锅 在 1s .

两个搪瓷炖锅，每个 1 秒。

9d .

9d .

9d .

9d.

[ænd; ənd]

and

和

和

2s . - [θriː][naɪn]

2s . 0 3 9

2s . - 3 9

2秒。0 3 9

[wʌn] [peɪst] - [bɔːrd] - [wʌn][naɪn]

One paste - board 0 1 9

一 粘贴 - 木板 - 1 9

一块纸板 0 1 9

[wʌn] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] - [wʌn] -

One rolling - pin 0 1 0

一 滚动 - 别针 - 1 -

一根擀面杖 0 1 0

[wʌn] [ˈdrɪpɪŋ] - [tɪn] - - [eɪt]

One dripping - tin 0 0 8

一 滴落 - 锡 - - 8

一个滴油罐 0 0 8

[wʌn] [ˈdrɪpɪŋ] - [tɪn][wɪð; wɪθ] [miːt] - [ræk] - [wʌn] -

One dripping - tin with meat - rack 0 1 0

一 滴落 - 锡 和 肉 - 架子 - 1 -

一个带肉架的滴油盘 0 1 0

[wʌn] [ˈbeɪkɪŋ] - [ʃiːt] - - [eɪt]

One baking - sheet 0 0 8

一 烘烤 - 床单 - - 8

一张烤盘 0 0 8

[θriː] [paɪnt][paɪ] - [ˈdɪʃɪz] [æt; ət] 3¾d . - - 11¼

Three pint pie - dishes at 3¾d . 0 0 11¼

三 品脱 馅饼 - 菜肴 在 3¾d . - - 11¼

三个品脱装的馅饼盘，售价 3¾ 便士。0 0 11¼

[tuː] [lɑːrdʒ]['beɪsnz][æt; ət] 6½d . - [wʌn][wʌn]

Two	large	basins	at	6½d	.	0	1	1
二	大的	盆地	在	6½d	.	-	1	1

两个大盆地，价格为 6½ 便士。0 1 1

[θriː] ['pʊdɪŋ] - ['beɪsnz][æt; ət] 2d . , 4d . [ænd; ənd] 6d . - [wʌn] -

Three	pudding	-	basins	at	2d	.	,	4d	.	and	6d	.	0	1	0
三	布丁	-	盆地	在	2d	.	,	4d	.	和	6d	.	-	1	-

三个布丁盆，价格分别为 2 便士、4 便士和 6 便士。0 1 0

[θriː] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [æt; ət] 1d . - - [θriː]

Three	wooden	spoons	at	1d	.	0	0	3
三	木制的	勺子	在	1d	.	-	-	3

三把木勺，每把 1d.0 0 3

[θriː] ['aɪərn] [spuːnz] - - [θriː]

Three	iron	spoons	0	0	3
三	铁	勺子	-	-	3

三把铁勺 0 0 3

['flaʊər] ['dredʒər] - - 8½

Flour	dredger	0	0	8½
面粉	挖泥船	-	-	8½

面粉筛 0 0 8½

[faɪn] ['waɪər] [sɪv] - [wʌn] 9½

Fine	wire	sieve	0	1	9½
美好的	金属丝	筛	-	1	9½

细丝筛 0 1 9½

[ɪ'næm(ə)l] ['ɑːmlət] - [pæn] - - 6½

Enamel	omelette	-	pan	0	0	6½
搪瓷	煎蛋卷	-	平底锅	-	-	6½

搪瓷煎蛋锅 0 0 6½

[smɔːl] ['aɪərn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] - - -

Small	iron	frying	-	pan	0	0	10
小的	铁	煎炸	-	平底锅	-	-	-

小型铁煎锅 0 0 10

[ɪ'næm(ə)l][paɪnt][ænd; ənd][hæf] - [paɪnt] ['meʒərz] , 4½d . [ænd; ənd] 6½d . - - -

Enamel	pint	and	half	-	pint	measures	,	4½d	.	and	6½d	.	0	0	11
搪瓷	品脱	和	一半	-	品脱	措施	,	4½d	.	和	6½d	.	-	-	-

搪瓷品脱和半品脱量杯，分别为 4½ 便士和 6½ 便士。0 0 11

[θriː] [dʒʌgz] , [kwɔːrt] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnts] , [ænd; ənd][paɪnt] ([tuː; tə][hoʊld]) - [wʌn][naɪn]

Three	jugs	,	quart	,	one	and	a	half	pints	,	and	pint	(	to	hold	)	0	1	9
三	水罐	,	夸脱	,	一	和	一个	一半	品脱	,	和	品脱	(	到	抓住	)	-	1	9

三个壶，一夸脱，一品脱半，以及一品脱（用于盛装）0 1 9

[weɪts] [ænd; ənd] [skeɪlz] - - [sɪks]

Weights	and	scales	0	14	6
重量	和	秤	-	-	6

重量和秤 0 14 6

[set] [ʌv; əv] ['skjuːəz] - - 4½

Set	of	skewers	0	0	4½
放	的	烤串	-	-	4½

烤串套装 0 0 4½

[tɪn] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] - [eɪt] 6£2 [sɪks] 0¼

Tin	fish	-	kettle	0	8	6£2	6	0¼
锡	鱼	-	壶	-	8	6£2	6	0¼

锡制鱼锅 0 8 6£2 6 0¼

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	pretty	dinner	-	service	that	they	used	belonged	to	the	Orlingburys	,	and	the
这	漂亮的	晚餐	-	服务	那	他们	用过的	属于	到	这	-	,	和	这

[tiː] - ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['mɛriːənz] .

tea	-	service	was	Marion's	.
茶	-	服务	曾是	玛丽昂的	.

他们使用的那套漂亮的餐具属于奥林伯里家，而茶具则是玛丽昂的。

[ðə; ði] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] [waɪn] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

The	tea	-	service	and	the	tumblers	and	wine	-	glasses	were	kept	in	a
这	茶	-	服务	和	这	玻璃杯	和	葡萄酒	-	眼镜	是	保留	在	一个

['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

cupboard	in	the	sitting	-	room	.
橱柜	在	这	坐着	-	房间	.

茶具、玻璃杯和葡萄酒杯都存放在客厅的橱柜里。

[ðə; ði] [haʊs] - ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - -

The	house	-	linen	was	kept	in	a	cupboard	on	the	landing	outside	the	Orlingburys	'
这	房子	-	亚麻布	曾是	保留	在	一个	橱柜	在	这	降落	外部	这	-	-

[bed] - [ruːm] .

bed	-	room	.
床	-	房间	.

家里的床单被放在奥林伯里家卧室外楼梯平台上的一个橱柜里。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd]

A	good	deal	of	it	they	had	brought	with	them	and	the	rest	had
一个	好的	交易	的	它	他们	有	带来	和	他们	和	这	休息	有

[bɪn] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ,

been	lent	to	the	establishment	by	Mrs	.	Thomas	,
到过	借出的	到	这	建立	经过	太太	.	托马斯	,

其中很大一部分是他们自己带来的，其余的则是托马斯夫人借给这家机构的。

['mɛriːənz] ['mʌðər] .

Marion's	mother	.
玛丽昂的	母亲	.

玛丽昂的母亲。

[koʊl] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

Coals	were	only	needed	for	the	sitting	-	room	fire	,
煤炭	是	仅有的	需要	为了	这	坐着	-	房间	火	,

煤炭只需要用于客厅的壁炉。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hɑːrdi] ['kʌntri] ['gɜːlz] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

as	the	three	hardy	country	girls	never	indulged	in	such	a	luxury	as	a	fire	in
作为	这	三	耐寒的	国家	女孩们	绝不	沉溺其中	在	这样的	一个	奢华	作为	一个	火	在

[ðer; ðər][bed] - [ruːmz; rʊmz] ,

their	bed	-	rooms	,
他们的	床	-	房间	,

这三个性格坚韧的乡村姑娘从来没享受过在卧室里生火这种奢侈享受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] ['læstɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

and	they	found	that	half	a	ton	of	coals	lasted	them	for	six	weeks	.
和	他们	成立	那	一半	一个	吨	的	煤炭	持续	他们	为了	六	周	.

他们发现半吨煤够他们用六周。

['meəriən, 'mæriən] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Marion	arranged	her	cooking	so	as	to	have	as	little	as	possible
玛丽昂	安排	她	烹饪	所以	作为	到	有	作为	小的	作为	可能的

[tuː; tə][duː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

to	do	just	before	the	dinner	was	served	.
到	做	只是	前	这	晚餐	曾是	服务	.

玛丽昂精心安排了烹饪时间，以便在晚餐上桌前尽可能少地忙碌。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɑːn] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːmd]

on	days	when	they	had	soup	it	would	be	made	in	the	morning	and	warmed
在	天	什么时候	他们	有	汤	它	会	是	制成	在	这	早晨	和	温暖

[ʌp] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ;

up	at	dinner	-	time	;
向上	在	晚餐	-	时间	;

如果他们当天要喝汤，汤会在早上做好，然后在晚餐时加热；

[paɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['pudiŋz] [ðə; ði] [seɪm] .

pies	and	milk	puddings	the	same	.
馅饼	和	牛奶	布丁	这	相同的	.

馅饼和牛奶布丁是一样的。

[fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪlətɪd, fə'leɪd] , [egd] , [ænd; ənd] [krʌmd] , ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [fraɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

Fish	would	be	filleted	,	egged	,	and	crumbed	,	ready	to	be	fried	at	the
鱼	会	是	鱼片	,	鸡蛋	,	和	面包屑	,	准备好	到	是	油煎	在	这

[læst] ['mɪnɪt] ;

last	minute	;
最后的	分钟	;

鱼会被去骨、裹上蛋液和面包屑，准备在最后一刻进行油炸；

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] ['rɪsəlz] [ɔːr] ['kʌtlits] .

and	so	would	rissoles	or	cutlets	.
和	所以	会	肉饼	或者	肉饼	.

肉饼或肉排也是如此。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪg] [dʒɔɪnts] .

As	there	were	only	three	of	them	,	they	never	had	big	joints	.
作为	那里	是	仅有的	三	的	他们	,	他们	绝不	有	大的	关节	.

由于只有三个人，他们从来没有过大型的合影。

[stjuːz] [ænd; ənd] ['kɜːriːz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp] ; ['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [æz; əz]

Stews	and	curries	were	made	early	and	warmed	up	;	also	such	dishes	as
炖菜	和	咖喱	是	制成	早期的	和	温暖	向上	;	还	这样的	菜肴	作为

[ˌmækə'roʊni] [tʃiːz] .

macaroni	cheese	.
通心粉	奶酪	.

炖菜和咖喱提前做好，加热后食用；还有像通心粉奶酪这样的菜肴。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['meəriən, 'mæriən] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] ,

By	eleven	o'clock	Marion	had	generally	done	her	cooking	,
经过	十一	点钟	玛丽昂	有	一般来说	完毕	她	烹饪	,

到十一点钟，玛丽昂通常已经做完饭了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] .

and	was	free	to	read	or	work	until	two	,	when	she	went	to	her	pupils	.
和	曾是	自由的	到	读	或者	工作	直到	二	,	什么时候	她	去	到	她	学生	.

她可以自由地读书或工作到两点，然后去见她的学生。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

She	came	back	at	six	o'clock	,	having	had	afternoon	tea	in	the	course	of
她	来了	后退	在	六	点钟	,	拥有	有	下午	茶	在	这	课程	的

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

她六点钟回来，工作之余还享用了下午茶。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bæk] [æz; əz] [wel] .

and	by	that	time	the	Orlingburys	were	back	as	well	.
和	经过	那	时间	这	-	是	后退	作为	出色地	.

那时奥林伯里一家也回来了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

She	and	Jane	finished	the	preparations	for	dinner	between	them	,
她	和	简	完成的	这	准备工作	为了	晚餐	之间	他们	,

她和简一起完成了晚餐的准备工作。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks]['æbɪgeɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp][ænd; ənd][weɪt][æt; ət]['teɪbl] .

and	at	half	-	past	six	Abigail	returned	to	dish	up	and	wait	at	table	.
和	在	一半	-	过去的	六	阿比盖尔	返回	到	盘子	向上	和	等待	在	桌子	.

六点半，阿比盖尔回来上菜，并在餐桌旁服务。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	60	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{60}

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] ;

OUR	LILY	GARDEN	;
我们的	百合	花园	;

我们的百合花园；

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['liliz] .

PRACTICAL	AIDS	TO	THE	CULTURE	OF	LILIES	.
实际的	艾滋病	到	这	文化	的	百合花	.

百合栽培实用辅助工具。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [niːdz] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['hɑːbi] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] [wen]

Every	person	needs	some	form	of	hobby	—	something	to	employ	his	time	when
每一个	人	需求	一些	形式	的	爱好	—	某物	到	采用	他的	时间	什么时候

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][deɪ][ɪz]['oʊvər] .

the	work	of	day	is	over	.
这	工作	的	天	是	超过	.

每个人都需要某种爱好——在一天工作结束后，有事可做来消磨时间。

[ðə; ði][maɪnd]['wɒnts][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

The	mind	wants	some	kind	of	recreation	from	the	worries	of	business
这	头脑	想要	一些	种类	的	娱乐	从	这	担忧	的	商业

['kɛrz] .

cares	.
关心	.

人们的大脑需要从繁忙的工作和烦恼中获得某种形式的放松。

[wiː; wi][hæv; həv][felt] [ðɪs] [wɑːnt] ,

We	have	felt	this	want	,
我们	有	毛毡	这	想	,

我们一直都有这种渴望，

[bʌt; bət][wiː; wi][faʊnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːbi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	we	found	that	when	we	came	to	consider	what	our	hobby	should	be
但	我们	成立	那	什么时候	我们	来了	到	考虑	什么	我们的	爱好	应该	是

['meni] ['dɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

many	difficulties	presented	themselves	.
许多	困难	呈现	他们自己	.

但我们发现，当我们开始考虑我们的爱好应该是什么时，出现了许多困难。

['liliəm][ˌdʒaɪgæn'tiːəm] .

Lilium	Giganteum	.
百合	巨人	.

巨型百合。

['liliəm] - .
Lilium Cordifolium .
百合 - .

心叶百合（Lilium cordifolium）。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [wɪtʃ] [wʊd] ['riːəli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt]
In the first place , we wanted a hobby which would really interest and instruct
在 这 第一的 地方 , 我们 通缉 一个 爱好 哪个 会 真的 兴趣 和 指示
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

首先，我们想要一项真正能让我们感兴趣并能教会我们东西的爱好；

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] .
one which would tell us something which we would be glad to know .
一 哪个 会 告诉 我们 某物 哪个 我们 会 是 高兴的 到 知道 .

一个能告诉我们一些我们乐于知道的事情的信息。

['sekəndli] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Secondly , as our lives are spent in the heart of London ,
第二 , 作为 我们的 生活 是 花费 在 这 心 的 伦敦 ,

其次，由于我们的生活主要在伦敦市中心度过，

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]
we wanted some form of recreation which would prove healthful and
我们 通缉 一些 形式 的 娱乐 哪个 会 证明 健康的 和
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
invigorating .
令人精神振奋 .

我们想要一些既有益身心又能提神的娱乐方式。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][bʌt; bət][wʌn] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [læst] [nə'sesəti] ,
We can find but one amusement which fulfils this last necessity ,
我们 能 寻找 但 一 娱乐 哪个 满足 这 最后的 必要性 ,

我们只能找到一种娱乐方式能够满足这最后一个需求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and that is the study of natural history .
和 那 是 这 学习 的 自然的 历史 .

这就是自然史的研究。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt] ,
But natural history is a very large subject ,
但 自然的 历史 是 一个 非常 大的 主题 ,

但是自然史是一个非常庞大的学科，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
and we have not the time to study all its branches .
和 我们 有 不是 这 时间 到 学习 全部 它是 分支 .

我们没有时间去研究它的所有分支。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑːn][wʌn] [bræntʃ] .
We must decide on one branch .
我们 必须 决定 在 一 分支 .

我们必须选定一个分支。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] .
And here the great difficulty occurred .
和 这里 这 伟大的 困难 发生 .

而最大的困难就出在这里。

[wɪtʃ] [brænt͡ʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ʌp] ?

Which	branch	shall	we	take	up	?
哪个	分支	将	我们	拿	向上	?

我们应该选择哪个分支?

[wel] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbd͡ʒekt][wiː; wi][æt; ət]

Well	,	after	discussing	the	various	pros	and	cons	of	the	subject	we	at
出色地	,	后	讨论	这	各种各样的	优点	和	缺点	的	这	主题	我们	在

[leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] .

length	determined	upon	gardening	.
长度	决定	之上	园艺	.

经过一番讨论，权衡了各种利弊之后，我们最终决定从事园艺。

[bʌt; bət] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæknid] ['sʌbd͡ʒekt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [waɪd]

But	gardening	is	a	very	hackneyed	subject	,	and	besides	,	it	has	too	wide
但	园艺	是	一个	非常	老套的	主题	,	和	除了	,	它	有	也	宽的

[ə; eɪ] [skoʊp] .

a	scope	.
一个	范围	.

但是园艺是一个非常老套的话题，而且它的涵盖范围也太广了。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wʌn]['fæməli][ɔːr]['d͡ʒiːnəs][ʌv; əv][plænts] .

Let	us	decide	to	cultivate	one	family	or	genus	of	plants	.
让	我们	决定	到	培育	一	家庭	或者	属	的	植物	.

让我们决定种植某一科或某一属的植物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	which	shall	it	be	?
但	哪个	将	它	是	?

但究竟会选择哪一个呢?

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] .

Let	us	think	.
让	我们	思考	.

让我们思考一下。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] ['ved͡ʒtəb(ə)lz] ; [wiː; wi][wɑːnt] ['flaʊərz] .

We	do	not	want	to	grow	vegetables	;	we	want	flowers	.
我们	做	不是	想	到	生长	蔬菜	;	我们	想	花朵	.

我们不想种蔬菜，我们想种花。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['roʊziz] ?

Shall	we	say	roses	?
将	我们	说	玫瑰	?

我们说玫瑰好吗?

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['roʊziz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

No	,	we	have	numbers	of	roses	already	,	and	besides	,
不	,	我们	有	数字	的	玫瑰	已经	,	和	除了	,

不，我们已经有很多玫瑰了，而且，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['gɑːrdn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['sændi][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɜːri] ,

our	country	garden	is	in	the	most	sandy	part	of	Surrey	,
我们的	国家	花园	是	在	这	最多	沙	部分	的	萨里	,

我们的乡村花园位于萨里郡沙质土壤最肥沃的地区。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['roʊziz] .

the	very	worst	soil	for	many	kinds	of	roses	.
这	非常	最差	土壤	为了	许多	种类	的	玫瑰	.

对许多品种的玫瑰来说，这是最恶劣的土壤。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ['liliz] ?

Well	**,**	**shall**	**we**	**try**	**lilies**	**?**
出色地	,	将	我们	尝试	百合花	?

那我们试试百合花吧?

[ɑː] , [waɪ] [nɑːt] ?

Ah	**,**	**why**	**not**	**?**
啊	,	为什么	不是	?

啊，为什么不呢?

[noʊ][wʌn] , [wiː; wi] [noʊ] , ['gɪvz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['liliz] .

No	**one**	**,**	**we**	**know**	**,**	**gives**	**special**	**attention**	**to**	**lilies**	**.**
不	一	,	我们	知道	,	给予	特别的	注意力	到	百合花	.

我们所知，没有人会特别关注百合花。

[jes] ; [let] [ju: 'es] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['liliz] .

Yes	**;**	**let**	**us**	**decide**	**upon**	**lilies**	**.**
是的	;	让	我们	决定	之上	百合花	.

是的，我们就决定选百合花吧。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['liliz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [groʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] !

You	**see**	**,**	**there**	**are**	**so**	**few**	**lilies**	**that**	**we**	**can**	**easily**	**grow**	**them**	**all**	**!**
你	看	,	那里	是	所以	很少	百合花	那	我们	能	容易地	生长	他们	全部	!

你看，百合花的种类很少，我们完全可以把它们都种出来!

[waɪ] , [wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

Why	**,**	**we**	**only**	**know**	**of**	**five**	**or**	**six**	**different**	**kinds**	**,**
为什么	,	我们	仅有的	知道	的	五	或者	六	不同的	种类	,

为什么呢？我们只知道五六种不同的种类。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [və'raɪətiz] !

and	**are**	**quite**	**sure**	**that**	**there**	**cannot**	**be**	**very**	**many**	**other**	**varieties**	**!**
和	是	相当	当然	那	那里	不能	是	非常	许多	其他	品种	!

他们非常肯定不会有太多其他品种!

[fɑːnd] [dɪ'luːʒn] !

Fond	**delusion**	**!**
喜爱	错觉	!

美好的幻想!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [faɪv] , [nɔːr] ['fɪfti] , ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['liliz] ;

There	**are**	**not**	**only**	**five**	**,**	**nor**	**fifty**	**,**	**different**	**varieties**	**of**	**lilies**	**;**
那里	是	不是	仅有的	五	,	也不	五十	,	不同的	品种	的	百合花	;

百合花的品种不止五种，也不至于五十种;

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [və'raɪətiz] [noʊn] [tuː; tə] ['bɑːtənɪst] .

there	**are**	**over**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**varieties**	**known**	**to**	**botanists**	**.**
那里	是	超过	一	百	和	二十	品种	已知	到	植物学家	.

据植物学家所知，该植物有超过一百二十个品种。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['dæmpər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæzəm] ,

This	**was**	**rather**	**a**	**damper**	**to**	**our**	**enthusiasm**	**,**
这	曾是	相当	一个	阻尼器	到	我们的	热情	,

这多少打击了我们的热情。

[bʌt; bət][ɑːn] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kən'grætjuleitid] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

but	**on**	**further**	**consideration**	**we**	**congratulated**	**ourselves**	**upon**	**this**	**discovery**	**.**
但	在	更远	考虑	我们	恭喜	我们自己	之上	这	发现	.

但经过进一步思考，我们对这一发现感到欣喜。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['liliz] ,

For	**if**	**there**	**are**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**distinct**	**varieties**	**of**	**lilies**	**,**
为了	如果	那里	是	一	百	和	二十	清楚的	品种	的	百合花	,

如果百合花有120个不同的品种，

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][kaɪndz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ,

and	only	some	half	-	a	-	dozen	kinds	are	well	known	,
和	仅有的	一些	一半	-	一个	-	打	种类	是	出色地	已知	,

其中只有大约六种为人所知。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] !

what	a	chance	there	is	for	us	to	do	something	original	!
什么	一个	机会	那里	是	为了	我们	到	做	某物	原来的	!

我们有机会创作一些原创作品，这真是太棒了！

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] ['liliz] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

How	splendid	it	would	be	to	be	able	to	grow	lilies	which	not	one	person	in
如何	灿烂	它	会	是	到	是	有能力的	到	生长	百合花	哪个	不是	一	人	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz]['evər] [siːn] !

a	thousand	has	ever	seen	!
一个	千	有	曾经	已见	!

如果能种出千人中也未必有人见过的百合花，那该是多么美妙的事情啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ʃoʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [fɪld]

With	what	pride	could	we	show	to	our	friends	a	beautiful	garden	filled
和	什么	自豪	可以	我们	展示	到	我们的	朋友们	一个	美丽的	花园	已填

[wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊərz] ,

with	magnificent	flowers	,
和	壮丽	花朵	,

我们该如何自豪地向朋友们展示一个开满绚丽花朵的美丽花园呢?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

not	one	of	which	they	had	ever	seen	before	.
不是	一	的	哪个	他们	有	曾经	已见	前	.

其中没有一件是他们以前见过的。

[wʌt] ['ɪntrəst] [wɪl] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [lend][tuː; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [teɪm]

What	interest	will	this	spirit	of	adventure	lend	to	an	otherwise	tame
什么	兴趣	将要	这	精神	的	冒险	借	到	一个	否则	驯服

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] !

recreation	!
娱乐	!

这种冒险精神会给原本平淡无奇的娱乐活动增添多少趣味呢！

[jes] ; ['liliz] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænts][fɔːr; fər][juː 'es] .

Yes	;	lilies	are	the	plants	for	us	.
是的	;	百合花	是	这	植物	为了	我们	.

是的，百合花很适合我们。

[jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]

Yes	,	and	we	hope	that	we	can	instil	into	the	reader	an	enthusiasm	for
是的	,	和	我们	希望	那	我们	能	灌输	进入	这	读者	一个	热情	为了

['groʊɪŋ] ['liliz] .

growing	lilies	.
生长	百合花	.

是的，我们希望能够激发读者对种植百合花的热情。

[moʊst] [rer] [plænts][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pɔːlz] [soʊ] [mʌtʃ]

Most	rare	plants	are	curious	rather	than	beautiful	,	and	nothing	palls	so	much
最多	稀有的	植物	是	好奇的	相当	比	美丽的	,	和	没有什么	灵柩	所以	很多

[æz; əz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'loʊn] .

as	curiosity	alone	.
作为	好奇心	独自的	.

大多数珍稀植物与其说是美丽，不如说是奇特，而仅仅出于好奇心是令人厌烦的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊn] ['liliz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

But	the	little	known	lilies	are	beautiful	;	they	are	among	the	most	magnificent
但	这	小的	已知	百合花	是	美丽的	;	他们	是	之中	这	最多	壮丽

['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] .

flowers	that	grow	.
花朵	那	生长	.

但鲜为人知的百合花却很美丽；它们是生长最壮丽的花朵之一。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['steɪtli] [mə'dɑːnə] ['liliz] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] - ['gɑːrdn] ?

Have	you	ever	seen	a	row	of	stately	Madonna	lilies	in	an	old	cottage	-	garden	?
有	你	曾经	已见	一个	排	的	庄严	麦当娜	百合花	在	一个	老的	小屋	-	花园	?

你见过老式农舍花园里一排排高贵的圣母百合花吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θruː'aʊt] [jʊr; jər][laɪf] ?

Is	it	not	a	sight	to	remember	throughout	your	life	?
是	它	不是	一个	视线	到	记住	自始至终	你的	生活	?

难道这不是你一生难忘的景象吗?

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊər] ,

The	beauty	of	its	pure	white	flower	,
这	美丽	的	它是	纯的	白色的	花	,

它纯白花朵的美丽，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['ænθər] [fɔːrmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] ,

with	which	the	bright	yellow	of	its	anthers	forms	such	a	striking	contrast	,
和	哪个	这	明亮的	黄色的	的	它是	花药	表格	这样的	一个	引人注目	对比	,

它明亮的黄色花药与周围环境形成了鲜明的对比，

['rendərz] [ðɪs] ['lɪli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['flaʊərz] .

renders	this	lily	one	of	the	most	delightful	of	all	flowers	.
渲染	这	百合	一	的	这	最多	愉快	的	全部	花朵	.

这使得这种百合花成为所有花朵中最令人愉悦的花朵之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [sent] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ja:dz] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ,

And	then	its	scent	,	filling	the	air	for	yards	around	on	a	still	,
和	然后	它是	香味	,	填充	这	空气	为了	码	大约	在	一个	仍然	,

然后，它的气味弥漫在蒸馏器周围数码远的空气中。

[wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

warm	evening	at	the	end	of	July	!
温暖的	晚上	在	这	结尾	的	七月	!

七月底的温暖夜晚!

[ɔːr] , [ɪf] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [waɪl] ['strəulɪŋ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Or	,	if	later	in	the	summer	,	while	strolling	in	a	large	,
或者	,	如果	之后	在	这	夏天	,	尽管	漫步	在	一个	大的	,

或者，如果是在夏末，在宽敞的……中漫步时，

[wel] - [kept] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] ,

well	-	kept	garden	in	the	evening	of	a	fierce	day	in	August	,	you	have	beheld	,
出色地	-	保留	花园	在	这	晚上	的	一个	凶猛的	天	在	八月	,	你	有	观看	,

在八月酷暑的傍晚，你看到的是一座精心维护的花园。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,

in	a	shady	nook	,
在	一个	阴凉	角落	,

在一个阴凉的角落里，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['goʊldən] ['lɪli] [ʌv; əv][dʒə'pæn] " [[ə; eɪ]] ['stændɪŋ] [æz; əz] [haɪ]

a	clump	of	the	magnificent	"	Golden	Lily	of	Japan	"	[	A	]	standing	as	high
一个	丛	的	这	壮丽	"	金的	百合	的	日本	"	[	一个	]	常设	作为	高的

[æz; əz] [jɔːr'self] ,

as	yourself	,
作为	你自己	,

一丛壮丽的“日本金百合”[A] 与你一样高，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [liːvz] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [waɪt] ['blɔsəmz] , [straɪpt] [ænd; ənd]

with	its	small	leaves	and	crown	of	immense	white	blossoms	,	striped	and
和	它是	小的	树叶	和	王冠	的	巨大	白色的	花朵	,	有条纹的	和

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

spotted	with	gold	,
斑	和	金子	,

它有着细小的叶子和一簇巨大的白色花朵，花朵上点缀着金色的条纹和斑点。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [sent] [eks'heɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

and	have	recognised	the	luscious	scent	exhaled	from	the	blossoms	,
和	有	已确认	这	甜美	香味	呼气	从	这	花朵	,

并认出了花朵散发出的迷人香气。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] - ['groʊər] .

you	will	no	longer	wonder	at	the	enthusiasm	of	the	lily	-	grower	.
你	将要	不	更长	想知道	在	这	热情	的	这	百合	-	种植者	.

你将不再对百合花种植者的热情感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['liliz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] .

For	many	of	the	almost	unknown	lilies	are	quite	as	beautiful	as	these	.
为了	许多	的	这	几乎	未知	百合花	是	相当	作为	美丽的	作为	这些	.

许多鲜为人知的百合花其实和这些一样美丽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

We	were	pleased	to	find	that	most	of	the	lilies	are	but	little	known	,
我们	是	高兴	到	寻找	那	最多	的	这	百合花	是	但	小的	已知	,

我们很高兴地发现，大多数百合花都鲜为人知。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fækt][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

but	we	were	destined	to	find	that	this	same	fact	had	its	own	particular
但	我们	是	注定	到	寻找	那	这	相同的	事实	有	它是	自己的	特别的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

disadvantages	.
缺点	.

但我们注定会发现，这一事实本身也存在一些特殊的弊端。

[wiː; wi] [faʊnd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['trɪviəl] .

We	found	difficulties	which	were	by	no	means	trivial	.
我们	成立	困难	哪个	是	经过	不	方法	琐碎的	.

我们遇到了一些绝非微不足道的困难。

['liliz] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Lilies	will	not	grow	of	themselves	.
百合花	将要	不是	生长	的	他们自己	.

百合花不会自己生长。

[laɪk] [moʊst][plænts] [wɪtʃ] [ber] ['blɔsəmz] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] { - }

Like	most	plants	which	bear	blossoms	out	of	proportion	{	61	}
喜欢	最多	植物	哪个	熊	花朵	出去	的	部分	{	-	}

像大多数开出不成比例花朵的植物一样{61}

[tuː; tə][ðer; ðər] [liːvz] , ['liliz] [ɑːr; ər] ['rɛðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

to	their	leaves	,	lilies	are	rather	difficult	to	cultivate	.
到	他们的	树叶	,	百合花	是	相当	难的	到	培育	.

百合花的叶子很难栽培。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mɪrli] [stɪk] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	you	merely	stick	the	bulbs	in	the	ground	,
如果	你	仅仅	戳	这	灯泡	在	这	地面	,

如果你只是把球茎插进土里，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [slʌgz] [ɔːr][daɪ] .

the	chances	are	that	they	will	either	be	eaten	by	slugs	or	die	.
这	机会	是	那	他们	将要	任何一个	是	吃	经过	蛞蝓	或者	死	.

它们很可能会被蛞蝓吃掉，或者直接死亡。

[ə'gen] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [kaɪndz][ʌv; əv] ['liliz] [wɑːnt][ðə; ði] [seɪm]

Again	,	not	all	the	one	hundred	and	twenty	kinds	of	lilies	want	the	same
再次	,	不是	全部	这	一	百	和	二十	种类	的	百合花	想	这	相同的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

同样，并非所有一百二十种百合花都需要同样的对待。

['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tempərət] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Coming	,	as	they	do	,	from	every	part	of	the	northern	temperate	zone	of	the
未来	,	作为	他们	做	,	从	每一个	部分	的	这	北方	温带	区	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他们来自地球北温带的各个角落，

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

some	from	the	vast	mountains	of	the	Himalayas	,	others	from	the
一些	从	这	广阔的	山脉	的	这	喜马拉雅山	,	其他的	从	这

[pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

plains	of	India	,
平原	的	印度	,

有的来自喜马拉雅山脉的巍峨群山，有的来自印度平原。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɔːr][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

and	others	from	the	woodlands	of	Japan	or	the	swamps	of	North	America	,
和	其他的	从	这	林地	的	日本	或者	这	沼泽	的	北	美国	,

还有一些来自日本的森林或北美的沼泽地。

['liliz] [wɪl] [nɑːt][ɔːl] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

lilies	will	not	all	grow	in	the	same	soil	or	situation	.
百合花	将要	不是	全部	生长	在	这	相同的	土壤	或者	情况	.

百合花并非都能在相同的土壤或环境下生长。

[iːtʃ] ['wɒnts] [ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['feɪljər] [mʌst; məst]

Each	wants	its	own	particular	treatment	,	and	if	this	is	denied	it	,	failure	must
每个	想要	它是	自己的	特别的	治疗	,	和	如果	这	是	否认	它	,	失败	必须

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['fɑːloʊ] .

of	necessity	follow	.
的	必要性	跟随	.

每个人都希望得到特殊的待遇，如果这种待遇被剥夺，那么失败就必然随之而来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hæbɪts][ænd; ənd]['hæbɪtæts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

But	when	we	consider	the	different	habits	and	habitats	of	this	wonderful
但	什么时候	我们	考虑	这	不同的	习惯	和	栖息地	的	这	精彩的

['dʒiːnəs][ʌv; əv][plænts] ,

genus	of	plants	,
属	的	植物	,

但当我们考虑到这个奇妙植物属的不同习性和栖息地时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz] ,

it	is	astonishing	that	,	with	the	exception	of	two	or	three	kinds	,
它	是	惊人	那	,	和	这	例外	的	二	或者	三	种类	,

令人惊讶的是，除了两三种之外，

[ɔːl][ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər]['hɑːrdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] .

all	the	lilies	are	hardy	in	our	English	gardens	.
全部	这	百合花	是	耐寒的	在	我们的	英语	花园	.

所有的百合花在我们的英国花园里都能茁壮生长。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ə'mʌŋst] ['gɑːdnəz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

Although	this	family	of	flowers	has	the	name	amongst	gardeners	for	being
虽然	这	家庭	的	花朵	有	这	姓名	在	园丁	为了	存在

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [groʊ] ,

unsatisfactory	and	difficult	to	grow	,
不令人满意	和	难的	到	生长	,

虽然这类花卉在园艺爱好者中以难以种植和效果不佳而闻名，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər] [fjuː]

we	have	found	the	reverse	to	be	true	,	and	that	,	if	their	few
我们	有	成立	这	撤销	到	是	真的	,	和	那	,	如果	他们的	很少

[ri'kwaiəmənt] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

requirements	are	attended	to	,
要求	是	参加	到	,

我们发现事实恰恰相反，只要满足他们少数的要求，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

you	need	not	fear	disappointment	.
你	需要	不是	害怕	失望	.

你无需担心失望。

[sə'poʊz] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

Suppose	this	day	is	the	1st	of	November	.
认为	这	天	是	这	1st	的	十一月	.

假设今天是11月1日。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪli] [bʌlbz] .

We	are	going	to	-	day	to	a	sale	of	lily	bulbs	.
我们	是	去	到	-	天	到	一个	销售	的	百合	灯泡	.

我们今天要去卖百合花球茎。

[wʌt] ['liliz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ?

What	lilies	shall	we	get	?
什么	百合花	将	我们	得到	?

我们应该买哪种百合花?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [bʌlbz] ?

How	shall	we	choose	our	bulbs	?
如何	将	我们	选择	我们的	灯泡	?

我们应该如何选择灯泡?

[wʌt] [praɪs] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

What	price	ought	we	to	pay	for	them	?
什么	价格	应该	我们	到	支付	为了	他们	?

我们应该为它们付出什么代价?

[let] [ˌjuː 'es] [glæns] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [siː] .

Let	us	glance	through	our	gardening	books	and	see	.
让	我们	瞥一眼	通过	我们的	园艺	图书	和	看	.

让我们翻阅一下园艺书籍看看。

[wʌt] [duː] [ðiːz] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es] ?

What	**do**	**these**	**books**	**tell**	**us**	**?**
什么	做	这些	图书	告诉	我们	?

这些书告诉我们什么?

['nʌθɪŋ] [wət'evər] !

Nothing	**whatever**	**!**
没有什么	任何	!

什么都没有!

[ɔːr] ['ræðər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

Or	**rather**	**nothing**	**which**	**is**	**of**	**any**	**value**	**.**
或者	相当	没有什么	哪个	是	的	任何	价值	.

或者说，它没有任何价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['liliz] [ɪn] [bʊks] [ɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] ,

You	**will**	**find**	**so**	**little**	**information**	**about**	**lilies**	**in**	**books**	**on**	**gardening**	**,**
你	将要	寻找	所以	小的	信息	关于	百合花	在	图书	在	园艺	,

在园艺书籍中，关于百合花的信息少之又少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['erərz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	**that**	**little**	**is**	**so**	**full**	**of**	**errors**	**,**	**that**	**it**	**is**	**best**	**to**	**ignore**	**it**	**altogether**	**,**
和	那	小的	是	所以	满的	的	错误	,	那	它	是	最好的	到	忽略	它	共	,

而且那份文件错误百出，最好完全忽略它。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['liliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

except	**in**	**the**	**case**	**of**	**lilies**	**which**	**are**	**commonly**	**cultivated**	**.**
除了	在	这	案件	的	百合花	哪个	是	通常	栽培	.

除了常见的栽培品种百合花之外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [ə'pɑːn] ['liliz] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

And	**there**	**is**	**no**	**practical**	**book**	**upon**	**lilies**	**alone**	**before**	**the**	**public**	**.**
和	那里	是	不	实际的	书	之上	百合花	独自的	前	这	民众	.

目前市面上还没有专门介绍百合花的实用书籍。

['ɛlwɪz] - ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['liliəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪn][ɪts] [wei] ,

Elwes	**'**	**Monograph**	**of**	**the**	**Genus**	**Lilium**	**is**	**a**	**good**	**book**	**in**	**its**	**way**	**,**
埃尔维斯	-	专著	的	这	属	百合	是	一个	好的	书	在	它是	方式	,

埃尔维斯的《百合属植物专著》从某种意义上说是一本好书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['skænti] ,

and	**the**	**plates**	**are**	**excellent**	**,**	**but**	**the**	**information**	**is**	**much**	**too**	**scanty**	**,**
和	这	盘子	是	出色的	,	但	这	信息	是	很多	也	稀少	,

插图很精美，但信息太少了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

and	**it**	**is**	**also**	**out**	**of**	**date**	**.**
和	它	是	还	出去	的	日期	.

而且它也过时了。

[æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['eni] [haʊs] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

As	**this**	**book**	**is**	**not**	**published**	**by**	**any**	**house**	**,**	**is**	**out**	**of**	**print**	**,**
作为	这	书	是	不是	已发布	经过	任何	房子	,	是	出去	的	打印	,

由于这本书并非由任何出版社出版，已经绝版，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['rerli] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [praɪs] [ɪz] [ə'baʊt] £12 ,

and	**is**	**very**	**rarely**	**met**	**with**	**,**	**and**	**as**	**its**	**price**	**is**	**about**	**£12**	**,**
和	是	非常	很少	遇见	和	,	和	作为	它是	价格	是	关于	£12	,

而且非常罕见，价格约为 12 英镑。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .

we	**may**	**well**	**say**	**that**	**this**	**volume**	**is**	**impracticable**	**.**
我们	可能	出色地	说	那	这	体积	是	不切实际	.

我们完全可以说，这本书的内容是不切实际的。

['wɔləsəz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn] ['liliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

Wallace's	**little**	**volume**	**on**	**Lilies**	**and**	**Their**	**Culture**	**is**	**twenty**	**years**	**old**	**.**
华莱士的	小的	体积	在	百合花	和	他们的	文化	是	二十	年	老的	.

华莱士关于百合花及其栽培的小册子已经出版二十年了。

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [bʊk] [ə'baʊt] ['liliz] ,

There	**is**	**practically**	**no**	**satisfactory**	**book**	**about**	**lilies**	**,**
那里	是	几乎	不	令人满意的	书	关于	百合花	,

关于百合花，几乎没有令人满意的书籍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [blæŋk] [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] [ðiːz] ['pepərz] .

and	**it**	**is**	**to**	**fill**	**this**	**blank**	**that**	**we**	**write**	**these**	**papers**	**.**
和	它	是	到	充满	这	空白的	那	我们	写	这些	文件	.

我们撰写这些论文正是为了填补这一空白。

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

Our	**knowledge**	**of**	**the**	**subject**	**is**	**mainly**	**the**	**result**	**of**	**actual**	**experience**	**,**
我们的	知识	的	这	主题	是	主要	这	结果	的	实际的	经验	,

我们对这方面的知识主要来源于实际经验。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['liliz] ,

for	**we**	**have**	**grown**	**eighty**	**-**	**seven**	**distinct**	**varieties**	**of**	**lilies**	**,**
为了	我们	有	生长	八十	-	七	清楚的	品种	的	百合花	,

因为我们已经培育出了八十七种不同的百合花品种，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] ['testɪd] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

to	**which**	**is**	**added**	**a**	**little**	**information**	**obtained**	**from**	**books**	**tested**	**by**	**ourselves**	**,**
到	哪个	是	额外	一个	小的	信息	获得	从	图书	测试	经过	我们自己	,

此外，我们还补充了一些从我们自己测试过的书籍中获得的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː]

and	**a**	**good**	**many**	**valuable**	**hints**	**derived**	**from**	**gardeners**	**and**	**others**	**who**
和	一个	好的	许多	有价值的	提示	衍生的	从	园丁	和	其他的	WHO

[hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] .

have	**devoted**	**some**	**of**	**their**	**time**	**to**	**the**	**study**	**of**	**these**	**plants**	**.**
有	奉献	一些	的	他们的	时间	到	这	学习	的	这些	植物	.

以及从园艺爱好者和其他花时间研究这些植物的人那里获得的许多宝贵建议。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɑːlv] ['nɪrli] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

Determination	**will**	**solve**	**nearly**	**all**	**difficulties**	**.**
决心	将要	解决	几乎	全部	困难	.

只要有决心，几乎所有困难都能解决。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['liliz] ; [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]

We	**have**	**been**	**to**	**the**	**sale**	**and**	**bought**	**our**	**lilies**	**;**	**now**	**how**	**are**	**we**	**to**
我们	有	到过	到	这	销售	和	买	我们的	百合花	;	现在	如何	是	我们	到

[groʊ] [ðem; ðəm] ?

grow	**them**	**?**
生长	他们	?

我们已经去花市买了百合花；现在我们该如何种植它们呢?

[ɪn][pɔts] ?

In	**pots**	**?**
在	锅	?

用花盆装吗?

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

In	**the**	**ground**	**?**
在	这	地面	?

在地下?

[wɪl] [ðeɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɔːr][mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ?

Will	they	grow	out	of	doors	,	or	must	they	be	kept	in	the	greenhouse	?
将要	他们	生长	出去	的	门	,	或者	必须	他们	是	保留	在	这	温室	?

它们可以在户外生长吗？还是必须养在温室里？

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hɑːbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz]

When	we	first	took	up	our	hobby	we	could	not	have	answered	these	questions
什么时候	我们	第一的	采取	向上	我们的	爱好	我们	可以	不是	有	回答	这些	问题

,

,

,

当我们最初开始这项爱好时，我们无法回答这些问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðiːz] [pɔɪnts] [fɔːr; fər]

but	we	can	do	so	now	,	for	we	have	found	out	these	points	for
但	我们	能	做	所以	现在	,	为了	我们	有	成立	出去	这些	积分	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

但我们现在可以这样做了，因为我们已经自己发现了这些要点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zʌlts] .

and	are	more	than	satisfied	with	our	results	.
和	是	更多的	比	使满意	和	我们的	结果	.

他们对我们的结果非常满意。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Upon	arriving	at	the	conclusion	,
之上	抵达	在	这	结论	,

得出结论后，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['liliz] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

that	if	we	wished	to	cultivate	lilies	we	must	find	out	all	about	them	,
那	如果	我们	希望	到	培育	百合花	我们	必须	寻找	出去	全部	关于	他们	,

如果我们想种植百合花，就必须了解关于百合花的一切。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

we	got	a	large	note	-	book	,	and	therein	we	kept	a	record	of	the
我们	得到	一个	大的	笔记	-	书	,	和	其中	我们	保留	一个	记录	的	这

['jɪrz] [wɜːrk] .

year's	work	.
年	工作	.

我们买了一本大笔记本，用来记录这一年的工作。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

We	will	describe	this	book	a	little	later	in	the	year	,
我们	将要	描述	这	书	一个	小的	之后	在	这	年	,

我们将在今年晚些时候详细介绍这本书。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

when	we	will	not	be	so	busy	in	the	garden	.
什么时候	我们	将要	不是	是	所以	忙碌的	在	这	花园	.

当我们不那么忙于花园里的活儿时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪli] ['groʊər] , [noʊ'vembər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

For	the	lily	grower	,	November	is	one	of	the	busiest	months	in	the	whole	year	.
为了	这	百合	种植者	,	十一月	是	一	的	这	最繁忙	几个月	在	这	所有的	年	.

对于百合花种植户来说，11月是一年中最忙碌的月份之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

It	is	during	this	month	that	most	of	the	planting	should	be	done	,
它	是	期间	这	月	那	最多	的	这	种植	应该	是	完毕	,

大部分种植工作应该在这个月完成。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['lɪli] [bʌlbz] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['betər] [pla:ntid][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

for	though	lily	bulbs	are	perhaps	better	planted	a	month	or	two	earlier	than	this
为了	尽管	百合	灯泡	是	也许	更好的	已种植	一个	月	或者	二	早些时候	比	这

,

,

,

虽然百合球茎或许最好比现在早一两个月种植，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

they	are	exceedingly	difficult	to	obtain	until	November	has	begun	.
他们	是	非常	难的	到	获得	直到	十一月	有	开始	.

在11月之前，它们极难获得。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] ['liliz] , [ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [bʌlbz] .

If	you	wish	to	grow	lilies	,	the	first	necessity	is	to	obtain	your	bulbs	.
如果	你	希望	到	生长	百合花	,	这	第一的	必要性	是	到	获得	你的	灯泡	.

如果你想种植百合花，首先需要的是获得球茎。

[juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] ['liliz] [frʌm; frəm] [siːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['leɪtər] ,

You	can	grow	lilies	from	seed	,	and	we	will	explain	how	to	do	this	later	,
你	能	生长	百合花	从	种子	,	和	我们	将要	解释	如何	到	做	这	之后	,

你可以用种子种植百合花，我们稍后会解释如何操作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [prə'siːdɪŋ] .

but	for	a	beginner	it	is	a	most	tedious	and	unsatisfactory	proceeding	.
但	为了	一个	初学者	它	是	一个	最多	乏味	和	不令人满意	进行中	.

但对于初学者来说，这是一个非常繁琐且令人不满意的过程。

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] ['liliz] [wen] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

Whichever	way	you	may	grow	lilies	when	you	thoroughly	know	them	,
任何	方式	你	可能	生长	百合花	什么时候	你	彻底	知道	他们	,

无论你用什么方法种植百合花，只要你对它们了如指掌，

[kə'mens] [baɪ] ['groʊɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bʌlbz] ['oʊnli] .

commence	by	growing	them	from	bulbs	only	.
开始	经过	生长	他们	从	灯泡	仅有的	.

首先只能用球茎进行种植。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðiːz] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ?

Well	,	we	must	get	these	bulbs	,	and	how	are	we	to	obtain	them	?
出色地	,	我们	必须	得到	这些	灯泡	,	和	如何	是	我们	到	获得	他们	?

我们必须弄到这些灯泡，那么我们该如何获得它们呢?

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːdzmən] [ænd; ənd] [bai] [wʌt] [wiː; wi] [tʃuːz] ,

We	can	either	go	to	a	seedsman	and	buy	what	we	choose	,
我们	能	任何一个	去	到	一个	种子商	和	买	什么	我们	选择	,

我们可以去种子商那里购买我们想要的种子，

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['liliz] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] - [ruːmz; rʊmz] .

or	we	can	obtain	our	lilies	from	public	auction	-	rooms	.
或者	我们	能	获得	我们的	百合花	从	民众	拍卖	-	房间	.

或者我们也可以从公开拍卖行获得百合花。

[bəuθ] ['meθədz] [hæv; həv][ðer; ðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Both	methods	have	their	advantages	,	and	both	have	their	disadvantages	.
两个都	方法	有	他们的	优势	,	和	两个都	有	他们的	缺点	.

两种方法各有优缺点。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːdzmən] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ɔːl][jʊr; jər] [bʌlbz] [æt; ət][wʌns] ,

If	you	go	to	the	seedsman	you	can	buy	all	your	bulbs	at	once	,
如果	你	去	到	这	种子商	你	能	买	全部	你的	灯泡	在	一次	,

如果你去种子商那里，你可以一次性买到所有需要的球茎。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [bai] [bʌt; bət][wʌn] ['lɪli] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] .

you	can	make	your	choice	,	and	you	need	buy	but	one	lily	of	each	species	.
你	能	制作	你的	选择	,	和	你	需要	买	但	一	百合	的	每个	物种	.

您可以自行选择，每种百合花只需购买一株即可。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [haɪ] , ['ɔːf(ə)n] ['fænsi] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

But	you	will	have	to	pay	high	,	often	fancy	prices	for	them	,
但	你	将要	有	到	支付	高的	,	经常	想要	价格	为了	他们	,

但你得为它们支付高昂的价格，而且价格往往非常昂贵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʌlbz] [ɑːr; ər] [freʃ] .

and	you	can	never	be	sure	that	the	bulbs	are	fresh	.
和	你	能	绝不	是	当然	那	这	灯泡	是	新鲜的	.

而且你永远无法确定球茎是否新鲜。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːkʃn] - [ruːm] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mʌst; məst][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

On	the	other	hand	,	in	the	auction	-	room	you	usually	must	get	a	large
在	这	其他	手	,	在	这	拍卖	-	房间	你	通常	必须	得到	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] [və'raɪəti] ,

number	of	one	variety	,
数字	的	一	种类	,

另一方面，在拍卖行里，你通常需要大量购买同一品种的商品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ɔːl][kaɪndz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːkʃn] .

and	you	cannot	obtain	all	kinds	at	the	same	auction	.
和	你	不能	获得	全部	种类	在	这	相同的	拍卖	.

而且你不可能在同一场拍卖会上获得所有种类的商品。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [ɪn][fækt] ,

But	you	will	have	but	a	small	price	to	pay	,	in	fact	,
但	你	将要	有	但	一个	小的	价格	到	支付	,	在	事实	,

但实际上，你只需要付出很小的代价。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

only	the	current	market	price	of	the	day	.
仅有的	这	当前的	市场	价格	的	这	天	.

仅显示当日市场现行价格。

[juː; jʊ] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʌlbz] [ɑːr; ər] [freʃ] ,

You	will	usually	find	that	the	bulbs	are	fresh	,
你	将要	通常	寻找	那	这	灯泡	是	新鲜的	,

通常你会发现球茎都很新鲜。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bʌlbz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɜːrst] -

and	when	you	know	how	to	choose	bulbs	you	will	be	able	to	secure	first	-
和	什么时候	你	知道	如何	到	选择	灯泡	你	将要	是	有能力的	到	安全的	第一的	-

[reɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

rate	articles	for	your	money	.
速度	文章	为了	你的	钱	.

当你懂得如何挑选灯泡时，你就能用你的钱买到一流的产品。

['lɪli] [bʌlbz] .

LILY	BULBS	.
百合	灯泡	.

百合球茎。

([tuː; tə] [skeɪl] ¼ [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'æmɪtər] .)

(	To	scale	¼	of	original	diameter	.	)
(	到	规模	¼	的	原来的	直径	.	)

（按比例缩放，直径为原直径的四分之一。）

[wʌn] . ['liliəm] - . [ˌtuːˈtuː] .
1 . **Lilium** **Umbellatum** . **2** .
1 . 百合 - . 2 .

1. 伞形百合。2.

['liliəm] - ([smɔːl] [bʌt; bət] [gʊd] [bʌlb]) . [θriː] .
Lilium **Auratum** **(** **small** **but** **good** **bulb** **)** . **3** .
百合 - (小的 但 好的 电灯泡) . 3 .

Lilium Auratum（小但好的球茎）3。

[bʌlb] [ænd; ənd] ['raɪzoʊm] [ʌv; əv]['liliəm] [ˌkænə'dɛnsiː] . [fɔːr] .
Bulb **and** **rhizome** **of** **Lilium** **Canadense** . **4** .
电灯泡 和 根茎 的 百合 加拿大 . 4 .

加拿大百合的鳞茎和根茎。4.

[bʌlb] [ʌv; əv]['liliəm] - . [faɪv] .
Bulb **of** **Lilium** **Wallacei** . **5** .
电灯泡 的 百合 - . 5 .

百合（Lilium Wallacei）球茎.5.

[bʌlb] [ʌv; əv]['liliəm] - . [sɪks] .
Bulb **of** **Lilium** **Roezlii** . **6** .
电灯泡 的 百合 - . 6 .

百合属植物（Lilium Roezlii）的球茎。6.

[bʌlb] [ʌv; əv]['liliəm] - . ['sɛvən] .
Bulb **of** **Lilium** **Hansoni** . **7** .
电灯泡 的 百合 - . 7 .

汉森百合球茎。7.

[bʌlb] [ʌv; əv]['liliəm] - .
Bulb **of** **Lilium** **Humboldti** .
电灯泡 的 百合 - .

洪堡百合的球茎。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ɪz] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **next** **question** **which** **you** **will** **ask** **is** **,** **"** **How** **much** **ought** **to** **be** **paid** **for** **the**
这 下一个 问题 哪个 你 将要 问 是 , " 如何 很多 应该 到 是 有薪酬的 为了 这
[bʌlbz] ?
bulbs **?**
灯泡 ?

接下来你会问的问题是："这些球茎应该卖多少钱？"

" [ðə; ði] [bʌlbz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] .
" **The** **bulbs** **vary** **much** **in** **price** **from** **several** **causes** **.**
" 这 灯泡 各不相同 很多 在 价格 从 一些 原因 .

"由于多种原因，灯泡的价格差异很大。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪli] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Of **course** **the** **price** **of** **one** **kind** **of** **lily** **is** **very** **different** **from** **that** **of** **another**
的 课程 这 价格 的 一 种类 的 百合 是 非常 不同的 从 那 的 其他
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

当然，不同品种的百合价格肯定大相径庭。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌlbz] [ʌv; əv]['liliəm] - [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn]
For **instance** **,** **bulbs** **of** **Lilium** **Davuricum** **can** **be** **purchased** **at** **an** **auction**
为了 实例 , 灯泡 的 百合 - 能 是 购买 在 一个 拍卖
[fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
for **half** **-** **a** **-** **crown** **a** **dozen** **,**
为了 一半 - 一个 - 王冠 一个 打 ,

例如，在拍卖会上，一打达乌里百合（Lilium Davuricum）的球茎可以半克朗的价格买到。

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [gʊd] [bʌlb]

whereas	you	will	have	to	pay	about	a	sovereign	for	a	moderately	good	bulb
然而	你	将要	有	到	支付	关于	一个	主权	为了	一个	中等程度	好的	电灯泡

[ʌv; əv][ˈliliəm] - .

of	Lilium	Dalhansoni	.
的	百合	-	.

而一个品质中等的达氏百合球茎，你大概要花一个金币。

[əˈgen] , [ðə; ðɪ] [bʌlbz] [ˈveri] [ɪn] [praɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;

Again	,	the	bulbs	vary	in	price	according	to	their	size	and	condition	;
再次	,	这	灯泡	各不相同	在	价格	根据	到	他们的	尺寸	和	状况	;

同样，灯泡的价格会根据其大小和状况而有所不同；

[ˈliliəm] - [bʌlbz] [kɔːst][frʌm; frəm] [ˈfoʊrˌpəns] [tuː; tə] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] .

Lilium	Auratum	bulbs	cost	from	fourpence	to	half	-	a	-	crown	each	.
百合	-	灯泡	成本	从	四便士	到	一半	-	一个	-	王冠	每个	.

金百合球茎每个售价从四便士到半克朗不等。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ˈɔːlsoʊ] [ˈgreɪtli] [ˈinfluənsiz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪli] [bʌlbz] .

The	time	of	year	also	greatly	influences	the	price	of	lily	bulbs	.
这	时间	的	年	还	非常	影响	这	价格	的	百合	灯泡	.

一年中的时间也会对百合球茎的价格产生很大影响。

[læst] [meɪ] [wiː; wi] [bɔːt] [ˈtwenti] - [faɪv] [bʌlbz] [ʌv; əv][ˈliliəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .

Last	May	we	bought	twenty	-	five	bulbs	of	Lilium	Auratum	for	a	shilling	.
最后的	可能	我们	买	二十	-	五	灯泡	的	百合	-	为了	一个	先令	.

去年五月，我们花了一先令买了二十五个金百合球茎。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈpriːviəs] , [ðiːz] [seɪm] [bʌlbz] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] .

Six	months	previous	,	these	same	bulbs	would	have	fetched	about	twenty	-	five	shillings	.
六	几个月	以前的	,	这些	相同的	灯泡	会	有	已获取	关于	二十	-	五	先令	.

六个月前，这些球茎大约能卖到二十五先令。

[ðen] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ˈveriz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈjɪrz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgroʊɚz]

Then	the	price	varies	much	in	different	years	owing	to	the	success	of	the	growers
然后	这	价格	变化	很多	在	不同的	年	欠款	到	这	成功	的	这	种植者

[ɪn] [ˈhɑːlənd] [ɔːr][dʒəˈpæn] .

in	Holland	or	Japan	.
在	荷兰	或者	日本	.

然后，由于荷兰或日本种植者的成功与否，价格在不同年份之间会有很大的差异。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] { - }

For	the	{	62	}
为了	这	{	-	}

对于{62}

[ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈævərɪdʒ] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈliliz] .

guidance	of	our	reader	we	will	give	some	average	prices	for	a	few	lilies	.
指导	的	我们的	读者	我们	将要	给	一些	平均的	价格	为了	一个	很少	百合花	.

为了方便读者，我们将给出几种百合花的平均价格。

[ˈliliəm] - , [ten] [fɔːr; fər] [naɪn] [ˈʃɪlɪŋ] .

Lilium	Brownii	,	ten	for	nine	shillings	.
百合	-	,	十	为了	九	先令	.

布朗百合，十株九先令。

[ˈliliəm] - ([ˈsevrəl] [vəˈraɪətiz]) [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] .

Lilium	Longiflorum	(	several	varieties	)	from	two	to	five	shillings	for	ten	.
百合	-	(	一些	品种	)	从	二	到	五	先令	为了	十	.

长花百合（多个品种）10 株售价 2 至 5 先令。

['liliəm] - [ə'baʊt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] .

Lilium	Auratum	about	four	shillings	for	ten	.
百合	-	关于	四	先令	为了	十	.

百合大约十先令四先令。

['liliəm] [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] , [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] .

Lilium	Giganteum	,	nine	shillings	for	a	single	bulb	.
百合	巨人	,	九	先令	为了	一个	单身的	电灯泡	.

巨型百合，单个球茎售价九先令。

['liliəm] [tɪ'graɪnəm] , ['kændɪdəm] , - , - , [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ænd; ənd] ['ɛlɪgənz] ,

Lilium	Tigrinum	,	Candidum	,	Calcedonicum	,	Pyranaicum	,	Speciosum	,	and	Elegans	,
百合	虎斑	,	白色	,	-	,	-	,	壮观的	,	和	秀丽隐杆线虫	,

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

from	four	to	six	shillings	a	dozen	.
从	四	到	六	先令	一个	打	.

百合、百合、Calcedonicum、Pyranaicum、Speciosum 和 Elegans，每打四到六先令。

[bʌlbz] [ʌv; əv] ['liliəm] ['kændɪdəm] [ɔːr] [mə'dɑːnə] ['lɪli] .

BULBS	OF	Lilium	Candidum	OR	MADONNA	LILY	.
灯泡	的	百合	白色	或者	麦当娜	百合	.

百合或麦当娜百合的球茎。

([tuː; tə] [skeɪl] ¼ [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [daɪ'æmɪtər] .)

(	To	scale	¼	of	original	diameter	.	)
(	到	规模	¼	的	原来的	直径	.	)

（按比例缩放，直径为原直径的四分之一。）

[wʌn] . [gʊd] [saʊnd] [bʌlb] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn] [kraʊn] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Good	sound	bulb	showing	one	crown	.	2	.
1	.	好的	声音	电灯泡	显示	一	王冠	.	2	.

1. 声音正常的灯泡，只有一个冠状突起。2.

[bʌlb] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [kraʊnz] . [θriː] .

Bulb	showing	two	crowns	.	3	.
电灯泡	显示	二	皇冠	.	3	.

球茎上有两个冠状突起。3.

['mæməθ] [bʌlb] . [fɔːr] .

Mammoth	bulb	.	4	.
长毛象	电灯泡	.	4	.

巨型球茎。4.

[jʌŋ] [bʌlb] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - [groʊθ] .

Young	bulb	of	two	years	'	growth	.
年轻的	电灯泡	的	二	年	-	生长	.

两年生幼球茎。

[faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] .

5	and	6	.
5	和	6	.

5和6。

['bʌlblɪt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [noʊ] . [wʌn] .

Bulblets	removed	from	No	.	1	.
小球茎	已移除	从	不	.	1	.

从1号植株上取下小球茎。

([frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [freɪ] [bʌlbz] [ɪg'zuːmd] [ɪn] ['ɔːgəst] .

(	From	photographs	of	fresh	bulbs	exhumed	in	August	.
(	从	照片	的	新鲜的	灯泡	已挖掘	在	八月	.

（根据八月份挖出的新鲜球茎照片。）

[ðə; ði] [ruːts] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn'taɪər] .)

The	roots	have	been	left	entire	.	)
这	根	有	到过	左边	全部的	.	)

根部完整保留。)

[wiː; wi] [sed] [ðæt] ['lɪli] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən]

We	said	that	lily	bulbs	are	very	much	cheaper	at	the	end	of	the	season	than
我们	说	那	百合	灯泡	是	非常	很多	更便宜	在	这	结尾	的	这	季节	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [ɔːr] [noʊ'vembər] ,

they	are	in	October	or	November	,
他们	是	在	十月	或者	十一月	,

我们说过，百合花球茎在季末比在十月或十一月便宜得多。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] [bʌlbz] [tɪl] [mɑːrtʃ] [ɔːr]

and	some	persons	might	be	tempted	to	put	off	buying	their	bulbs	till	March	or
和	一些	人	可能	是	受诱惑	到	放	离开	购买	他们的	灯泡	直到	行进	或者

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

有些人可能会想把购买球茎的时间推迟到三月或四月。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʌlbz] ['evər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['flaʊər] .

But	this	is	a	great	mistake	,	for	very	few	of	such	bulbs	ever	live	to	flower	.
但	这	是	一个	伟大的	错误	,	为了	非常	很少	的	这样的	灯泡	曾经	居住	到	花	.

但这是一个很大的错误，因为这类球茎植物很少有能开花的。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɪli] ['kʌltʃər] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [bʌlbz] .

The	greatest	difficulty	in	lily	culture	is	to	know	how	to	choose	the	bulbs	.
这	最	困难	在	百合	文化	是	到	知道	如何	到	选择	这	灯泡	.

百合栽培最大的难点在于如何选择种球。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'weri] [meɪ] [biː; bi] " [dʌn] ,

There	are	so	many	ways	in	which	the	unwary	may	be	"	done	,
那里	是	所以	许多	方式	在	哪个	这	粗心大意	可能	是	"	完毕	,

粗心大意的人可能会被“陷害”的方式有很多种。

" [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [gɪv] [ʌp] ['groʊɪŋ] ['liliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ]

"	that	many	persons	give	up	growing	lilies	from	the	constant	disappointment	which
"	那	许多	人	给	向上	生长	百合花	从	这	持续的	失望	哪个

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [gʊd] ,

results	from	their	ignorance	of	how	to	choose	good	,
结果	从	他们的	无知	的	如何	到	选择	好的	,

“许多人因为不懂得如何挑选好的百合花品种而不断失望，最终放弃了种植百合花。”

[saʊnd] , ['flaʊərɪŋ] [bʌlbz] .

sound	,	flowering	bulbs	.
声音	,	开花	灯泡	.

声音，开花的球茎。

['lɪli] [bʌlbz] ['veri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [saɪz] ,

Lily	bulbs	vary	a	good	deal	in	appearance	and	size	,
百合	灯泡	各不相同	一个	好的	交易	在	外貌	和	尺寸	,

百合球茎的外观和大小差异很大，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['eni] [bʌlb] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr]

but	there	are	certain	qualities	by	which	the	value	of	any	bulb	can	be	more
但	那里	是	肯定	品质	经过	哪个	这	价值	的	任何	电灯泡	能	是	更多的

[ɔːr] [les] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

or	less	accurately	determined	.
或者较少的		准确	决定	.

但是，通过某些特性，可以或多或少准确地确定任何灯泡的价值。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ; ['veri] [fɜːrm] [ænd; ənd]

All	the	bulbs	should	be	of	moderate	size	for	the	species	;	very	firm	and
全部	这	灯泡	应该	是	的	缓和	尺寸	为了	这	物种	;	非常	公司	和

[kəm'pækt] ;

compact	;
袖珍的	;

所有球茎的大小都应符合该品种的要求；非常结实紧凑；

[freʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪðərd] ; [nɑːt] ['broʊkən] ;

fresh	and	not	withered	;	not	broken	;
新鲜的	和	不是	干枯	;	不是	破碎的	;

新鲜未枯萎；未破损；

['ʃoʊɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɪl] [ə'pɪr] ([ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃoʊ]

showing	one	or	two	points	from	which	the	shoot	will	appear	(	they	should	not	show
显示	一	或者	二	积分	从	哪个	这	射击	将要	出现	(	他们	应该	不是	展示

[ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪk] [ɪt'self]) ;

the	flower	spike	itself	)	;
这	花	长钉	本身	)	;

显示一到两个芽点（不应显示花穗本身）；

[wel] ['raɪpənd] ; [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'tækt] [baɪ] ['vɜːrmɪn] , [ɔːr] ['spɑːtɪd] [baɪ] ['mɪldu:] ,

well	ripened	;	not	in	any	way	attacked	by	vermin	,	or	spotted	by	mildew	,
出色地	成熟的	;	不是	在	任何	方式	遭到攻击	经过	害虫	,	或者	斑	经过	霉菌	,

完全成熟；未受虫害侵袭，也未沾染霉斑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [hoʊm] [groʊn] .

and	if	possible	home	grown	.
和	如果	可能的	家	生长	.

如果可能的话，最好是自家种植的。

[wiː; wi] [sed] ['lɪli] [bʌlbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] .

We	said	lily	bulbs	should	be	of	moderate	size	.
我们	说	百合	灯泡	应该	是	的	缓和	尺寸	.

我们说过百合球茎应该大小适中。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪz] [mɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [saɪz] .

No	point	is	more	misleading	or	less	important	than	this	question	of	size	.
不	观点	是	更多的	误导性的	或者较少的		重要的	比	这	问题	的	尺寸	.

在所有问题中，没有比尺寸问题更具误导性或更不重要的了。

[mɪr] [saɪz] [goʊz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

Mere	size	goes	for	nothing	!
仅仅	尺寸	去	为了	没有什么	!

尺寸大小根本无关紧要！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['mæməθ] " [bʌlbz] [ʌv; əv] - , [soʊ] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] [baɪ] ['nə:sərimən]

Some	of	the	"	mammoth	"	bulbs	of	auratum	,	so	much	advertised	by	nurserymen
一些	的	这	"	长毛象	"	灯泡	的	-	,	所以	很多	广告	经过	苗圃工人

,

,

,

苗圃经营者大肆宣传的某些"巨型"金盏花球茎，

['ɔːf(ə)n] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [spaɪk] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [bʌdz] [wɪtʃ] ['wɪðər] [er] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpən] .

often	send	up	a	miserable	spike	of	flower	-	buds	which	wither	ere	the	flowers	open	.
经常	发送	向上	一个	悲惨的	长钉	的	花	-	花蕾	哪个	枯萎	埃雷	这	花朵	打开	.

常常抽出可怜的花苞，这些花苞在花朵开放前就枯萎了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [lɑːrdʒ] [bʌlbz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

We	think	that	we	know	what	is	the	cause	of	so	many	large	bulbs	going	wrong	.
我们	思考	那	我们	知道	什么	是	这	原因	的	所以	许多	大的	灯泡	去	错误的	.

我们认为我们知道这么多大型灯泡出现故障的原因是什么。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] [bʌlb] [ɪn'kriːsɪz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn] [saɪz] ,

If	the	buds	of	a	lily	be	cut	off	,	the	bulb	increases	enormously	in	size	,
如果	这	花蕾	的	一个	百合	是	切	离开	,	这	电灯泡	增加	非常	在	尺寸	,

如果将百合花的花蕾剪掉，鳞茎会迅速膨胀。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [sendz] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [ʃuːt] ['berɪŋ] ['meni] [faɪn] ['blɔsəmz] .

and	next	year	sends	up	a	very	superior	shoot	bearing	many	fine	blossoms	.
和	下一个	年	发送	向上	一个	非常	优越的	射击	轴承	许多	美好的	花朵	.

第二年会抽出非常优良的枝条，开出许多漂亮的花朵。

['lɪli] ['groʊɚz] ['ɔːf(ə)n] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['flaʊər] [bʌdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['liliz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [bʌlbz] .

Lily	growers	often	cut	off	the	flower	buds	from	their	lilies	so	as	to	improve	the	bulbs	.
百合	种植者	经常	切	离开	这	花	花蕾	从	他们的	百合花	所以	作为	到	提升	这	灯泡	.

百合种植者经常剪掉百合花的花蕾，以改善球茎的品质。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

These	large	bulbs	are	excellent	.
这些	大的	灯泡	是	出色的	.

这些大灯泡非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlbz] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ɪf] [ðə; ði][plænt] [dʌz] [nɑːt] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

But	the	bulbs	greatly	increase	in	size	if	the	plant	does	not	flower	for	a	year	.
但	这	灯泡	非常	增加	在	尺寸	如果	这	植物	做	不是	花	为了	一个	年	.

但如果植株一年不开花，球茎就会大大增大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [plænt] [daɪz] [frʌm; frəm] [draʊt] ([ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ] ['liliz]) ,

Even	if	the	whole	plant	dies	from	drought	(	a	very	common	cause	of	failure	with	lilies	)	,
甚至	如果	这	所有的	植物	死亡	从	干旱	(	一个	非常	常见的	原因	的	失败	和	百合花	)	,

即使整株植物因干旱而死亡（这是百合花歉收的一个非常常见的原因），

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['vɜːrmɪn] [ɔːr] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] [bʌlbz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɔːrməs] .

or	if	the	roots	are	destroyed	by	vermin	or	by	disease	,	the	bulbs	often	become	enormous	.
或者	如果	这	根	是	损毁	经过	害虫	或者	经过	疾病	,	这	灯泡	经常	变得	巨大的	.

或者，如果根部被害虫或疾病破坏，球茎往往会变得非常巨大。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] [bʌlbz] ['rerli] [duː] [wel] ,

These	large	bulbs	rarely	do	well	,
这些	大的	灯泡	很少	做	出色地	,

这些大球茎植物很少能长好，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [kɪld] [ðer; ðər] [ʃuːts] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wɪl] ['prɑːbəbli] [duː][soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] .

as	the	disease	which	killed	their	shoots	the	first	year	will	probably	do	so	again	the	second	year	.
作为	这	疾病	哪个	被杀	他们的	芽	这	第一的	年	将要	大概	做	所以	再次	这	第二	年	.

第一年导致它们幼苗死亡的疾病，很可能在第二年再次发生。

[gʊd] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɜːrm][ænd; ənd][kəm'pækt] .

Good	bulbs	are	very	firm	and	compact	.
好的	灯泡	是	非常	公司	和	袖珍的	.

好的灯泡非常结实紧凑。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɑːrdʒ] .

This	is	much	more	important	than	that	they	should	be	large	.
这	是	很多	更多的	重要的	比	那	他们	应该	是	大的	.

这比它们应该很大重要得多。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] , [kəmˈpækt] ,

We	would	rather	have	a	small	,	compact	,
我们	会	相当	有	一个	小的	,	袖珍的	,

我们宁愿要一个小型、紧凑的，

[bʌt; bət] [ˈhevi] [bʌlb] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [skeɪlz] ,

but	heavy	bulb	than	a	light	bulb	with	wide	open	scales	,
但	重的	电灯泡	比	一个	光	电灯泡	和	宽的	打开	秤	,

但是，它比那种孔径很大的灯泡要重一些。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bʌlb] .

even	though	it	be	twice	the	size	of	the	smaller	bulb	.
甚至	尽管	它	是	两次	这	尺寸	的	这	较小的	电灯泡	.

即使它的尺寸是较小灯泡的两倍。

[ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [bʌlbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [plʌmp] .

Always	choose	bulbs	which	are	fresh	and	plump	.
总是	选择	灯泡	哪个	是	新鲜的	和	丰满	.

务必选择新鲜饱满的球茎。

[bʌlbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈveri] [ˈrerli] [ˈblɑːsəm]

Bulbs	which	have	been	kept	one	or	two	years	out	of	the	ground	very	rarely	blossom
灯泡	哪个	有	到过	保留	一	或者	二	年	出去	的	这	地面	非常	很少	开花

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

球茎如果离开土壤一两年，就很少开花，或者说，

[ɪnˈdiːd] , [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

indeed	,	come	up	at	all	.
的确	,	来	向上	在	全部	.

确实，根本没有出现过。

[sʌtʃ] [bʌlbz] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [skeɪlz] [ˈbiːɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] .

Such	bulbs	may	be	recognised	by	the	outside	scales	being	dry	and	withered	.
这样的	灯泡	可能	是	已确认	经过	这	外部	秤	存在	干燥	和	干枯	.

这种球茎的外层鳞片干燥枯萎，很容易辨认。

[ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [bʌlbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈtaɪər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Always	choose	bulbs	which	are	entire	,	if	you	can	.
总是	选择	灯泡	哪个	是	全部的	,	如果	你	能	.

如果可以，尽量选择完整的球茎。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] .

But	it	is	not	very	important	that	the	bulbs	should	be	perfect	.
但	它	是	不是	非常	重要的	那	这	灯泡	应该	是	完美的	.

但灯泡是否完美并不十分重要。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [bʌlbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

We	have	done	very	well	with	bulbs	which	have	lost	the	majority	of	their
我们	有	完毕	非常	出色地	和	灯泡	哪个	有	丢失的	这	多数	的	他们的

['aʊtər] [skeɪlz] .

outer	scales	.
外	秤	.

对于那些已经失去大部分外鳞片的球茎，我们处理得非常好。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [bʌlbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] .

Beware	**of**	**purchasing**	**bulbs**	**which**	**have**	**begun**	**to**	**grow**	**.**
提防	的	购买	灯泡	哪个	有	开始	到	生长	.

要小心购买已经开始发芽的球茎。

[bʌlbz] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Bulbs	**must**	**be**	**planted**	**in**	**the**	**dormant**	**condition**	**.**
灯泡	必须	是	已种植	在	这	休眠	状况	.

球茎必须在休眠状态下种植。

[ɪf] [juː; jʊ][plænt][ə; eɪ] [bʌlb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['flaʊər] -

If	**you**	**plant**	**a**	**bulb**	**which**	**has**	**already**	**thrown**	**up**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**of**	**flower**	**-**
如果	你	植物	一个	电灯泡	哪个	有	已经	抛掷	向上	一个	英寸	或者	二	的	花	-

[spaɪk] ,

spike	**,**
长钉	,

如果你种下的球茎已经长出了一两英寸的花茎，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːrm][noʊ] [ruːt] ,

the	**chances**	**are**	**that**	**it**	**will**	**form**	**no**	**root**	**,**
这	机会	是	那	它	将要	形式	不	根	,

它很可能无法扎根。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stem] [wɪl] ['wɪðər] [er] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['pɪriəd] [ə'raivz] .

and	**that**	**the**	**stem**	**will**	**wither**	**ere**	**the**	**flowering**	**period**	**arrives**	**.**
和	那	这	干	将要	枯萎	埃雷	这	开花	时期	到达	.

茎秆会在花期到来之前枯萎。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['raɪpənd] .

Unfortunately	**we**	**have**	**no**	**way**	**of**	**telling**	**whether**	**bulbs**	**are**	**thoroughly**	**ripened**	**.**
很遗憾	我们	有	不	方式	的	讲述	无论	灯泡	是	彻底	成熟的	.

遗憾的是，我们无法判断球茎是否完全成熟。

['meni] [bʌlbz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['liliəm] - , [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [wɪtʃ] ,

Many	**bulbs**	**,**	**especially**	**those**	**of**	**Lilium**	**Auratum**	**,**	**come**	**over**	**from**	**Japan**	**,**	**which**	**,**
许多	灯泡	,	尤其	那些	的	百合	-	,	来	超过	从	日本	,	哪个	,

许多球茎，尤其是金百合（Lilium Auratum）的球茎，都来自日本，

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] , ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['flaʊər] .

though	**they**	**look**	**perfectly**	**sound**	**and**	**healthy**	**,**	**never**	**live**	**to**	**flower**	**.**
尽管	他们	看	完美	声音	和	健康	,	绝不	居住	到	花	.

虽然它们看起来完全健康，但却永远不会开花。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlbz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr]

This	**is**	**due**	**in**	**part**	**to**	**the**	**bulbs**	**having**	**been**	**sent**	**from**	**abroad**	**in**	**an**	**immature**
这	是	到期的	在	部分	到	这	灯泡	拥有	到过	发送	从	国外	在	一个	不成熟

[steɪt] .

state	**.**
状态	.

部分原因是这些球茎是从国外运来的，当时尚未成熟。

['fɔːrən] [bʌlbz] ['pəːtʃəst] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] [ɔːr] [sep'tembər] , [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

Foreign	**bulbs**	**purchased**	**in**	**July**	**,**	**August**	**or**	**September**	**,**	**must**	**either**	**be**	**immature**	**,**
外国的	灯泡	购买	在	七月	,	八月	或者	九月	,	必须	任何一个	是	不成熟	,

7月、8月或9月购买的外国球茎，要么是未成熟的，要么是未成熟的。

[ɔːr] [els] ['rʌbɪʃ] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] [læst] [jɪr] .

or	**else**	**rubbish**	**left**	**over**	**from**	**last**	**year**	**.**
或者	别的	垃圾	左边	超过	从	最后的	年	.

否则就是去年剩下的垃圾。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms][ɔːr] ['mɪlduː] [spɑːts] ,

Examine	**the**	**outer**	**scales**	**of**	**the**	**bulbs**	**for**	**little**	**worms**	**or**	**mildew**	**spots**	**,**
检查	这	外	秤	的	这	灯泡	为了	小的	蠕虫	或者	霉菌	地点	,

检查球茎外层鳞片，看是否有小虫或霉斑。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [wɪtʃ] [ʃoʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɛrəˌsaɪts] .

and	**do**	**not**	**purchase**	**any**	**which**	**show**	**either**	**of**	**these**	**parasites**	**.**
和	做	不是	购买	任何	哪个	展示	任何一个	的	这些	寄生虫	.

不要购买任何带有这两种寄生虫痕迹的产品。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðæt] ['liliz] [gɪv] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [groʊn] [frʌm; frəm] [bʌlbz] [wɪtʃ]

We	**are**	**always**	**told**	**that**	**lilies**	**give**	**greater**	**satisfaction**	**if**	**grown**	**from**	**bulbs**	**which**
我们	是	总是	讲述	那	百合花	给	更大的	满意	如果	生长	从	灯泡	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

have	**been**	**established**	**in**	**England**	**for**	**some**	**years**	**.**
有	到过	已确立的	在	英格兰	为了	一些	年	.

人们常说，如果百合花是从在英国生长多年的球茎上长出来的，那么它会给人带来更大的满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [tʃuːz] [ðiːz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn] [ɔːr]
You **should** **,** **therefore** **,** **choose** **these** **in** **place** **of** **those** **imported** **from** **Japan** **or**
你 应该 , 所以 , 选择 这些 在 地方 的 那些 进口 从 日本 或者
['hɑːlənd] .
Holland **.**
荷兰 .

因此，你应该选择这些产品，而不是从日本或荷兰进口的产品。

['ɪŋglɪʃ] [bʌlbz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ɪm'pɔːrtɪd] [bʌlbz] .
English **bulbs** **are** **,** **however** **,** **a** **little** **dearer** **than** **imported** **bulbs** **.**
英语 灯泡 是 , 然而 , 一个 小的 更贵 比 进口 灯泡 .

不过，英国本土球茎比进口球茎略贵一些。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [groʊ] ['liliz] [ɪn] [sænd] .
There **is** **a** **popular** **delusion** **that** **you** **can** **grow** **lilies** **in** **sand** **.**
那里 是 一个 受欢迎的 错觉 那 你 能 生长 百合花 在 沙 .

有一种流行的误解，认为可以在沙子里种植百合花。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [soʊ] .
You **cannot** **do** **so** **.**
你 不能 做 所以 .

你不能这样做。

[ɔːl] ['liliz] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] ; ['meni] [rɪ'kwaɪər] [piːt] ,
All **lilies** **require** **a** **rich** **soil** **;** **many** **require** **peat** **,**
全部 百合花 要求 一个 富有的 土壤 ; 许多 要求 泥炭 ,

所有的百合花都需要肥沃的土壤；许多百合花需要泥炭土。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪk'sel] ['oʊnli] [wen] [groʊn] [ɪn] [ɜːrθ] ['strɔːŋli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [mə'nʊr] .
and **some** **excel** **only** **when** **grown** **in** **earth** **strongly** **enriched** **with** **manure** **.**
和 一些 Excel 仅有的 什么时候 生长 在 地球 强烈 富含 和 肥料 .

有些作物只有在富含粪肥的土壤中才能茁壮生长。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['liliz] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn]
The **question** **of** **soil** **for** **lilies** **is** **an** **important** **one** **,** **and** **,** **as** **it** **is** **in**
这 问题 的 土壤 为了 百合花 是 一个 重要的 一 , 和 , 作为 它 是 在
['dʒen(ə)rəl] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
general **overlooked** **,**
一般的 被忽视的 ,

百合花的土壤问题非常重要，但由于这个问题通常被忽视，

[wiː; wi] [wɪl] ['kerfəli] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['tæbjələr] [fɔːrm] [ðə; ði] [sɔɪlz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['liliz] .
we **will** **carefully** **describe** **in** **tabular** **form** **the** **soils** **suitable** **for** **various** **lilies** **.**
我们 将要 小心 描述 在 表格 形式 这 土壤 合适的 为了 各种各样的 百合花 .

我们将以表格形式详细描述适合各种百合花生长的土壤。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'veɪd] ['liliz] ['ɪntuː] ['veriəs] ['klæsɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [sɔɪl]
For **this** **purpose** **we** **will** **divide** **lilies** **into** **various** **classes** **dependent** **upon** **what** **soil**
为了 这 目的 我们 将要 划分 百合花 进入 各种各样的 课程 依赖 之上 什么 土壤
[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .
they **require** **.**
他们 要求 .

为此，我们将根据百合花对土壤的要求，将其分为不同的类别。

[klæs] [wʌn] . — ['liliz] [wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [ɪn] ['eni] [gʊd] [sɔɪl] :

Class	1	.	—	Lilies	which	will	grow	in	any	good	soil	:
班级	1	.	—	百合花	哪个	将要	生长	在	任何	好的	土壤	:

第一类——百合花，它们在任何肥沃的土壤中都能生长：

[tɪ'graɪnəm] , - , - , - , ['ɛlɪgənz] , - , [hɛnrji] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Tigrinum	,	Bulbiferum	,	Croceum	,	Davuricum	,	Elegans	,	Hansoni	,	Henryi	,	etc
虎斑	,	-	,	-	,	-	,	秀丽隐杆线虫	,	-	,	亨利里	,	ETC

.

:

.

Tigrinum、Bulbiferum、Croceum、Davuricum、Elegans、Hansoni、Henryi 等

[klæs] [ˌtuː'tuː] . — ['liliz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [laɪt] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'mɪkstʃər]

Class	2	.	—	Lilies	which	require	a	moderately	light	soil	with	a	slight	admixture
班级	2	.	—	百合花	哪个	要求	一个	中等程度	光	土壤	和	一个	轻微	混合物

[ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [liːf] [moʊld] :

of	peat	and	leaf	mould	:
的	泥炭	和	叶子	模具	:

第二类——需要中等疏松土壤，并略微混入泥炭和腐叶土的百合花：

- , [ˌspiːʃi'oʊsəm] , - , [krəmɛri] , - , [dʒə'pɑːnɪkəm] - ,

Auratum	,	Speciosum	,	Longiflorum	,	Krameri	,	Brownii	,	Japonicum	odorum	,
-	,	壮观的	,	-	,	克拉梅里	,	-	,	日本	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - }

etc	.	{	63	}
ETC	.	{	-	}

Auratum、Speciosum、Longiflorum、Krameri、Brownii、Japonicum odorum 等{63}

[klæs] [θriː] . — ['liliz] [wɪtʃ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['hevi] [loʊm] , [wel] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [depθ] :

Class	3	.	—	Lilies	which	want	a	heavy	loam	,	well	enriched	and	of	good	depth	:
班级	3	.	—	百合花	哪个	想	一个	重的	壤土	,	出色地	富含	和	的	好的	深度	:

- , - ,

Cordifolium	,	Wallichianum	,
-	,	-	,

第三类——喜肥沃、深厚的壤土的百合花：Cordifolium、Wallichianum，

['kændɪdəm] , - , - , ['mɑːtə^ən] , - , - ,

Candidum	,	Washingtonianum	,	Humboldti	,	Martagon	,	Testaceum	,	Calcedonicum	,
白色	,	-	,	-	,	玛塔贡	,	-	,	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

Candidum、Washingtonianum、Humboldti、Martagon、Testaceum、Calcedonicum 等

[klæs] [fɔːr] . — ['liliz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [liːf] [moʊld] [wɪð; wɪθ]

Class	4	.	—	Lilies	which	require	a	large	admixture	of	peat	and	leaf	mould	with
班级	4	.	—	百合花	哪个	要求	一个	大的	混合物	的	泥炭	和	叶子	模具	和

['plenti] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [sænd] :

plenty	of	sharp	sand	:
很多	的	锋利的	沙	:

第四类——百合花需要大量泥炭和腐叶土与大量粗砂混合的土壤：

[ˌkænə'dɛnsiː] , [suːpɜ˞bəm] , - , - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Canadense	,	Superbum	,	Pardalinum	,	Roezlii	,	Leichtlini	,	Philadelphicum	,	etc	.
加拿大	,	超级宝贝	,	-	,	-	,	-	,	-	,	ETC	.

Canadense、Superbum、Pardalinum、Roezlii、Leichtlini、Philadelphicum 等

[klæs] [faɪv] . — ['liliz] [ðæt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wel] [rɔtid]

Class	5	.	—	Lilies	that	want	a	very	rich	soil	with	large	quantities	of	well	rotted
班级	5	.	—	百合花	那	想	一个	非常	富有的	土壤	和	大的	数量	的	出色地	腐烂的

[mə'nʊr] [ænd; ənd] [liːf] [moʊld] [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] :

manure	and	leaf	mould	of	great	depth	:
肥料	和	叶子	模具	的	伟大的	深度	:

第五类——喜欢土壤非常肥沃，且含有大量充分腐熟的粪肥和厚厚落叶层的百合花：

[ˌdʒaɪgæn'tiːəm] , - .

Giganteum	,	Monodephum	.
巨人	,	-	.

巨齿鲨属，单齿鲨属。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['meni] ['liliz] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [sɔɪl] .

As	a	matter	of	fact	many	lilies	will	grow	in	two	or	three	different	kinds	of	soil	.
作为	一个	事情	的	事实	许多	百合花	将要	生长	在	二	或者	三	不同的	种类	的	土壤	.

事实上，许多百合花可以在两三种不同的土壤中生长。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [əb'teɪnd]

We	have	only	given	the	form	of	culture	by	which	we	have	ourselves	obtained
我们	有	仅有的	给定	这	形式	的	文化	经过	哪个	我们	有	我们自己	获得

,

,

,

我们只是呈现了我们自己所获得的文化形式。

[ɔːr] [frendz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

or	friends	have	obtained	,	the	best	results	.
或者	朋友们	有	获得	,	这	最好的	结果	.

或者朋友们已经取得了最佳结果。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liliz] .

Position	is	of	first	importance	in	the	cultivation	of	lilies	.
位置	是	的	第一的	重要性	在	这	栽培	的	百合花	.

在百合花的栽培中，位置至关重要。

[ɔːl] [kaɪndz] [laɪk] ['pɑːrʃ(ə)l] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

All	kinds	like	partial	shade	,	but	not	a	position	overhung	with	trees	.
全部	种类	喜欢	部分的	阴影	,	但	不是	一个	位置	悬垂	和	树木	.

各种类型的树都喜欢半阴环境，但不能被树荫遮蔽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [fʊl] [sʌn] [fɔːr; fər]

It	is	best	to	plant	them	in	a	place	where	they	can	get	the	full	sun	for
它	是	最好的	到	植物	他们	在	一个	地方	在哪里	他们	能	得到	这	满的	太阳	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['deɪli] ,

two	or	three	hours	daily	,
二	或者	三	小时	日常的	,

最好将它们种植在每天能接受两到三个小时充足阳光照射的地方。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

but	where	they	are	sheltered	from	the	sun	at	midday	.
但	在哪里	他们	是	避难所	从	这	太阳	在	正午	.

但它们在正午时分能躲避阳光。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃoʊzn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [dreɪnd] , ['prefrəbli] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	position	chosen	should	be	well	drained	,	preferably	on	the	slope	of	a	hill	,
这	位置	选定	应该	是	出色地	排水	,	最好	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

选址应排水良好，最好位于山坡上。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [haɪ] ['waɪndz] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː] ['veri] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][plænts]
and **protected** **from** **high** **winds** **which** **can** **do** **very** **serious** **damage** **to** **plants**
和 受保护 从 高的 风 哪个 能 做 非常 严肃的 损害 到 植物
[wɪtʃ] [groʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [ðiːz] .
which **grow** **to** **such** **a** **height** **as** **these** **.**
哪个 生长 到 这样的 一个 高度 作为 这些 .

并能免受强风侵袭，强风会对长到如此高的植物造成非常严重的损害。

[ðə; ðiː] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plænt] ['liliz] [ɪz][ə; eɪ][bed] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'zeiliəz] ,
The **best** **position** **in** **which** **to** **plant** **lilies** **is** **a** **bed** **devoted** **to** **azaleas** **,**
这 最好的 位置 在 哪个 到 植物 百合花 是 一个 床 奉献 到 杜鹃花 ,
[ˌroʊdə'dɛndrənz] ,
rhododendrons **,**
杜鹃花 ,

种植百合的最佳位置是专门种植杜鹃花、山茶花的花坛。

[ɔːr] ['ʌðər] [ʃrʌbz] .
or **other** **shrubs** **.**
或者 其他 灌木 .

或其他灌木。

[ðiːz] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [bʌlbz] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [frɔːst][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʃuːts]
These **protect** **the** **bulbs** **from** **severe** **frost** **in** **winter** **and** **shelter** **the** **young** **shoots**
这些 保护 这 灯泡 从 严重 霜 在 冬天 和 庇护所 这 年轻的 芽
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] ['waɪndz][ɪn] [sprɪŋ] .
from **the** **high** **winds** **in** **spring** **.**
从 这 高的 风 在 春天 .

这些植物可以保护球茎免受冬季严寒的侵袭，并在春季保护幼苗免受强风的侵袭。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wɪtʃ] ['suːts] [ˌroʊdə'dɛndrənz] — [ə; eɪ] ['piːti] [liːf] [moʊld] — [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]
Moreover **the** **soil** **which** **suits** **rhododendrons** **—** **a** **peaty** **leaf** **mould** **—** **is** **also** **an**
而且 这 土壤 哪个 西装 杜鹃花 — 一个 泥炭 叶子 模具 — 是 还 一个
['ædmərəb(ə)l] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['meni] ['liliz] .
admirable **soil** **for** **many** **lilies** **.**
令人钦佩的 土壤 为了 许多 百合花 .

此外，适合杜鹃花生长的土壤——泥炭腐叶土——也是许多百合花的理想土壤。

[wiː; wi][pla:ntid][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪli] [bʌlbz] [ə'mʌŋ] [bedz] [ʌv; əv] [pɪŋks] [læst] [jɪr] ,
We **planted** **a** **number** **of** **lily** **bulbs** **among** **beds** **of** **pinks** **last** **year** **,**
我们 已种植 一个 数字 的 百合 灯泡 之中 床 的 粉色 最后的 年 ,

去年我们在粉红花丛中种下了一些百合花球茎。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
thinking **that** **this** **situation** **would** **afford** **all** **that** **was** **required** **.**
思维 那 这 情况 会 买得起 全部 那 曾是 必需的 .

当时认为这种情况能够提供所需的一切。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [æn; ən] ['enəmi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] ['leɪtər] ,
we **had** **forgotten** **an** **enemy** **,** **of** **which** **you** **will** **hear** **more** **later** **,**
我们 有 被遗忘的 一个 敌人 , 的 哪个 你 将要 听到 更多的 之后 ,

我们忘记了一个敌人，关于这个敌人，你们稍后会听到更多。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [foʊz] — [ðə; ðɪ] [slʌgz] .
which **has** **proved** **the** **very** **worst** **of** **our** **foes** **—** **the** **slugs** **.**
哪个 有 已证实 这 非常 最差 的 我们的 敌人 — 这 蛞蝓 .

事实证明，我们最可怕的敌人就是蛞蝓。

[oʊ] , [ðoʊz] [slʌgz] !
Oh , those slugs !
哦 , 那些 蛞蝓 !

哦，那些蛞蝓！

[wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [faɪv] ['hʌndrəd] [θɪk] , ['helθi] ,
We go out on a warm morning in March and see five hundred thick , healthy ,
我们 去 出去 在 一个 温暖的 早晨 在 行进 和 看 五 百 厚的 , 健康 ,

三月的一个温暖早晨，我们外出，看到了五百条粗壮、健康的……

[griːn] [ʃuːts] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tendər] [ə'spærəgəs] .
green shoots , looking like tender asparagus .
绿色的 芽 , 寻找 喜欢 投标 芦笋 .

绿色的嫩芽，看起来像嫩芦笋。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
We have a slight rain in the night and go out next morning to see how
我们 有 一个 轻微 雨 在 这 夜晚 和 去 出去 下一个 早晨 到 看 如何
['aʊər; ɑːr] ['liliz] [ɑːr; ər] ['fɛriːŋ] .
our lilies are faring .
我们的 百合花 是 航道 .

夜里下了点小雨，第二天早上我们出去看看百合花长得怎么样了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [slʌgz] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði][tɑːps] [ɔːf] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst]
During the night the slugs have eaten the tops off all those that were most
期间 这 夜晚 这 蛞蝓 有 吃 这 最高额 离开 全部 那些 那 是 最多
['prɑːmɪsɪŋ] !
promising !
有前途 !

夜里，蛞蝓把那些最有希望的幼苗的顶部都吃光了！

[ðə; ði][swɑːmp] ['liliz] [sʌtʃ] [æz; əz][el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [el] . - , [ænd; ənd][el] . [suːpɝbəm] ,
The swamp lilies such as L . Canadense , L . Pardalinum , and L . Superbum ,
这 沼泽 百合花 这样的 作为 L . 加拿大 , L . - , 和 L . 超级宝贝 ,

沼泽百合，例如加拿大百合（L. canadense）、豹纹百合（L. pardalinum）和美丽百合（L. superbum），

[ɑːr; ər] [best] [groʊn] [ɪn] [dæmp] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [æz; əz] [ðiːz] ['liliz] [rɪ'kwaɪər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .
are best grown in damp situations , as these lilies require plenty of moisture .
是 最好的 生长 在 潮湿 情况 , 作为 这些 百合花 要求 很多 的 水分 .

这些百合花最适宜在潮湿的环境中生长，因为它们需要充足的水分。

[ðə; ði][draɪ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['suːts][ðem; ðəm] ['ædmərəbli] .
The dry bank of a stream suits them admirably .
这 干燥 银行 的 一个 溪流 西装 他们 令人钦佩地 .

干涸的河岸非常适合它们栖息。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæntɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
Let us now proceed with the planting , which should be done at once .
让 我们 现在 继续 和 这 种植 , 哪个 应该 是 完毕 在 一次 .

现在让我们立即开始种植。

[teɪk] [ðə; ði] [bʌlb] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][plænt] ,
Take the bulb you are going to plant ,
拿 这 电灯泡 你 是 去 到 植物 ,

拿起你要种植的球茎，

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf] ['eni] [dɪ'ziːzd] [ɔːr] [mɪld'juːi] [skeɪl] .
examine it carefully and pull off any diseased or mildewy scale .
检查 它 小心 和 拉 离开 任何 患病的 或者 发霉的 规模 .

仔细检查，并去除任何病变或发霉的介壳虫。

[wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪn] [laɪm] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː]

Wash	**it**	**well**	**in**	**lime**	**water**	**to**	**destroy**	**any**	**hidden**	**enemy**	**and**	**leave**	**it**	**a**	**few**
洗	它	出色地	在	酸橙	水	到	破坏	任何	隐	敌人	和	离开	它	一个	很少

[ˈaʊərz] [tuː; tə] [draɪ] .

hours	**to**	**dry**	**.**
小时	到	干燥	.

用石灰水彻底清洗，以消灭任何隐藏的敌人，然后放置几个小时晾干。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [ˈdraɪɪŋ] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

While	**the**	**bulb**	**is**	**drying**	**dig**	**a**	**hole**	**,**
尽管	这	电灯泡	是	烘干	挖	一个	洞	,

趁着灯泡晾干的时候挖个洞。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈveri] [ɪn] [saɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlb] ,

which	**must**	**vary**	**in**	**size**	**according**	**to**	**the**	**size**	**of**	**the**	**bulb**	**,**
哪个	必须	各不相同	在	尺寸	根据	到	这	尺寸	的	这	电灯泡	,

其尺寸必须根据灯泡的大小而变化，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [plænt] [jʊr; jər] [bʌlb] .

in	**which**	**to**	**plant**	**your**	**bulb**	**.**
在	哪个	到	植物	你的	电灯泡	.

将球茎种植在什么地方?

[səˈpoʊz] [ˈliliəm] - [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈplæntɪŋ] .

Suppose	**Lilium**	**Auratum**	**be**	**the**	**kind**	**that**	**you**	**are**	**planting**	**.**
认为	百合	-	是	这	种类	那	你	是	种植	.

假设你种植的是金百合（Lilium Auratum）。

[dɪg] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [fiːt] [diːp] .

Dig	**the**	**hole**	**two**	**feet**	**deep**	**.**
挖	这	洞	二	脚	深的	.

挖一个两英尺深的洞。

[pleɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [krɔks] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Place	**an**	**inch**	**or**	**two**	**of**	**broken**	**crocks**	**in**	**the**	**hole**	**,**
地方	一个	英寸	或者	二	的	破碎的	陶罐	在	这	洞	,

在洞里放一两英寸厚的碎陶片，

[ænd; ənd] [fɪl] [hæf] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmpoʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [rɪˈkwaɪrz] .

and	**fill**	**half**	**full**	**with**	**the**	**compost**	**which**	**the**	**species**	**requires**	**.**
和	充满	一半	满的	和	这	堆肥	哪个	这	物种	需要	.

并用该物种所需的堆肥将其装满一半。

[teɪk] [ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [wɪtʃ] [prɪˈvents, priːˈvents]

Take	**the**	**bulb**	**and**	**dust**	**it**	**over**	**with**	**powdered**	**charcoal**	**,**	**which**	**prevents**
拿	这	电灯泡	和	灰尘	它	超过	和	粉末状	木炭	,	哪个	阻止

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪldu:] .

the	**development**	**of**	**mildew**	**.**
这	发展	的	霉菌	.

将球茎取下，在其表面撒上木炭粉，这样可以防止霉菌滋生。

[pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [piːt] ([ˈprefrəbli] [bɜːrnt] [ɔːr]

Place	**it**	**in**	**the**	**hole**	**prepared**	**with**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**peat**	**(**	**preferably**	**burnt**	**or**
地方	它	在	这	洞	准备	和	一个	薄的	层	的	泥炭	(	最好	烧焦的	或者

[ˈpriːviəsli] [ˈstrɔːŋli] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ˈɪnsekts] ,

previously	**strongly**	**heated**	**to**	**kill**	**all**	**insects**	**,**
之前	强烈	加热	到	杀	全部	昆虫	,

将其放入预先铺有薄薄一层泥炭（最好是烧过的或事先用高温加热以杀死所有昆虫）的洞中，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

ETC。，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd]) [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

which	it	may	have	contained	)	below	and	around	it	and	with	a	good
哪个	它	可能	有	包含	)	以下	和	大约	它	和	和	一个	好的

['hændfʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['rɪvər] [sænd] .

handful	of	sharp	river	sand	.
少数	的	锋利的	河	沙	.

（其中可能包含）下方和周围，以及一大把锋利的河沙。

[ðen] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

Then	fill	up	with	the	soil	suitable	to	the	species	.
然后	充满	向上	和	这	土壤	合适的	到	这	物种	.

然后填入适合该物种生长的土壤。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] [ɪz] [dʌn] ,

Our	work	for	November	is	done	,
我们的	工作	为了	十一月	是	完毕	,

我们十一月份的工作已经完成了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ventʃər] .

and	we	return	to	town	to	tell	our	friends	of	our	new	venture	.
和	我们	返回	到	镇	到	告诉	我们的	朋友们	的	我们的	新的	风险投资	.

然后我们回到镇上，把我们的新事业告诉朋友们。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

We	meet	with	nothing	but	discouragement	.
我们	见面	和	没有什么	但	沮丧	.

我们遇到的只有挫折。

[wʌn] [sez] , " [oʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [groʊ] ['liliz] [ˌsætɪs'fæktərəli] !

One	says	,	"	Oh	,	you	cannot	grow	lilies	satisfactorily	!
一	说道	,	"	哦	,	你	不能	生长	百合花	令人满意地	!

有人说：“哦，你种不出令人满意的百合花！”

" [ə'nʌðər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['groʊɪŋ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [plænts] .

"	Another	tells	us	that	she	has	never	yet	succeeded	in	growing	these	troublesome	plants	.
"	其他	讲述	我们	那	她	有	绝不	然而	成功了	在	生长	这些	麻烦的	植物	.

另一位女士告诉我们，她至今还没有成功种植过这些难种的植物。

[wʌn] ['gɑːrdnər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['liliz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [plænts][tuː; tə] [groʊ] .

One	gardener	tells	us	that	lilies	are	the	most	difficult	of	all	plants	to	grow	.
一	园丁	讲述	我们	那	百合花	是	这	最多	难的	的	全部	植物	到	生长	.

一位园丁告诉我们，百合花是所有植物中最难种植的。

[ə'nʌðər] ['greɪvli] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['liliz] [wɪl] [groʊ] [ɪn][pɔts] ,

Another	gravely	informs	us	that	though	some	lilies	will	grow	in	pots	,
其他	严重地	通知	我们	那	尽管	一些	百合花	将要	生长	在	锅	,

另一则严肃的消息告诉我们，虽然有些百合花可以在花盆里生长，

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [kaɪndz] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

only	one	or	two	kinds	will	do	anything	in	the	ground	.
仅有的	一	或者	二	种类	将要	做	任何事物	在	这	地面	.

只有一两种植物能在地里发挥作用。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] ['liliz] ['kænɑːt] [biː; bi] [groʊn] [ɪn][pɔts] ,

But	next	day	we	read	in	a	gardening	paper	that	lilies	cannot	be	grown	in	pots	,
但	下一个	天	我们	读	在	一个	园艺	纸	那	百合花	不能	是	生长	在	锅	,

但第二天，我们在园艺杂志上读到，百合花不能盆栽。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [duː] [wel] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['bɔːrdər] !

but	some	will	do	well	in	the	open	border	!
但	一些	将要	做	出色地	在	这	打开	边界	!

但有些人会在开放的边境地区发展得很好!

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

What	are	we	to	believe	?
什么	是	我们	到	相信	?

我们该相信什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?

Shall	we	be	successful	,	or	are	we	doomed	to	disappointment	?
将	我们	是	成功的	,	或者	是	我们	注定失败	到	失望	?

我们能否成功? 还是注定要失望?

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] , ['hævɪŋ] [groʊn] ['liliz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [pɔts] .

We	have	gone	through	the	year	,	having	grown	lilies	both	in	the	ground	and	in	pots	.
我们	有	已消失	通过	这	年	,	拥有	生长	百合花	两个都	在	这	地面	和	在	锅	.

过去一年，我们既在地里也盆栽过百合花。

['sevrəl] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] (['eɪti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz]) [ɪn][pɔts] .

Several	hundreds	were	planted	in	the	ground	,	and	one	hundred	and	three	(	eighty	-	seven	varieties	)	in	pots	.
一些	数百	是	已种植	在	这	地面	,	和	一	百	和	三	(	八十	-	七	品种	)	在	锅	.

数百株植物栽种于地里，一百零三株（八十七个品种）栽种于花盆中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [fɔːr] [plænts] .

Of	the	latter	we	have	lost	four	plants	.
的	这	后者	我们	有	丢失的	四	植物	.

其中我们损失了四株植物。

['twenti] - [tuː] [hæv; həv][nɑːt] ['flaʊərd] [bʌt; bət] [wɪl] ['flaʊər] [ə'nʌðər] [jɪr] ;

Twenty	-	two	have	not	flowered	but	will	flower	another	year	;
二十	-	二	有	不是	开花的	但	将要	花	其他	年	;

其中22株尚未开花，但明年将会开花;

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

so	that	we	are	highly	delighted	with	our	success	.
所以	那	我们	是	高度	高兴极了	和	我们的	成功	.

因此，我们对取得的成功感到非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bluːmz] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

To	see	the	constant	succession	of	the	loveliest	blooms	filled	our	heart	day	after	day	with	delight	,
到	看	这	持续的	演替	的	这	最可爱的	花朵	已填	我们的	心	天	后	天	和	喜	,

每天都能看到一波又一波最美丽的花朵，这让我们每天都感到无比喜悦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['pleʒər] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [greɪt] .

and	we	trust	many	of	our	readers	will	receive	for	themselves	pleasure	as	innocent	and	great	.
和	我们	相信	许多	的	我们的	读者	将要	收到	为了	他们自己	乐趣	作为	清白的	和	伟大的	.

我们相信，我们的许多读者也会从中获得纯粹而美好的乐趣。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːdər] . — [wʌn] .

A	Boy	Reader	.	—	1	.
一个	男生	读者	.	—	1	.

男孩读者——1.

['kændədets] [fɔːr; fər] [ə'pɔintmənts] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] ['stjʊdnts] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['neɪvi] [mʌst; məst]

Candidates	for	appointments	as	Engineer	Students	in	Her	Majesty's	Navy	must
候选人	为了	预约	作为	工程师	学生	在	她	陛下的	海军	必须

[nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

not	be	less	than	fourteen	or	more	than	seventeen	years	of	age	on	the	first
不是	是	较少的	比	十四	或者	更多的	比	十七	年	的	年龄	在	这	第一的

[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] .

day	of	May	in	the	year	in	which	they	are	examined	.
天	的	可能	在	这	年	在	哪个	他们	是	检查	.

报考英国皇家海军工程学员的候选人，在参加考试的年份的五月一日，年龄不得少于十四岁，也不得超过十七岁。

[ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] ['gɑːdɪənz] [mʌst; məst] [peɪ] £40 [ə; eɪ] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ,

Their	parents	or	guardians	must	pay	£40	a	year	during	their	training	,
他们的	父母	或者	守护者	必须	支付	£40	一个	年	期间	他们的	训练	,

在他们接受培训期间，他们的父母或监护人每年必须支付 40 英镑。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] £25 .

which	may	in	certain	cases	be	reduced	to	£25	.
哪个	可能	在	肯定	案例	是	减少	到	£25	.

在某些情况下，费用可能会降至 25 英镑。

[ðə; ði] [peɪ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] 1s .

The	pay	begins	at	once	at	1s	.
这	支付	开始	在	一次	在	1s	.

工资从1秒起立即开始发放。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [fʊl] [pə'tikuːləz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ædmərəlti] , " ['lʌndən] ,

You	can	get	full	particulars	by	writing	to	the	"	Admiralty	,	"	London	,
你	能	得到	满的	细节	经过	写作	到	这	"	海军部	,	"	伦敦	,

您可以写信给伦敦海军部，获取详细信息。

[wen] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] . — [ˌtuː'tuː] .

when	papers	will	be	sent	you	.	—	2	.
什么时候	文件	将要	是	发送	你	.	—	2	.

2. 何时会将文件寄给您?

['bɑːrnɑːrd] ['smɪθs] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] ['eksələnt] .

Barnard	**Smith's**	**arithmetic**	**is**	**excellent**	**.**
巴纳德	史密斯	算术	是	出色的	.

巴纳德·史密斯的算术非常出色。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

You	**can**	**procure**	**it**	**either**	**with**	**answers**	**to**	**the**	**problems**	**or**	**without**	**at**	**a**
你	能	采购	它	任何一个	和	答案	到	这	问题	或者	没有	在	一个

[loʊ] [praɪs] .

low	**price**	**.**
低的	价格	.

你可以选择购买包含问题解答的版本，也可以选择不包含问题解答的版本，价格都很低。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [juːz][ðə; ðɪ]

If	**you**	**want**	**to**	**prepare**	**for**	**any**	**special**	**examination**	**you**	**had**	**better**	**use**	**the**
如果	你	想	到	准备	为了	任何	特别的	考试	你	有	更好的	使用	这

[prɪ'skraɪbd] ['hændbuks] .

prescribed	**handbooks**	**.**
规定	手册	.

如果你想准备任何特殊考试，最好使用指定的教材。

[es] . [tiː] . [piː] . [kjuː] . — [wʌn] .

S	**.**	**T**	**.**	**P**	**.**	**Q**	**.**	**—**	**1**	**.**
S	.	T	.	P	.	问	.	—	1	.

STPQ—1.

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [pleɪ] [ɪg'zæktli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

We	**find**	**it**	**a**	**little**	**difficult**	**to**	**select**	**one**	**play**	**exactly**	**fulfilling**	**all**	**the**	**conditions**
我们	寻找	它	一个	小的	难的	到	选择	一	玩	确切地	满足	全部	这	状况

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

you	**describe**	**.**
你	描述	.

我们发现很难找到一部完全符合您描述的所有条件的剧目。

[hoʊm] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ([frentʃ] , - , [strænd]) , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][pɑːrts] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɔːr]

Home	**Plays**	**for**	**Ladies**	**(**	**French**	**,**	**89**	**,**	**Strand**	**)**	**,**	**is**	**published**	**in**	**parts**	**containing**	**three**	**or**
家	演出	为了	女士们	(	法语	,	-	,	斯特兰德	)	,	是	已发布	在	部分	包含	三	或者

[fɔːr] [pleɪz] [iːtʃ] ,

four	**plays**	**each**	**,**
四	演出	每个	,

《女士家庭剧》（French出版社，89，Strand出版社）分册出版，每册包含三到四个剧本。

[praɪs] 1s .

price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 秒。

[iːtʃ] [pɑːrt] .

each	**part**	**.**
每个	部分	.

每个部分。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nɑːvəlz][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] , [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , ['pʌblɪʃt]

Scenes	**from**	**the**	**Novels**	**of**	**Jane**	**Austen**	**,**	**arranged**	**by**	**Mrs**	**.**	**Dawson**	**,**	**published**
场景	从	这	小说	的	简	奥斯汀	,	安排	经过	太太	.	道森	,	已发布

[æt; ət] 2s .

at	**2s**	**.**
在	2s	.

简·奥斯汀小说选段，由道森夫人编排，售价 2 先令。

6d . , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] . , [maɪt] [suːt][juː; jʊ] ;

6d	.	,	by	J	.	M	.	Dent	&	Co	.	,	might	suit	you	;
6d	.	,	经过	J	.	M	.	凹痕	&	合作	.	,	可能	套装	你	;

6d，由 JM Dent & Co. 出品，可能适合您；

[ɔːr] ['feri] [teɪl] [pleɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ðem; ðəm] , [baɪ]['mɪsɪz] . [hjuː] [bel] (['lɔːŋmənz] & [ˌsiː 'oʊ] .) .

or	Fairy	Tale	Plays	and	How	to	Act	them	,	by	Mrs	.	Hugh	Bell	(	Longmans	&	Co	.	)	.
或者	仙女	故事	演出	和	如何	到	行为	他们	,	经过	太太	.	休	钟	(	朗文	&	合作	.	)	.

或者休·贝尔夫人所著的《童话剧及其表演方法》（朗文出版社）。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] ['frɛntʃɪz] ['kætəlɔːg] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɑːrts] " ['menʃ(ə)nd] . — [ˌtuː'tuː] .

We	should	obtain	French's	Catalogue	in	the	first	instance	and	send	for	one	or	two	of	the	"	parts	"	mentioned	.	—	2	.
我们	应该	获得	法国的	目录	在	这	第一的	实例	和	发送	为了	一	或者	二	的	这	"	部分	"	提及	.	—	2	.

我们首先应该拿到弗伦奇的目录，然后订购其中提到的一两个“零件”。——2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [klɪr] .

Your	writing	is	very	clear	.
你的	写作	是	非常	清除	.

你的文字非常清晰易懂。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['luːps] [tuː; tə][jʊr; jər][el] , ['diːz] , [waɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

We	think	it	would	be	better	if	the	loops	to	your	l's	,	d's	,	y's	,	etc	.	,
我们	思考	它	会	是	更好的	如果	这	循环	到	你的	l's	,	的	,	的	,	ETC	.	,

我们认为最好将循环连接到你的 l、d、y 等字母上。

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [blæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['letərz] ['pɔɪntɪd] .

were	not	so	black	,	and	if	you	avoided	the	inclination	to	make	your	letters	pointed	.
是	不是	所以	黑色的	,	和	如果	你	避免	这	倾角	到	制作	你的	信件	尖	.

并不那么黑，而且如果你避免把字母写得尖锐的话。

[reks] . — [wʌn] .

Rex	.	—	1	.
雷克斯	.	—	1	.

雷克斯.—1.

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [frentʃ] ['dɪkʃənˌeri] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] 21s . [tuː; tə] 1s .

There	are	a	great	many	good	French	dictionaries	,	published	at	prices	varying	from	21s	.	to	1s	.
那里	是	一个	伟大的	许多	好的	法语	字典	,	已发布	在	价格	变化	从	21s	.	到	1s	.

市面上有很多优秀的法语词典，价格从 21 先令到 1 先令不等。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [neɪm] ['eni] [sʌm; səm][wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['fɛlərz] ['pɑːkɪt] ['dɪkʃəneri] , [ɔːr]

As	you	do	not	name	any	sum	we	may	mention	Feller's	Pocket	Dictionary	,	or
作为	你	做	不是	姓名	任何	和	我们	可能	提到	伙计们	口袋	字典	,	或者

['kæsəlz] ['dɪkʃəneri] ;

Cassell's	Dictionary	;
卡塞尔	字典	;

由于您没有提供任何金额，我们可以提及费勒袖珍词典或卡塞尔词典；

[net] [kɔːst][ʌv; əv] ['iːðər] , 2s .

net	cost	of	either	,	2s	.
网	成本	的	任何一个	,	2s	.

两者的净成本均为 2 先令。

7½d .

7½d	.
7½d	.

7.5便士

[duː][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn] ['eni] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] . — [ˌtuː'tuː] .

Do	not	rely	on	any	dictionary	for	the	proper	pronunciation	of	French	.	—	2	.
做	不是	依靠	在	任何	字典	为了	这	恰当的	发音	的	法语	.	—	2	.

不要依赖任何词典来获得法语的正确发音。——2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔːrmd] .

Your	writing	is	very	well	formed	.
你的	写作	是	非常	出色地	形成	.

你的文章结构非常清晰。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['friːdəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] " ['kɑːpərpleɪt] " [ænd; ənd]

There	is	not	quite	enough	freedom	about	it	;	it	looks	too	"	copperplate	"	and
那里	是	不是	相当	足够的	自由	关于	它	;	它	看起来	也	"	铜版	"	和

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

它不够自由；看起来太“古板”太僵硬了。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['flʌrɪʃɪz] .

But	we	do	not	advise	you	to	introduce	flourishes	.
但	我们	做	不是	建议	你	到	介绍	繁花	.

但我们不建议您添加花哨的装饰。

['præktɪs] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] .

Practice	will	improve	it	with	regard	to	the	point	we	criticise	.
实践	将要	提升	它	和	看待	到	这	观点	我们	批评	.

实践会改善我们所批评的这一点。

['mærɪtə] ([æn; ən] [ɔː'streɪliən] [əd'maɪərər]) . — [wʌn] .

Marita	(	an	Australian	admirer	)	.	—	1	.
玛丽塔	(	一个	澳大利亚	仰慕者	)	.	—	1	.

玛丽塔（一位澳大利亚仰慕者）——1.

[ðə; ði] [best] [hænd] - [bʊk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['klɪrli] , [baɪ]

The	best	hand	-	book	to	help	you	in	composition	is	How	to	Write	Clearly	,	by
这	最好的	手	-	书	到	帮助	你	在	作品	是	如何	到	写	清楚地	,	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] ;

Dr	.	Abbott	;
博士	.	雅培	;

能帮助你提高写作水平的最佳手册是艾伯特博士所著的《如何清晰地写作》；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stɔːr] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz] ,

but	in	order	to	store	your	mind	with	beautiful	ideas	,
但	在	命令	到	店铺	你的	头脑	和	美丽的	想法	,

但为了让你的头脑储存美好的想法，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['poʊətri] [ænd; ənd] [proʊz] , —

you	should	read	the	best	of	all	literature	,	poetry	and	prose	,	—
你	应该	读	这	最好的	的	全部	文学	,	诗	和	散文	,	—

['ʃeɪkspɪr] , [skɔt] , ['rʌskɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] . — [ˌtuː'tuː] .

Shakespeare	,	Scott	,	Ruskin	,	and	so	forth	.	—	2	.
莎士比亚	,	斯科特	,	拉斯金	,	和	所以	前进	.	—	2	.

你应该阅读文学、诗歌和散文中最优秀的作品——莎士比亚、斯科特、罗斯金等等。——2.

[wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .

We	like	your	writing	.
我们	喜欢	你的	写作	.

我们喜欢你的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] ,

It	seems	to	us	characteristic	,
它	似乎	到	我们	特征	,

在我们看来，这似乎具有典型特征。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pres] .

and	as	you	grow	older	it	will	more	and	more	take	your	own	impress	.
和	作为	你	生长	老	它	将要	更多的	和	更多的	拿	你的	自己的	令人印象深刻	.

随着年龄增长，它会越来越体现出你的个人风格。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'stɪŋkt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən]

A	good	distinct	sort	of	handwriting	at	seventeen	is	far	better	than	an
一个	好的	清楚的	种类	的	手写	在	十七	是	远的	更好的	比	一个

[ɪn'defɪnət] [skrɔːl] ,

indefinite	scrawl	,
不定	乱涂	,

十七岁时拥有清晰易辨的笔迹远胜于潦草的字迹。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [kʌmz] ['æftərwərdz] .

and	makes	a	more	satisfactory	foundation	for	what	comes	afterwards	.
和	制作	一个	更多的	令人满意的	基础	为了	什么	来	然后	.

这为后续工作奠定了更令人满意的基础。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['riːdər] ,

A	Grateful	Reader	,
一个	感激的	读者	,

一位心怀感激的读者

[ə; eɪ] . [el] . [biː] . — [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ]

A	.	L	.	B	.	—	Would	you	not	like	to	take	a	situation	in	a	very	good	boarding
一个	.	L	.	B	.	—	会	你	不是	喜欢	到	拿	一个	情况	在	一个	非常	好的	登机

[skuːl] ,

school	,
学校	,

ALB——你难道不想去一所非常好的寄宿学校吗?

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['peɪntɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [huː] ['tiːtʃɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr]

and	receive	painting	lessons	from	the	master	who	teaches	there	in	whole	or
和	收到	绘画	课程	从	这	掌握	WHO	教导	那里	在	所有的	或者

[pɑːrt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ?

part	return	for	your	services	?
部分	返回	为了	你的	服务	?

你是否愿意接受那里的绘画大师的指导，作为你提供服务的全部或部分回报?

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['lʌndən]

The	only	way	to	hear	of	such	a	situation	is	to	advertise	in	some	London
这	仅有的	方式	到	听到	的	这样的	一个	情况	是	到	广告	在	一些	伦敦

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

要想了解这种情况，唯一的办法就是在伦敦的报纸上刊登广告。

[ɔːr] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] , ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

or	apply	to	a	registry	office	,	saying	exactly	what	you	want	.
或者	申请	到	一个	注册表	办公室	,	说	确切地	什么	你	想	.

或者到登记处申请，详细说明你的想法。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

You	might	find	a	situation	on	the	Continent	,
你	可能	寻找	一个	情况	在	这	大陆	,

你或许会在欧洲大陆上遇到这种情况，

['entərɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn] ['drezdən]) [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]

entering	a	family	(	for	instance	in	Dresden	)	to	teach	English	,	and	studying
进入	一个	家庭	(	为了	实例	在	德累斯顿	)	到	教	英语	,	和	学习

['ʌndər] [sʌm; səm]['ɑːrtɪst] .

under	some	artist	.
在下面	一些	艺术家	.

进入一个家庭（例如德累斯顿的家庭）教英语，并跟随一位艺术家学习。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənɪsiz] - [hoʊm] [æt; ət] ['drezdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['prɪnsəp(ə)l] [maɪt] [gɪv]

There	is	a	Governesses	'	Home	at	Dresden	,	and	the	Lady	Principal	might	give
那里	是	一个	家庭教师	-	家	在	德累斯顿	,	和	这	女士	主要的	可能	给

[juː; jʊ][sʌm; səm] [hɪnts] .

you	some	hints	.
你	一些	提示	.

德累斯顿有一家女家庭教师之家，校长夫人或许会给你一些提示。

[ə'dres] , [ˌɛf'ɑːr] . ['hɑːrtəŋ] , - ['haɪm] , ['krɑːnæk] ['strɑːsə] , - , ['drezdən] .

Address	,	Fr	.	Hartung	,	Lehrerinnen	Heim	,	Cranach	Strasse	,	11	,	Dresden	.
地址	,	弗朗西斯	.	哈通	,	-	海姆	,	克拉纳赫	街道	,	-	,	德累斯顿	.

地址，神父。 Hartung，Lehrerinn Heim，克拉纳赫大街，11 号，德累斯顿。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,

Again	,	you	might	give	some	household	assistance	in	return	for	a	home	in	London	,
再次	,	你	可能	给	一些	家庭	协助	在	返回	为了	一个	家	在	伦敦	,

同样，你也可以提供一些家务帮助来换取伦敦的一套房子。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'tend] ['iːðər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [skuːlz] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

and	so	attend	either	the	Academy	Schools	or	one	of	the	numerous	Metropolitan
和	所以	出席	任何一个	这	学院	学校	或者	一	的	这	很多的	大都会

['dɪstrɪkt] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

District	Schools	of	Art	.
区	学校	的	艺术	.

因此，他们可以选择就读艺术学院或众多大都会区艺术学校之一。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]

Advertising	and	private	inquiry	are	the	only	means	of	finding	what	you
广告	和	私人的	询问	是	这	仅有的	方法	的	寻找	什么	你

[wɑːnt] .

want	.
想	.

广告和私下询问是找到你想要的东西的唯一途径。

[əˈθeloʊ] . — [juː; jʊ][kæn; kən][əbˈteɪn] [ˈmɪltənz] [ˈpærədaɪs][lɔːst] ([əˈbrɪdʒd]) [fɔːr; fər][wʌn] [ˈpeni] , [ɪn]

Othello	**.**	**—**	**You**	**can**	**obtain**	**Milton's**	**Paradise**	**Lost**	**(**	**abridged**	**)**	**for**	**one**	**penny**	**,**	**in**
奥赛罗	.	—	你	能	获得	米尔顿的	天堂	丢失的	(	简略	)	为了	一	一分钱	,	在

[ðə; ði] " [ˈmæstərpiːs] [ˈlaɪbreri] ,

the	**"**	**Masterpiece**	**Library**	**,**
这	"	杰作	图书馆	,

奥赛罗——你可以在“杰作图书馆”花一便士买到弥尔顿的《失乐园》（节选版）。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][spend] [əˈbaʊt] 1s .

"	**but**	**we**	**advise**	**you**	**to**	**spend**	**about**	**1s**	**.**
"	但	我们	建议	你	到	花费	关于	1s	.

但我们建议您花费大约 1 秒。

6d . ,

6d	**.**	**,**
6d	.	,

6d.

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [æz; əz][ðæt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['klæsɪks] ([dʒeɪ] . [em] . [dent] &

and	**to**	**get**	**such**	**an**	**edition**	**as**	**that**	**in**	**the**	**Temple**	**Classics**	**(**	**J**	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**&**
和	到	得到	这样的	一个	版	作为	那	在	这	寺庙	经典	(	J	.	M	.	凹痕	&

[ˌsiː ˈoʊ] . ,

Co	**.**	**,**
合作	.	,

并且能够获得像 Temple Classics（JM Dent & Co.）这样的版本，

['lʌndən]) .

London	**)**	**.**
伦敦	)	.

伦敦）。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	**are**	**glad**	**you**	**intend**	**to**	**read**	**it**	**.**
我们	是	高兴的	你	打算	到	读	它	.

我们很高兴您打算阅读这本书。

['aɪvənˌhoʊ] . — [wʌn] .

Ivanhoe	**.**	**—**	**1**	**.**
艾凡霍	.	—	1	.

艾凡赫.—1.

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bulwə] [lɪtənz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pleɪ] , " ['riʃəluː] " ?

Are	**you**	**not**	**thinking**	**of**	**Bulwer**	**Lytton's**	**historical**	**play**	**,**	**"**	**Richelieu**	**"**	**?**
是	你	不是	思维	的	布尔沃	利顿的	历史	玩	,	"	黎塞留	"	?

你是不是在想布尔沃-利顿的历史剧《黎塞留》？

[juː; jʊ][kæn; kən][əbˈteɪn][æn; ən]['æktɪŋ] [ɪˈdɪʃn] [fɔːr; fər] 6d . — [ˌtuːˈtuː] . [ɑːkˈtoʊbər] 12th , - , [wʌz; wəz]

You	**can**	**obtain**	**an**	**acting**	**edition**	**for**	**6d**	**.**	**—**	**2**	**.**	**October**	**12th**	**,**	**1875**	**,**	**was**
你	能	获得	一个	表演	版	为了	6d	.	—	2	.	十月	12th	,	-	,	曾是

[ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] .

a	**Tuesday**	**.**
一个	周二	.

你可以花 6 便士买到一本演出版。——2. 1875 年 10 月 12 日是星期二。

[tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] .

Two	**questions**	**are**	**our**	**limit**	**.**
二	问题	是	我们的	限制	.

我们最多只能问两个问题。

- . — - ['laɪbreri] , [nu:] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] , ['lʌndən] , [sə'plaɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Veilchen . — Mudie's Library , New Oxford Street , London , supplies a large number of
- . — - 图书馆 , 新的 牛津 街道 , 伦敦 , 补给品 一个 大的 数字 的
[ðə; ði] [best] ['fɔ:rən] [bʊks] ,
the best foreign books ,
这 最好的 外国的 图书 ,

Veilchen.—位于伦敦新牛津街的穆迪图书馆供应大量优秀的外国书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt]
and as boxes are sent to the country we suggest that you should write
和 作为 盒子 是 发送 到 这 国家 我们 建议 那 你 应该 写
[ðer; ðər][fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] .
there for particulars .
那里 为了 细节 .

由于包裹要寄往该国，我们建议您写信给该国了解详情。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['kɔ:rnflaʊər] . — [stɑ:rtʃ] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fu:dz] [ʌv; əv][mæn] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊriəs]
Cornflower . — Starch , being one of the chief foods of man , cannot be injurious
矢车菊 . — 淀粉 , 存在 一 的 这 首席 食物 的 男人 , 不能 是 有害的
[tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] .
to the blood .
到 这 血 .

矢车菊——淀粉是人类的主要食物之一，不会对血液有害。

[ɪf] ['teɪkən][ɪn] [ɪk'ses] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][fæt] .
If taken in excess it has a tendency to make you fat .
如果 已采取 在 过量的 它 有 一个 趋势 到 制作 你 胖的 .

过量服用容易导致肥胖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] ['æləm] ,
It is most undesirable to get into the habit of sucking alum ,
它 是 最多 不理想的 到 得到 进入 这 习惯 的 吸吮 明矾 ,

养成吮吸明矾的习惯是非常不可取的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [drʌg] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]
for this drug has an exceedingly injurious effect upon the stomach and
为了 这 药品 有 一个 非常 有害的 影响 之上 这 胃 和
['baʊəlz] .
bowels .
肠道 .

因为这种药物对胃肠道有极其有害的影响。

[tʃɔ:k] [wɪl] [kɔ:z] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] .
Chalk will cause indigestion and constipation .
粉笔 将要 原因 消化不良 和 便秘 .

粉笔会导致消化不良和便秘。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɔ:k] , [stɑ:rtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [du:] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
This habit of taking chalk , starch , etc . , is due to what is sometimes
这 习惯 的 采取 粉笔 , 淀粉 , ETC . , 是 到期的 到 什么 是 有时
[kɔ:ld] [dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] ,
called depraved appetite ,
称为 堕落的 食欲 ,

这种服用粉笔、淀粉等物质的习惯，有时被称为变态食欲。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪli] ['hæbɪt] , ['iːzəli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	is	most	commonly	merely	a	silly	habit	,	easily	broken	by	a	little
但	它	是	最多	通常	仅仅	一个	愚蠢的	习惯	,	容易地	破碎的	经过	一个	小的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

但这通常只是一个愚蠢的习惯，只要稍加决心就能改掉。

['æŋkʃəs] . — [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [niːd]

Anxious	.	—	You	certainly	suffer	from	some	trouble	with	your	lungs	and	need
焦虑的	.	—	你	当然	遭受	从	一些	麻烦	和	你的	肺	和	需要

['fɜːrðər] ['triːtmənt] .

further	treatment	.
更远	治疗	.

焦虑——你的肺部肯定出了问题，需要进一步治疗。

[juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [siː] [ə; eɪ] [skɪld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃest] ['θɜːrəli]

You	had	far	better	see	a	skilled	physician	and	have	your	chest	thoroughly
你	有	远的	更好的	看	一个	熟练	医生	和	有	你的	胸部	彻底

[ˌəʊvə'hɔːld] .

overhauled	.
大修	.

你最好去看一位经验丰富的医生，彻底检查一下你的胸部。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əb'teɪn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm]

From	your	letter	,	we	think	that	you	would	obtain	great	advantage	from
从	你的	信	,	我们	思考	那	你	会	获得	伟大的	优势	从

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ə'brɔːd] ,

spending	the	winters	abroad	,
开支	这	冬天	国外	,

从你的来信来看，我们认为你在国外过冬会受益匪浅。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] .

if	you	can	do	so	.
如果	你	能	做	所以	.

如果你能做到的话。

[bʌt; bət][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [tʃest] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .

But	do	nothing	until	your	chest	has	been	examined	.
但	做	没有什么	直到	你的	胸部	有	到过	检查	.

但在胸部检查之前，什么都不要做。

[iː] . [eɪtʃ] . — [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ['gɜːlz]['oʊnli][ɪz] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs]

E	.	H	.	—	That	we	do	not	write	for	London	girls	only	is	abundantly	proved	by	this
E	.	H	.	—	那	我们	做	不是	写	为了	伦敦	女孩们	仅有的	是	大量	已证实	经过	这

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləm] .

correspondence	column	.
一致	柱子	.

EH——本专栏充分证明了我们并非只为伦敦女孩写作。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ænsər] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['kɑːntənənts] .

We	have	this	morning	answered	letters	from	all	of	the	five	continents	.
我们	有	这	早晨	回答	信件	从	全部	的	这	五	各大洲	.

今天上午我们回复了来自五大洲的来信。

[ɪn][fækt] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] ['lʌndənɚz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

In	fact	,	very	few	of	our	medical	correspondents	are	Londoners	,	which	is	not
在	事实	,	非常	很少	的	我们的	医疗的	通讯员	是	伦敦人	,	哪个	是	不是

[sər'praɪzɪŋ] ,

surprising	,
奇怪	,

事实上，我们的医疗记者中很少有伦敦人，这并不奇怪。

[fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

for	medical	advice	is	so	easy	to	obtain	in	the	great	Capital	.
为了	医疗的	建议	是	所以	简单的	到	获得	在	这	伟大的	首都	.

在首都，获取医疗建议非常容易。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [lɪv; laɪv][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] — ['veri] ['meni] [ɪn]

Most	of	our	correspondents	live	in	out	-	of	-	the	-	way	places	—	very	many	in
最多	的	我们的	通讯员	居住	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	—	非常	许多	在

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] [ɔːr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['prɛəriz] .

the	Australian	bush	or	North	American	prairies	.
这	澳大利亚	衬套	或者	北	美国人	草原	.

我们的大多数通讯员都居住在偏远地区——很多居住在澳大利亚丛林或北美草原。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

Of	course	,	the	science	of	medicine	is	much	the	same	all	over	the	world	,
的	课程	,	这	科学	的	药品	是	很多	这	相同的	全部	超过	这	世界	,

当然，医学科学在世界各地大同小异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æplɪkəb(ə)l]

and	the	advice	that	we	give	to	a	person	in	London	is	usually	applicable
和	这	建议	那	我们	给	到	一个	人	在	伦敦	是	通常	适用的

[tuː; tə] ['evriwʌn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] ,

to	everyone	suffering	from	the	same	affection	in	Europe	,
到	每个人	痛苦	从	这	相同的	感情	在	欧洲	,

我们给伦敦人的建议通常也适用于欧洲所有患有同样疾病的人。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ɔːr] [ə'merɪkə] .

Asia	,	Africa	or	America	.
亚洲	,	非洲	或者	美国	.

亚洲、非洲或美洲。

['baɪvælv] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [baɪ] ['ɔɪstər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

Bivalve	.	—	The	question	of	the	causation	of	typhoid	fever	by	oysters	created	a
双壳类	.	—	这	问题	的	这	因果关系	的	伤寒	发烧	经过	牡蛎	创建	一个

[greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [læst] ['ɔːtəm] ,

great	sensation	last	autumn	,
伟大的	感觉	最后的	秋天	,

双壳类动物——去年秋天，牡蛎是否会导致伤寒的问题引起了巨大轰动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [duː][soʊ] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .

and	it	will	doubtless	do	so	again	this	year	.
和	它	将要	毫无疑问	做	所以	再次	这	年	.

毫无疑问，今年它还会再次这样做。

['taɪfɔɪd] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] .

Typhoid	is	infinitely	more	common	in	autumn	than	at	any	other	season	.
伤寒	是	无限地	更多的	常见的	在	秋天	比	在	任何	其他	季节	.

伤寒在秋季比其他任何季节都更为常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['defɪnət] [wel] - [noʊn] ['maɪkroʊb] ,

It	is	caused	by	a	definite	well	-	known	microbe	,
它	是	导致	经过	一个	定	出色地	-	已知	微生物	,

它是由一种已知的特定微生物引起的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrgənɪzəm] .

and	it	never	occurs	without	the	presence	of	this	organism	.
和	它	绝不	发生	没有	这	在场	的	这	生物	.

如果没有这种生物的存在，这种情况就不会发生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [kən'veiiŋ] ['taɪfɔɪd] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

The	question	of	oysters	conveying	typhoid	,	therefore	,	depends	upon	the	answer	to
这	问题	的	牡蛎	传递	伤寒	,	所以	,	取决于	之上	这	回答	到

[ðə; ði] ['kwɪri] ,

the	query	,
这	询问	,

因此，牡蛎是否会传播伤寒的问题取决于对以下问题的回答：

" [kæn; kən][ðə; ði] [bə'sɪləs] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] ?

"	Can	the	bacillus	of	typhoid	live	in	the	oyster	?
"	能	这	芽孢杆菌	的	伤寒	居住	在	这	牡蛎	?

伤寒杆菌能在牡蛎体内生存吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['maɪkroʊb][kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn]

"	It	appears	to	be	an	undoubted	fact	that	the	living	microbe	can	exist	in
"	它	出现	到	是	一个	毫无疑问	事实	那	这	活的	微生物	能	存在	在

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔɪstər] .

the	living	oyster	.
这	活的	牡蛎	.

“活的微生物能够存在于活的牡蛎体内，这似乎是一个毋庸置疑的事实。”

[sʌm; səm] [men] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrgən,ɪzəm] ['oʊnli] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['ɔɪstər] [ðæt] [wɜːr; wər]

Some	men	tried	to	prove	that	the	organisms	only	occurred	in	oysters	that	were
一些	男人	尝试	到	证明	那	这	生物	仅有的	发生	在	牡蛎	那	是

[bæd] ;

bad	;
坏的	;

有些人试图证明，这种微生物只存在于变质的牡蛎中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

but	this	was	proved	to	be	incorrect	.
但	这	曾是	已证实	到	是	错误	.

但事实证明这是错误的。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɔɪstər] [kæn; kən] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [bə'sɪləs] ,

Having	decided	that	oysters	can	harbour	the	bacillus	,
拥有	决定	那	牡蛎	能	港口	这	芽孢杆菌	,

既然已经确定牡蛎可能携带这种细菌，

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] — " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [əb'teɪn] [ðɪs] ['maɪkroʊb] ?

the	next	question	is	—	"	How	does	the	oyster	obtain	this	microbe	?
这	下一个	问题	是	—	"	如何	做	这	牡蛎	获得	这	微生物	?

下一个问题是——“牡蛎是如何获得这种微生物的？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] .

"	The	answer	to	this	is	easy	.
"	这	回答	到	这	是	简单的	.

答案很简单。

[ðə; ði][bə'sɪlˌaɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

The	bacilli	can	only	come	from	a	patient	with	the	disease	,
这	杆菌	能	仅有的	来	从	一个	病人	和	这	疾病	,

这种细菌只能来自患有这种疾病的患者。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɔɪstər] [mʌst; məst][əb'teɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] ['suːɪdʒ] .

and	so	the	oysters	must	obtain	the	poison	from	sewage	.
和	所以	这	牡蛎	必须	获得	这	毒	从	污水	.

因此，牡蛎一定是从污水中获取毒素。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['suːɪdʒ] ['mætər] ['kænɑːt]

As	far	as	we	know	oysters	which	are	unable	to	feed	on	sewage	matter	cannot
作为	远的	作为	我们	知道	牡蛎	哪个	是	无法	到	喂养	在	污水	事情	不能

['pɑːsəbli] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['pɔɪzn] .

possibly	obtain	the	typhoid	poison	.
可能	获得	这	伤寒	毒	.

据我们所知，不能以污水为食的牡蛎不可能获得伤寒毒素。

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['swəloz] ['taɪfɔɪd] [bə'sɪl,aɪ] [gets] [ðə; ði] ['fiːvər] .

By	no	means	everybody	who	swallows	typhoid	bacilli	gets	the	fever	.
经过	不	方法	大家	WHO	燕子	伤寒	杆菌	获得	这	发烧	.

并非所有吞食伤寒杆菌的人都会发烧。

['taɪfɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ɪz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,

Typhoid	is	a	distinctly	infectious	disease	,	but	is	rarely	,	if	ever	,
伤寒	是	一个	明显地	传染性	疾病	,	但	是	很少	,	如果	曾经	,

伤寒是一种传染性极强的疾病，但很少（如果有的话）

[kɔːt] [frʌm; frəm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['skɑːrlət]['fiːvər][ænd; ənd] [smɔːl] - [pɑːks][ɑːr; ər] .

caught	from	person	to	person	as	scarlet	fever	and	small	-	pox	are	.
捕捉	从	人	到	人	作为	猩红	发烧	和	小的	-	天花	是	.

猩红热和天花等疾病都是人传人的。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['suːɪdʒ] .

The	disease	invariably	results	from	taking	food	contaminated	with	sewage	.
这	疾病	总是	结果	从	采取	食物	污染	和	污水	.

这种疾病通常是由于食用了被污水污染的食物引起的。

['wɔːtər] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['viːəkl; 'viːhɪkl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [spred] ,

Water	is	the	chief	vehicle	by	which	the	disease	is	spread	,
水	是	这	首席	车辆	经过	哪个	这	疾病	是	传播	,

水是这种疾病传播的主要途径。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʊrɪŋ] [ˌepi'demiks][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ɔːl]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ]

and	therefore	during	epidemics	of	typhoid	all	water	that	is	intended	for	drinking
和	所以	期间	流行病	的	伤寒	全部	水	那	是	故意的	为了	喝

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld] .

purposes	should	be	boiled	.
目的	应该	是	煮沸	.

因此，在伤寒流行期间，所有用于饮用的水都应该煮沸。

[mɪlk] , ['wɔːtərkres] , ['ɔɪstər] , ['sæləʤ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsoʊ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

Milk	,	watercress	,	oysters	,	salads	,	etc	.	,	also	convey	the	disease	.
牛奶	,	西洋菜	,	牡蛎	,	沙拉	,	ETC	.	,	还	传达	这	疾病	.

牛奶、西洋菜、牡蛎、沙拉等也会传播这种疾病。

[mɪlk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sprediŋ] ['taɪfɔɪd] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [mɪlk] ['biːɪŋ] [daɪ'luːtɪd]

Milk	is	a	common	method	of	spreading	typhoid	,	either	by	the	milk	being	diluted
牛奶	是	一个	常见的	方法	的	传播	伤寒	,	任何一个	经过	这	牛奶	存在	稀

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

牛奶是传播伤寒的常见途径之一，无论是将牛奶用水稀释后饮用，还是通过其他方式传播。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][kænz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerləsli] [wɑːʃt] [aʊt] .

or	else	the	cans	having	been	carelessly	washed	out	.
或者	别的	这	罐头	拥有	到过	粗心大意	洗过	出去	.

或者罐子被随意清洗了。

[pjʊr] [mɪlk] , [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm]['wɔːtər] , ['kænɑːt] [kən'veɪ] ['taɪfɔɪd] .

Pure	milk	,	absolutely	free	from	water	,	cannot	convey	typhoid	.
纯的	牛奶	,	绝对地	自由的	从	水	,	不能	传达	伤寒	.

纯牛奶，完全不含水，不会传播伤寒。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ['rerli] [ə'tæks] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [twaɪs] .

Typhoid	fever	rarely	attacks	the	same	individual	twice	.
伤寒	发烧	很少	攻击	这	相同的	个人	两次	.

伤寒很少会两次侵袭同一个人。

['efi] . — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .

Effie	.	—	You	can	do	nothing	to	alter	the	colour	of	your	eye	.
艾菲	.	—	你	能	做	没有什么	到	改变	这	颜色	的	你的	眼睛	.

艾菲——你无法改变你眼睛的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

It	is	not	at	all	uncommon	for	the	eyes	to	be	of	different	colours	,
它	是	不是	在	全部	罕见	为了	这	眼睛	到	是	的	不同的	颜色	,

眼睛颜色不同并不罕见。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

but	nothing	can	be	done	to	cure	it	.	{	64	}
但	没有什么	能	是	完毕	到	治愈	它	.	{	-	}

但目前尚无有效治疗方法。{64}

[siː] . [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['gæstrɪk] ['ʌlsər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

C	.	A	.	E	.	F	.	—	That	you	have	had	gastric	ulcer	is	of	course	unquestionable	,
C	.	一个	.	E	.	F	.	—	那	你	有	有	胃	溃疡	是	的	课程	毋庸置疑	,

CAEF——您患有胃溃疡这一点当然是毋庸置疑的，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] .

but	from	what	you	say	you	have	apparently	been	well	treated	.
但	从	什么	你	说	你	有	显然	到过	出色地	治疗	.

但从你的描述来看，你显然受到了很好的对待。

['gæstrɪk] ['ʌlsər] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [ən'les] ['strɪndʒənt]

Gastric	ulcer	is	a	dangerous	disease	,	and	is	very	liable	to	recur	unless	stringent
胃	溃疡	是	一个	危险的	疾病	,	和	是	非常	容易	到	复发	除非	严格

[prɪ'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

precautions	are	taken	.
防范措施	是	已采取	.

胃溃疡是一种危险的疾病，如果不采取严格的预防措施，很容易复发。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ]['gæstrɪk] ['ʌlsər] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

If	,	however	,	patients	with	gastric	ulcer	are	very	careful	,
如果	,	然而	,	患者	和	胃	溃疡	是	非常	小心	,

然而，如果胃溃疡患者非常小心的话，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [gets] [les] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɛndz][ɪn] [kəm'pliːt] [kjʊr] ;

the	disease	gets	less	and	less	and	usually	ends	in	complete	cure	;
这	疾病	获得	较少的	和	较少的	和	通常	结束	在	完全的	治愈	;

病情逐渐减轻，通常最终会完全治愈；

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] ['daɪət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

but	careful	diet	is	always	essential	.
但	小心	饮食	是	总是	基本的	.

但注意饮食始终至关重要。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr]

As	you	know	,	the	treatment	is	practically	the	same	as	that	for	severe
作为	你	知道	,	这	治疗	是	几乎	这	相同的	作为	那	为了	严重

[dɪs'pepʃə] .

dyspepsia	.
消化不良	.

如您所知，其治疗方法与严重消化不良的治疗方法基本相同。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] ['daɪət] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

As	regards	your	diet	,	we	should	not	advise	much	alteration	.
作为	问候	你的	饮食	,	我们	应该	不是	建议	很多	改造	.

至于您的饮食习惯，我们不建议您做太多改变。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [oʊts] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

You	must	not	take	oats	in	any	form	,	for	they	are	indigestible	.
你	必须	不是	拿	燕麦	在	任何	形式	,	为了	他们	是	难以消化的	.

你绝对不能食用任何形式的燕麦，因为它们难以消化。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [mɪlk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] , [fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

We	would	suggest	milk	instead	of	cocoa	,	for	notwithstanding	all	that	has	been
我们	会	建议	牛奶	反而	的	可可	,	为了	虽然	全部	那	有	到过

[sed] [ə'baʊt] ['koʊkoʊ] ,

said	about	cocoa	,
说	关于	可可	,

我们建议用牛奶代替可可粉，因为尽管人们对可可粉有很多看法，

[wiː; wi] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] [ʌv; əv]

we	have	considerable	reason	for	suspecting	that	it	is	anything	but	easy	of
我们	有	大量	原因	为了	怀疑	那	它	是	任何事物	但	简单的	的

[daɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

我们有充分的理由怀疑它绝非易于消化。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪn] ,

When	you	have	pain	,
什么时候	你	有	疼痛	,

当你感到疼痛时，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

you	would	do	well	to	eat	nothing	but	bread	and	milk	for	a	day	or	two	,
你	会	做	出色地	到	吃	没有什么	但	面包	和	牛奶	为了	一个	天	或者	二	,

你最好一两天只吃面包和牛奶。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

and	you	should	remain	in	bed	during	that	time	.
和	你	应该	保持	在	床	期间	那	时间	.

那段时间你应该卧床休息。

[æz; əz] [juː; jʊ] [get] ['betər] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [hæʃt] ['mʌt(ə)n] .

As	you	get	better	you	might	take	a	little	chicken	or	hashed	mutton	.
作为	你	得到	更好的	你	可能	拿	一个	小的	鸡	或者	哈希	羊肉	.

随着病情好转，你可以吃一点鸡肉或羊肉碎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] .

It	is	extremely	probable	that	you	will	soon	get	well	enough	to	do	some	work	.
它	是	极其	可能	那	你	将要	很快	得到	出色地	足够的	到	做	一些	工作	.

你极有可能很快就能康复，可以开始工作了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send]

You	should	be	careful	to	be	near	a	doctor	to	whom	you	can	send
你	应该	是	小心	到	是	靠近	一个	医生	到	谁	你	能	发送

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] ['eni] [ʌn'tɔːrd] ['sɪmptəmz] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .

immediately	that	any	untoward	symptoms	become	manifest	.
立即地	那	任何	不愉快的	症状	变得	显现	.

你应该注意身边要有医生，以便在出现任何不良症状时能够立即就医。

" [ə; eɪ] [west] ['kʌntri] [ɪn'kwaɪərər] " [æsks][ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] — " [aɪ]

"	A	West	Country	Inquirer	"	asks	us	to	explain	the	following	circumstance	—	"	I
"	一个	西方	国家	询问者	"	问	我们	到	解释	这	下列的	环境	—	"	我

[pɔ:d] [sʌm; səm] [pɜ:r'mæŋgə,net] [ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['fɪltər] —

poured	some	permanganate	of	potash	solution	through	the	charcoal	of	my	filter	—
倾倒	一些	高锰酸钾	的	钾肥	解决方案	通过	这	木炭	的	我的	筛选	—

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

《西郡问询报》要求我们解释以下情况——“我将一些高锰酸钾溶液倒入过滤器的活性炭中——就好像，

['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪltər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [ri'teind] [ɪts] [braɪt] ['prɑ:pər]

washing	out	the	filter	with	it	—	and	the	solution	retained	its	bright	proper
洗涤	出去	这	筛选	和	它	—	和	这	解决方案	保留	它是	明亮的	恰当的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

用它清洗过滤器——溶液仍然保持着鲜艳的颜色。

[mʌst; məst][nɑ:t] [ðɪs] [pru:v] [ðæt] [maɪ] ['fɪltər] — [ə; eɪ] [glæs] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkoʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər]

Must	not	this	prove	that	my	filter	—	a	glass	one	with	charcoal	for	the	water
必须	不是	这	证明	那	我的	筛选	—	一个	玻璃	一	和	木炭	为了	这	水

[tu:; tə] [pæs] [θru:] — [mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm][dʒə:mz] ?

to	pass	through	—	must	be	quite	free	from	germs	?
到	经过	通过	—	必须	是	相当	自由的	从	细菌	?

这岂不证明我的过滤器——一个装有活性炭的玻璃过滤器——一定完全不含细菌吗?

" [wi:; wi] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪltər] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm]

"	We	will	tell	her	that	it	by	no	means	follows	that	her	filter	is	free	from
"	我们	将要	告诉	她	那	它	经过	不	方法	跟随	那	她	筛选	是	自由的	从

[dʒə:mz] .

germs	.
细菌	.

“我们会告诉她，这并不意味着她的过滤器就完全没有细菌。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['ɔrgən,ɪzəm] ([ɔ:r] ['ræðər] [ðer; ðər] ['prɑ:dʌkt]) [du:] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

It	is	true	that	organisms	(	or	rather	their	products	)	do	destroy	the	colour	of
它	是	真的	那	生物	(	或者	相当	他们的	产品	)	做	破坏	这	颜色	的

[pɜ:r'mæŋgə,net] [ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] ,

permanganate	of	potash	,
高锰酸钾	的	钾肥	,

生物体（或者更确切地说是它们的产物）确实会破坏高锰酸钾的颜色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][du:][soʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .

but	they	can	only	do	so	to	a	certain	extent	.
但	他们	能	仅有的	做	所以	到	一个	肯定	程度	.

但他们只能在一定程度上做到这一点。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] " [wɑ:ʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪltər] .

She	says	that	she	used	the	solution	to	"	wash	out	the	filter	.
她	说道	那	她	用过的	这	解决方案	到	"	洗	出去	这	筛选	.

她说她用这种溶液“清洗过滤器”。

" ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [sʌm; səm][paɪnts] .

"	Probably	she	used	some	pints	.
"	大概	她	用过的	一些	品脱	.

“她可能用了几品脱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][væst][hoʊst][ʌv; əv]['maɪkrəʊbz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	would	require	a	vast	host	of	microbes	to	destroy	the	colour	of	this
它	会	要求	一个	广阔的	主持人	的	微生物	到	破坏	这	颜色	的	这

['kwɑːntəti][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

quantity	of	solution	.
数量	的	解决方案	.

要破坏如此大量溶液的颜色，需要大量的微生物。

[hɜːr; hər] ['fɪltər] [ɪz] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrbən] [blɑːk] ,

Her	filter	is	,	we	take	it	,	one	with	a	carbon	block	,
她	筛选	是	,	我们	拿	它	,	一	和	一个	碳	堵塞	,

我们推测，她的过滤器是带有活性炭块的那种。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪltər] [æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pər] [sent] .

and	usually	in	this	kind	of	filter	at	least	ninety	per	cent	.
和	通常	在	这	种类	的	筛选	在	至少	九十	每	中心	.

通常这种过滤器的过滤效率至少为百分之九十。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrbən][ænd; ənd][kɔːks] ,

of	the	water	flows	through	holes	in	the	carbon	and	corks	,
的	这	水	流量	通过	孔	在	这	碳	和	软木塞	,

水流经碳和软木上的孔洞，

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['kɑːrbən] .

very	little	of	it	indeed	going	through	the	mass	of	carbon	.
非常	小的	的	它	的确	去	通过	这	大量的	的	碳	.

实际上，只有极少部分物质会穿过大量的碳。

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [diː'kʌləraiz] [pə'tæsiəm] [pɜːr'mæŋgəˌnet] .

Animal	charcoal	of	itself	will	often	decolourise	potassium	permanganate	.
动物	木炭	的	本身	将要	经常	脱色	钾	高锰酸钾	.

动物炭本身通常会使高锰酸钾褪色。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] ['fɪltər] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

If	this	correspondent	wishes	to	test	her	filter	more	thoroughly	,
如果	这	通讯员	愿望	到	测试	她	筛选	更多的	彻底	,

如果这位通讯员想更彻底地测试她的过滤器，

[let] [hɜːr; hər] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːrbən] [blɑːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

let	her	take	out	the	carbon	block	and	place	it	in	a	clean	jug	full	of	water
让	她	拿	出去	这	碳	堵塞	和	地方	它	在	一个	干净的	水壶	满的	的	水

,

,

,

让她取出碳块，放入装满水的干净水壶中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [soʊ]

to	which	one	or	two	drops	of	the	permanganate	solution	has	been	added	so
到	哪个	一	或者	二	滴	的	这	高锰酸钾	解决方案	有	到过	额外	所以

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ,

as	to	make	it	a	very	,
作为	到	制作	它	一个	非常	,

向其中加入一两滴高锰酸钾溶液，使其成为非常.....

['veri] [peɪl] [pɪŋk] .

very	pale	pink	.
非常	苍白	粉色的	.

非常浅的粉色。

['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

Having	left	it	an	hour	or	so	,
拥有	左边	它	一个	小时	或者	所以	,

大约过了一个小时后，

[let] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [dʒʌg] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sə'luːʃ(ə)n]

let	her	place	a	sheet	of	white	paper	behind	the	jug	and	see	if	the	solution
让	她	地方	一个	床单	的	白色的	纸	在后面	这	水壶	和	看	如果	这	解决方案

[raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːrbən] [blɑːk] [ɪz] ['peɪlər] [ɪn] [tɪnt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fluːɪd] .

round	the	carbon	block	is	paler	in	tint	than	the	rest	of	the	fluid	.
圆形的	这	碳	堵塞	是	肤色较浅	在	着色	比	这	休息	的	这	体液	.

让她在水壶后面放一张白纸，看看碳块周围的溶液颜色是否比其他液体颜色浅。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [test] [ɪz] ['negətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrbən] [blɑːk] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm]

Even	if	this	test	is	negative	it	will	not	prove	that	the	carbon	block	is	free	from
甚至	如果	这	测试	是	消极的	它	将要	不是	证明	那	这	碳	堵塞	是	自由的	从

[dʒəːmz] ;

germs	;
细菌	;

即使这项测试结果为阴性，也不能证明碳块中不含细菌；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sterəl] .

nothing	but	a	bacteriological	investigation	could	prove	the	block	to	be	sterile	.
没有什么	但	一个	细菌学	调查	可以	证明	这	堵塞	到	是	无菌	.

只有通过细菌学检测才能证明该砖块是无菌的。

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] (['tiːtʃɪŋ]) . — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːksfərd] ['siːniər]

A	Constant	Reader	(	Teaching	)	.	—	You	are	thinking	of	entering	the	Oxford	Senior
一个	持续的	读者	(	教学	)	.	—	你	是	思维	的	进入	这	牛津	高级的

['loʊk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Local	Examination	.
当地的	考试	.

一位孜孜不倦的读者（教学）——您正在考虑参加牛津高级地方考试。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [step] .

This	undoubtedly	would	be	a	wise	step	.
这	无疑	会	是	一个	明智的	步	.

这无疑是一个明智之举。

[tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

To	pass	this	examination	,	however	,
到	经过	这	考试	,	然而	,

然而，要通过这项考试，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [wʊd] [nɑːt] ['kwɑːlɪfaɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

even	with	the	highest	honours	would	not	qualify	you	to	take	a	very	good
甚至	和	这	最高	荣誉	会	不是	资格	你	到	拿	一个	非常	好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ,

position	in	the	teaching	profession	,
位置	在	这	教学	职业	,

即使拥有最高荣誉，也未必能让你在教师行业获得一份好职位。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

though	it	would	help	you	towards	such	a	position	.
尽管	它	会	帮助	你	向	这样的	一个	位置	.

虽然这会对你获得这样的职位有所帮助。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [ɪf] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] ,

A	very	good	plan	,	if	finances	must	be	carefully	considered	,
一个	非常	好的	计划	,	如果	财政	必须	是	小心	经过考虑的	,

如果必须仔细考虑财务状况，那么这是一个非常好的计划。

[wʊd] [biː; bi][ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksfərd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ]

would	be	on	passing	the	Oxford	examination	to	proceed	to	some	training
会	是	在	通过	这	牛津	考试	到	继续	到	一些	训练

['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] ['tiːtʃərz] .

college	for	elementary	teachers	.
大学	为了	初级	教师	.

通过牛津考试后，就可以进入小学教师培训学院深造。

[æt; ət] - ['kɑːlɪdʒ] , ['tʃelsi] ,

At	Whitelands	College	,	Chelsea	,
在	-	大学	,	切尔西	,

在切尔西的怀特兰兹学院，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['gɜːlz]

there	is	now	a	course	of	training	that	has	been	arranged	specially	for	girls
那里	是	现在	一个	课程	的	训练	那	有	到过	安排	特别	为了	女孩们

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

possessed	of	a	superior	general	education	.
拥有	的	一个	优越的	一般的	教育	.

现在专门为受过良好普通教育的女孩们开设了培训课程。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði]['ɑːksfərd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv]

If	you	pass	the	Oxford	examination	,	you	would	be	eligible	to	avail	yourself	of
如果	你	经过	这	牛津	考试	,	你	会	是	有资格的	到	可用	你自己	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

如果你通过了牛津考试，你就有资格享受这项福利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz][nɑːt] ['veri] [greɪt] .

and	the	expense	is	not	very	great	.
和	这	费用	是	不是	非常	伟大的	.

而且费用也不算很高。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] ['daʊtləs] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɑːn]

The	Secretary	of	Whitelands	College	would	doubtless	send	you	a	prospectus	on
这	秘书	的	-	大学	会	毫无疑问	发送	你	一个	招股说明书	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

怀特兰兹学院的秘书无疑会在您提出申请后寄送招生简章。

[ˌelɪ'mentri] ['tiːtʃɪŋ] ['ɔfɜːz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [kə'rɪr]

Elementary	teaching	offers	,	on	the	whole	,	better	opportunities	than	does	the	career
初级	教学	优惠	,	在	这	所有的	,	更好的	机会	比	做	这	职业

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['gʌvərnəs] .

of	private	governess	.
的	私人的	家庭教师	.

总体而言，小学教师比家庭教师这个职业提供了更好的发展机会。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fʊli] - ['kwɑːlɪfaɪd] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'teɪl] [tuː] [mʌtʃ]

To	become	a	fully	-	qualified	High	School	teacher	would	probably	entail	too	much
到	变得	一个	完全	-	合格的	高的	学校	老师	会	大概	包含	也	很多

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

成为一名合格的高中教师可能需要花费太多钱。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː] ,

as	you	ought	to	obtain	a	University	degree	,
作为	你	应该	到	获得	一个	大学	程度	,

你应该获得大学学位。

[ɪf] ['leɪtər][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] .

if	later	you	wish	to	secure	a	good	salary	and	promotion	.
如果	之后	你	希望	到	安全的	一个	好的	薪水	和	晋升	.

如果你以后想获得高薪和晋升机会。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [niːt] , [klɪr] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] .

Your	handwriting	is	neat	,	clear	,	and	good	for	your	age	.
你的	手写	是	整洁的	,	清除	,	和	好的	为了	你的	年龄	.

你的字迹工整清晰，符合你的年龄。

['erɪkə] . — [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ]

Erica	.	—	Your	position	is	indeed	a	hard	one	,	and	it	is	difficult	to	advise	you
埃里卡	.	—	你的	位置	是	的确	一个	难的	一	,	和	它	是	难的	到	建议	你

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

艾丽卡——你的处境确实很艰难，很难给你令人满意的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	the	future	must	be	considered	as	well	as	the	present	,
但	这	未来	必须	是	经过考虑的	作为	出色地	作为	这	展示	,

但是，我们不仅要考虑现在，也要考虑未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['fjuːtʃər][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['klaʊdi] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

and	it	seems	to	us	that	this	future	is	decidedly	cloudy	unless	you	can	be
和	它	似乎	到	我们	那	这	未来	是	绝对地	多云	除非	你	能	是

[treɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] .

trained	for	some	employment	now	.
受过训练	为了	一些	就业	现在	.

在我们看来，除非你现在就能接受某种就业培训，否则你的未来注定黯淡无光。

[ɪf] [frendz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə][treɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

If	friends	could	come	forward	with	an	offer	to	train	you	for	any	of	the
如果	朋友们	可以	来	向前	和	一个	提供	到	火车	你	为了	任何	的	这

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

occupations	mentioned	here	from	time	to	time	,
职业	提及	这里	从	时间	到	时间	,

如果朋友们能不时地主动提出为你提供这里提到的任何职业的培训，

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [siː] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'veilɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	think	your	mother	would	see	the	propriety	of	your	availing	yourself	of	the
我们	思考	你的	母亲	会	看	这	礼	的	你的	利用	你自己	的	这

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

我们认为你母亲会理解你抓住这个机会的恰当之处。

[sæd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pɑːrt] ,

sad	though	it	would	be	to	part	,
伤心	尽管	它	会	是	到	部分	,

虽然离别令人难过，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][seɪ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]

and	much	though	there	is	to	say	in	favour	of	the	immediate	economy	of
和	很多	尽管	那里	是	到	说	在	偏爱	的	这	即时	经济	的

['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .

living	together	.
活的	一起	.

尽管共同生活有很多直接的经济优势，但也有不少值得称道的地方。

[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ˈiːðər] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] — [ðə; ði] [ˈlætər]

We	would	suggest	that	you	should	learn	either	dressmaking	or	drawing	—	the	latter
我们	会	建议	那	你	应该	学习	任何一个	服装制作	或者	绘画	—	这	后者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈmægəziːn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈdrɔːɪŋ] .

with	a	view	to	newspaper	and	magazine	illustration	or	fashion	drawing	.
和	一个	看法	到	报纸	和	杂志	插图	或者	时尚	绘画	.

我们建议您学习服装制作或绘画——后者可以用于报纸杂志插图或时装画。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈtælənt][fɔːr; fər][ɑːrt] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

It	is	evident	you	have	some	talent	for	art	,	or	your	pictures	would	not	have
它	是	明显	你	有	一些	天赋	为了	艺术	,	或者	你的	图片	会	不是	有

[bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ;

been	exhibited	;
到过	展出	;

很明显你有一些艺术天赋，否则你的画作就不会展出了；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] , [wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ]

but	as	money	is	so	much	needed	,	we	advise	you	not	to	go	in	for	painting
但	作为	钱	是	所以	很多	需要	,	我们	建议	你	不是	到	去	在	为了	绘画

.

:

.

但由于现在急需用钱，我们建议您不要去从事油漆工作。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

You	write	a	good	hand	,
你	写	一个	好的	手	,

你的字写得很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪləti] .

and	a	letter	which	leads	us	to	think	you	have	more	than	average	ability	.
和	一个	信	哪个	线索	我们	到	思考	你	有	更多的	比	平均的	能力	.

一封信让我们认为你拥有高于平均水平的能力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [ˈpɑːsəbli] [nɑːt][roʊˈbʌst] .

At	the	same	time	your	health	is	possibly	not	robust	.
在	这	相同的	时间	你的	健康	是	可能	不是	强壮的	.

与此同时，你的健康状况可能不太好。

[ˈkænɑːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [biː; bi] [held] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd]

Cannot	a	little	council	of	relations	and	friends	be	held	so	as	to	decide
不能	一个	小的	理事会	的	关系	和	朋友们	是	握住	所以	作为	到	决定

[wʌt] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?

what	plan	should	be	taken	to	enable	you	to	earn	a	living	?
什么	计划	应该	是	已采取	到	使能够	你	到	赚	一个	活的	?

难道不能召集亲朋好友开个小会，商讨一下如何才能维持生计吗?

[ˈleɪdi] [uːdiːnə][es] . ([ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti]) . — [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [jʊr; jər][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n]

Lady	Udina	S	.	(	Working	for	Charity	)	.	—	The	circumstance	that	your	presentation
女士	乌迪纳	S	.	(	在职的	为了	慈善	)	.	—	这	环境	那	你的	推介会

[æt; ət] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [poʊˈspoʊnd] [liːvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [taɪm] [friː] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd]

at	Court	has	been	postponed	leaves	you	with	more	time	free	than	you	would
在	法庭	有	到过	推迟	树叶	你	和	更多的	时间	自由的	比	你	会

[hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði]['regjələr] [raʊnd] [ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈdʊrɪŋ]

have	had	if	you	had	entered	into	the	regular	round	of	engagements	during
有	有	如果	你	有	进入	进入	这	常规的	圆形的	的	订婚	期间

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] .

the	London	season	.
这	伦敦	季节	.

乌迪娜·S 夫人（为慈善事业工作）——由于您在宫廷的亮相被推迟，您现在比在伦敦社交季期间参加常规活动时拥有更多的空闲时间。

[ðiːz] [enˈgeɪdʒmənts] , [haʊˈevər] , [duː][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ɔːl][ə; eɪ]['gɝːlz] [taɪm] .

These	engagements	,	however	,	do	not	occupy	all	a	girl's	time	.
这些	订婚	,	然而	,	做	不是	占据	全部	一个	女孩们	时间	.

然而，这些活动并不会占据女孩的所有时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] ['gɝːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

We	are	glad	to	observe	that	girls	and	young	married	women	,
我们	是	高兴的	到	观察	那	女孩们	和	年轻的	已婚	女性	,

我们很高兴地看到，女孩和年轻已婚妇女，

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pəˈziʃənz] [ɪn] ['lʌndən] [səˈsaɪəti] ,

occupying	the	very	highest	positions	in	London	society	,
占领	这	非常	最高	职位	在	伦敦	社会	,

占据伦敦社会最高地位，

[set][əˈpɑːrt][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['juːsflnəs] .

set	apart	some	portion	of	their	time	for	work	of	public	usefulness	.
放	除	一些	部分	的	他们的	时间	为了	工作	的	民众	用处	.

抽出一些时间从事对公众有益的工作。

[laɪk] [jɔːrˈself] ,

Like	yourself	,
喜欢	你自己	,

就像你一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd]['oʊnli][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst]

they	are	not	content	to	lay	aside	only	one	-	tenth	of	money	that	has	cost
他们	是	不是	内容	到	躺	旁边	仅有的	一	-	第十	的	钱	那	有	成本

[ðem; ðəm][noʊ] ['efərt] [tuː; tə][əbˈteɪn] ([ðoʊ] [ðə; ði][səbˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər]

them	no	effort	to	obtain	(	though	the	subtraction	of	such	an	amount	for
他们	不	努力	到	获得	(	尽管	这	减法	的	这样的	一个	数量	为了

[gɑːd][ɪz] [əˈblɪgətɔːri]) ,

God	is	obligatory	)	,
上帝	是	强制性的	)	,

他们不满足于只拿出自己毫不费力就能获得的钱的十分之一（尽管为上帝扣除这笔钱是必须的），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

but	they	wish	also	to	do	work	for	others	.
但	他们	希望	还	到	做	工作	为了	其他的	.

但他们也希望为他人工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [gɜːrl][kæn; kən][duː]

It	is	not	always	easy	to	decide	what	a	young	and	inexperienced	girl	can	do
它	是	不是	总是	简单的	到	决定	什么	一个	年轻的	和	缺乏经验	女孩	能	做

.

:

.

判断一个年轻、缺乏经验的女孩能做什么，并不总是那么容易。

[tuː; tə][help] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] [klʌb] [ɪz]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ;

To	help	in	a	Working	Girl's	Club	is	suitable	and	often	most	interesting	;
到	帮助	在	一个	在职的	女孩们	俱乐部	是	合适的	和	经常	最多	有趣的	;

去职业女性俱乐部帮忙很合适，而且通常也很有趣；

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌntri] ['hɑːlədeɪz] [fʌnd] .

or	you	might	join	the	local	committee	of	the	Children's	Country	Holidays	Fund	.
或者	你	可能	加入	这	当地的	委员会	的	这	孩子们的	国家	假期	基金	.

或者您可以加入儿童乡村假期基金会的地方委员会。

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]

The	Charity	Organisation	Society	,	and	the	Metropolitan	Association	for
这	慈善	组织	社会	,	和	这	大都会	协会	为了

[bɪ'frendɪŋ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] ,

Befriending	Young	Servants	,
交朋友	年轻的	仆人	,

慈善组织协会和大都会青年仆人关怀协会

[ɑːr; ər][bəuθ] [sə'saiətiz] [ðæt] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] ['delɪgət] ['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə] [jʌŋ] [ə'sɪstənts]

are	both	societies	that	can	sometimes	delegate	practical	duties	to	young	assistants
是	两个都	社会	那	能	有时	代表	实际的	职责	到	年轻的	助理

.

:

.

这两个社会有时都可以将实际职责委派给年轻的助手。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [pər'suː] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

In	the	meantime	you	should	still	pursue	your	general	education	notwithstanding	the
在	这	与此同时	你	应该	仍然	追求	你的	一般的	教育	虽然	这

[fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

fact	that	your	governess	is	no	longer	needed	.
事实	那	你的	家庭教师	是	不	更长	需要	.

与此同时，尽管你不再需要家庭教师，但你仍然应该继续接受基础教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	education	that	will	make	you	of	service	in	the	world	.
它	是	教育	那	将要	制作	你	的	服务	在	这	世界	.

教育将使你成为服务世界的人。

[riːd] [ðə; ði]['stændərd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] ,

Read	the	standard	works	of	the	best	writers	,
读	这	标准	作品	的	这	最好的	作家	,

阅读优秀作家的经典作品，

['stʌdi] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

study	the	course	of	history	in	the	newspapers	and	with	the	aid	of	a
学习	这	课程	的	历史	在	这	报纸	和	和	这	援助	的	一个

[mæp] .

map	.
地图	.

通过报纸和地图研究历史进程。

[traɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [bəuθ][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə]['præktɪk(ə)l]

Try	almost	every	day	to	give	some	time	both	to	study	and	to	practical
尝试	几乎	每一个	天	到	给	一些	时间	两个都	到	学习	和	到	实际的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

尽量每天都抽出一些时间学习和处理实际事务。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər]

We	commend	the	motive	that	prompts	you	to	wish	to	earn	money	in	order
我们	表彰	这	动机	那	提示	你	到	希望	到	赚	钱	在	命令

[tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

to	have	more	to	give	away	.
到	有	更多的	到	给	离开	.

我们赞赏您渴望赚钱以便有更多钱去帮助他人的动机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

But	the	earning	of	money	is	a	serious	matter	.
但	这	收入	的	钱	是	一个	严肃的	事情	.

但是赚钱是一件严肃的事情。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [sək'sesfəli] [baɪ]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]
It 它 **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **performed** 执行 **successfully** 成功地 **by** 经过 **girls** 女孩们 **who** WHO **have** 有 **had** 有 **some** 一些 **special** 特别的

['treɪnɪŋ] [ɔːr] [huː] [pə'zes] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] .
training 训练 **or** 或者 **who** WHO **possess** 具有 **special** 特别的 **gifts** 礼物 **.** .

只有经过特殊训练或拥有特殊天赋的女孩才能成功完成这项任务。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] .
You 你 **give** 给 **us** 我们 **no** 不 **information** 信息 **in** 在 **regard** 看待 **to** 到 **these** 这些 **points** 积分 **.** .

您没有提供关于这些方面的任何信息。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] ['eni] [wɜːrk][juː; jʊ] [naʊ] [duː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɑːlənteri] .
On 在 **the** 这 **whole** 所有的 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **better** 更好的 **that** 那 **any** 任何 **work** 工作 **you** 你 **now** 现在 **do** 做 **should** 应该 **be** 是 **voluntary** 自愿 **.** .

总的来说，你现在所做的任何工作最好都是志愿性质的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** ,

同时，

['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn]
circumstances 情况 **may** 可能 **occur** 发生 **to** 到 **almost** 几乎 **anyone** 任何人 **to** 到 **render** 使成为 **it** 它 **most** 最多 **desirable** 理想 **that** 那 **one** 一

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .
should 应该 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **earn** 赚 **money** 钱 **.** .

几乎每个人都可能遇到一些情况，使得赚钱成为一件非常令人向往的事情。

[traɪ] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [soʊ][tuː; tə]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [treɪn] [jɔːr'self] [ðæt] ,
Try 尝试 **,** **therefore** 所以 **,** **within** 之内 **the** 这 **next** 下一个 **few** 很少 **years** 年 **so** 所以 **to** 到 **educate** 教育 **and** 和 **train** 火车 **yourself** 你自己 **that** 那 **,**

[ɪf] [niːd] [ə'roʊz] ,
if 如果 **need** 需要 **arose** 出现 **,** ,

因此，在接下来的几年里，你应该努力学习和训练自己，以便在需要时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn][jʊr; jər][hænd] ['prɑːfɪtəbli] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
you 你 **could** 可以 **turn** 转动 **your** 你的 **hand** 手 **profitably** 盈利 **to** 到 **something** 某物 **.** .

你可以利用自己的能力去做一些有利可图的事情。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haʊsˌwaɪfəri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
A 一个 **knowledge** 知识 **of** 的 **housewifery** 家庭主妇 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** ,

例如，掌握家务知识

[ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [pruːv] ['juːsləs] .
is 是 **a** 一个 **splendid** 灿烂 **possession** 拥有 **for** 为了 **any** 任何 **girl** 女孩 **and** 和 **can** 能 **never** 绝不 **prove** 证明 **useless** 无用 **.** .

对于任何女孩来说，这都是一件非常棒的物品，而且永远不会被证明是无用的。

[iːvən] (['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ]) . — [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [drɔːn] [tɔːrdz] ['hɑːspɪt(ə)l]
Yvonne 伊冯娜 **(** (**Hospital** 医院 **Nursing** 护理 **or** 或者 **Teaching** 教学 **)**) **.** . **—** — **Since** 自从 **you** 你 **feel** 感觉 **drawn** 绘制 **towards** 向 **hospital** 医院

['nɜːrsɪŋ] ,
nursing 护理 **,** ,

伊冯娜（医院护理或教学）——既然你对医院护理感兴趣，

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['waɪzli] [tuː; tə] ['entər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [æz; əz] [ə; eɪ]

you	might	do	wisely	to	enter	one	of	the	largest	London	hospitals	as	a
你	可能	做	明智地	到	进入	一	的	这	最大	伦敦	医院	作为	一个

[proʊ'beɪʃənər] ,

probationer	,
缓刑犯	,

你或许应该明智地选择以实习生的身份进入伦敦最大的医院之一。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['twenti] - [θriː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] .

when	you	are	twenty	-	three	or	twenty	-	four	.
什么时候	你	是	二十	-	三	或者	二十	-	四	.

当你二十三岁或二十四岁的时候。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [pæst] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['siːniər] ['loʊk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['prɑːspekts] [æz; əz] [ə; eɪ]

Having	only	passed	the	Oxford	Senior	Local	Examination	,	your	prospects	as	a
拥有	仅有的	通过了	这	牛津	高级的	当地的	考试	,	你的	前景	作为	一个

['tiːtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] ['brɪliənt] ,

teacher	cannot	be	very	brilliant	,
老师	不能	是	非常	杰出的	,

你只通过了牛津高级地方考试，所以你当老师的前景不会太光明。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [pleɪst] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	in	the	long	run	you	might	find	yourself	more	favourably	placed	in	life	as	a
和	在	这	长的	跑步	你	可能	寻找	你自己	更多的	有利	放置	在	生活	作为	一个

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

从长远来看，你可能会发现作为一名护士，你的人生会更加有利。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

But	in	the	meantime	you	had	better	continue	to	teach	.
但	在	这	与此同时	你	有	更好的	继续	到	教	.

但与此同时，你最好继续教书。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	hardly	seems	to	be	advisable	that	you	should	give	up	your	present	situation
它	几乎	似乎	到	是	建议	那	你	应该	给	向上	你的	展示	情况

[wen] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['ferli] ['triːtɪd] .

when	you	appear	to	be	kindly	and	fairly	treated	.
什么时候	你	出现	到	是	亲切地	和	相当	治疗	.

当你看起来受到友善和公平的对待时，放弃目前的工作似乎并不明智。

['piːp(ə)l] [huː] [hoʊld] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌbdʒekts]

People	who	hold	the	same	opinions	as	ourselves	even	on	the	highest	subjects
人们	WHO	抓住	这	相同的	意见	作为	我们自己	甚至	在	这	最高	主题

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] .

are	not	always	pleasant	in	their	dealings	.
是	不是	总是	令人愉快的	在	他们的	交易	.

即使在最高尚的问题上与我们持有相同观点的人，在交往中也未必总是令人愉快。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [straɪv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kriːd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf]

You	can	at	all	events	strive	to	show	the	beauty	of	your	creed	in	your	life
你	能	在	全部	活动	努力	到	展示	这	美丽	的	你的	信条	在	你的	生活

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ;

and	conduct	;
和	执行	;

无论如何，你都可以努力在你的生活和行为中展现你信仰的美好；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [ðæn; ðən] ['dɑːktrɪn] .

for	a	noble	example	is	often	more	persuasive	than	doctrine	.
为了	一个	高贵	例子	是	经常	更多的	有说服力的	比	教义	.

高尚的榜样往往比教条更有说服力。

[ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] , [mɔːr'oʊvər] ,
In hospital wards , moreover ,
在 医院 病房 , 而且 ,

此外，在医院病房里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [bɪ'liːfs] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
you will find quite as great a diversity of beliefs as you could
你 将要 寻找 相当 作为 伟大的 一个 多样性 的 信仰 作为 你 可以
['pɑːsəbli] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] .
possibly encounter on the Continent .
可能 遇到 在 这 大陆 .

你会发现这里拥有欧洲大陆上你能遇到的最丰富多样的信仰。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['meri] [el] . — [wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Mary L . — We quite agree with you .
玛丽 L . — 我们 相当 同意 和 你 .

玛丽·L——我们完全同意你的看法。

['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['riːdɪŋ] [ruːθ] ['læmz] [ˌsʌplə'mentl] ['stɔːri] — "
Our advice to you is not to miss reading Ruth Lamb's supplemental story — "
我们的 建议 到 你 是 不是 到 错过 阅读 露丝 羊羔的 补充 故事 — "
[frend] [ɔːr] [self] " — [fɔːr; fər][wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] ,
Friend or Self " — for we feel sure ,
朋友 或者 自己 " — 为了 我们 感觉 当然 ,

我们建议您不要错过阅读露丝·兰姆的补充故事——《朋友还是自己》——因为我们确信，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
judging from your letter , that you will enjoy it quite as much as we
评判 从 你的 信 , 那 你 将要 享受 它 相当 作为 很多 作为 我们
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

从你的来信来看，你一定会像我们一样喜欢它。

['æŋkʃəs] . — [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌn'eimiəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
Anxious . — The account of the very unnatural and unamiable state of mind
焦虑的 . — 这 帐户 的 这 非常 不自然 和 不友善的 状态 的 头脑
[ʌv; əv][jʊr; jər] " ['fiːmeɪl] [frend] " [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [wʌn] ;
of your " female friend " is a grievous one ;
的 你的 " 女性 朋友 " 是 一个 严重的 一 ;

焦虑——你这位"女性朋友"极不自然、令人不快的精神状态的描述，令人痛心；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪm'pruːv] .
but as she is only a little school - girl of fifteen , she may improve .
但 作为 她 是 仅有的 一个 小的 学校 - 女孩 的 十五 , 她 可能 提升 .

但她毕竟只是个十五岁的小学生，她可能会有所进步。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
We do not know of any book likely to effect a change .
我们 做 不是 知道 的 任何 书 可能 到 影响 一个 改变 .

我们目前还没有发现任何可能带来改变的书籍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .
Such a girl would not care to read one giving advice .
这样的 一个 女孩 会 不是 关心 到 读 一 给予 建议 .

这样的女孩不会在意读那些给出建议的文章。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Talk	to	her	of	the	love	of	our	Divine	Redeemer	and	of	the
讲话	到	她	的	这	爱	的	我们的	神圣的	救世主	和	的	这

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['restɪŋ] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə] " [ʃoʊ] ['paɪəti][æt; ət][hoʊm] ,

obligation	resting	on	us	to	"	show	piety	at	home	,
义务	休息	在	我们	到	"	展示	虔诚	在	家	,

跟她谈谈我们对神圣救世主的爱，以及我们"在家中表现出虔诚"的义务。

" [ænd; ənd][tuː; tə] " [rɪ'kwaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] .

"	and	to	"	requite	our	parents	.
"	和	到	"	报答	我们的	父母	.

并"报答我们的父母。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

"	It	is	His	will	that	we	should	do	so	,
"	它	是	他的	将要	那	我们	应该	做	所以	,

这是祂的旨意，我们应该这样做。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɜːrks] ,

and	although	we	cannot	purchase	our	salvation	by	our	good	works	,
和	虽然	我们	不能	购买	我们的	救恩	经过	我们的	好的	作品	,

虽然我们不能靠善行来换取救赎，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

we	are	bound	to	produce	them	in	proof	of	our	faith	and	our
我们	是	边界	到	生产	他们	在	证明	的	我们的	信仰	和	我们的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

我们有责任拿出这些物品来证明我们的信仰和感恩之心。

" [ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] . "

"	If	ye	love	Me	,	keep	My	commandments	.	"
"	如果	是的	爱	我	,	保持	我的	诚命	.	"

"你们若爱我，就必遵守我的命令。"

" [jiː; ji][kɔːl][ˌem 'iː] - [lɔːrd] , [lɔːrd] , - [ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [seɪ] . "

"	Ye	call	Me	'	Lord	,	Lord	,	'	and	do	not	the	things	that	I	say	.	"
"	叶	称呼	我	-	主	,	主	,	-	和	做	不是	这	事物	那	我	说	.	"

"你们称呼我'主啊，主啊'，却不遵行我的话。"

" ['evri] [triː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] , " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perənts] .

"	Every	tree	is	known	by	its	fruits	,	"	and	our	first	duty	is	to	our	parents	.
"	每一个	树	是	已知	经过	它是	水果	,	"	和	我们的	第一的	责任	是	到	我们的	父母	.

"看果实，知其树"，而我们首要的责任是孝敬父母。

[mə'lɪsə] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hoʊm] ['handiːˌkræfts] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs]

Melissa	.	—	We	recommend	you	to	procure	Home	Handicrafts	,	published	at	this
梅丽莎	.	—	我们	推荐	你	到	采购	家	手工艺品	,	已发布	在	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

梅丽莎——我们建议您购买本办公室出版的《家庭手工艺品》。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . ,

Chapter	ix	.	,
章	九	.	,

第九章

[piː] . - , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɑːn] ['mɪrər] ['peɪntɪŋ] .

p	.	95	,	supplies	the	information	you	require	on	mirror	painting	.
p	.	-	,	补给品	这	信息	你	要求	在	镜子	绘画	.

第 95 页提供了您需要的有关镜面绘画的信息。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
Instruction **in** **fifteen** **different** **kinds** **of** **artistic** **and** **useful** **work** **are** **given** **in** **this**
操作说明 在 十五 不同的 种类 的 艺术 和 有用 工作 是 给定 在 这
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

本书介绍了十五种不同的艺术和实用技艺的制作方法。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['i:kwəli] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
and **all** **equally** **suitable** **for** **both** **sexes** **.**
和 全部 同样地 合适的 为了 两个都 性别 .

男女皆宜。

['eɪmi] . — [ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['fæməli][ˌsɪmə'lærəti] ['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]
Amy **.** **—** **There** **is** **certainly** **a** **family** **similarity** **evidenced** **in** **the** **handwriting** **,** **which** **is**
艾米 . — 那里 是 当然 一个 家庭 相似 有证据 在 这 手写 , 哪个 是
['veri] ['dʒen(ə)rəl] .
very **general** **.**
非常 一般的 .

艾米——笔迹确实显示出家族成员之间的相似性，但笔迹非常普通。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [skɪps] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][krɑ:ps][ʌp] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l] [fitʃər]
It **sometimes** **skips** **a** **generation** **and** **crops** **up** **again** **,** **just** **as** **personal** **features**
它 有时 跳过 一个 一代 和 农作物 向上 再次 , 只是 作为 个人的 特征
[ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,
and **peculiarities** **,**
和 特殊性 ,

它有时会隔代出现，就像个人特征和怪癖一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] .
as **well** **as** **intellectual** **gifts** **.**
作为 出色地 作为 知识分子 礼物 .

以及智力天赋。

[ðɪs] [fækt][ɪz]['noʊtɪd][baɪ]['dɑ:rwɪn][ænd; ənd][lɔ:rd] ['bru:əm] ([hu:z] [pɪ'kju:liər][hænd] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]
This **fact** **is** **noted** **by** **Darwin** **and** **Lord** **Brougham** **(** **whose** **peculiar** **hand** **resembled** **his**
这 事实 是 著名的 经过 达尔文 和 主 布鲁厄姆 (谁 奇特 手 类似 他的
['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz]) .
grandfather's **)** **.**
祖父的) .

达尔文和布鲁厄姆勋爵（他的手很特别，像他祖父的手）都注意到了这一点。

[dʒɔ:rdʒ] ['si:tən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][soʊ][du:] ['ʌðər] .
George **Seaton** **expressed** **the** **same** **opinion** **,** **and** **so** **do** **others** **.**
乔治 西顿 表达 这 相同的 观点 , 和 所以 做 其他的 .

乔治·西顿表达了同样的观点，其他人也持相同观点。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæməli] [staɪl] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
But **we** **all** **have** **the** **power** **to** **improve** **upon** **the** **family** **style** **,** **or** **change** **it** **.**
但 我们 全部 有 这 力量 到 提升 之上 这 家庭 风格 , 或者 改变 它 .

但我们每个人都有能力改进或改变这种家庭模式。

['lʌvər] [ʌv; əv][ɑ:rt] . — [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['pɔ:trɪts]
Lover **of** **Art** **.** **—** **We** **believe** **that** **the** **oldest** **known** **English** **pictures** **are** **two** **portraits**
情人 的 艺术 . — 我们 相信 那 这 最老 已知 英语 图片 是 二 肖像
, [wʌn][ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] ,
, **one** **of** **Chaucer** **,**
, 一 的 乔叟 ,

艺术爱好者——我们认为已知最古老的英国绘画作品是两幅肖像画，一幅是乔叟的肖像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

and	the	other	of	Henry	IV	.
和	这	其他	的	亨利	第四	.

还有亨利四世的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ðə; ði] [deɪt] [ə'baʊt] - ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - .

The	former	is	painted	on	a	panel	,	the	date	about	1380	;	that	of	the	king	,	1405	.
这	以前的	是	绘	在	一个	控制板	,	这	日期	关于	-	;	那	的	这	国王	,	-	.

前者画在木板上，创作日期约为 1380 年；国王的画像创作于 1405 年。

['kæri] . — [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] ,

Carrie	.	—	If	a	sufferer	from	anæmia	,
凯莉	.	— 如果	一个	患者	从	贫血	,

凯莉——如果患有贫血，

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['triːtmənt] [tuː; tə]

we	think	you	could	not	do	better	than	go	for	a	month's	treatment	to
我们	思考	你	可以	不是	做	更好的	比	去	为了	一个	月份	治疗	到

['bʌkstən] , ['dɑːbiʃiə] .

Buxton	,	Derbyshire	.
巴克斯顿	,	德比郡	.

我们认为，去德比郡巴克斯顿接受一个月的治疗，绝对是最佳选择。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [nɔːr][juːz][ðə; ði][bɑːðz] , [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l]

Of	course	you	should	neither	take	the	waters	,	nor	use	the	baths	,	without	medical
的	课程	你	应该	两者都不	拿	这	水	,	也不	使用	这	浴室	,	没有	医疗的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

当然，没有医生的建议，你既不应该饮用泉水，也不应该使用浴池。

[æz; əz][jʊr; jər]['daɪəteri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] .

as	your	dietary	should	be	prescribed	as	well	as	treatment	by	the	waters	.
作为	你的	饮食	应该	是	规定	作为	出色地	作为	治疗	经过	这	水	.

饮食方面也需要制定方案，同时还要接受水疗。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ɔːr]

You	will	find	much	to	interest	you	in	the	neighbourhood	when	able	to	walk	,	or
你	将要	寻找	很多	到	兴趣	你	在	这	邻里	什么时候	有能力的	到	走	,	或者

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

如果您能够步行或开车，您会发现附近有很多您感兴趣的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hædən] [hɔːl] , ['tʃætˌswɜːθ] , [ænd; ənd][oʊld] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

such	as	Haddon	Hall	,	Chatsworth	,	and	Old	Hall	;	and	a	little	diversion	of
这样的	作为	哈顿	大厅	,	查茨沃斯	,	和	老的	大厅	;	和	一个	小的	导流	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

例如哈顿庄园、查茨沃斯庄园和老庄园；以及一些消遣娱乐。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['eɪlmənts] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tend] [tuː; tə]

and	turning	of	the	thoughts	from	personal	ailments	,	will	also	tend	to
和	转弯	的	这	想法	从	个人的	疾病	,	将要	还	趋向	到

[ˌrestə'reɪʃn] .

restoration	.
恢复	.

将注意力从个人疾病上转移开来，也有助于康复。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊˌdæk] , [ɔːr][hæv; həv]['eni] [teɪst] [fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ] ,

If	you	have	a	kodak	,	or	have	any	taste	for	sketching	,
如果	你	有	一个	柯达	, 或者		有	任何	品尝	为了	素描	,

如果你有一台柯达相机，或者对素描感兴趣，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] — ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

you	will	have	plenty	of	subjects	—	objects	for	a	walk	.
你	将要	有	很多	的	主题	—	对象	为了	一个	走	.

你将有很多拍摄对象——散步时可以拍摄的物品。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] , [nɪr] ['klɛrˌmɑːnt] - ['fɛrənd] ([fræns]) , [wɪtʃ]

Should	you	prefer	to	go	abroad	,	Royat	near	Clermont	-	Ferrand	(	France	)	,	which
应该	你	更喜欢	到	去	国外	,	罗亚特	靠近	克莱蒙特	-	费朗	(	法国	)	,	哪个

[stændz][ɑːn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ,

stands	on	an	elevation	of	1	,
站立	在	一个	海拔	的	1	,

如果您想出国旅行，可以前往位于克莱蒙费朗（法国）附近的罗亚特，该地海拔1米。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ; [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [fɔːr] [sprɪŋz] — [ʌv; əv]

400	feet	above	the	sea	,	is	a	charming	place	;	the	waters	of	four	springs	—	of
-	脚	多于	这	海	,	是	一个	迷人	地方	;	这	水	的	四	弹簧	—	的

[mɪkst] ['ælkəlaɪn] ,

mixed	alkaline	,
混合	碱性	,

海拔400英尺，是一个迷人的地方；四股泉水——混合碱性水，

['gæsiəs] , [feˈrʊdʒənəs] , ['slaɪtli] [ɑːr'senɪkl] [ænd; ənd] ['lɪθɪə] ['wɔːtərz] — [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]

gaseous	,	ferruginous	,	slightly	arsenical	and	lithia	waters	—	are	to	be	had	in
气态	,	含铁的	,	轻微地	砷	和	锂	水	—	是	到	是	有	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][bɑːðz] .

the	ancient	Roman	baths	.
这	古老的	罗马	浴室	.

古罗马浴场里有含气、含铁、略带砷和含锂的水。

, [lɪmˈfætɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈfekʃənz] [meɪ] [faɪnd] [əˌliːviˈeɪʃn] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [kjʊr] , [ɪn] [ðɪs]

Anæmia	,	lymphatic	and	other	affections	may	find	alleviation	,	if	not	a	cure	,	in	this
贫血	,	淋巴管	和	其他	情感	可能	寻找	缓解	, 如果		不是	一个	治愈	,	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənəs] [loʊ'kæləti] .

beautiful	mountainous	locality	.
美丽的	多山	地点	.

在这个美丽的山区，贫血、淋巴疾病和其他疾病或许能够得到缓解，甚至治愈。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [ɪn'spektɪd] [ðiːz] [bɑːðz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

We	have	ourselves	inspected	these	baths	,	and	are	likewise	acquainted	with
我们	有	我们自己	检查	这些	浴室	,	和	是	同样地	熟人	和

['bʌkstən][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

Buxton	and	its	neighbourhood	.
巴克斯顿	和	它是	邻里	.

我们亲自考察过这些浴场，也熟悉巴克斯顿及其周边地区。

[sɔːŋ] - [bɜːrd] . — [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

Song	-	bird	.	—	The	instrument	for	regulating	time	in	the	performance	of
歌曲	-	鸟	.	—	这	乐器	为了	调节	时间	在	这	表现	的

[ˌɪnstrəˈment(ə)l] ['mjuːzɪk] , [kɔːld] [ðə; ði] ['metrənoʊm] ,

instrumental	music	,	called	the	metronome	,
乐器演奏	音乐	,	称为	这	节拍器	,

鸣禽。——用于调节器乐演奏中时间的乐器，称为节拍器。

[wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['joʊhɑːn] ['nɛpəˌmʌk] - , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnɪst] , [ɪn] - , [ænd; ənd]

was	invented	by	Johann	Nepomuk	Maelzel	,	a	German	machinist	,	in	1812	,	and
曾是	发明	经过	约翰	尼波穆克	-	,	一个	德语	机械师	,	在	-	,	和

['pætntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

patented	in	England	in	1815	.
专利	在	英格兰	在	-	.

该装置由德国机械师约翰·尼波穆克·梅尔泽尔于 1812 年发明，并于 1815 年在英国获得专利。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

His	younger	brother	was	also	an	inventor	,	and	produced	two	remarkable
他的	年轻	兄弟	曾是	还	一个	发明者	,	和	生产	二	卓越

['ɪnstrʊmənts] , [vɪz] . , [wʌn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

instruments	,	viz	.	,	one	imitating	an	orchestra	,
仪器	,	即	.	,	一	模仿	一个	乐队	,

他的弟弟也是一位发明家，发明了两件非凡的乐器，其中一件是模仿管弦乐队的乐器。

[kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpænhɑːr'mɒnɪkən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [tʃes] - ['pleɪər] .

called	a	panharmonicon	and	an	automaton	chess	-	player	.
称为	一个	泛音管	和	一个	自动机	棋	-	玩家	.

被称为泛音谐波和自动国际象棋棋手。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [in'kwaiəz] [wʌt] [ðə; ði] " [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] " [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː]

A	.	B	.	C	.	inquires	what	the	"	Ptolemaic	system	"	was	,	and	who	Ptolemæus
一个	.	B	.	C	.	询问	什么	这	"	托勒密	系统	"	曾是	,	和	WHO	托勒密

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

ABC 询问“托勒密体系”是什么，以及托勒密是谁?

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['eɪdriən][ænd; ənd][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

He	lived	in	the	reigns	of	Adrian	and	Antoninus	,	a	native	of	Alexandria	,
他	居住地	在	这	统治	的	阿德里安	和	安东尼努斯	,	一个	本国的	的	亚历山大	,

他生活在阿德里安和安东尼努斯统治时期，是亚历山大本地人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [æz; əz][bəuθ][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	was	celebrated	in	those	times	as	both	an	astronomer	and	a
和	曾是	著名	在	那些	时代	作为	两个都	一个	天文学家	和	一个

[dʒi'ɑːgrəfər] .

geographer	.
地理学家	.

在当时，他既是著名的天文学家，又是著名的地理学家。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'roʊniəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fjuːtid] [baɪ][kəu'pəːnikəs] ,

His	system	was	quite	erroneous	,	and	was	confuted	by	Copernicus	,
他的	系统	曾是	相当	错误	,	和	曾是	驳斥	经过	哥白尼	,

他的体系完全错误，已被哥白尼驳斥。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

for	he	supposed	the	earth	to	be	the	centre	of	the	universe	.
为了	他	据称	这	地球	到	是	这	中心	的	这	宇宙	.

因为他认为地球是宇宙的中心。

[duː][nɑːt] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ([kɔːld] ['tɔlimi]) , [ænd; ənd] ['sɜːrneɪmd] ['leɪgəs] —

Do	not	confound	him	with	Ptolemæus	(	called	Ptolemy	)	,	and	surnamed	Lagus	—
做	不是	混杂	他	和	托勒密	(	称为	托勒密	)	,	和	姓氏	拉古斯	—

[æz; əz]['ɔːlsoʊ]['soʊtɚ] ,

as	also	Soter	,
作为	还	索特	,

不要将他与托勒密（又名托勒密）混淆，他也被称为拉古斯——就像索特一样。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊdz] [əˈgenst] [ðer; ðər]

on	account	of	the	assistance	he	gave	to	the	people	of	Rhodes	against	their
在	帐户	的	这	协助	他	给予	到	这	人们	的	罗德岛	反对	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

因为他曾帮助罗德岛人民对抗敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][daɪd] - ['jɪrz] [biː] . [siː] .

He	was	king	of	Egypt	,	and	died	284	years	b	.	c	.
他	曾是	国王	的	埃及	,	和	死亡	-	年	b	.	c	.

他是埃及国王，卒于公元前284年。

[ðɪs] [aɪ] . , [ðoʊ] [nɑːt][æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

This	Ptolemæus	I	.	,	though	not	an	astronomer	,	was	a	man	of	learning	,
这	托勒密	我	.	,	尽管	不是	一个	天文学家	,	曾是	一个	男人	的	学习	,

这位托勒密一世虽然不是天文学家，却是一位博学之士。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	laid	the	foundation	of	a	library	which	became	the	most	celebrated	in	the
和	铺设	这	基础	的	一个	图书馆	哪个	成为	这	最多	著名	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并奠定了这座图书馆的基础，这座图书馆后来成为世界上最著名的图书馆。

['meriən] . — [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ælbiən] ([baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'lekt] [baɪ] ['prefrəns]

Marian	.	—	The	origin	of	the	name	Albion	(	by	which	the	French	elect	by	preference
玛丽安	.	—	这	起源	的	这	姓名	阿尔比恩	(	经过	哪个	这	法语	选	经过	偏爱

[tuː; tə][kɔːl] ['ɪŋgləndˌ]) [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

to	call	England	)	has	its	origin	in	mythology	.
到	称呼	英格兰	)	有	它是	起源	在	神话	.

玛丽安——阿尔比恩（法国人更喜欢用这个名字来称呼英格兰）这个名字的起源可以追溯到神话。

[fɔːr; fər]['ælbiən][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [sʌn] [ʌv; əv]['neptjuːnˌ'neptuːn][ænd; ənd] [ˌæmfɪ'traɪti] ,

For	Albion	was	the	reputed	son	of	Neptune	and	Amphitrite	,
为了	阿尔比恩	曾是	这	知名	儿子	的	海王星	和	安菲特里忒	,

因为阿尔比恩据说是海神尼普顿和安菲特里忒的儿子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

and	was	said	to	have	come	to	Britain	and	established	a	kingdom	,
和	曾是	说	到	有	来	到	英国	和	已确立的	一个	王国	,

据说他来到英国并建立了一个王国。

[wer] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] .

where	he	introduced	the	art	of	shipbuilding	and	the	science	of	astrology	.
在哪里	他	介绍	这	艺术	的	造船	和	这	科学	的	占星术	.

他在那里引进了造船艺术和占星术。

[diː] . [el] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['eni] [dɪ'ziːz] [ɪn][dɔːgz][ɔːr][kæts] ,

D	.	L	.	—	It	is	not	generally	known	that	any	disease	in	dogs	or	cats	,
D	.	L	.	—	它	是	不是	一般来说	已知	那	任何	疾病	在	狗	或者	猫	,

DL——人们通常不知道犬猫的任何疾病，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [her] , [ɪz][moʊst] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

from	which	they	lose	their	hair	,	is	most	contagious	,	and	if	touched	by	a
从	哪个	他们	失去	他们的	头发	,	是	最多	传染性	,	和	如果	感动	经过	一个

['hjuːmən][hænd] ,

human	hand	,
人类	手	,

导致他们脱发的这种疾病传染性极强，而且如果被人手触摸过，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɔːs] .

would	probably	result	in	the	same	loss	.
会	大概	结果	在	这	相同的	损失	.

很可能会导致同样的损失。

[wiː; wi] ['leɪtli] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [rɪ'triːvər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'ziːzd] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

We	lately	read	of	a	gentleman	whose	retriever	was	thus	diseased	,	and	those
我们	最近	读	的	一个	绅士	谁	寻回犬	曾是	因此	患病的	,	和	那些

[huː] [wɑːʃt] ,

who	washed	,
WHO	洗过	,

我们最近读到一位先生的猎犬因此患病，而那些清洗它的人，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][lɔːst][ðer; ðər] [oʊn] [her] [ɪn] ['kwɑːntətiz] .

or	even	played	with	the	animal	lost	their	own	hair	in	quantities	.
或者	甚至	玩	和	这	动物	丢失的	他们的	自己的	头发	在	数量	.

甚至和动物玩耍也会大量掉毛。

[ðə; ði][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] ,

The	dog	should	at	once	be	sent	to	a	veterinary	surgeon	,
这	狗	应该	在	一次	是	发送	到	一个	兽医	外科医生	,

应该立即将狗送往兽医处。

[ænd; ənd][prɑːmpt] ['meʒərz] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fektɪd] .

and	prompt	measures	be	taken	for	the	cure	of	those	infected	.
和	迅速的	措施	是	已采取	为了	这	治愈	的	那些	已感染	.

并应立即采取措施治疗感染者。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'baʊt][ðer; ðər][kæts]

More	than	once	we	have	been	consulted	by	correspondents	about	their	cats
更多的	比	一次	我们	有	到过	咨询	经过	通讯员	关于	他们的	猫

[ænd; ənd][dɔːgz] ,

and	dogs	,
和	狗	,

我们曾多次收到读者来信咨询有关他们家猫狗的问题，

[huːz] [her] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] ['pætʃɪz] ,

whose	hair	came	off	in	patches	,
谁	头发	来了	离开	在	补丁	,

头发成片脱落，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	quite	in	ignorance	of	the	danger	to	themselves	in	touching	them	,
但	相当	在	无知	的	这	危险	到	他们自己	在	接触	他们	,

但他们完全没有意识到触摸它们会给自己带来危险。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

or	even	in	having	them	in	the	house	.
或者	甚至	在	拥有	他们	在	这	房子	.

甚至把它们放在家里。

['dʒeɪni] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [friː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl]

Janie	.	—	There	are	no	free	passages	to	any	of	the	Colonies	for	female
珍妮	.	—	那里	是	不	自由的	段落	到	任何	的	这	殖民地	为了	女性

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ,

domestic	servants	,
国内的	仆人	,

珍妮——没有免费船票可供女性家政女佣前往任何殖民地。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['westərn] [ɔː'streɪliə] .

except	to	Western	Australia	.
除了	到	西	澳大利亚	.

西澳大利亚州除外。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peni] ['səːkjələːs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɑːfɪs] ,

You	can	obtain	all	information	,	and	penny	circulars	,	at	the	Emigration	Office	,
你	能	获得	全部	信息	,	和	一分钱	通告	,	在	这	移民	办公室	,

- , ['brɔːdweɪ] , ['lʌndən] ,

31	,	Broadway	,	London	,
-	,	百老汇	,	伦敦	,

您可以在伦敦百老汇大街31号的移民局获取所有信息和便士宣传单。

[es] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [stæmpt] .

S	.	W	.	,	and	letters	to	the	Secretary	need	not	be	stamped	.
S	.	W	.	,	和	信件	到	这	秘书	需要	不是	是	盖章	.

SW，写给秘书的信件无需贴邮票。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [teɪks] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv][ɔːr]['fɔːrti] [deɪz] ; [tuː; tə]['kænədə] ,

The	voyage	to	Western	Australia	takes	about	thirty	-	five	or	forty	days	;	to	Canada	,
这	航程	到	西	澳大利亚	需要	关于	三十	-	五	或者	四十	天	;	到	加拿大	,

前往西澳大利亚的航程大约需要三十五到四十天；前往加拿大，

[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][ten]['oʊnli] .

from	nine	to	ten	only	.
从	九	到	十	仅有的	.

仅限九点到十点。

[friː] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['kɑːləniz] ,

Free	grants	of	land	are	made	in	both	these	Colonies	,
自由的	拨款	的	土地	是	制成	在	两个都	这些	殖民地	,

这两个殖民地都提供免费土地赠予。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [naʊ]

and	in	the	first	-	named	of	the	two	there	are	numerous	public	works	now
和	在	这	第一的	-	命名	的	这	二	那里	是	很多的	民众	作品	现在

['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kɑːpintəz] ,

under	construction	involving	a	good	demand	for	carpenters	,
在下面	建造	涉及	一个	好的	要求	为了	木匠	,

其中第一个地区目前正在进行大量公共工程建设，对木匠的需求量很大。

['brikleiəz] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] ['leɪbərər] ['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

bricklayers	,	and	mechanics	,	and	labourers	generally	;	and	a	considerable
砌砖工	,	和	机械学	,	和	劳工	一般来说	;	和	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] ['həʊmˌstedz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

number	of	free	homesteads	to	be	had	.
数字	的	自由的	家园	到	是	有	.

泥瓦匠、机械工和一般劳工；以及相当数量的免费宅基地可供分配。

[ə; eɪ] ['teləɪs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [wɜːrk][æt; ət] ['sɪdni] , [nuː] [es] . [weɪlz] ,

A	tailoress	can	always	get	work	at	Sydney	,	New	S	.	Wales	,
一个	裁缝	能	总是	得到	工作	在	悉尼	,	新的	S	.	威尔士	,

在悉尼（新南威尔士州），女裁缝总能找到工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrst] - [klæs] [lɪ'θɑːgrəfər] [wʊd] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][frʌm; frəm] £3 [tuː; tə]

and	a	few	first	-	class	lithographers	would	find	employment	at	from	£3	to
和	一个	很少	第一的	-	班级	石版印刷商	会	寻找	就业	在	从	£3	到

£4 [ə; eɪ] [wiːk] .

£4	a	week	.
£4	一个	星期	.

一些一流的石版印刷工每周能挣到 3 到 4 英镑。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['westərn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

In	reference	to	Western	Australia	,	and	the	demand	for	maid	-	servants	,
在	参考	到	西	澳大利亚	,	和	这	要求	为了	女佣	-	仆人	,

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['leɪbərər] ,

mechanics	and	labourers	,
机械学	和	劳工	,

以西澳大利亚州为例，该地区对女佣、技工和劳工的需求如下：

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kuːl'^ɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] [neɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

the	town	of	Coolgardie	must	be	named	as	an	exception	.
这	镇	的	库尔加迪	必须	是	命名	作为	一个	例外	.

库尔加迪镇必须作为例外情况提出。

[jʌŋ] ['haʊskiːpər] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [tʃiːz] - [keɪks] .

Young	Housekeeper	.	—	There	are	several	kinds	of	cheese	-	cakes	.
年轻的	管家	.	—	那里	是	一些	种类	的	奶酪	-	蛋糕	.

年轻女管家——芝士蛋糕有好几种。

[wʌn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['kəukə,nʌt] .

One	,	for	example	,	is	made	with	cocoanut	.
一	,	为了	例子	,	是	制成	和	椰子	.

例如，其中一种是用椰子制成的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [teɪk] ['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['greɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] , [seɪ] ,

For	this	,	take	equal	parts	of	the	latter	,	grated	,	and	of	sifted	sugar	,	say	,
为了	这	,	拿	平等的	部分	的	这	后者	,	磨碎的	,	和	的	筛过的	糖	,	说	,

为此，取等量的磨碎的后者和过筛的糖，例如：

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] .

one	pound	of	each	,	the	yolks	of	four	,	and	whites	of	three	eggs	.
一	磅	的	每个	,	这	蛋黄	的	四	,	和	白人	的	三	鸡蛋	.

每种一磅，四个鸡蛋的蛋黄，三个鸡蛋的蛋白。

[mɪks] [ðiːz] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Mix	these	thoroughly	and	boil	for	twenty	minutes	.
混合	这些	彻底	和	熬	为了	二十	分钟	.

将这些材料充分混合，煮沸二十分钟。

[ðen] [pɔːr] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntuː]['dʒɑːrz] , ['kloʊsli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [kiːp] [tɪl] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .

Then	pour	the	mixture	into	jars	,	closely	covered	,	and	keep	till	required	in	a	cool	place	.
然后	倒	这	混合物	进入	罐子	,	密切	涵盖	,	和	保持	直到	必需的	在	一个	凉爽的	地方	.

然后将混合物倒入罐中，盖紧盖子，放在阴凉处保存，直至需要时使用。

[wen] [juːst] , [laɪn] ['pæti] - [pænz][wɪð; wɪθ] [pʌf] - [peɪst] , [ænd; ənd] [beɪk] .

When	used	,	line	patty	-	pans	with	puff	-	paste	,	and	bake	.
什么时候	用过的	,	线	肉饼	-	平底锅	和	噗	-	粘贴	,	和	烤	.

使用时，在小馅饼模具内壁涂上酥皮，然后烘烤。

[tʃiːz] ['peɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] [kɔːrs] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] .

Cheese	pastry	for	the	cheese	course	is	easily	made	.
奶酪	糕点	为了	这	奶酪	课程	是	容易地	制成	.

奶酪甜点的奶酪酥皮很容易制作。

[roʊl] [aʊt] [sʌm; səm] [pʌf] - ['peɪstri] , ['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] ['greɪtɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaɪ'en] ['pepər] ,

Roll	out	some	puff	-	pastry	,	sprinkle	it	well	with	grated	cheese	,	and	a	little	cayenne	pepper	,
卷	出去	一些	噗	-	糕点	,	撒	它	出色地	和	磨碎的	奶酪	,	和	一个	小的	辣椒	胡椒	,

将酥皮擀开，撒上磨碎的奶酪和少许辣椒粉，

[rɪ'piːtɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] ['laɪtli] .

repeating	three	times	,	mix	well	and	bake	lightly	.
重复	三	时代	,	混合	出色地	和	烤	轻轻	.

重复三次，搅拌均匀，轻轻烘烤。

[sɜːrv] [hɑːt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɪʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [stuːd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] .

A	very	nice	dish	is	one	of	stewed	pigeons	and	mushrooms	.
一个	非常	好的	盘子	是	一	的	炖	鸽子	和	蘑菇	.

炖鸽子配蘑菇是一道非常美味的菜肴。

[tuː] ['pɪdʒɪns] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [hævz] ([iːtʃ]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [stuː] - [pæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

Two	pigeons	divided	into	halves	(	each	)	should	be	placed	in	a	stew	-	pan	with	one
二	鸽子	分割	进入	一半	(	每个	)	应该	是	放置	在	一个	炖	-	平底锅	和	一

[aʊns] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] ,

ounce	of	fresh	butter	,
盎司	的	新鲜的	黄油	,

将两只鸽子各切成两半，放入炖锅中，加入一盎司新鲜黄油。

[stuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['greɪvi] , [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ,

stew	a	little	,	then	adding	a	pint	of	good	gravy	,	of	mushroom	ketchup	,
炖	一个	小的	,	然后	添加	一个	品脱	的	好的	肉汁	,	的	蘑菇	番茄酱	,

稍微炖一下，然后加入一品脱美味的肉汁或蘑菇番茄酱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] .

a	little	salt	and	pepper	.
一个	小的	盐	和	胡椒	.

少许盐和胡椒粉。

[stɜːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

Stir	till	it	boil	,	and	then	let	it	simmer	for	three	-	quarters	of	an	hour	.
搅拌	直到	它	熬	,	和	然后	让	它	煨	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

搅拌至沸腾，然后小火慢炖四十五分钟。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] ['smɔːlɪʃ] [wʌnz] .

The	mushrooms	must	now	be	added	,	say	,	a	couple	of	dozen	smallish	ones	.
这	蘑菇	必须	现在	是	额外	,	说	,	一个	夫妻	的	打	略小	一个	.

现在需要加入蘑菇，比如说，几十个小蘑菇。

[stuː] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .

Stew	for	ten	minutes	longer	,	and	add	two	tablespoonfuls	of	cream	.
炖	为了	十	分钟	更长	,	和	添加	二	汤匙	的	奶油	.

再炖十分钟，然后加入两汤匙奶油。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] [sɜːrvd] [hɑːt] .

The	mushrooms	should	be	placed	round	the	pigeons	,	and	the	dish	served	hot	.
这	蘑菇	应该	是	放置	圆形的	这	鸽子	,	和	这	盘子	服务	热的	.

将蘑菇放在鸽子周围，趁热食用。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['liliəm] - .

Lilium **Auratum** **.**

百合 - .

金百合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神